# 叶兴阳

双语音标有声读物




## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 布坎南人类杂志，1887年4月，(buchanan's Journal Of Man,) 000001

**2.** 布坎南人类杂志，1887年4月，(buchanan's Journal Of Man,) 000002

**3.** 布坎南人类杂志，1887年4月，(buchanan's Journal Of Man,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 布坎南人类杂志，1887年4月，(Buchanan's Journal of Man,) 第1/3页

[bjuːˈkænənz]
**BUCHANAN'S**
布坎南的

布坎南

[ˈdʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [mæn] .
**JOURNAL OF MAN .**
杂志 的 男人 .

人类杂志。

[vɒl] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ai] .
**I .**
我 .

我。

[ˈeɪprəl] , - .
**APRIL , 1887 .**
四月 , - .

1887年4月。

[nəʊ] . [θriː] .
**No . 3 .**
不 . 3 .

3号。

[ˈkɒntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

[saɪˈkɒmɪtri] : [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈsaɪəns] .
**Psychometry : The Divine Science .**
心理测量学 : 这 神圣的 科学 .

灵算术：神圣的科学。

[ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈmɪrək(ə)l] - [ˈwɜːkə(r)]
**A Modern Miracle - Worker**
一个 现代的 奇迹 - 工人

现代奇迹创造者

[ˈhjuːmən] [lɒnˈdʒevəti]
**Human Longevity**
人类 长寿

人类长寿

[ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪndiənz]
**Justice to the Indians**
正义 到 这 印度人

为印第安人伸张正义

[ˌmɪsə'leɪniəs] [ɪn'telɪdʒəns] — [ə'nætəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ; [mez'merɪk] [kj'ɔ:z] ; ['medɪk(ə)l] ['despətɪzəm] ; [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['klɑ:sɪz] ; [ˌɑ:bɪ'treɪʃn] ;
**Miscellaneous Intelligence — Anatomy of the Brain ; Mesmeric Cures ; Medical Despotism ; The Dangerous Classes ; Arbitration ;**
各种各样的 智力 — 解剖学 的 这 脑 ; 催眠 治愈 ; 医疗的 专制主义 ; 这 危险的 课程 ; 仲裁 ;

杂项知识——大脑解剖学；催眠疗法；医疗专制；危险阶级；仲裁；

['krɪtɪsɪzəm][ɒn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ; ['ə:θkweiks] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃən]
**Criticism on the Church ; Earthquakes and Predictions**
批评 在 这 教会 ; 地震 和 预测

对教会的批评；地震与预言

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
**Chapter II .**
章 二 .

第二章

[ɒv; əv] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ˌænθrə'pɒlədʒi] ; ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn]
**Of Outlines of Anthropology ; Structure of the Brain**
的 概述 的 人类学 ; 结构 的 这 脑

人类学纲要；大脑的结构

['bɪznəs] [dɪ'pɑ:tmənt] , ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌθerə'pju:tɪks]
**Business Department , College of Therapeutics**
商业 部门 , 大学 的 疗法

商业系，治疗学院

[saɪ'kɒmɪtri] : [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['saɪəns] .
**Psychometry : The Divine Science .**
心理测量学 : 这 神圣的 科学 .

灵算术：神圣的科学。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'zju:md] [ðæt] ['evri] ['ri:də(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['peɪdʒɪz][hæz; həz][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
**It is presumed that every reader of these pages has some knowledge of this subject ,**
它 是 假定 那 每一个 读者 的 这些 页面 有 一些 知识 的 这 主题 ,

假定阅读本文的每一位读者都对这个主题有一定的了解。

['aɪðə(r)][baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] " ['mænjuəl][ɒv; əv] [saɪ'kɒmɪtri] " [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
**either by reading the " Manual of Psychometry " or otherwise ,**
任何一个 经过 阅读 这 " 手动的 的 心理测量学 " 或者 否则 ,

无论是通过阅读《心理测量手册》还是其他方式，

[ænd; ənd][hæz; həz][æt; ət] [li:st] [ri:d] [ðə; ði] " [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][mæn] " [ɒn] ['aʊə(r)]['kʌvə(r)]['peɪdʒɪz] .
**and has at least read the " Introduction to the Journal of Man " on our cover pages .**
和 有 在 至少 读 这 " 介绍 到 这 杂志 的 男人 " 在 我们的 覆盖 页面 .

并且至少读过我们杂志封面上的"人类杂志导言"。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektli] ['præktɪkl] ['berɪŋ] [ɒv; əv] [saɪ'kɒmɪtri] [ðæt] [ai] [wʊd] [spi:k] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
**It is not of the directly practical bearings of Psychometry that I would speak at present ,**
它 是 不是 的 这 直接地 实际的 轴承 的 心理测量学 那 我 会 说话 在 展示 ,

我目前不想谈论的是心理测量学的直接实际应用方面的问题。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɪts][ɪm'pɪəriəl][ræŋk] [ə'mʌŋ] ['saɪəns] , [ in'taitl ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['ɒnə(r)] .
**but of its imperial rank among sciences , entitling it to the post of honor .**
但 的 它是 帝国 秩 之中 科学 , 权利 它 到 这 邮政 的 荣誉 .

但它在科学领域中具有至高无上的地位，因此有资格获得荣誉地位。

[ɪn][ɔːl]['hjuːmən] [ə'feəz] , [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'trəʊlɪŋ]
**In all human affairs , that takes the highest rank which has the greatest controlling**
在 全部 人类 事务 , 那 需要 这 最高 秩 哪个 有 这 最 控制
[ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] ['paʊə(r)] .
**and guiding power .**
和 指导 力量 .

在人类一切事务中，拥有最大控制力和指导力的事物占据最高地位。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ðə; ði]['hɪərəʊ] , [ðə; ði] ['seɪntli] ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
**The king , the statesman , the hero , the saintly founder of a religion ,**
这 国王 , 这 政治家 , 这 英雄 , 这 圣洁的 创始人 的 一个 宗教 ,

国王、政治家、英雄、宗教的圣洁创始人，

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ðæt] [gaɪdz] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] ,
**the philosopher that guides the course of human thought ,**
这 哲学家 那 指南 这 课程 的 人类 想法 ,

引导人类思想进程的哲学家

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪəntɪst] [huː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
**and the scientist who gives us a greater command of nature ,**
和 这 科学家 WHO 给予 我们 一个 更大的 命令 的 自然 ,

以及那位让我们更好地掌控自然的科学家，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [huːm] [wiː; wi]['ɒnə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]['destəni] .
**are the men whom we honor as the ministers of destiny .**
是 这 男人 谁 我们 荣誉 作为 这 部长们 的 命运 .

他们是我们所尊崇的命运使者。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
**When we speak of science ,**
什么时候 我们 说话 的 科学 ,

当我们谈论科学时，

[wiː; wi] [ə'kɔːd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk][tuː; tə][ðæt] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**we accord the highest rank to that which gives the greatest comprehension of**
我们 符合 这 最高 秩 到 那 哪个 给予 这 最 理解 的
[ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɒv; əv][ɪts][pɑːst][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts]['fjuːtʃə(r)] .
**the world as it is — of its past and of its future .**
这 世界 作为 它 是 — 的 它是 过去的 和 的 它是 未来 .

我们给予最深刻理解世界现状——包括其过去和未来——的事物最高评价。

[dʒi'ɒlədʒi][ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [riːtʃ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l]
**Geology and astronomy are the sciences which reach out into the illimitable**
地质学 和 天文学 是 这 科学 哪个 抵达 出去 进入 这 无限的
[ə'laɪk][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][pɑːst] .
**alike in the present and past .**
同样 在 这 展示 和 过去的 .

地质学和天文学都是探索过去和现在无限宇宙的科学。

[baɪ'ɒlədʒi] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][laɪf] [wen] [baɪ'ɒlədʒi][ɪz] [kəm'plitɪd]
**Biology will do the same for the world of life when biology is completed**
生物学 将要 做 这 相同的 为了 这 世界 的 生活 什么时候 生物学 是 完全的
[baɪ][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [laɪf] ,
**by a knowledge of the centre of all life ,**
经过 一个 知识 的 这 中心 的 全部 生活 ,

当生物学认识了所有生命的核心之后，它也将对生命世界起到同样的作用。

[ðə; ði] [breɪn] .
the brain .
这 脑 .

大脑。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [ə'sefələs] [kən'dɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] — [ə; eɪ]
But in its present acephalous condition it is but a fragment of science — a
但 在 它是 展示 无头 状况 它 是 但 一个 分段 的 科学 — 一个
['hedləs] [kɔːps] ,
headless corpse ,
无头 尸体 ,

但它目前这种无头的状态，只不过是科学的碎片——一具无头尸体。

[ʌn'fɪt] [tuː; tə] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [kəm'pliːt] ['saɪəns] .
unfit to rank among complete sciences .
不合格 到 秩 之中 完全的 科学 .

不配跻身完整科学之列。

[θi'ɒlədʒi] [kleɪmz] [ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
Theology claims the highest rank of all ,
神学 索赔 这 最高 秩 的 全部 ,

神学自诩地位最高，

[bʌt; bət] [beɪst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [kən'sepʃnz] ['kʌrənt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] ,
but based as it has been on the conceptions current in the dark ages ,
但 基于 作为 它 有 到过 在 这 概念 当前的 在 这 黑暗的 年龄 ,

但它却是基于中世纪黑暗时代的观念而形成的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] , [ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] ['ruːɪn] .
it has become , in the light of modern science , a crumbling ruin .
它 有 变得 , 在 这 光 的 现代的 科学 , 一个 摇摇欲坠 废墟 .

从现代科学的角度来看，它已经变成了一座摇摇欲坠的废墟。

[dʌz] [saɪ'kɒmɪtri] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ə'strɒnəmi] [ænd; ənd] [dʒi'ɒlədʒi] [ɪn] [ɪts] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ræŋk] ,
Does psychometry compare with astronomy and geology in its scientific rank ,
做 心理测量学 比较 和 天文学 和 地质学 在 它是 科学 秩 ,

心理测量学在科学地位上能与天文学和地质学相提并论吗?

[ɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sefələs] [baɪ'ɒlədʒi] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ɔːl] ['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒz]
or does it compare with the acephalous biology , which occupies all medical colleges
或者 做 它 比较 和 这 无头 生物学 , 哪个 占据 全部 医疗的 大学
?
?
?

或者它与占据所有医学院校的无头生物学相比如何?

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'pɛəz] [wɪð] ['naɪðə(r)] .
It compares with neither .
它 比较 和 两者都不 .

它无法与两者都相提并论。

[laɪk] [ə'strɒnəmi] , [ˌaɪ 'tiː] ['bɔːdəz] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ; [laɪk] [dʒi'ɒlədʒi] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Like astronomy , it borders on the limitless ; like geology , it reaches into the
喜欢 天文学 , 它 边界 在 这 无限 ; 喜欢 地质学 , 它 到达 进入 这
[vɑːst] ,
vast ,
广阔的 ,

它如同天文学，接近无限；它如同地质学，探索浩瀚无垠。

[ˌʌndɪ'faɪnd] [pɑːst] ; [ænd; ənd] [laɪk] [baɪ'ɒlədʒi] , [ˌaɪ 'tiː] [ ˌkɔmpri'hend ] [ɔːl] [laɪf] ['saɪəns] ; [bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [iːtʃ] ,
undefined past ; and like biology , it comprehends all life science ; but unlike each ,
不明确的 过去的 ； 和 喜欢 生物学 ， 它 理解 全部 生活 科学 ； 但 与此不同 每个 ，

过去未定义；它像生物学一样，涵盖了所有生命科学；但与它们各自不同的是，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [sfɪə(r)] .
it has no limitation to any sphere .
它 有 不 局限性 到 任何 领域 .

它不受任何领域的限制。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] [ænd; ənd] [wɪð] [ded] ['mætə(r)] — ['iːkwəli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌmblə] [sfɪrz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [ɪn'fɜːməti] ,
It is equally at home with living forms and with dead matter — equally at home in the humbler spheres of human life and human infirmity ,
它 是 同样地 在 家 和 活的 表格 和 和 死的 事情 — 同样地 在 家 在 这 谦逊 球体 的 人类 生活 和 人类 虚弱 ，

它既能与生物体和谐相处，也能与死物和谐相处——既能融入人类生活的卑微领域，也能融入人类的病痛领域。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [sfɪrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɜːld] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['hev(ə)n] .
and in the higher spheres of the spirit world , which we call heaven .
和 在 这 更高 球体 的 这 精神 世界 ， 哪个 我们 称呼 天堂 .

在更高的精神世界领域，我们称之为天堂。

[ˌaɪ 'tiː] [ grɑːsp, græsp ] [ɔːl] [ɒv; əv] [baɪ'ɒlədʒi] , [ɔːl] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːl] [ɒv; əv] [dʒi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] ,
It grasps all of biology , all of history , all of geology and astronomy ,
它 抓住 全部 的 生物学 ，全部 的 历史 ，全部 的 地质学 和 天文学 ，

它涵盖了生物学、历史学、地质学和天文学的全部内容。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['telɪskoʊps] [hæv; həv] [rɪ'viːld] .
and far more than telescopes have revealed .
和 远的 更多的 比 望远镜 有 揭晓 .

远比望远镜所揭示的要多得多。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] ['pærəlel] [ɪn] ['eni] ['saɪəns] , [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] [skəʊp] ,
It has no parallel in any science , for sciences are limited and defined in their scope ,
它 有 不 平行线 在 任何 科学 ， 为了 科学 是 有限的 和 定义 在 他们的 范围 ，

它在任何科学领域都没有先例，因为科学的研究范围都是有限且明确的。

[waɪl] [saɪ'kɒmɪtri] [ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [træn'sendɪŋ] [fɑː(r)] [ɔːl] [ðæt] [ kə'liːdʒjən ] [hæv; həv] [kɔːld] ['saɪəns] ,
while psychometry is unlimited , transcending far all that collegians have called science ,
尽管 心理测量学 是 无限 ， 超越 远的 全部 那 大学生 有 称为 科学 ，

虽然心理测量学没有限制，远远超越了大学生们所称的科学，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [diːmd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [kə'pæsitiz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn]
and all that they have deemed the limits of human capacities , for in
和 全部 那 他们 有 被认为 这 限制 的 人类 容量 ， 为了 在

以及他们认为的人类能力的极限，因为在

[saɪ'kɒmɪtri] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ə'pærənt] ,
**psychometry the divinity in man becomes apparent ,**
心理测量学 这 神 在 男人 变成 明显 ，

心理测量学认为，人的神性会显现出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [lɪfts] ['hjuːmən] [laɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pleɪn]
**and the intellectual mastery of all things lifts human life to a higher plane**
和 这 知识分子 精通 的 全部 事物 电梯 人类 生活 到 一个 更高 飞机
[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['evə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
**than it has ever known before .**
比 它 有 曾经 已知 前 .

对万物的理性掌控将人类生活提升到一个前所未有的更高层次。

[saɪ'kɒmɪtri] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [skəʊp] [nɒt] ['klæsɪfaɪəbl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪəns] ,
**Psychometry is therefore in its nature and scope not classifiable among the sciences ,**
心理测量学 是 所以 在 它是 自然 和 范围 不是 可分类的 之中 这 科学 ，

因此，心理测量学就其性质和范围而言，无法归入任何科学范畴。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [aʊt] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [brɔːdə] [sfɪə(r)] ,
**since it reaches out above and beyond all , in a higher and broader sphere ,**
自从 它 到达 出去 多于 和 超过 全部 ， 在 一个 更高 和 更广泛 领域 ，

因为它超越一切，触及更高更广阔的领域，

[ænd; ənd] [hens] [meɪ] ['truːli] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['saɪəns] ,
**and hence may truly be called the Divine science ,**
和 因此 可能 真的 是 称为 这 神圣的 科学 ，

因此，它或许可以真正被称为神圣的科学。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['elɪmənt] [ɪn] [mæn] .
**for it is the expression of the Divine element in man .**
为了 它 是 这 表达 的 这 神圣的 元素 在 男人 .

因为这是人身上神性的体现。

[weər'ɪn] [ɪz] [dɪ'vaɪn] [ə'bʌv] ['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] ?
**Wherein is Divine above human knowledge ?**
其中 是 神圣的 多于 人类 知识 ?

神性何在，它又超越人类的知识？

[ænd; ənd] [weər'ɪn] [ɪz] ['hjuːmən] [ə'bʌv] ['ænɪm(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ?
**And wherein is human above animal knowledge and understanding ?**
和 其中 是 人类 多于 动物 知识 和 理解 ?

那么，人类的知识和理解力又在哪里超越了动物呢？

[ðə; ði] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [kən'sɪsts] [ɪn] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn'tɪəriə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n]
**The superiority in each case consists in a deeper and more interior comprehension**
这 优势 在 每个 案件 由 在 一个 更深 和 更多的 内部的 理解
[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ,
**of that which is ,**
的 那 哪个 是 ，

每一种情况下的优势都在于对事物本身更深刻、更内在的理解。

[wɪtʃ] ['riːəlaɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
**which realizes in the present the potentiality of the future ,**
哪个 意识到 在 这 展示 这 潜力 的 这 未来 ，

它将未来的潜力在当下实现，

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l]
**enabling us to act for future results and accomplish whatever is possible**
使能 我们 到 行为 为了 未来 结果 和 完成 任何 是 可能的
[tuː; tə] ['aʊə(r)] [p'aʊəz] .
**to our powers .**
到 我们的 权力 .

使我们能够为未来的结果采取行动，并尽我们所能完成一切可能的事情。

[ðæt] ['fɔːkɑːst] , [ðæt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
**That forecast , that comprehension through the present of that which is to be ,**
那 预报 , 那 理解 通过 这 展示 的 那 哪个 是 到 是 ,

那份预测，那份通过当下对未来事物的理解，

[k'ɒnstɪtjˌuːts] ['fɔːsaɪt] , — [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ; [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['grændə(r)] [ˌmænəfes'teʃən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [æz; əz] ['prɒfəsi] .
**constitutes foresight , — the essential element of wisdom ; and in its grander manifestations it appears as prophecy .**
构成 远见 , — 这 基本的 元素 的 智慧 ; 和 在 它是 更宏伟 表现 它 出现 作为 预言 .

它构成了预见性——智慧的基本要素；在其更宏大的体现中，它表现为预言。

['prɒfəsi] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['nəʊblɪst]['æspekt][ɒv; əv] [saɪ'kɒmɪtri] ;
**Prophecy , then , is the noblest aspect of psychometry ;**
预言 , 然后 , 是 这 最高贵 方面 的 心理测量学 ;

因此，预言是心理测量学中最高尚的方面；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [prə'fetɪk] ['paʊə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə][ɪts]['mæksɪməm] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
**and if this prophetic power can be cultivated to its maximum possibilities ,**
和 如果 这 预言 力量 能 是 栽培 到 它是 最大限度 可能性 ,

如果这种预言能力能够被培养到极致，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪf] ,
**there is no reason why it should not become the guiding power of each individual life ,**
那里 是 不 原因 为什么 它 应该 不是 变得 这 指导 力量 的 每个 个人 生活 ,

没有理由不让它成为每个人生活的指导力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['destəni][ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
**and the guiding power for the destiny of nations .**
和 这 指导 力量 为了 这 命运 的 国家 .

以及决定国家命运的指导力量。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn][ɪts] [prə'fetɪk] [rəʊl] [ɪts][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ræŋk][ɪz]['mænɪfest] ,
**Moreover , in its prophetic role its superiority of rank is manifest ,**
而且 , 在 它是 预言 角色 它是 优势 的 秩 是 显现 ,

此外，在其预言角色中，它的优越地位也显而易见。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['hɪərə(r)] ,
**since it is then the instructor of all hearers ,**
自从 它 是 然后 这 讲师 的 全部 听众 ,

因为它是所有听众的导师。

— [ðə; ði] [rɪ'viːlə] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['redɪli] [kən'fes] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] .
**— the revealer of that in which they readily confess their ignorance .**
— 这 揭示者 的 那 在 哪个 他们 容易 承认 他们的 无知 .

——揭示他们坦然承认自己无知的事物。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪ'speʃəli] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒfəsi] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [dɪ'vaɪn][ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksəsaɪzɪz] ,
**Hence it was that St . Paul especially recommended the cultivation of prophecy as the most sacred and Divine of all religious exercises ,**
因此 它 曾是 那 英石 . 保罗 尤其 受到推崇的 这 栽培 的 预言 作为 这 最多 神圣 和 神圣的 的 全部 宗教 练习 ,

因此，圣保罗特别推荐将预言能力培养为所有宗教活动中最为神圣和神圣的。

['seɪɪŋ] , [ɪn][wʌn] [kə'rɪnθiənz] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
**saying , in 1 Corinthians xiv .**
说 , 在 1 哥林多前书 十四 .

哥林多前书十四章中说。

- - - : “ [ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] [biː; bi] [kʌm] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl]
**21 - 25 : “ If therefore the whole church be come together into one place , and all**
- - - : “ 如果 所以 这 所有的 教会 是 来 一起 进入 一 地方 , 和 全部
[spiːk] [wɪð] [tʌŋz] ,
**speak with tongues ,**
说话 和 舌头 ,

21-25：“所以，如果全教会都聚集在一处，都说方言，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kʌm] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] [ɔː(r)] [ ,ʌnbi'liːvə ] , [wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [seɪ]
**and there come in those who are unlearned or unbelievers , will they not say**
和 那里 来 在 那些 WHO 是 未受过教育的 或者 不信者 , 将要 他们 不是 说
[jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [mæd] ?
**ye are mad ?**
是的 是 疯狂的 ?

那些无知或不信的人进来，难道不会说你们疯了吗？

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] ['prɒfəsaɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kʌm] [ɪn] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] , [ɔː(r)] [wʌn]
**But if all prophesy , and there come in one that believeth not , or one**
但 如果全部 预言 , 和 那里 来 在 一 那 相信 不是 , 或者 一
[ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ,
**unlearned ,**
未受过教育的 ,

但如果所有人都预言，而其中一个进来的是无信的，或是不懂学问的，

[hiː; hi] [ɪz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] [ɔːl] :
**he is convinced of all , he is judged of all :**
他 是 确信 的 全部 , 他 是 评判 的 全部 :

他被所有人确信，他也被所有人评判：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [meɪd] ['mænɪfest] ; [ænd; ənd] [səʊ] ['fɔːlɪŋ]
**and thus are the secrets of his heart made manifest ; and so falling**
和 因此 是 这 秘密 的 他的 心 制成 显现 ; 和 所以 坠落
[daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**down on his face ,**
向下 在 他的 脸 ,

于是，他内心的秘密就此显露出来；于是，他俯身倒地。

[hiː; hi] [wɪl] ['wɜːʃɪp] [gɒd] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [ɪn] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] .
**he will worship God , and report that God is in you of a truth .**
他 将要 崇拜 上帝 , 和 报告 那 上帝 是 在 你 的 一个 真相 .

他会敬拜神，并且宣告神确实在你里面。

” [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpt] [ʌp] [tuː; tə]
**” This is a description of a congregation in which all are developed up to**
” 这 是 一个 描述 的 一个 会众 在 哪个 全部 是 发达 向上 到
[ə; eɪ] [ˌsaɪkə'metrɪk] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]
**a psychometric and spiritual condition in which the truths of religion and**
一个 心理测量 和 精神 状况 在 哪个 这 真相 的 宗教 和
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] [meɪ] [hæv; həv] [fʊl] ['paʊə(r)] .
**the ministry of angels may have full power .**
这 部 的 天使 可能 有 满的 力量 .

“这是对一个教会的描述，在这个教会中，所有人都发展到心理和精神上的成熟状态，在这种状态下，宗教真理和天使的服事可以发挥全部的力量。”

[weər'evə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ɪz] [ɪn] ['æktɪv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['prɒfəsi]
**Wherever the highest order of religious sentiment is in active operation , prophesy**
无论 这 最高 命令 的 宗教 情绪 是 在 积极的 手术 , 预言
[bɪ'kʌmz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [rɪ'zʌlts] .
**becomes one of its results .**
变成 一 的 它是 结果 .

凡是宗教情感最为浓厚的地方，预言都会成为其结果之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ɪn] ['dʒuːɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [səʊ][ɪn] ['meni] [ɪ'ventf(ə)l][pɪərɪədz] [sɪns] .
It was so in Jewish history , and has been so in many eventful periods since .
它 曾是 所以 在 犹太人 历史 , 和 有 到过 所以 在 许多 多事 时期 自从 .

犹太历史上的确如此，此后的许多重大时期也都是如此。

[dʒɔːdʒ] [fɒks][hæd; həd][ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔːltɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
George Fox had the most exalted religious sentiment of his time ,
乔治 狐狸 有 这 最多 崇高 宗教 情绪 的 他的 时间 ,

乔治·福克斯拥有他那个时代最崇高的宗教情怀。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['emɪnəntli] [prə'fetɪk] [maɪnd] .
and he had an eminently prophetic mind .
和 他 有 一个 非常 预言 头脑 .

他具有极强的预见能力。

[ɔːl] ['neɪʃnz] [hæv; həv][hæd; həd] [prə'fetɪk] [maɪndz][ænd; ənd] [wel] - [ə'testɪd] ['prɔfisiz] .
All nations have had prophetic minds and well - attested prophecies .
全部 国家 有 有 预言 思想 和 出色地 - 已证实 预言 .

所有民族都曾有过先知般的智慧和确凿的预言。

['iːdʒɪpt][ænd; ənd]['ɪndiə] , [griːs] , [rəʊm] , [frɑːns] , ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [hæv; həv][ðeə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ['prɔfisiz] ,
Egypt and India , Greece , Rome , France , England , and America , have their recorded prophecies ,
埃及 和 印度 , 希腊 , 罗马 , 法国 , 英格兰 , 和 美国 , 有 他们的 记录 预言 ,

埃及、印度、希腊、罗马、法国、英国和美国都有记载的预言。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['prɒfəsi] [ kə'mɑːnd ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɪ'vents] .
and in the height of ancient civilization prophecy commanded sufficient respect to influence the course of public events .
和 在 这 高度 的 古老的 文明 预言 命令 充足的 尊重 到 影响 这 课程 的 民众 活动 .

在古代文明鼎盛时期，预言享有足够的威望，能够影响公共事件的进程。

['sɪsəˌrəʊ] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] ['prɒfəsi] [æz; əz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] .
Cicero expressed the general intelligence of the ancients in recognizing prophecy as a power of the human soul .
西塞罗 表达 这 一般的 智力 的 这 古代人 在 识别 预言 作为 一个 力量 的 这 人类 灵魂 .

西塞罗体现了古代人普遍的智慧，他们认为预言是人类灵魂的一种力量。

['mɒd(ə)n][mə'tɪəriəlɪzəm][hæz; həz] [ɪg'nɔːd] [ɔːl] [ðɪs] ,
Modern materialism has ignored all this ,
现代的 唯物主义 有 忽略 全部 这 ,

现代唯物主义忽略了这一切。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [wɜːks] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] [huːz] [maɪnd][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['vɪgərəs] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['træmlz] [ɒv; əv] [kə'liːdʒiət] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
and one of the noblest works to - day for a man of genius whose mind is sufficiently vigorous to throw off the trammels of collegiate ignorance and fashionable
和 一 的 这 最高贵 作品 到 - 天 为了 一个 男人 的 天才 谁 头脑 是 足够 蓬勃 到 扔 离开 这 束缚 的 大学 无知 和 时髦

对于一位才华横溢、思维敏捷，足以摆脱学院派无知和时尚束缚的人来说，这无疑是当今最崇高的作品之一。

[kən'sɜːvətɪzəm] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ]['vɒljuːm][ə'pɒn] ['prɒfəsi] ,
**conservatism , would be to produce a volume upon prophecy ,**
保守主义 , 会 是 到 生产 一个 体积 之上 预言 ,

保守主义，就是要写一本关于预言的书。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪts][vɑːst][hɪ'stɒrɪk] [dɪ'veləpmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ sketʃ ] .
**in which its vast historic development should be sketched .**
在 哪个 它是 广阔的 历史性 发展 应该 是 草图 .

其中应概述其广阔的历史发展历程。

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][mæn][duː; də][nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] [ðɪs]
**The limitations of the Journal of Man do not permit me to introduce this**
这 限制 的 这 杂志 的 男人 做 不是 允许 我 到 介绍 这
[hɪ'stɒrɪk]['mætə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪk'skluːd] ['evriθɪŋ] [els] [frɒm; frəm][ɪts]
**historic matter which would be sufficient to exclude everything else from its**
历史性 事情 哪个 会 是 充足的 到 排除 一切 别的 从 它是
['peɪdʒɪz] ,
**pages ,**
页面 ,

《人类杂志》篇幅有限，我无法在此介绍这件足以使其他一切都从杂志中消失的历史事件。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['mɪəli] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tjuːɪtɪv]
**and I would merely refer to an almost forgotten example of the intuitive**
和 我 会 仅仅 参考 到 一个 几乎 被遗忘的 例子 的 这 直觉的
[ænd; ənd] ['presiənt] ['fæk(ə)lti] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːsəlɪzəm]['ɪntuː] [ðɪs]
**and prescient faculty connected with the introduction of Universalism into this**
和 先见之明 学院 连接 和 这 介绍 的 普世主义 进入 这
['kʌntri] .
**country .**
国家 .

我只想提及一个几乎被遗忘的例子，说明将普世主义引入这个国家时所展现出的直觉和先见之明。

[ə; eɪ] ['wɜːði] [ænd; ənd]['paɪəs]['fɑːmə(r)][ɒn][ðə; ði] ['siːˌkoʊst] [ɒv; əv] ['deləwer] , [nemd] ['pɒtə(r)] ,
**A worthy and pious farmer on the seacoast of Delaware , named Potter ,**
一个 值得 和 虔诚的 农民 在 这 海岸 的 特拉华州 , 命名 波特 ,

特拉华州沿海地区有一位正直虔诚的农民，名叫波特。

[bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [æn; ən] [əd'vɑːnst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]
**built a church at his own expense , but having an advanced idea of the**
建造 一个 教会 在 他的 自己的 费用 , 但 拥有 一个 先进的 主意 的 这
[dɪ'vaɪn] [bə'nevələns] ,
**Divine benevolence ,**
神圣的 仁 ,

他自费建造了一座教堂，但他对神的仁慈有着超前的理解。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd] ['eni] ['priːtʃə(r)] [huːz] ['dɒktrɪnz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] .
**he could never find any preacher whose doctrines suited him .**
他 可以 绝不 寻找 任何 牧师 谁 教义 适合 他 .

他始终找不到一位教义符合他心意的牧师。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sent]
**Nevertheless he was profoundly convinced that such a preacher would be sent**
尽管如此 他 曾是 深刻地 确信 那 这样的 一个 牧师 会 是 发送
[tuː; tə]['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [həʊps] ,
**to realize his hopes ,**
到 意识到 他的 希望 ,

然而，他深信这样一位传道者将会被派来实现他的愿望。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
**and was not discouraged by the disbelief of his neighbors .**
和 曾是 不是 灰心 经过 这 怀疑 的 他的 邻居 .

即使邻居们不相信，他也没有气馁。

[hɪz; ɪz][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [fʊl'fɪld] .
**His anticipation was strangely fulfilled .**
他的 预期 曾是 奇怪的 已完成 .

他的预感出人意料地得到了满足。

---

[rev] . [dʒɒn] ['mʌri] , ['ɔːlməʊst] [kreɪzd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
**Rev . John Murray , almost crazed by the death of his wife ,**
牧师 . 约翰 默里 , 几乎 疯狂 经过 这 死亡 的 他的 妻子 ,

约翰·默里牧师因妻子去世而几乎发疯，

---

[seɪld] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [ɪn] - , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['pʊlpɪt]
**sailed from England for America in 1770 , intending to abandon the pulpit**
航行 从 英格兰 为了 美国 在 - , 意图 到 放弃 这 讲坛
[ɪn'taɪəli] .
**entirely .**
完全 .

1770年，他从英国乘船前往美国，打算彻底放弃讲坛。

---

[ðə; ði]['ves(ə)l] [pʊt] [ɪn][æt; ət] [,fɪlə'delfiə] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
**The vessel put in at Philadelphia instead of New York ,**
这 血管 放 在 在 费城 反而 的 新的 约克 ,

这艘船是在费城而不是纽约下水的。

---

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd] [left] ,
**and as the stage for New York had left ,**
和 作为 这 阶段 为了 新的 约克 有 左边 ,

随着纽约的舞台落下，

---

['mɪstə(r)] . ['mʌri] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ðæt]
**Mr . Murray concluded to remain on the vessel and go to New York that**
先生 . 默里 结束 到 保持 在 这 血管 和 去 到 新的 约克 那
[wei] .
**way .**
方式 .

默里先生决定留在船上，然后乘船前往纽约。

---

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [gɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] ,
**But on the voyage they got lost in the fog ,**
但 在 这 航程 他们 得到 丢失的 在 这 多雾路段 ,

但在航行途中，他们迷失在了雾中。

---

[ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː] ['krænbəri] ['ɪnlet] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**and got into Cranberry Inlet in a dangerous position .**
和 得到 进入 蔓越莓 进口 在 一个 危险的 位置 .

并以危险的姿态进入了蔓越莓湾。

---

[ðeɪ] [went] [ə'ʃɔː(r)] , ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['tævən] .
**They went ashore , being out of provisions , and found a country tavern .**
他们 去 岸上 , 存在 出去 的 条款 , 和 成立 一个 国家 酒馆 .

由于食物和补给耗尽，他们上岸后找到了一家乡村小酒馆。

---

['mɪstə(r)] . ['mʌri] [ strəul ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [get] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] ,
**Mr . Murray strolled along the coast , intending to get fish for the crew ,**
先生 . 默里 漫步 沿着 这 海岸 , 意图 到 得到 鱼 为了 这 全体人员 ,

默里先生沿着海岸漫步，打算为船员们捕些鱼。

---

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] [wɪð] ['fɑːmə(r)]['pɒtə(r)] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] [huː]
**and fell into company with Farmer Potter , who had a supply , and who**
和 跌倒 进入 公司 和 农民 波特 , WHO 有 一个 供应 , 和 WHO
[æt; ət][wʌns][təʊld][hɪm] ,
**at once told him ,**
在 一次 讲述 他 ,

于是他结识了波特农夫，波特农夫有货，立刻告诉他：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
**to his astonishment , that he was glad to meet him ,**
到 他的 惊讶 , 那 他 曾是 高兴的 到 见面 他 ,

令他惊讶的是，他很高兴见到他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**and had been looking for him a long time .**
和 有 到过 寻找 为了 他 一个 长的 时间 .

他们找了他很久。

['pɒtə(r)][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
**Potter decided at once that this was the minister he had been looking for ,**
波特 决定 在 一次 那 这 曾是 这 部长 他 有 到过 寻找 为了 ,

波特立刻断定，这就是他一直在寻找的那位部长。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n]['spəʊkən] [wen] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,
**and of whom he had often spoken when telling his neighbors ,**
和 的 谁 他 有 经常 说 什么时候 讲述 他的 邻居 ,

他经常在和邻居们聊天时提起这个人，

“ [gɒd] [wɪl] [send][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [stæmp][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ priːtʃ ] [ɪn][maɪ] [haʊs] ;
**“ God will send me a preacher of a very different stamp from those who have heretofore preached in my house ;**
“ 上帝 将要 发送 我 一个 牧师 的 一个 非常 不同的 邮票 从 那些 WHO 有 此前 布道 在 我的 房子 ;

“上帝会派一位与以往在我家讲道的牧师风格截然不同的牧师来给我传道；

[ðæt] [gɒd] [huː] [hæz; həz] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [haʊs] [wɪl] [send][wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [əʊn] [truːθ] ,
**that God who has put it into my heart to build this house will send one who shall deliver to me His own truth ,**
那 上帝 WHO 有 放 它 进入 我的 心 到 建造 这 房子 将要 发送 一 WHO 将 递送 到 我 他的 自己的 真相 ,

愿那位将建造这座房子的念头放在我心中的神，差遣一位将祂的真理传授给我的人。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .
**who shall speak of Jesus Christ and His salvation .**
WHO 将 说话 的 耶稣 基督 和 他的 救恩 .

谁将要讲述耶稣基督和他的救恩？

” ['pɒtə(r)] ['briːfli] [ sketʃ ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd] [sed] :
**” Potter briefly sketched his own life and said :**
” 波特 简要地 草图 他的 自己的 生活 和 说 :

波特简要地概述了自己的生活，并说道：

“ [ðə; ði]['məʊmənt][ai] [bɪ'held] [jɔː(r); jə(r)]['ves(ə)l][ɒn] [ʃɔː(r)] ,
**“ The moment I beheld your vessel on shore ,**
“ 这 片刻 我 观看 你的 血管 在 支撑 ,

“当我第一眼看到你们的船靠岸时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪəz] : - [ðeə(r)] , ['pɒtə(r)] ,
**it seemed as if a voice had suddenly sounded in my ears : - ' There , Potter ,**
它 似乎 作为 如果 一个 嗓音 有 突然 听起来 在 我的 耳朵 : - 那里 , 波特 ,

我仿佛突然听到耳边响起一个声音：“波特，你好。”

[ɪn] [ðæt] ['ves(ə)l] [kɑːst] [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] [ʃɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ]
**in that vessel cast away on that shore is the preacher you have been so long**
在 那 血管 投掷 离开 在 那 支撑 是 这 牧师 你 有 到过 所以 长的
[ɪk'spektɪŋ] .
**expecting .**
期待 .

在那艘搁浅在岸边的船上，坐着你们一直期盼的传道者。

- [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ;
**' I heard the voice and I believed the report ;**
- 我 听到 这 嗓音 和 我 相信 这 报告 ;

我听到了那个声音，我相信了那份报告；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
**and when you came up to my door and asked for the fish ,**
和 什么时候 你 来了 向上 到 我的 门 和 问 为了 这 鱼 ,

当你来到我家门口问我要鱼的时候，

[ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , - ['pɒtə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] ,
**the same voice seemed to repeat , ' Potter , this is the man ,**
这 相同的 嗓音 似乎 到 重复 , - 波特 , 这 是 这 男人 ,

同一个声音似乎在重复：“波特，就是这个人。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [ai] [hæv; həv] [sent] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . -
**this is the person whom I have sent to preach in your house . '**
这 是 这 人 谁 我 有 发送 到 布道 在 你的 房子 . -

这就是我差遣到你们家传道的人。

” ['mʌri] [sez] : “ [ai] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [ɪ'meʒərəbli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['pɑːtərz]
**” Murray says : “ I was astonished , immeasurably astonished at Mr . Potter's**
” 默里 说道 : “ 我 曾是 惊讶 , 无法估量 惊讶 在 先生 . 陶工的
['nærətɪv] ,
**narrative ,**
叙述 ,

默里说：“波特先生的叙述让我感到无比震惊，无比震惊。”

[bʌt; bət] [jet] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] .
**but yet I had not the smallest idea that it could ever be realized .**
但 然而 我 有 不是 这 最小 主意 那 它 可以 曾经 是 已实现 .

但我当时丝毫没有想到这件事会实现。

[ai] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [liːd]
**I requested to know what he could discover in my appearance which could lead**
我 请求 到 知道 什么 他 可以 发现 在 我的 外貌 哪个 可以 带领
[hɪm] [tuː; tə] [mis'teik] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] . ”
**him to mistake me for a preacher . ”**
他 到 错误 我 为了 一个 牧师 . ”

我问他，从我的外表上他能发现什么，以至于会把我误认为是传教士。

“ [wɒt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
**“ What , ” said he ,**
“ 什么 , ” 说 他 ,

“什么？”他说道。

“ [kʊd; kəd] [ai] [dɪ'skʌvə(r)] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [ðɪs]
**“ could I discover when you were in the vessel that could induce this**
“ 可以 我 发现 什么时候 你 是 在 这 血管 那 可以 诱导 这
[kən'kluːʒn] ?
**conclusion ?**
结论 ?

“我能否查明你当时在船上的时间，从而得出这个结论？”

[nəʊ][sɜː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [ai] [sɔː] [ɔː(r)] [siː] , [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [fiːl] ,
**No sir , it is not what I saw or see , but what I feel ,**
不 先生 ， 它 是 不是 什么 我 锯 或者 看 ， 但 什么 我 感觉 ，

不，先生，这不是我所看到的或所感受到的，而是我的感受。

[wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz][ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [fʊl] [kən'vɪkʃn] . ”
**which produces in my mind a full conviction . ”**
哪个 产 在 我的 头脑 一个 满的 定罪 . ”

这让我深信不疑。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] .
**“ But , my dear sir , you are deceived , indeed you are deceived .**
“ 但 ， 我的 亲爱的 先生 ， 你 是 受骗 ， 的确 你 是 受骗 .

“但是，我亲爱的先生，你被骗了，你真的被骗了。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [priːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [nɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] .
**I shall never preach in this place nor anywhere else .**
我 将 绝不 布道 在 这 地方 也不 任何地方 别的 .

我永远不会在这里，也不会在任何其他地方布道。

” ['pɒtə(r)] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ priːtʃ ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [priːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
**” Potter maintained that he had preached and that he would preach in his church ,**
” 波特 维持 那 他 有 布道 和 那 他 会 布道 在 他的 教会 ，

波特坚称他过去曾在教堂布道，将来也会继续在教堂布道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl]
**and that the wind would not allow him to leave until**
和 那 这 风 会 不是 允许 他 到 离开 直到

风势太大，他无法离开，直到

[hiː; hi][hæd; həd] .
**he had .**
他 有 .

他有。

[tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['mʌri] [æt; ət][lɑːst] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [ priːtʃ ] [ɪn] [ðæt] [tʃɜːtʃ] ,
**To shorten the story , Murray at last yielded and preached in that church ,**
到 缩短 这 故事 ， 默里 在 最后的 产生 和 布道 在 那 教会 ，

长话短说，默里最终妥协，在那座教堂里布道。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] .
**of which we have a picture in his biography .**
的 哪个 我们 有 一个 图片 在 他的 传 .

他的传记中有一张他的照片。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
**He had a great fear of giving out the doctrine of universal salvation ,**
他 有 一个 伟大的 害怕 的 给予 出去 这 教义 的 普遍的 救恩 ，

他非常害怕宣扬普救论，

[ɪk'spektɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['klɜːdʒi][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] ,
**expecting universal denunciation of himself by the clergy and their followers ,**
期待 普遍的 谴责 的 他自己 经过 这 牧师 和 他们的 追随者 ，

他预料自己会遭到神职人员及其信徒的普遍谴责。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ɒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəlɪzəm] [ɪn] [ə'merɪkə]
**but he went on from this beginning and established Universalism in America**
但 他 去 在 从 这 开始 和 已确立的 普世主义 在 美国
.
**.**
.

但他以此为起点，在美国创立了普救论。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['pɒtə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['temprəmənt] ,
**In this instance it is evident that Potter was of a spiritual temperament ,**
在 这 实例 它 是 明显 那 波特 曾是 的 一个 精神 气质 ,

由此可见，波特具有精神追求的特质。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] .
**and was indebted to a spirit influence for his impressions and convictions .**
和 曾是 负债累累 到 一个 精神 影响 为了 他的 印象 和 定罪 .

他的印象和信念都源于某种精神力量的影响。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsɪm'bɒdid] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wei] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'bɒdid] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [lɒst] [ɪts] [mə'tɪəriəl] ['bɒdi] ,
**But whatever is possible to the disembodied spirit in the intellectual way is also possible to the embodied spirit which has not lost its material body ,**
但 任何 是 可能的 到 这 无形的 精神 在 这 知识分子 方式 是 还 可能的 到 这 具身化的 精神 哪个 有 不是 丢失的 它是 材料 身体 ,

但是，凡是脱离肉体的精神在理智上能够做到的，对于没有失去物质身体的肉体精神来说也是可能的。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['prɒfəsi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] [eɪd] .
**if the interior faculties are well developed and prophecy does not require supernal aid .**
如果 这 内部的 学院 是 出色地 发达 和 预言 做 不是 要求 超凡 援助 .

如果内在能力发展良好，预言就不需要超自然力量的帮助。

[ɪn] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [keɪsɪz] [mez'merɪk] ['sʌbdʒɪkts] , [ɪn] [ðeə(r)] [sɒm'nɪləkwənt] [kən'dɪʃn] ,
**In innumerable cases mesmeric subjects , in their somniloquent condition ,**
在 无数 案例 催眠 主题 , 在 他们的 梦游者 状况 ,

在无数案例中，被催眠者处于梦游状态，

[hæv; həv] [meɪd] [məʊst] ['ækjərət] [prɪ'dɪkʃən] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [keɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
**have made most accurate predictions in reference to their own cases and others ,**
有 制成 最多 准确的 预测 在 参考 到 他们的 自己的 案例 和 其他的 ,

他们在自身案例和其他案例中做出了最为准确的预测。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['ækjərətli] ['verɪfaɪd] .
**which have been accurately verified .**
哪个 有 到过 准确 已验证 .

均已准确核实。

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [nəʊ] [gʊd] [kleə'vɔɪənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [sək'sesf(ə)l] [prɪ'dɪkʃən] [kən'sɜːnɪŋ] ['peɪʃ(ə)nts] .
**There is probably no good clairvoyant physician who has not often made successful predictions concerning patients .**
那里 是 大概 不 好的 通灵者 医生 WHO 有 不是 经常 制成 成功的 预测 有关 患者 .

几乎所有有预知能力的医生都曾多次成功预测过病人的病情。

[ɪn][ðə; ði]['deɪli] ['præktɪs] [ɒv; əv] [saɪ'kɒmɪtri] , ['mɪsɪz] . [bjuː'kænən] ,
In the daily practice of psychometry , Mrs . Buchanan ,
在 这 日常的 实践 的 心理测量学 , 太太 . 布坎南 ,

在日常的心理测量实践中，布坎南夫人

[ɒv; əv] [huːz] [p'aʊəz] [ðə; ði] “ ['mænjuəl][ɒv; əv] [saɪ'kɒmɪtri] ” [gɪvz] [ə; eɪ][feə(r)][aɪ'dɪə] ,
of whose powers the “ Manual of Psychometry ” gives a fair idea ,
的 谁 权力 这 “ 手动的 的 心理测量学 ” 给予 一个 公平的 主意 ,

《心理测量手册》对其能力给出了相当准确的描述。

[ɪz] [ə'kʌstəmd] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [fiːl] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
is accustomed in speaking of the present to feel impressions of the past
是 习惯 在 请讲 的 这 展示 到 感觉 印象 的 这 过去的
[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
and the future .
和 这 未来 .

习惯于在谈论现在时感受到过去和未来的印象。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['pʌblɪk] [men] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['spəʊkən][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɔː(r)]
In reference to public men she has spoken in advance of their election or
在 参考 到 民众 男人 她 有 说 在 进步 的 他们的 选举 或者
[dɪ'fiːt] ,
defeat ,
击败 ,

她曾就某些公众人物的当选或落败发表过评论。

[ðeə(r)]['pɒləsi][ænd; ənd][ðeə(r)] [deθ] .
their policy and their death .
他们的 政策 和 他们的 死亡 .

他们的政策和他们的死亡。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [prə'fetɪkli] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv]
She spoke prophetically of the election of Cleveland and the defeat of
她 辐 预言般地 的 这 选举 的 克利夫兰 和 这 击败 的
[bleɪn] ,
Blaine ,
布莱恩 ,

她预言了克利夫兰的当选和布莱恩的落败。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] [dɪz'reɪli] [ænd; ənd][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ,
of the deaths of Disraeli and Garibaldi ,
的 这 死亡人数 的 迪斯雷利 和 加里波第 ,

迪斯雷利和加里波第之死，

[ɒv; əv][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['glædstəun][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] “ [ðə; ði][best] [frend] [ɒv; əv]['aɪələnd] ;
of the career of Gladstone and his becoming “ the best friend of Ireland ;
的 这 职业 的 格拉德斯通 和 他的 成为 “ 这 最好的 朋友 的 爱尔兰 ;

格莱斯顿的职业生涯以及他如何成为“爱尔兰最好的朋友”；

” [ænd; ənd] [wen] ['aɪələnd][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi]
” and when Ireland was believed to be on the brink of a bloody
” 和 什么时候 爱尔兰 曾是 相信 到 是 在 这 边缘 的 一个 血腥
[ˌrevə'luːʃn] [ɔː(r)] [rɪ'beljən] ,
revolution or rebellion ,
革命 或者 叛乱 ,

“当时人们认为爱尔兰正处于一场血腥革命或叛乱的边缘，”

[ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['aʊtbreɪk] [wʊd] [ə'kɜː(r)] ,
she announced that no such outbreak would occur ,
她 宣布 那 不 这样的 暴发 会 发生 ,

她宣布不会发生此类疫情。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] ['aɪələnd] [wʊd] [biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
**but that at the end of two years Ireland would be pacified and quiet .**
但 那 在 这 结尾 的 二 年 爱尔兰 会 是 安抚 和 安静的 .

但两年后，爱尔兰将会恢复平静。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [ðɪs] [wɒz; wəz]['verɪfaɪd] ,
**At the end of two years this was verified ,**
在 这 结尾 的 二 年 这 曾是 已验证 ,

两年后，这一点得到了证实。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn][ðə; ði][fækt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
**for the magistrates commented on the fact at that time that there were**
为了 这 地方法官 评论 在 这 事实 在 那 时间 那 那里 是
['fjuːə(r)] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] ['kʌstəməri] .
**fewer crimes of violence before them than had been customary .**
更少 犯罪 的 暴力 前 他们 比 有 到过 习惯 .

当时，地方法官们注意到，他们面前的暴力犯罪案件比往常要少。

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn] [ðɪs] ['presiəns] , [ænd; ənd][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['pʌblɪk] [men]
**I have learned to rely on this prescience , and in reference to public men**
我 有 学习 到 依靠 在 这 预知 , 和 在 参考 到 民众 男人
[ænd; ənd]['pʌblɪk] [ə'feəz] ,
**and public affairs ,**
和 民众 事务 ,

我已经学会依赖这种预见能力，并且在谈到公众人物和公共事务时，

[wen] [ðeɪ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] , [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][baɪ][ðə; ði] [ˌsaɪkə'metrɪk] ['meθəd] .
**when they interested me , have satisfied my curiosity by the psychometric method .**
什么时候 他们 感兴趣的 我 , 有 使满意 我的 好奇心 经过 这 心理测量 方法 .

它们引起了我的兴趣，并通过心理测量方法满足了我的好奇心。

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] [pɑːst][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɒv; əv] ['jʊərəp]
**For twelve months past the newspaper press and the statesmen of Europe**
为了 十二 几个月 过去的 这 报纸 按 和 这 政治家 的 欧洲
[ænd; ənd][ə'merɪkə] [hæv; həv] [biːn] [kən'tɪnjuəli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ ˌæpri'henʃən ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
**and America have been continually agitated by apprehensions of a great**
和 美国 有 到过 持续 激动 经过 担忧 的 一个 伟大的
[ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] ,
**European war ,**
欧洲的 战争 ,

过去十二个月来，欧美报刊和政治家们一直忧心忡忡，担心欧洲会爆发一场大战。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] ['njuːmərəs] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [bə'lɪdʒərənts] [ænd; ənd]
**and have made numerous estimates of the power of belligerents and**
和 有 制成 很多的 估算 的 这 力量 的 交战方 和
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] .
**the result of the contest .**
这 结果 的 这 竞赛 .

并对交战各方的实力和战争结果进行了多次估计。

[frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['kɒnflɪkt] ,
**France and Germany have been expected to engage in a fatal conflict ,**
法国 和 德国 有 到过 预期的 到 从事 在 一个 致命的 冲突 ,

人们一直预期法国和德国会爆发一场致命的冲突。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['nəʊtɪd]['pʌblɪk] ['miːdiəm] [hæz; həz]['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] [ðiːz] [aɪ'diəz][ænd; ənd]
**and even a noted public medium has fallen in with these ideas and**
和 甚至 一个 著名的 民众 中等的 有 倒下 在 和 这些 想法 和
[prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [wɔː(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .
**predicted a coming war this year .**
预测 一个 未来 战争 这 年 .

甚至连一家知名的公共媒体也认同了这些观点，并预测今年将爆发战争。

[ai][hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
**I have kept the record of public opinion ,**
我 有 保留 这 记录 的 民众 观点 ，

我一直保存着民意调查记录。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hæv; həv] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [saɪ'kɒmɪtri] ,
**and from time to time have invoked the aid of psychometry ,**
和 从 时间 到 时间 有 调用 这 援助 的 心理测量学 ，

他们也曾不时借助心理测量学的帮助。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['evri] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ˌkɔntrə'diktid] [ɔːl][ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]
**which has dissipated every fear and contradicted all the pessimistic notions of**
哪个 有 消散 每一个 害怕 和 矛盾 全部 这 悲观 概念 的
[ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd]['njuːzpeɪpə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
**politicians and newspaper correspondents down to the present time .**
政治家 和 报纸 通讯员 向下 到 这 展示 时间 .

这消除了所有恐惧，驳斥了迄今为止政客和报纸记者的所有悲观观点。

[ɒn] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv]['dʒænjuəri][ai] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'metrɪk] [ɪm'preʃnz] , [ə'gen] [ɪn] ['februəri]
**On the 26th of January I recorded the psychometric impressions , again in February**
在 这 26th 的 一月 我 记录 这 心理测量 印象 ， 再次 在 二月
,
**,**
,

1月26日我记录了心理测量印象，2月份又记录了一次。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
**and again on the 11th of March .**
和 再次 在 这 11th 的 行进 .

3月11日再次发生。

[ðə; ði] [saɪ'kɒmɪtə(r)] ['ɑːnsəz] ['kwestʃənz] [ɔː(r)] [ dis'kʌs ] ['sʌbdʒɪkts][baɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'ləʊn] , [nɒt]
**The psychometer answers questions or discusses subjects by impression alone , not**
这 心理测量仪 答案 问题 或者 讨论 主题 经过 印象 独自的 ， 不是
['nəʊɪŋ] [wɒt] [ɪz]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
**knowing what is under her hand ,**
会心 什么 是 在下面 她 手 ，

心理测量者仅凭感觉回答问题或讨论话题，并不知道自己手下是什么。

[bʌt; bət] [ɪk'spresɪŋ] [wɒt] [ə'raɪzɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
**but expressing what arises in her mind .**
但 表达 什么 出现 在 她 头脑 .

但她表达的是她心中所想。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['dʒænjuəri] - , [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
**The first impression , January 26 , was as follows :**
这 第一的 印象 ， 一月 - ， 曾是 作为 跟随 :

1月26日的第一印象如下：

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['mɪsti] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɪ'nɑːli] [lʊks] [braɪt] .
**“ It looks misty , but the finale looks bright .**
“ 它 看起来 蒙蒙 ， 但 这 终曲 看起来 明亮的 .

“现在看起来雾蒙蒙的，但结局看起来很光明。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [sək'ses] [ɔː(r)] [ə'tʃiːvmənt] —
**The result of this , whatever it is , will be a grand success or achievement —**
这 结果 的 这 ， 任何 它 是 ， 将要 是 一个 盛大 成功 或者 成就 —
[gʊd] [wɪl] [rɪ'zʌlt] .
**good will result .**
好的 将要 结果 .

无论结果如何，都将是巨大的成功或成就——必将带来好的结果。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɔ:(r)] ['raɪv(ə)lri] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [skeɪl] — ['veri] [mə'mentəs] — [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:(r)] ?
There is a dissatisfaction or rivalry on a very large scale — very momentous — is it war ?
那里 是 一个 不满 或者 对抗 在 一个 非常 大的 规模 — 非常 意义重大 — 是 它 战争 ?

存在着非常大规模的不满或竞争——非常重大——这是战争吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] .
There is agitation and blustering .
那里 是 搅动 和 虚张声势 .

现场一片混乱，充斥着喧嚣和虚张声势。

" [kju:] . — [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ?
" Q . — How will it be in the summer ?
" 问 . — 如何 将要 它 是 在 这 夏天 ?

问：夏天会怎么样?

" [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [wɔ:(r)] .
" There will not be war .
" 那里 将要 不是 是 战争 .

"不会有战争。"

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [kən'tenʃ(ə)n] , [laɪk] ['graʊlɪŋ] , ['æŋgri] [dɒgz] ; [ðeɪ] [meɪ] [ki:p] [ʌp] ['graʊlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
There is a growing contention , like growling , angry dogs ; they may keep up growling for a year ,
那里 是 一个 生长 争论 , 喜欢 咆哮 , 生气的 狗 ; 他们 可能 保持 向上 咆哮 为了 一个 年 ,

就像愤怒的狗一样，争论越来越激烈；它们可能会持续咆哮一年之久。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ; [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;
but it will be nothing ; there will be good coming out of it — a better understanding ;
但 它 将要 是 没有什么 ; 那里 将要 是 好的 未来 出去 的 它 — 一个 更好的 理解 ;

但这不会有什么坏处；这件事会带来好处——增进彼此的了解；

[ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [wɪl] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ; [ðeɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['fɒli] ,
this experience will elevate the views of the people ; they will see the folly ,
这 经验 将要 提升 这 浏览 的 这 人们 ; 他们 将要 看 这 蠢事 ,

这次经历将提升人们的见识；他们将看清这种愚蠢之处。

[ænd; ənd] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] [bə'lɪdʒərənt] .
and not be so belligerent .
和 不是 是 所以 好战的 .

不要那么好战。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊ] [wɔ:(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
There will be no war this summer .
那里 将要 是 不 战争 这 夏天 .

今年夏天不会发生战争。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [pres] ?
" What was the drift of opinion , however , as shown by the press ?
" 什么 曾是 这 漂移 的 观点 , 然而 , 作为 所示 经过 这 按 ?

"然而，媒体报道显示，舆论的走向是什么呢？"

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [sʌn] [sed] :
The correspondent of the New York Sun said :
这 通讯员 的 这 新的 约克 太阳 说 :

《纽约太阳报》记者报道：

“ ['evribɒdi] [tɔːks] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [suːn] [ə'pɪə(r)] ['sʌmweə(r)]
**“ Everybody talks of war as a sure thing which must soon appear somewhere**
“ 大家 会谈 的 战争 作为 一个 当然 事物 哪个 必须 很快 出现 某处
.
**.**
.

“每个人都把战争看作一件必然会发生的事情，它很快就会在某个地方发生。”

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [sent] ['diːteɪlz]
**The work of getting ready for the fray , of which I have often sent details**
这 工作 的 获得 准备好 为了 这 磨损 , 的 哪个 我 有 经常 发送 细节
,
**,**
,

我曾多次发送过有关备战工作的详细信息，

[gəʊz] ['stedəli] [ɒn] .
**goes steadily on .**
去 稳步 在 .

稳步进行中。

” [em] . - “ [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
**” M . Thibaudin “ hopes for peace ,**
” M . - “ 希望 为了 和平 ,

蒂博丹先生“希望和平”，

[æz; əz] [duː; də] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['dɪpləmæts] [treɪnd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [seɪ]
**as do all other diplomats trained and admired for their ability to say**
作为 做 全部 其他 外交官 受过训练 和 钦佩 为了 他们的 能力 到 说
[wɒt] [ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] ;
**what they don't think ;**
什么 他们 不 思考 ;

就像其他所有受过训练并因能说出自己不认同的话而受人敬仰的外交官一样；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [ ə'nauns ] [ðæt] [frɑːns] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz]
**and finally he announces that France is ready to fight whenever the time comes**
和 最后 他 宣布 那 法国 是 准备好 到 斗争 每当 这 时间 来
.
**.**
.

最后他宣布，法国随时准备战斗。

” ['dʒænjuəri] - [hiː; hi] [raɪts] :
**” January 29 he writes :**
” 一月 - 他 写 :

1月29日，他写道：

“ [ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] [wɔː(r)] [skeə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊk] [juː 'es] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] [ siːm ] [nɒt] [tuː; tə]
**“ The Daily News war scare which shook us up early in the week seems not to**
“ 这 日常的 消息 战争 吓 哪个 摇晃 我们 向上 早期的 在 这 星期 似乎 不是 到
[hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪts] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['ɪnfluəns] [jet] . ”
**have exhausted its disquieting influence yet . ”**
有 筋疲力尽的 它是 令人不安的 影响 然而 . ”

“本周初《每日新闻》的战争恐慌似乎还没有消散其令人不安的影响。”

“ [frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [liːd] [ɒf] [ðə; ði] [bɔːl] ,
**“ France and Germany are looked upon as certain to lead off the ball ,**
“ 法国 和 德国 是 看起来 之上 作为 肯定 到 带领 离开 这 球 ,

“法国和德国被认为肯定会在开球环节领先，

[ænd; ənd] ['dʒɜːməni] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] ,
and Germany , it is generally thought ,
和 德国 , 它 是 一般来说 想法 ,

人们普遍认为，德国也是如此。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [set] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .
will be found at the head of the set and take the initiative .
将要 是 成立 在 这 头 的 这 放 和 拿 这 倡议 .

会站在队伍的最前面并主动采取行动。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [faɪt] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] . ”
Preparations for a big fight continue in every direction . ”
准备工作 为了 一个 大的 斗争 继续 在 每一个 方向 . ”

各方都在为一场大战做准备。

“ ['rʌʃə] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['kʌntri] ,
“ Russia , if we can believe the tales from that unreliable country ,
“ 俄罗斯 , 如果 我们 能 相信 这 故事 从 那 不可靠的 国家 ,

“俄罗斯，如果我们相信那个不可靠国家的故事的话，

[ɪz] ['kwaɪətli] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [skeɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] [fɔːl] ['hevɪli] [ɒn] ['sʌmbədi] .
is quietly making preparations on a tremendous scale to have her paw fall heavily on somebody .
是 悄悄 制作 准备工作 在 一个 巨大的 规模 到 有 她 爪子 落下 重度 在 某人 .

她正悄悄地进行着大规模的准备，要让她的爪子重重地落在某人身上。

” [ðə; ði] [ frentʃ ] [rɪ'vjuː] [dez] ['dɜː] ['mɒnd] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [frɑːns]
” The French Revue des Deux Mondes said about this time that a war between France
” 这 法语 评论 德斯 deux 世界 说 关于 这 时间 那 一个 战争 之间 法国
[ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'evɪtəbli] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌjʊərə'piːən] [wɔː(r)] ,
and Germany would almost inevitably lead to a general European war ,
和 德国 会 几乎 不可避免地 带领 到 一个 一般的 欧洲的 战争 ,

法国《两世界评论》当时指出，法国和德国之间的战争几乎不可避免地会导致欧洲全面战争。

[ɒn] [ə; eɪ] [skeɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] .
on a scale such as the world has never before seen .
在 一个 规模 这样的 作为 这 世界 有 绝不 前 已见 .

规模之大，前所未见。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] - [ɒv; əv] ['februəri] [faɪv] [sed] :
The Russian Viedomosti of February 5 said :
这 俄语 - 的 二月 5 说 :

2月5日俄罗斯《新闻报》报道：

“ [nəʊ] ['kɒmprəmaɪz] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['ɒstriə] [kən'sɜːnɪŋ] ['iːstən] [ə'feəz] ,
“ No compromise is possible between Russia and Austria concerning Eastern affairs ,
“ 不 妥协 是 可能的 之间 俄罗斯 和 奥地利 有关 东 事务 ,

“俄罗斯和奥地利在东方事务上不可能达成任何妥协。”

[wɪ'ðaʊt] ['detrɪmənt] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːstən] ['reɪsɪz] .
without detriment to Russia and the Eastern races .
没有 损害 到 俄罗斯 和 这 东 种族 .

在不损害俄罗斯和东方民族利益的前提下。

['dʒɜːmən] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɪz] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [wɪl] ['əʊnli] [kri'eɪt] [hɒ'stɪləti] [bɪ'twiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] .
German intervention is useless , and will only create hostility between Russia and Germany .
德语 干涉 是 无用 , 和 将要 仅有的 创造 敌意 之间 俄罗斯 和 德国 .

德国的干预毫无用处，只会加剧俄罗斯和德国之间的敌对情绪。

" [ðə; ði] ['bɒstən] ['herəld] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] ['februəri] [faɪv] , [sed] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni]
**" The Boston Herald correspondent of February 5 , said of France and Germany**
" 这 波士顿 先驱报 通讯员 的 二月 5 ， 说 的 法国 和 德国
:
**:**
:

《波士顿先驱报》2月5日的记者谈到法国和德国时说：

" [naʊ] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪvəlaɪzd] [ænd; ənd] [məʊst] [hjuːˌmænɪ'teəriən]
**" Now both are counted as among the most civilized and most humanitarian**
" 现在 两个都 是 计数 作为 之中 这 最多 文明 和 最多 人道主义
[ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ,
**on the face of the globe ,**
在 这 脸 的 这 地球 ，

"如今，两国都被认为是世界上最文明、最人道主义的国家之一。"

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hə'redɪt(ə)ri] ['enəmɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd]
**and yet the certainty of war between the two hereditary enemies on either side**
和 然而 这 肯定 的 战争 之间 这 二 遗传 敌人 在 任何一个 边
[ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] [ɪz] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] .
**of the Rhine is as certain as anything can be .**
的 这 莱茵河 是 作为 肯定 作为 任何事物 能 是 .

然而，莱茵河两岸这两个世仇之间爆发战争的必然性，却是毋庸置疑的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ædvəs(ə)riz] [ɪz]
**When it comes , be it sooner or later , one of the two adversaries is**
什么时候 它 来 ， 是 它 很快 或者 之后 ， 一 的 这 二 对手 是
[ɪn'evɪtəbli] [kən'demd] ,
**inevitably condemned ,**
不可避免地 谴责 ，

无论早晚，当那一天到来时，两个对立面中必然有一个人会被谴责。

[ɪf] [nɒt] [tuː; tə] ['təʊt(ə)l] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,
**if not to total annihilation ,**
如果 不是 到 全部的 湮灭 ，

即使没有彻底毁灭，

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] [ðə; ði]
**at least to such a crushing punishment that for many long years the**
在 至少 到 这样的 一个 压碎 惩罚 那 为了 许多 长的 年 这
[dɪ'fiːtɪd] ['paʊə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['mɒd(ə)n] [mæps]
**defeated power will be little more than a geographical expression on modern maps**
战败 力量 将要 是 小的 更多的 比 一个 地理 表达 在 现代的 地图
.
**.**
.

至少要受到如此沉重的惩罚，以至于在很长一段时间内，战败国在现代地图上将仅仅成为一个地理符号。

" [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [rɪ'sɔːsɪz]
**" His letter concluded with an elaborate statement of the military resources**
" 他的 信 结束 和 一个 精心制作的 陈述 的 这 军队 资源
[ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['neɪʃnz] ,
**and condition of the two nations ,**
和 状况 的 这 二 国家 ，

"他在信的结尾详细阐述了两国的军事资源和状况，

[wɪtʃ] [ə'prɒksɪmət] [æn; ən] [i'kwɒləti] [ɪn] [ðə; ði] ['ægrɪgət] .
**which approximate an equality in the aggregate .**
哪个 近似 一个 平等 在 这 总计的 .

总体而言，两者近似相等。

[ə; eɪ]['pærɪs] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [sed] [ðæt] " [prɪns] ['bɪzmɑːk] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn]
**A Paris dispatch of the same date said that " Prince Bismarck has succeeded in**
一个 巴黎 派遣 的 这 相同的 日期 说 那 " 王子 俾斯麦 有 成功了 在
[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ɒstriə] ,
**establishing a coalition between Austria ,**
建立 一个 联盟 之间 奥地利 ,

同一天巴黎的一份电报称，"俾斯麦亲王成功地在奥地利、

['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ə'genst] ['rʌʃə] .
**England , and Italy against Russia .**
英格兰 , 和 意大利 反对 俄罗斯 .

英格兰和意大利对阵俄罗斯。

['dʒɜːməni] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [ɪf] [frɑːns] [sə'pɔːrts] ['rʌʃə] .
**Germany will join the coalition if France supports Russia .**
德国 将要 加入 这 联盟 如果 法国 支持 俄罗斯 .

如果法国支持俄罗斯，德国将加入联盟。

" [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sʌn] [ɒv; əv] ['februəri] ['sɛvən] , [sed] :
**" The New York Sun of February 7 , said :**
" 这 新的 约克 太阳 的 二月 7 , 说 :

《纽约太阳报》2月7日报道称：

" [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz][mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [dɪ'skʌst] [ə'mʌŋ]
**" We suppose there is no subject which just now is more earnestly discussed among**
" 我们 认为 那里 是 不 主题 哪个 只是 现在 是 更多的 切实 讨论 之中
[ɪn'telɪdʒənt] [ə'mɛrɪkənz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [frɑːns]
**intelligent Americans than the probable result of the war between France**
聪明的 美国人 比 这 可能 结果 的 这 战争 之间 法国
[ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
**and Germany which is believed to be approaching .**
和 德国 哪个 是 相信 到 是 接近 .

"我们认为，目前在美国有识之士中最受热议的话题莫过于法国和德国之间这场被认为即将爆发的战争的可能结果。

[frɑːns] [ɔːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ˌaʊt'strɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mɪlətri]
**France ought by this time to have outstripped her enemy in point of military**
法国 应该 经过 这 时间 到 有 超越 她 敌人 在 观点 的 军队
[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
**efficiency .**
效率 .

到这个时候，法国在军事效率方面应该已经超越了它的敌人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][leɪd] [aʊt] [sɪns] - ['nɪəli] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːmənənt] ['ɑːməmənt]
**She has laid out since 1871 nearly twice as much on her permanent armament**
她 有 铺设 出去 自从 - 几乎 两次 作为 很多 在 她 永恒的 武器
,
**,**
,

自1871年以来，她在永久性武器装备上的投入几乎翻了一番。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ di'vəut ] ['nɪəli] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌrənt] ['mɪlətri] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv]
**and she devotes nearly twice as much to the current military expenses of**
和 她 奉献 几乎 两次 作为 很多 到 这 当前的 军队 开支 的
[iːtʃ] [jɪə(r)] .
**each year .**
每个 年 .

她每年用于支付当前军事开支的金额几乎是这个数字的两倍。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [piːs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
**She has maintained a larger peace establishment ,**
她 有 维持 一个 更大的 和平 建立 ,

她维持着一个规模更大的和平机构，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ]
**and she should have it in her power to bring to the field a**
和 她 应该 有 它 在 她 力量 到 带来 到 这 场地 一个
['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz] [huː] [hæv; həv] [sɜːvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [k'ʌləz] .
**larger number of soldiers who have served under the colors .**
更大的 数字 的 士兵 WHO 有 服务 在下面 这 颜色 .

她应该有能力将更多曾在军队服役的士兵带到前线。

---

” ['februəri] - [ðə; ði]['pærɪs] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜː'lɪn] [pəʊst] [sed] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]
**” February 10 the Paris correspondent of the Berlin Post said that General**
” 二月 - 这 巴黎 通讯员 的 这 柏林 邮政 说 那 一般的
['buːˌlɑːnʒər] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ˌpɒpju'lærəti] ,
**Boulanger was growing in popularity ,**
布朗热 曾是 生长 在 人气 ,

“2月10日，《柏林邮报》驻巴黎记者报道称，布朗热将军的支持率正在上升。”

---

[ænd; ənd] “ [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] ['lɪbəreɪtə(r)] .
**and “ is regarded by the masses as the long - expected liberator .**
和 “ 是 认为 经过 这 群众 作为 这 长的 - 预期的 救星 .

“被群众视为期盼已久的解放者。

---

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ɪz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [rə'væntʃ]
**The whole country is anxious for revanche**
这 所有的 国家 是 焦虑的 为了 复仇

全国上下都渴望复仇。

---

[ [rɪ'vendʒ] ] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɑːmɪŋ] ['saɪləntli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdənt] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz]
**[ revenge ] , and is arming silently , but with the evident belief that the hour is**
[ 复仇 ] , 和 是 武装 默默 , 但 和 这 明显 信仰 那 这 小时 是
['kʌmɪŋ] .
**coming .**
未来 .

[复仇]，并且正在默默地武装自己，但显然相信那一刻即将到来。

---

” [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [hɒ'stɪləti] ,
**” To add to the growing hostility ,**
” 到 添加 到 这 生长 敌意 ,

为了加剧日益增长的敌意，

---

[ðə; ði][pəʊst][k'wəʊts][frɒm; frəm][ðə; ði]['pærɪs]['fɪgəˌroʊ][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ im'pjuːt ] [ðə; ði] ['grəʊsɪst]
**the Post quotes from the Paris Figaro an article imputing the grossest**
这 邮政 引号 从 这 巴黎 费加罗 一个 文章 估算 这 最恶心的
[ˌɪmə'ræləti] [tuː; tə]['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] .
**immorality to German women .**
不道德 到 德语 女性 .

《邮报》引用了《巴黎费加罗报》的一篇文章，该文章指责德国女性道德败坏。

---

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ,
**At the same date ,**
在 这 相同的 日期 ,

在同一天，

---

[ðə; ði]['bjuːdə] ['dʒɜːn(ə)l][ɜːrdʒd] ['ɒstriə] [tuː; tə] [ə'tæk] ['rʌʃə] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz]
**the Buda Pesth Journal urged Austria to attack Russia before the latter has**
这 布达 佩斯 杂志 敦促 奥地利 到 攻击 俄罗斯 前 这 后者 有
[kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['dænjuːb] .
**completed her preparations on the lower Danube .**
完全的 她 准备工作 在 这 降低 多瑙河 .

《布达佩斯日报》敦促奥地利在俄国完成其在多瑙河下游的准备工作之前向俄国发动进攻。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] : “ [wɔː(r)][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
It said : “ War is inevitable ,
它 说 : “ 战争 是 不可避免的 ,

它说：“战争是不可避免的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['faɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bɔːlkən; 'bɒlkən] [steɪts] [hæv; həv] [biːn]
and it is better to begin fighting before the Balkan states have been
和 它 是 更好的 到 开始 斗争 前 这 巴尔干半岛 各州 有 到过
['rʌʃəˌnaɪzd] .
Russianized .
俄式 .

最好在巴尔干国家被俄罗斯化之前就开始战斗。

” [se'njɔː][kə'stiːloʊ] , [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
” Senor Castillo , the Spanish minister of the interior ,
” 传感器 卡斯蒂略 , 这 西班牙语 部长 的 这 内部的 ,

西班牙内政部长卡斯蒂略先生说：“

[sed] [ðæt] [speɪn] [hæd; həd]['teɪkən] [steps] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fensɪz] [ænd; ənd] [prə'tekt]
said that Spain had taken steps to augment her defences and protect
说 那 西班牙 有 已采取 步骤 到 增强 她 防御 和 保护
[hɜː(r); hə(r)] ['kɒləniz] ,
her colonies ,
她 殖民地 ,

西班牙方面表示，已采取措施加强防御并保护其殖民地。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] .
in view of the possible European war .
在 看法 的 这 可能的 欧洲的 战争 .

鉴于欧洲可能爆发战争。

['februəri] - [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [njuːz] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbɜːg] [sed] :
February 12 a despatch to the London News from St . Petersburg said :
二月 - 一个 调度 到 这 伦敦 消息 从 英石 . 圣彼得堡 说 :

2月12日，圣彼得堡发给《伦敦新闻报》的一份电讯稿称：

“ ['ɒmɪnəs] [fɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] [prɪ'veɪl] [hɪə(r)] .
“ Ominous fears of a European war prevail here .
“ 不祥的 恐惧 的 一个 欧洲的 战争 占上风 这里 .

“这里弥漫着对欧洲战争的不祥恐惧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] ['dʒɜːmən]['kɑːlənɪsts][ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [hæv; həv] [biːn] ['nəutifaid][tuː; tə]
It is announced that German colonists in the Caucasus have been notified to
它 是 宣布 那 德语 殖民者 在 这 高加索 有 到过 已通知 到
[həʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] .
hold themselves in readiness to return to Germany and join the reserves .
抓住 他们自己 在 准备就绪 到 返回 到 德国 和 加入 这 储备 .

据宣布，已通知高加索地区的德国殖民者做好返回德国并加入预备役的准备。

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [ðə; ði] [nɔːθ] ['dʒɜːmən] [gə'zet] [sed] [ðæt] [sɪns] ['dʒen(ə)rəl] ['buːˌlɑːnʒər]
” At the same date the North German Gazette said that since General Boulanger
” 在 这 相同的 日期 这 北 德语 公报 说 那 自从 一般的 布朗热
[hæd; həd] [ə'sjuːmd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] [nɒt][ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt]
had assumed charge of the French war office not a day had passed without
有 假定 收费 的 这 法语 战争 办公室 不是 一个 天 有 通过了 没有
['meʒəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
measures being taken to augment the offensive strength of the army ,
措施 存在 已采取 到 增强 这 进攻 力量 的 这 军队 ,

“同一天，《北德意志公报》报道说，自从布朗热将军接管法国陆军部以来，每天都在采取措施增强军队的进攻力量。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstənt] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [truːps] [ə'pɒn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
**and there were constant movements of troops upon the frontiers .**
和 那里 是 持续的 移动 的 军队 之上 这 前沿 .

边境地区军队调动频繁。

['februəri] - [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ] [æt; ət] [bɜː'lɪn] .
**February 19 the news was still more alarming at Berlin .**
二月 - 这 消息 曾是 仍然 更多的 令人担忧 在 柏林 .

2月19日，柏林传来的消息更加令人震惊。

[wɜːk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [æt; ət] ['vɛdʌn] [ænd; ənd] [bel'fɔː] .
**Work was going on night and day on the fortifications at Verdun and Belfort .**
工作 曾是 去 在 夜晚 和 天 在 这 防御工事 在 凡尔登 和 贝尔福特 .

凡尔登和贝尔福的防御工事日夜不停地修建。

“ [ɔːl] ['kɒmɜːs] [hæz; həz] [biːn] [sə'spendɪd] [æt; ət] [mes] , [ɪk'septɪŋ] [ɪn] [fuːd] .
**“ All commerce has been suspended at Metz , excepting in food .**
“ 全部 商业 有 到过 暂停 在 梅茨 , 除外 在 食物 .

“除食品外，梅斯的所有商业活动均已暂停。”

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] ['stɔːrɪŋ] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [frɒm; frəm]['selə(r)][tuː; tə] ['gærət] .
**The inhabitants are storing their houses from cellar to garret .**
这 居民 是 存储 他们的 房屋 从 地窖 到 阁楼 .

居民们正在把家里的东西从地窖到阁楼都储存起来。

” [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['peɪpə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [deɪt] [sed] , “ [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [əd'mɪt][ɒv; əv][nəʊ] [dɪ'leɪ] .
**” A Russian paper of that date said , “ Existing circumstances admit of no delay .**
” 一个 俄语 纸 的 那 日期 说 , “ 现存的 情况 承认 的 不 延迟 .

当时的一份俄罗斯报纸称：“当前形势不允许拖延。”

” [æt; ət] [vi'enə] , ['februəri] - ,
**” At Vienna , February 18 ,**
” 在 维也纳 , 二月 - ,

“2月18日，维也纳

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] “ [ə; eɪ]['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['letə(r)][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ˌreprɪ'zents] [ðæt] ['rʌʃə] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fræŋkəʊ] - ['dʒɜːmən] ['kɒnflɪkt] ,
**it was announced that “ a semi - official letter from St . Petersburg represents that Russia is waiting for a Franco - German conflict ,**
它 曾是 宣布 那 “ 一个 半 - 官方的 信 从 英石 . 圣彼得堡 代表 那 俄罗斯 是 等待 为了 一个 弗朗哥 - 德语 冲突 ,

有消息称，“来自圣彼得堡的一封半官方信件表明，俄罗斯正在等待一场法德冲突”，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ kən'sidə ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɔːlkən; 'bɒlkən] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .
**which she considers inevitable , to realize her own Balkan projects .**
哪个 她 考虑 不可避免的 , 到 意识到 她 自己的 巴尔干半岛 项目 .

她认为这是不可避免的，因为要实现她在巴尔干地区的计划。

['rʌʃə] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] [nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] ['dʒɜːməni] [tuː; tə][biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] .
**Russia would consider it to be to her own interest not to allow Germany to be victorious .**
俄罗斯 会 考虑 它 到 是 到 她 自己的 兴趣 不是 到 允许 德国 到 是 胜利者 .

俄罗斯会认为，不让德国取得胜利不符合自身的利益。

" ['februəri] - ['senətə(r)] [bek] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm]
" February 19 Senator Beck at Washington referred to an extract from
" 二月 - 参议员 贝克 在 华盛顿 指 到 一个 提炼 从

[ə; eɪ] [leɪt] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [kaʊnt] [vɒn] ['mɔːltkə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['raikstɑːg] ,
a late speech of Count von Moltke before the German Reichstag ,
一个 晚的 演讲 的 数数 冯 莫尔特克 前 这 德语 国会大厦 ,

"2月19日，参议员贝克在华盛顿引用了毛奇伯爵在德国国会发表的一篇演讲的节选，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wɔː(r)] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
to show that war is inevitable .
到 展示 那 战争 是 不可避免的 .

表明战争不可避免。

['februəri] - [ðə; ði] ['lʌndən] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒstən] ['herəld] [sed] :
February 27 the London despatch to the Boston Herald said :
二月 - 这 伦敦 调度 到 这 波士顿 先驱报 说 :

2月27日，伦敦发给《波士顿先驱报》的消息称：

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [piːs] [hæz; həz]
" Within the last forty - eight hours confidence in the maintenance of peace has
" 之内 这 最后的 四十 - 八 小时 信心 在 这 维护 的 和平 有

['vɪzəbli] ['les(ə)nd] .
visibly lessened .
明显地 减少 .

"在过去的48小时内，人们对维持和平的信心明显下降。"

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] ['sɜːklz] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə]
" About the same time in Russian government circles the conviction was said to
" 关于 这 相同的 时间 在 俄语 政府 界 这 定罪 曾是 说 到

[biː; bi] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fræŋkəʊ] - ['dʒɜːmən] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
be gaining ground that a Franco - German war was inevitable ,
是 获得 地面 那 一个 弗朗哥 - 德语 战争 曾是 不可避免的 ,

"大约在同一时期，据说俄国政府内部越来越普遍地认为，法德战争不可避免。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [tuː; tə] [seɪv] [frɑːns]
and that it would be for the interest of Russia to save France
和 那 它 会 是 为了 这 兴趣 的 俄罗斯 到 节省 法国

[frɒm; frəm] [dɪ'zɑːstə(r)] .
from disaster .
从 灾难 .

拯救法国免于灾难符合俄罗斯的利益。

[mɑːtʃ] [sɪks] [ðə; ði] [nɔːθ] ['dʒɜːmən] [gə'zet] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [æl'sæs] [ɪ'lekʃnz] [hæd; həd] ['streŋθ(ə)nd]
March 6 the North German Gazette said that the Alsace elections had strengthened
行进 6 这 北 德语 公报 说 那 这 阿尔萨斯 选举 有 加强

[ðə; ði] [wɔː(r)] ['pɑːti] [ɪn] [frɑːns] .
the war party in France .
这 战争 派对 在 法国 .

3月6日，《北德意志公报》称，阿尔萨斯选举加强了法国的战争党。

[wɔː(r)] [ siːm ] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [men] .
War seems to have been the general anticipation of military men .
战争 似乎 到 有 到过 这 一般的 预期 的 军队 男人 .

战争似乎是军人们普遍的期盼。

['dʒen(ə)rəl] ['wulzli] ( ['februəri] - ) [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] : " [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]
General Wolseley ( February 26 ) is reported to have said : " I feel sure that a
一般的 沃尔斯利 ( 二月 - ) 是 据报道 到 有 说 : " 我 感觉 当然 那 一个

[vɑːst] ,
vast ,
广阔的 ,

据报道，沃尔斯利将军（2月26日）曾说："我确信，在广阔的范围内，

[ə'pɔːlɪŋ] [wɔː(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [ɪn'diːd] , ['evribɒdi] [meɪ] [biː; bi]
**appalling war is certainly in the near future ; but this , indeed , everybody may be**
令人震惊 战争 是 当然 在 这 靠近 未来 ; 但 这 , 的确 , 大家 可能 是
[sed] [tuː; tə] [nəʊ] .
**said to know .**
说 到 知道 .

可怕的战争肯定会在不久的将来发生；但事实上，可以说每个人都知道这一点。

" [bʌt; bət] " ['evribɒdi] " [ɪz] [æz; əz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [fju'tjʊərəti]
**" But " everybody " is as liable to be mistaken on questions of futurity**
" 但 " 大家 " 是 作为 容易 到 是 错误 在 问题 的 未来
[æz; əz] [ɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
**as on questions of philosophy and religion ,**
作为 在 问题 的 哲学 和 宗教 ,

但是，在未来问题上，每个人犯错的几率都和在哲学和宗教问题上犯错的几率一样高。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [kɔːld] " ['evribɒdi] " [hæz; həz] [biːn] ['lɑːdʒli] [mɪ'steɪkən] ['evə(r)] [sɪns]
**on which the multitude called " everybody " has been largely mistaken ever since**
在 哪个 这 民众 称为 " 大家 " 有 到过 很大程度上 错误 曾经 自从
[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [pɪərɪədz] [nəʊn] [tuː; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**the earliest periods known to history .**
这 最早 时期 已知 到 历史 .

自人类历史早期以来，所谓"所有人"这个群体在很大程度上都被误解了。

" ['evribɒdi] " [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ˌpesɪ'mɪstɪk] , [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [ænd; ənd] ['nevə(r)]
**" Everybody " is generally pessimistic , apt to be superstitious , and never**
" 大家 " 是 一般来说 悲观 , 易于 到 是 迷信的 , 和 绝不
[ˌfɪlə'sɒfɪk] .
**philosophic .**
哲学 .

"每个人"通常都很悲观，容易迷信，而且从不思考哲学。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [gʊd] [ˌsaɪkə'metrɪk] [pə'sepʃ(ə)n] [ɪz] [wɜːθ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . ['ɛvriˌbɑːdiz]
**A single good psychometric perception is worth much more than Mr . Everybody's**
一个 单身的 好的 心理测量 洞察力 是 值得 很多 更多的 比 先生 . 每个人的
[ə'pɪnjən] ,
**opinion ,**
观点 ,

一次准确的心理测量感知远比大众的意见更有价值。

['weðə(r)] [ə'pɒn] ['næʃ(ə)nəl] ['pɒləsi] , ['pɜːsən(ə)l] ['kærəktə(r)] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [truːθ] , [ɔː(r)] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .
**whether upon national policy , personal character , historical truth , or medical science .**
无论 之上 国家的 政策 , 个人的 特点 , 历史 真相 , 或者 医疗的 科学 .

无论是基于国家政策、个人品格、历史真相还是医学科学。

[ðə; ði] [ˌsaɪkə'metrɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['wulzli] [ænd; ənd]
**The psychometric opinion is the opposite of that of General Wolseley and**
这 心理测量 观点 是 这 对面的 的 那 的 一般的 沃尔斯利 和
['senətə(r)] [bek] ,
**Senator Beck ,**
参议员 贝克 ,

心理测量学的观点与沃尔斯利将军和贝克参议员的观点相反。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'metrɪk] [səʊl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] ,
**for the psychometric soul is in the calm sphere of truth ,**
为了 这 心理测量 灵魂 是 在 这 冷静的 领域 的 真相 ,

因为心理测量者的灵魂处于真理的平静领域中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'siːvɪŋ] ['paʊə(r)] .
**in which the passions have no deceiving power .**
在 哪个 这 激情 有 不 欺骗 力量 .

在这种状态下，激情没有欺骗性。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] " ['mænjuəl][ɒv; əv] [saɪ'kɒmɪtri] " [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I have already published in the " Manual of Psychometry " the prediction of
我 有 已经 已发布 在 这 " 手动的 的 心理测量学 " 这 预言 的
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [piːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒfəsi] ,
universal peace at the end of five years from the prophecy ,
普遍的 和平 在 这 结尾 的 五 年 从 这 预言 ,

我已经在《心理测量手册》中发表了关于五年后世界和平的预言，该预言源自之前的推测。

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [greɪt] ['fræŋkəʊ] - ['dʒɜːmən][wɔː(r)][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]
and I now repeat the statement that great Franco - German war is but the
和 我 现在 重复 这 陈述 那 伟大的 弗朗哥 - 德语 战争 是 但 这
['fæntəsi] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
fantasy of passion and fear .
幻想 的 热情 和 害怕 .

我现在重申，伟大的法德战争只不过是激情和恐惧的幻想。

[ðə; ði][lɑːst] [ˌsaɪkə'metrɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [mɑːtʃ] - , [kən'fəːmz] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm] ['steɪtmənts]
The last psychometric expression , March 11 , confirms the uniform statements
这 最后的 心理测量 表达 , 行进 - , 确认 这 制服 声明
[ˌhɪətu'fɔː(r)] .
heretofore .
此前 .

3月11日的最新心理测量结果证实了此前的一致说法。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] " [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] ['jʊərəp] ? " [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] :
Upon the question " What of the war in Europe ? " this was the impression :
之上 这 问题 " 什么 的 这 战争 在 欧洲 ? " 这 曾是 这 印象 :

当被问及"欧洲战事如何？"时，人们的印象是这样的：

" [ðɪs] [ siːm ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ ə'kəːrəns, -'kʌ- ] .
" This seems a question of occurrences .
" 这 似乎 一个 问题 的 发生 .

"这似乎是一个偶然事件的问题。"

[ai] [siːm] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] .
I seem to disagree with other people on this question .
我 似乎 到 不同意 和 其他 人们 在 这 问题 .

在这个问题上，我似乎与其他人意见相左。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'kɜː(r)] .
It does not seem to me that it will occur .
它 做 不是 似乎 到 我 那 它 将要 发生 .

我认为这件事不会发生。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ prɔg,nɔsti-'keiʃən ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tensɪfaɪd] .
If there are any prognostications , they are intensified .
如果 那里 是 任何 预后 , 他们 是 加强 .

如果存在任何预后因素，则会加强评估。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wɒt] [ɪz] [prɪ'dɪktɪd] .
The result will not be what is predicted .
这 结果 将要 不是 是 什么 是 预测 .

结果将与预期不符。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ðæt] [mait] [kɔːz] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
There is something like a foreshadowing that might cause a prediction , but it
那里 是 某物 喜欢 一个 铺垫 那 可能 原因 一个 预言 , 但 它
[wɪl] [pɑːs] ['əʊvə(r)] .
will pass over .
将要 经过 超过 .

似乎存在某种预兆，可以做出预测，但这种预兆会过去。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'sɜːn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ə'kɜː(r)] [ðɪs]
**There is a good deal of agitation and concern , but nothing will occur this**
那里 是 一个 好的 交易 的 搅动 和 忧虑 , 但 没有什么 将要 发生 这
[jɪə(r)][æz; əz] [ ˌæpri'hend ] .
**year as apprehended .**
年 作为 被捕 .

虽然很多人感到不安和担忧，但今年不会发生人们担心的事情。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [səb'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)]
**I feel that it will all subside , and a picture of brightness and a clear**
我 感觉 那 它 将要 全部 塌陷 , 和 一个 图片 的 亮度 和 一个 清除
[skaɪ] [ə'pɪəz] .
**sky appears .**
天空 出现 .

我觉得这一切都会过去，未来会迎来光明晴朗的天空。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪl] [bɜːn] [aʊt] ; [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːldrən] [wɪtʃ] [sendz] [ʌp] [stiːm] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət] ;
**The fire will burn out ; the boiling caldron which sends up steam will be quiet ;**
这 火 将要 烧伤 出去 ; 这 沸腾 甑 哪个 发送 向上 蒸汽 将要 是 安静的 ;

火焰终将熄灭；沸腾冒着蒸汽的大锅终将安静下来；

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
**a peaceful time is coming .**
一个 和平 时间 是 未来 .

和平的时代即将到来。

" [wen] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [speɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
**" When the Journal shall have a little more space , for it must be**
" 什么时候 这 杂志 将 有 一个 小的 更多的 空间 , 为了 它 必须 是
[ɪn'lɑːdʒd] ,
**enlarged ,**
放大 ,

“当期刊版面需要扩充的时候，因为版面必须扩大，

[ænd; ənd] [saɪ'kɒmɪtri] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] , [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]
**and psychometry is a little better understood , I propose to establish a**
和 心理测量学 是 一个 小的 更好的 理解 , 我 提出 到 建立 一个
[prə'fetɪk] [dɪ'pɑːtmənt] ,
**prophetic department ,**
预言 部门 ,

如果人们对心理测量学有了更深入的了解，我建议设立一个预言学部门。

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['ridər] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] .
**and speak to my readers of coming events .**
和 说话 到 我的 读者 的 未来 活动 .

并向我的读者们介绍即将发生的事件。

( [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] , ['lʌndən] , [dʒæn] . - . )
**( From the Pall Mall Gazette , London , Jan . 12 . )**
( 从 这 帕尔 购物中心 公报 , 伦敦 , 一月 . - . )

（摘自伦敦《帕尔马尔公报》，1月12日。）

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['mɪrək(ə)l]['wɜːkə(r)] .
**A Modern Miracle Worker .**
一个 现代的 奇迹 工人 .

现代奇迹创造者。

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
**AN INTERVIEW WITH MR .**
一个 面试 和 先生 .

对先生的采访

[dʒɔːdʒ] ['milnə(r)] ['stiːvn] .
**GEORGE MILNER STEPHEN .**
乔治 米尔纳 斯蒂芬 .

乔治·米尔纳·斯蒂芬。

---

['evri] [wʌn] [nəʊz] [sɜː(r)][dʒeɪmz][fɪts'dʒeɪmz] ['stiːvn] ;
**Every one knows Sir James Fitzjames Stephen ;**
每一个 一 知道 先生 詹姆斯 菲茨詹姆斯 史蒂芬 ;

每个人都认识詹姆斯·菲茨詹姆斯·斯蒂芬爵士；

---

[məʊst]['piːp(ə)l][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lezli] ['stiːvn] — [ðə; ði] [tuː] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
**most people have heard of Mr . Leslie Stephen — the two most distinguished**
最多 人们 有 听到 的 先生 . 莱斯利 史蒂芬 — 这 二 最多 杰出的

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːvn] ['fæməli] ['rezɪdənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
**members of the Stephen family resident in this country .**
成员 的 这 史蒂芬 家庭 居民 在 这 国家 .

大多数人都听说过莱斯利·斯蒂芬先生——斯蒂芬家族在这个国家最杰出的两位成员。

---

[ðə; ði]
**The**
这

这

---

['stiːvn] [klæn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['waɪdspred] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['emɪnənt] ['stiːvnz] ['skætəd]
**Stephen clan , however , is widespread , and there are eminent Stephens scattered**
史蒂芬 氏族 , 然而 , 是 广泛 , 和 那里 是 杰出 斯蒂芬斯 疏散

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
**all over the world .**
全部 超过 这 世界 .

然而，史蒂芬家族分布广泛，世界各地都有杰出的史蒂芬家族成员。

---

“ ['eni] ['stiːvn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [fruːd] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [oʊʃiəniːə] , ”
**“ Any Stephen , ” said Mr . Froude in his “ Oceanea , ”**
“ 任何 史蒂芬 , ” 说 先生 . 弗劳德 在 他的 “ 大洋洲 , ”

“任何斯蒂芬，”弗劳德先生在他的《大洋洲》中写道。

---

“ [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
**“ could not fail to be interesting .**
“ 可以 不是 失败 到 是 有趣的 .

“一定会很有趣。”

---

” [sɜː(r)] ['ælfrɪd] ['stiːvn] , [ðə; ði] ['depjuti] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] ,
**” Sir Alfred Stephen , the deputy governor of New South Wales ,**
” 先生 阿尔弗雷德 史蒂芬 , 这 副 州长 的 新的 南 威尔士 ,

“新南威尔士州副州长阿尔弗雷德·斯蒂芬爵士，

---

[ɪz] [dɪ'kleəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [fruːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒ'streɪliən] ,
**is declared by Mr . Froude to be regarded as the greatest Australian ,**
是 声明 经过 先生 . 弗劳德 到 是 认为 作为 这 最 澳大利亚 ,

弗劳德先生称他为最伟大的澳大利亚人。

---

[baɪ][naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [ten] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['sɪdni] .
**by nine out of every ten of the people of Sydney .**
经过 九 出去 的 每一个 十 的 这 人们 的 悉尼 .

悉尼十分之九的人都这么认为。

---

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv][fɪts'dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['lɪtərəri] [feɪm] [ɒv; əv] ['lezli] ,
**But the judicial renown of Fitzjames , the literary fame of Leslie ,**
但 这 司法 名声 的 菲茨詹姆斯 , 这 文学 名声 的 莱斯利 ,

但菲茨詹姆斯的司法声誉，莱斯利的文学声誉，

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'ləʊniəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɜː(r)] ['ælfrɪd] ,
**and the colonial reputation of Sir Alfred ,**
和 这 殖民 名声 的 先生 阿尔弗雷德 ,

以及阿尔弗雷德爵士的殖民地声誉，

[ɔːl] [peɪl] [ðeə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['faɪərz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [kleɪmz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['mɪlnə(r)] ['stiːvn] ,
**all pale their ineffectual fires before the marvellous claims of George Milner Stephen ,**
全部 苍白 他们的 无效 火灾 前 这 奇妙 索赔 的 乔治 米尔纳 史蒂芬 ,

所有这些无力的争论，在乔治·米尔纳·斯蒂芬的惊人主张面前都黯然失色。

[ə'krɒs] [huːm] ['mɪstə(r)] . [fruːd] ['stʌmb(ə)ld] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [naʊ] [tɜːnd] [ʌp] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn] ['lʌndən] .
**across whom Mr . Froude stumbled in New Zealand , and who has now turned up unexpectedly in London .**
穿过 谁 先生 . 弗劳德 踉跄 在 新的 新西兰 , 和 WHO 有 现在 转向 向上 不料 在 伦敦 .

弗劳德先生在新西兰偶然遇到了这个人，而这个人现在却意外地出现在伦敦。

[hiː; hi] [ɪz] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [fruːd] [sed] , [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .
**He is , as Mr . Froude said , a very noticeable person .**
他 是 , 作为 先生 . 弗劳德 说 , 一个 非常 显 人 .

正如弗劳德先生所说，他是一位非常引人注目的人。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['θɔːmətɜːdʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] .
**In fact , he is a thaumaturgist of the first order .**
在 事实 , 他 是 一个 奇术师 的 这 第一的 命令 .

事实上，他是一位一流的魔法师。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌntri] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃən] [bɪlt] [ə'pɒn] ['eni] ['ɑːbɪtrəri] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'veəriəb(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
**While his relatives in the old country have devoted all the energy of their intellect to demonstrate the absurdity of all the superstitions built upon any arbitrary interference with the invariable laws of nature ,**
尽管 他的 亲属 在 这 老的 国家 有 奉献 全部 这 活力 的 他们的 智力 到 证明 这 荒谬 的 全部 这 迷信 建造 之上 任何 随意的 干涉 和 这 不变的 法律 的 自然 ,

而他在故乡的亲戚们则竭尽全力，运用他们的智慧来证明所有建立在任意干预自然不变规律之上的迷信都是荒谬的。

[ðeə(r)] ['kɪnzmən] [dʒɔːdʒ] ['mɪlnə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'spleɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [æn'tɪpəˌdiːz] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [wɪtʃ] ,
**their kinsman George Milner suddenly displays at the antipodes a gift of healing which ,**
他们的 亲属 乔治 米尔纳 突然 显示器 在 这 对跖点 一个 礼物 的 康复 哪个 ,

他们的亲戚乔治·米尔纳突然在地球另一端展现出一种治愈的天赋，

[ɪf] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [kə'ləʊniəl] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] ,
**if the veracious records of colonial and American newspapers can be relied upon ,**
如果 这 诚实的 记录 的 殖民 和 美国人 报纸 能 是 依赖 之上 ,

如果殖民地时期和美国报纸的真实记录可信的话，

['raɪvlz] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [ˌæpə'stɒlɪk] [taɪmz] .
**rivals the most famous exploits of apostolic times .**
竞争对手 这 最多 著名的 漏洞 的 使徒的 时代 .

堪比使徒时代最著名的丰功伟绩。

[nɒt] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [dʒɔ:dʒ] ['milnə(r)][hæz; həz] [jet] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] [tu:; tə][laɪf] .
**Not , indeed , that George Milner has yet raised the dead to life .**
不是 , 的确 , 那 乔治 米尔纳 有 然而 提高 这 死的 到 生活 .

当然，乔治·米尔纳还没有让死人复活。

[ðæt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .
**That is beyond his powers .**
那 是 超过 他的 权力 .

那超出了他的能力范围。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['mɑrvlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd][tu:; tə] [si:] , [ðə; ði] [def] [tu:; tə] [hɪə(r)] ,
**But all the minor marvels , such as making the blind to see , the deaf to hear ,**
但 全部 这 次要的 奇迹 , 这样的 作为 制作 这 瞎的 到 看 , 这 聋 到 听到 ,

但所有的小奇迹，例如使盲人重见光明，使聋人重听，

[ðə; ði] [dʌm] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [tu:; tə] [wɔ:k] ,
**the dumb to speak , and the lame to walk ,**
这 哑的 到 说话 , 和 这 瘸 到 走 ,

哑巴也能说话，瘸子也能走路。

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪli] ['præktɪs] .
**are accomplished by him in the ordinary course of his daily practice .**
是 完成 经过 他 在 这 普通的 课程 的 他的 日常的 实践 .

这些都是他在日常实践中完成的。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] - ['wɜ:kɪŋ] ['sti:vn] [ɪz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:z] ['peɪʃ(ə)nts][ɑ:(r); ə(r)] [hi:ld] [baɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] ,
**Although this miracle - working Stephen is a physician whose patients are healed by the touch ,**
虽然 这 奇迹 - 在职的 史蒂芬 是 一个 医生 谁 患者 是 已治愈 经过 这 触碰 ,

虽然这位拥有神奇医术的史蒂芬是一位通过触摸治愈病人的医生，

[hi:; hi][ɪz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɑ:t] [laɪk]['ʌðə(r)]['emɪnənt] [ɔ:'θɒrətiz] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [fi:] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] .
**he is nevertheless a physician practising the healing art like other eminent authorities — for the prescribed fee of the ordinary medical practitioners .**
他 是 尽管如此 一个 医生 练习 这 康复 艺术 喜欢 其他 杰出 当局 — 为了 这 规定 费用 的 这 普通的 医疗的 从业者 .

然而，他仍然是一位医生，像其他杰出的权威人士一样从事医疗工作——收取普通医生规定的费用。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ˌweər'æz] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'tendz] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['deɪli] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mʌnθs] ,
**The only difference is that whereas the ordinary physician attends his patient daily for weeks and sometimes months ,**
这 仅有的 不同之处 是 那 然而 这 普通的 医生 参加 他的 病人 日常的 为了 周 和 有时 几个月 ,

唯一的区别在于，普通医生会每天为病人诊治，持续数周甚至数月；

['mɪstə(r)] . ['sti:vənz] [kɔ:s] , [ɪf] [ə; eɪ] [kɔ:s] [æt; ət][ɔ:l] , [endz][æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst][ɪn] [θri:] ['vɪzɪts] ,
**Mr . Stephen's course , if a course at all , ends at the latest in three visits ,**
先生 . 斯蒂芬的 课程 , 如果 一个 课程 在 全部 , 结束 在 这 最新的 在 三 访问 ,

斯蒂芬先生的课程，如果真能算得上课程的话，最迟三次就结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [ləʊ] .
**and the charges , therefore , are correspondingly low .**
和 这 收费 , 所以 , 是 相应地 低的 .

因此，收费也相应较低。

[tuː] [ 'gini ] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [fiː] , [wʌn] ['gɪni] [iːtʃ] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪzɪt] , [ɔː(r)][fɔː(r)]
**Two guineas for consultation fee , one guinea each subsequent visit , or four**
二 几内亚 为了 咨询 费用 , 一 几内亚 每个 随后的 访问 , 或者 四
[ 'gini ] [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
**guineas at the outside ,**
几内亚 在 这 外部 ,

诊费两基尼，之后每次复诊一基尼，或到诊所外就诊四基尼。

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnɪŋ] [fiː] ;
**are to be regarded as his retaining fee ;**
是 到 是 认为 作为 他的 保留 费用 ;

应视为他的聘用费；

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n]
**but in those cases — and they are said to constitute a large proportion**
但 在 那些 案例 — 和 他们 是 说 到 构成 一个 大的 部分
[ɒv; əv] [ðəʊz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] — [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'fekts] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kjʊə(r)][hiː; hi]
**of those submitted to him — in which he effects a complete cure he**
的 那些 提交 到 他 — 在 哪个 他 效果 一个 完全的 治愈 他
['nætʃ(ə)rəli][ ik'spekt ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ][ðə; ði]['greɪtf(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]
**naturally expects to be remembered by the grateful patient whom he has**
自然 预期 到 是 记得 经过 这 感激的 病人 谁 他 有
[rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] .
**restored to health .**
恢复 到 健康 .

但在他所接诊的病例中，这类病例占了很大比例，他成功地治愈了病人，病人对他感激涕零，自然希望他能记住这位恢复健康的病人。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
**This , however , by the way .**
这 , 然而 , 经过 这 方式 .

不过，这是顺便提一下。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] ['ɒfɪs] ,
**In response to an invitation to the Pall Mall Gazette office ,**
在 回复 到 一个 邀请 到 这 帕尔 购物中心 公报 办公室 ,

应《帕尔马尔公报》办公室的邀请，

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['milnə(r)] ['stiːvn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [stɑːf] [wɪð] [mʌtʃ]
**Mr . George Milner Stephen described to a member of our staff with much**
先生 . 乔治 米尔纳 史蒂芬 描述 到 一个 成员 的 我们的 职员 和 很多
['diːteɪl][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
**detail the nature of his work .**
细节 这 自然 的 他的 工作 .

乔治·米尔纳·斯蒂芬先生向我们的一名工作人员详细描述了他的工作性质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['mɑːvələs] ['stɔːri][tuː; tə] [ə'raʊz] [ə'tenʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]
**It is a sufficiently marvelous story to arouse attention , even on the part of**
它 是 一个 足够 奇妙 故事 到 引起 注意力 , 甚至 在 这 部分 的
[ðə; ði] [ɪn'kredjələs] ;
**the incredulous ;**
这 难以置信 ;

这是一个足够精彩的故事，即使是那些不相信的人也会被吸引；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [ɔː'θɒrətiz] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ]['sɪəriːz]
**and the unbelieving authorities owe it to the public to institute a series**
和 这 不信者 当局 欠 它 到 这 民众 到 研究所 一个 系列
[ɒv; əv] [ɪnˌvestə'geʃən] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['rɛlətɪvz] [kleɪmz] ,
**of investigations into their relative's claims ,**
的 调查 进入 他们的 亲属 索赔 ,

而那些不相信此事的当局有义务对亲属的说法展开一系列调查，以维护公众的利益。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['aɪðə(r)][biː; bi] [kleɪmd] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)]['hiːlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

**in order that he may either be claimed as the master healer of his age ,**

在 命令 那 他 可能 任何一个 是 声称 作为 这 掌握 治疗师 的 他的 年龄 ，

为了使他能够被誉为他那个时代最伟大的治疗师，

[ɔː(r)] ['sʌmərəli] ['prɒsikjuːtid] [æz; əz][ə; eɪ] [rəʊg] [ænd; ənd]['vægəbɒnd] , [huː] [ɪz] [əb'teɪnɪŋ] ['mʌni]

**or summarily prosecuted as a rogue and vagabond , who is obtaining money**

或者 简而言之 被起诉 作为 一个 流氓 和 流浪汉 ， WHO 是 获得 钱

['ʌndə(r)] [fɔːls] [ pri'tens, 'priːt- ] .

**under false pretences .**

在下面 错误的 伪装 .

或者被立即以流氓无赖和流浪汉的身份起诉，罪名是利用欺诈手段获取钱财。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɒnstrəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

**It is monstrous that a gentleman of his rank and position should be**

它 是 滔天 那 一个 绅士 的 他的 秩 和 位置 应该 是

[ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət] [lɑːdʒ] ,

**allowed to go at large ,**

允许 到 去 在 大的 ，

像他这样身份地位的绅士竟然可以逍遥法外，这简直太荒谬了。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːməs] [kleɪmz] [ɒv; əv]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [p'aʊəz] ,

**making such enormous claims of quasi - supernatural powers ,**

制作 这样的 巨大的 索赔 的 准 - 超自然 权力 ，

如此大肆宣扬自己拥有准超自然的力量，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɒmptli] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['rɪgərəs] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [tests] .

**without having them promptly brought to the most rigorous of scientific tests .**

没有 拥有 他们 及时 带来 到 这 最多 严格的 的 科学 测试 .

如果没有及时进行最严格的科学检验。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['milnə(r)] ['stiːvn] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][waɪd][ænd; ənd]['veərid]['kʌltʃə(r)] , [ɒv; əv] [greɪt]

**Mr . George Milner Stephen is a man of wide and varied culture , of great**

先生 . 乔治 米尔纳 史蒂芬 是 一个 男人 的 宽的 和 多种多样 文化 ， 的 伟大的

[ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ə'feəz] ,

**experience in affairs ,**

经验 在 事务 ，

乔治·米尔纳·斯蒂芬先生是一位博学多才、经验丰富的文化人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs]

**and has spent his life in public service**

和 有 花费 他的 生活 在 民众 服务

他一生致力于公共服务。

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['veərid] [kaɪnd] .

**of the most varied kind .**

的 这 最多 多种多样 种类 .

种类繁多。

[brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [treɪnd] ['lɔɪə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

**Brought up to the bar , he has been a trained lawyer all his life .**

带来 向上 到 这 酒吧 ， 他 有 到过 一个 受过训练 律师 全部 他的 生活 .

他从小就接受律师培训，一生都是一名训练有素的律师。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['æktɪŋ] - ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [saʊθ] [ɒ'streɪliə] ; [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði][kə'ləʊniəl]

**He has been acting - governor of South Australia ; he refused the colonial**

他 有 到过 表演 - 州长 的 南 澳大利亚 ； 他 拒绝 这 殖民

['sekrəˌteriʃɪp] [ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] ;

**secretaryship of New Zealand ;**

秘书 的 新的 新西兰 ；

他曾担任南澳大利亚代理总督；他拒绝了新西兰殖民地秘书一职；

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['drɑːftsmən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv][vɪk'tɔːriə] ;
he has been official draftsman for the colony of Victoria ;
他 有 到过 官方的 绘图员 为了 这 殖民地 的 维多利亚 ;
他曾担任维多利亚殖民地的官方绘图员;

[hiː; hi][hæz; həz] [held] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['kɒləni] ;
he has held the balance of power in more than one colony ;
他 有 握住 这 平衡 的 力量 在 更多的 比 一 殖民地 ;
他曾在不止一个殖民地掌握过权力平衡;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] ,
and in the colony of New South Wales ,
和 在 这 殖民地 的 新的 南 威尔士 ,
在新南威尔士殖民地,

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [p'aʊəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
at the time when he suddenly discovered his miraculous powers , he was
在 这 时间 什么时候 他 突然 发现 他的 神奇 权力 , 他 曾是
['liːdɪŋ] ['kaʊnsl] [ɒn] ['sɜːkɪt] ,
leading counsel on circuit ,
领导 法律顾问 在 电路 ,
当他突然发现自己拥有神奇力量时,他正担任巡回辩护律师。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnkʌmz] [ɒv; əv] ['eni] ['lɔɪə(r)] [æt; ət]
and in receipt of one of the largest professional incomes of any lawyer at
和 在 收据 的 一 的 这 最大 专业的 收入 的 任何 律师 在
[ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] .
the antipodes .
这 对跖点 .
并且是南半球律师中收入最高的律师之一。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ['səʊlli] [kə'ləʊniəl] .
Nor was his training solely colonial .
也不 曾是 他的 训练 仅 殖民 .
他的训练也并非完全是殖民地时期的。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə]['aʊə(r)][bɑː(r)] .
He had repeatedly visited England , and had been called to our bar .
他 有 反复 到访 英格兰 , 和 有 到过 称为 到 我们的 酒吧 .
他曾多次访问英国,并被邀请加入我们的律师团。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌmɪnərə'lɒdʒɪkl] ['saɪəns] ,
He takes a keen interest in mineralogical science ,
他 需要 一个 敏锐的 兴趣 在 矿物学 科学 ,
他对矿物学有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][hæz; həz] [ig'zibitid] [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n]
and in the course of his career has exhibited on more than one occasion
和 在 这 课程 的 他的 职业 有 展出 在 更多的 比 一 场合
[ɡreɪt] ['pɜːsən(ə)l]['breɪvəri] [ænd; ənd][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [nɜːv] .
great personal bravery and indomitable nerve .
伟大的 个人的 勇敢 和 不屈不挠 神经 .
在他的职业生涯中,他曾多次展现出极大的个人勇气和不屈不挠的胆识。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [səʊ] ['haɪli] [kə'nektɪd] , [səʊ] ['keəfəli] [treɪnd] ,
That such a man , so highly connected , so carefully trained ,
那 这样的 一个 男人 , 所以 高度 连接 , 所以 小心 受过训练 ,
这样一个人,人脉如此广泛,训练有素,

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,
with the intellect of a lawyer and the experience of a statesman ,
和 这 智力 的 一个 律师 和 这 经验 的 一个 政治家 ,
他兼具律师的智慧和政治家的经验,

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]['aʊə(r)][mɪdst] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ]
**should be in our midst claiming to be endowed with the gift of healing**
应该 是 在 我们的 中间 声称 到 是 捐赠 和 这 礼物 的 康复

['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [æz; əz] [ vautʃ'seif ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv][ˌæpə'stɒlɪk]
**spoken of in the New Testament as vouchsafed to the Christians of apostolic**
说 的 在 这 新的 遗嘱 作为 担保 到 这 基督徒 的 使徒的

[taɪmz] ,
**times ,**
时代 ,

应该有人在我们中间声称自己拥有新约圣经中所说的、赐予使徒时代基督徒的医治恩赐，

[ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtent] [ɪn'diːd] ,
**is a portent indeed ,**
是 一个 预兆 的确 ,

这的确是一个预兆。

[ænd; ənd][wʌn] [wel] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tentɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['skeptɪk(ə)l]
**and one well worthy of the attentive consideration of the most sceptical**
和 一 出色地 值得 的 这 细心 考虑 的 这 最多 怀疑论者

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
**among us .**
之中 我们 .

即使是最持怀疑态度的人，也值得认真考虑。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['stiːvn] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]
**“ It was six and a half years ago , ” said Mr . Stephen in reply to**
“ 它 曾是 六 和 一个 一半 年 前 , ” 说 先生 . 史蒂芬 在 回复 到

[ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
**a question ,**
一个 问题 ,

“那是六年前的事了，”斯蒂芬先生在回答问题时说道。

“ [ðæt] [ai][fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai] [pə'zest] [ðɪs] [gɪft][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][pjʊə(r)]
**“ that I first discovered that I possessed this gift of healing — it was by pure**
“ 那 我 第一的 发现 那 我 拥有 这 礼物 的 康复 — 它 曾是 经过 纯的

['æksɪdənt] .
**accident .**
事故 .

“我第一次发现自己拥有这种治愈天赋，纯属偶然。”

[ə; eɪ] [frend] [huː] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['defnəs] ['dʒəʊkɪŋli] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm]
**A friend who suffered from deafness jokingly appealed to me to give him**
一个 朋友 WHO 遭受 从 耳聋 开玩笑地 上诉 到 我 到 给 他

[bæk] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] .
**back his hearing .**
后退 他的 听力 .

一位患有耳聋的朋友开玩笑地请求我帮他恢复听力。

[ai] , ['ɔːlsəʊ][ɪn][dʒəʊk] , [meɪd] [sʌm; səm] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
**I , also in joke , made some passes over his head ,**
我 , 还 在 开玩笑 , 制成 一些 通过 超过 他的 头 ,

我也开玩笑地朝他头顶做了几个手势，

[wen] [tuː; tə][maɪ]['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['defnəs] [dɪsə'pɪəd] .
**when to my utter astonishment I discovered that his deafness disappeared .**
什么时候 到 我的 说出 惊讶 我 发现 那 他的 耳聋 消失 .

令我无比惊讶的是，我发现他的耳聋竟然消失了。

[wʌn] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [led] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
**One experiment of this kind led to another ,**
一 实验 的 这 种类 引领 到 其他 ,

一项此类实验引发了另一项此类实验。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ai][faʊnd][maɪ'self] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nts][ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd]
**and in a short time I found myself overwhelmed with patients of high and**
和 在 一个 短的 时间 我 成立 我 不堪重负 和 患者 的 高的 和
[ləʊ] [dɪ'griː] ,
**low degree ,**
低的 程度 ,

很快，我就发现自己被各种程度的病人淹没了。

['begɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hiːl] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'ziːzɪz] .
**begging me to heal them of their diseases .**
乞讨 我 到 愈合 他们 的 他们的 疾病 .

他们恳求我治好他们的疾病。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][maɪ][gɪft][ðə; ði]['sʌd(ə)n]['ɪnflʌks][ɒv; əv]
**For three months after the discovery of my gift the sudden influx of**
为了 三 几个月 后 这 发现 的 我的 礼物 这 突然 流入 的
['peɪʃ(ə)nts] [huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][dɪ'naɪd] [left][ˌem 'iː][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] ['præktɪs] ;
**patients who would not be denied left me no time to attend to my practice ;**
患者 WHO 会 不是 是 否认 左边 我 不 时间 到 出席 到 我的 实践 ;

在我的天赋被发现后的三个月里，大量不愿被拒之门外的病人涌入，使我根本没有时间处理我的诊疗工作；

[ænd; ənd] , ['wɪli] ['nɪliː] ,
**and , willy nilly ,**
和 , 威利 随意 ,

而且，不经意间，

[ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə]['medsn; 'medɪsn] — [ɪf] [juː; jʊ]
**I was compelled to give up the law and take to medicine — if you**
我 曾是 被迫 到 给 向上 这 法律 和 拿 到 药品 — 如果 你
[meɪ] [kɔːl][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ]['medsn; 'medɪsn][ɪz]
**may call by the name of medicine a profession in which no medicine is**
可能 称呼 经过 这 姓名 的 药品 一个 职业 在 哪个 不 药品 是
['gɪv(ə)n] . ”
**given . ”**
给定 . ”

我被迫放弃法律事业，转而学习医学——如果你能把一个不提供任何药物的职业称为医学的话。

“ [ðen] [duː; də][juː; jʊ][juːz][nəʊ]['medsn; 'medɪsn][æt; ət][ɔːl] ? ”
**“ Then do you use no medicine at all ? ”**
“ 然后 做 你 使用 不 药品 在 全部 ? ”

“那你完全不用药吗？”

“ [nʌn] [wɒt'evə(r)] .
**“ None whatever .**
“ 没有任何 任何 .

“什么都没有。”

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [ai]['evə(r)] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**The nearest approach to medicine that I ever gave to a patient is a little**
这 最近的 方法 到 药品 那 我 曾经 给予 到 一个 病人 是 一个 小的
['mægnətaɪzd] ['ɔɪntmənt] — [ðæt] [ɪz] ,
**magnetized ointment — that is ,**
磁化 软膏 — 那 是 ,

我给病人使用的最接近药物的方法，就是一小管磁性药膏——也就是说，

['kæmfəˌreɪtɪd] [lɑːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mægnətaɪzd] [ɔɪl] .
**camphorated lard , and a little magnetized oil .**
樟脑 猪油 , 和 一个 小的 磁化 油 .

樟脑猪油和少量磁性油。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [əˈkeɪʒnəli] [ðæt] [ai][juːz] [ðiːz] .
**But it is only occasionally that I use these .**
但 它 是 仅有的 偶尔 那 我 使用 这些 .

但我只是偶尔使用这些。

[ˈnaɪðə(r)] [duː; də][ai][juːz] [ˈpɑːsɪz] ,
**Neither do I use passes ,**
两者都不 做 我 使用 通过 ,

我也不使用通行证。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈpɑːsɪz] [ðæt] [ai][fɜːst] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ai] [pəˈzest] [ðɪs] [gɪft] . ”
**although it was by the use of passes that I first discovered that I possessed this gift . ”**
虽然 它 曾是 经过 这 使用 的 通过 那 我 第一的 发现 那 我 拥有 这 礼物 . ”

虽然我最初是通过使用通行证才发现自己拥有这种天赋的。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prəˈsiːd] ? ”
**“ But how do you proceed ? ”**
“ 但 如何 做 你 继续 ? ”

“但是接下来该怎么做呢？”

“ [ˈveəriəsli] .
**“ Variously .**
“ 各种各样的 .

“各种各样。

[ˈsʌmtaɪmz] [ai] [leɪ] [maɪ][hænd][əˈpɒn][ðə; ði] [pɑːt] [əˈfektɪd] ; [æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] [ai] [briːð] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [aɪ] ,
**Sometimes I lay my hand upon the part affected ; at other times I breathe into the eye ,**
有时 我 躺 我的 手 之上 这 部分 做作的 ; 在 其他 时代 我 呼吸 进入 这 眼睛 ,

有时我会把手放在患处；有时我会对着眼睛哈气。

[ɪə(r)] , [ɔː(r)] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
**ear , or mouth of the patient .**
耳朵 , 或者 嘴 的 这 病人 .

患者的耳朵或嘴巴。

[ðen] , [əˈgen] ,
**Then , again ,**
然后 , 再次 ,

然后，又一次

[ɒn][ˈʌðə(r)] [əˈkeɪʒnz] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)] [wɜːd] [ɔː(r)] [ˈdʒestʃə(r)] . ”
**on other occasions I am able to banish the disease by a mere word or gesture . ”**
在 其他 场合 我 是 有能力的 到 放逐 这 疾病 经过 一个 仅仅 单词 或者 手势 . ”

有时，我只需一句话或一个手势就能驱除疾病。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmesmərɪst] [ɔː(r)][ə; eɪ][mægˈnetɪk] [ˈhiːlə(r)] ? ”
**“ Are you a mesmerist or a magnetic healer ? ”**
“ 是 你 一个 催眠师 或者 一个 磁的 治疗师 ? ”

“你是催眠师还是磁疗师？”

“ ['mesmərɪst] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['mezmərɪzəm] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mez'merɪk] [sliːp] .

**“ Mesmerist I am not ; for mesmerism implies the throwing of the patient into a mesmeric sleep .**

“ 催眠师 我 是 不是 ; 为了 催眠术 暗示 这 投掷 的 这 病人 进入 一个 催眠 睡觉 .

“我不是催眠师；因为催眠术意味着让病人进入催眠睡眠状态。

['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [ə; eɪ] ['mægnɪtɪst] , ['prɒpəli] [səʊ] [kɔːld] ,

**Neither am I a magnetist , properly so called ,**

两者都不 是 我 一个 磁力 , 适当地 所以 称为 ,

我也不是严格意义上的磁力学家。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['aʊtgəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['mægnətɪzəm] [frɒm; frəm] [maɪ] ['bɒdi] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['hiːlɪŋ] .

**for there is no outgoing of magnetism from my body when I am healing .**

为了 那里 是 不 外向 的 磁性 从 我的 身体 什么时候 我 是 康复 .

因为我在康复期间，身体不会散发出任何磁力。

[ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mægnɪtɪst] [ əd'mit ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [kjʊə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [pə(r)] ['diːem] ;

**The ordinary magnetist admits that he cannot cure more than four persons per diem ;**

这 普通的 磁力 承认 那 他 不能 治愈 更多的 比 四 人 每 迪姆 ;

普通的磁疗师承认，他一天最多只能治愈四个人；

[ai] [hæv; həv] [kjʊəd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜːti] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɪərinəs] [kɔːzd] [baɪ] ['stændɪŋ] ,

**I have cured as many as thirty , and beyond the weariness caused by standing ,**

我 有 治愈 作为 许多 作为 三十 , 和 超过 这 疲劳 导致 经过 常设 ,

我已经治愈了多达三十人，而且除了因站立造成的疲劳之外，

[ai] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [wɜːs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ðæn; ðən] [æt; ət] [bɪ'gɪnɪŋ] . ”

**I have been no worse at the end than at beginning . ”**

我 有 到过 不 更糟 在 这 结尾 比 在 开始 . ”

我到最后的情况并不比开始时更糟。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ðiːz] ['mɪrəklz] ? ”

**“ How do you explain these miracles ? ”**

“ 如何 做 你 解释 这些 奇迹 ? ”

“你如何解释这些奇迹？”

“ [ai] [doʊnt] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['mɪrəklz] .

**“ I don't call them miracles .**

“ 我 不 称呼 他们 奇迹 .

我不称它们为奇迹。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑrvlz] , [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [ðem; ðəm] .

**They are marvels , and I cannot explain them .**

他们 是 奇迹 , 和 我 不能 解释 他们 .

它们真是奇迹，我无法解释它们。

[ɔːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['kɒləniz] ,

**All that I know is that I have gone through the Australian colonies ,**

全部 那 我 知道 是 那 我 有 已消失 通过 这 澳大利亚 殖民地 ,

我只知道我曾游历过澳大利亚殖民地。

[njuː] ['ziːlənd] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

**New Zealand , and many of the States in America ,**

新的 新西兰 , 和 许多 的 这 各州 在 美国 ,

新西兰和美国许多州

[ænd; ənd] [ðæt] [weər'evə(r)][ai][hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ['fɒləʊd] .

**and that wherever I have gone the same effect followed .**

和 那 无论 我 有 已消失 这 相同的 影响 随后 .

无论我走到哪里，都会出现同样的情况。

---

[æt; ət][maɪ] [tʌtʃ] , [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] [dɪ'fekts] [dɪ'kleəd] [ɪn'kjʊərəbl][baɪ][ðə; ði][fɜːst] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv]

**At my touch , diseases and defects declared incurable by the first physicians of**

在 我的 触碰 , 疾病 和 缺陷 声明 不治之症 经过 这 第一的 医生 的

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

**the faculty , disappear .**

这 学院 , 消失 .

经我之手，连学院里首批医生都断言无法治愈的疾病和缺陷都会消失。

---

[ai][rɪ'membə(r)] [wel] ['hiːlɪŋ] [sɜː(r)][dʒeɪmz]['mɑːtɪn] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] .

**I remember well healing Sir James Martin , the chief justice of New South Wales .**

我 记住 出色地 康复 先生 詹姆斯 马丁 , 这 首席 正义 的 新的 南 威尔士 .

我清楚地记得为新南威尔士州首席大法官詹姆斯·马丁爵士治病的情景。

---

[sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][baɪ][ðə; ði]['dɑːktərz][ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ]

**Six years ago he was given up by the doctors and declared to be dying**

六 年 前 他 曾是 给定 向上 经过 这 医生 和 声明 到 是 垂死

,

**,**

,

六年前，医生们放弃了对他的治疗，宣布他即将离世。

---

['briːðɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .

**breathing with great difficulty , and hardly able to speak without pain .**

呼吸 和 伟大的 困难 , 和 几乎 有能力的 到 说话 没有 疼痛 .

呼吸极其困难，说话时疼痛难忍。

---

[ai][leɪd][maɪ][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ]

**I laid my hand upon his chest , and in a few minutes all difficulty of breathing**

我 铺设 我的 手 之上 他的 胸部 , 和 在 一个 很少 分钟 全部 困难 的 呼吸

[dɪsə'pɪəd] ,

**disappeared ,**

消失 ,

我把手放在他的胸口，几分钟后，他的呼吸困难就完全消失了。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['friːli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli]

**he was able to speak freely , and in a short time he had completely**

他 曾是 有能力的 到 说话 自由 , 和 在 一个 短的 时间 他 有 完全地

[rɪ'kʌvəd] .

**recovered .**

恢复 .

他能够自由说话，而且很快就完全康复了。

---

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [heɪl] , ['æktɪv] [mæn] [tɪl]

**He resumed his seat upon the bench , and remained a hale , active man till**

他 恢复 他的 座位 之上 这 长椅 , 和 剩余 一个 哈尔 , 积极的 男人 直到

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

**his death ,**

他的 死亡 ,

他重新坐回法官席，直到去世都一直保持着健康活跃的状态。

---

[wɪtʃ] [ə'kɜːd] [dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

**which occurred just the other day .**

哪个 发生 只是 这 其他 天 .

这件事就发生在几天前。

[ðæt] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [keɪs] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] . ”
**That is only one case out of many . ”**
那 是 仅有的 一 案件 出去 的 许多 . ”

这只是众多案例中的一个而已。

---

“ [haʊ] ['meni] ? ”
**“ How many ? ”**
“ 如何 许多 ? ”

“多少？”

---

“ [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [ə'baʊt] - ,
**“ I think I have been the means of healing about 30 ,**
“ 我 思考 我 有 到过 这 方法 的 康复 关于 - ,

“我认为我曾帮助过大约30人治愈疾病，

---

- ['peɪʃ(ə)nts][ɪn][ðə; ði][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ] [taɪm]
**000 patients in the six and a half years during which I have devoted my time**
- 患者 在 这 六 和 一个 一半 年 期间 哪个 我 有 奉献 我的 时间
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] .
**to the work .**
到 这 工作 .

在我投身这项工作的六年半时间里，我接待了 000 名患者。

---

[ɒv; əv] [kɔːs] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [mait]
**Of course many of those patients were suffering from diseases which might**
的 课程 许多 的 那些 患者 是 痛苦 从 疾病 哪个 可能
[hæv; həv] [biːn] [kjʊəd] [baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] .
**have been cured by ordinary means .**
有 到过 治愈 经过 普通的 方法 .

当然，这些病人中有很多患有可以通过常规方法治愈的疾病。

---

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kjʊərəbl] . ”
**Others were declared to be incurable . ”**
其他的 是 声明 到 是 不治之症 . ”

另一些则被宣布为不治之症。

---

“ [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kjʊərəbl][baɪ] [huːm] ? ”
**“ Declared to be incurable by whom ? ”**
“ 声明 到 是 不治之症 经过 谁 ? ”

“谁宣布为不治之症？”

---

“ [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [fɪ'zɪʃən] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] .
**“ By the chief physicians in the colonies .**
“ 经过 这 首席 医生 在 这 殖民地 .

“由殖民地首席医师撰写。”

---

[ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ” — [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] — “ [sə'tifikeits]
**I have in my pocket ” — producing the papers as he spoke — “ certificates**
我 有 在 我的 口袋 ” — 生产 这 文件 作为 他 辐 — “ 证书
[saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] ,
**signed by the witnesses ,**
签名 经过 这 证人 ,

“我口袋里有”——一边说一边掏出文件——“证人签名的证明，

---

[ə'testɪd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['mædʒɪsˌtret] , [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [baɪ] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
**attested sometimes by magistrates , and at other times by ministers of religion**
已证实 有时 经过 地方法官 , 和 在 其他 时代 经过 部长们 的 宗教
[ænd; ənd][kə'ləʊniəl] ['mɪnɪstər] ,
**and colonial ministers ,**
和 殖民 部长们 ,

有时由地方法官证实，有时由宗教人士和殖民地官员证实。

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [nemd] [ɪn][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ˌɪnstən'teɪniəs] [rɪ'liːf] [baɪ][maɪ]
**that the person named in the certificate has received instantaneous relief by my**
那 这 人 命名 在 这 证书 有 已收到 瞬间 宽慰 经过 我的
[tʌtʃ] .
**touch .**
触碰 .

证明书中所列姓名的人因我的触摸而立即得到缓解。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [stəʊn] - [blaɪnd][frɒm; frəm] [bɜːθ] [rɪ'siːvd] [saɪt] [wen] [ai] [bluː]
**Here is one in which a person stone - blind from birth received sight when I blew**
这里 是 一 在 哪个 一个 人 石头 - 瞎的 从 出生 已收到 视线 什么时候 我 吹
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] . ”
**into his eyes . ”**
进入 他的 眼睛 . ”

这里有一个例子，一个先天性盲人，当我向他的眼睛吹气后，他竟然重见光明了。”

“ [ðen] [duː; də][juː; jʊ][kjʊə(r)][ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] ? ”
**“ Then do you cure all diseases ? ”**
“ 然后 做 你 治愈 全部 疾病 ? ”

“那么，您能治愈所有疾病吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
**“ Certainly not .**
“ 当然 不是 .

“当然不是。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [duː; də] .
**There are many things which I cannot do .**
那里 是 许多 事物 哪个 我 不能 做 .

有很多事情我做不到。

[ai] ['kænɒt] [reɪz] [ðə; ði] [ded] , [nɔː(r)][kæn; kən][ai] [rɪ'stɔː(r)] [æn; ən] [ɑːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [ɒf] ,
**I cannot raise the dead , nor can I restore an arm which has been cut off ,**
我 不能 增加 这 死的 , 也不 能 我 恢复 一个 手臂 哪个 有 到过 切 离开 ,

我不能使死人复活，也不能使被砍断的手臂复原。

[ə; eɪ][dʒɔɪnt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'saɪzd] , [ɔː(r)][æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .
**a joint which has been excised , or an eye which has been destroyed .**
一个 联合的 哪个 有 到过 切除 , 或者 一个 眼睛 哪个 有 到过 损毁 .

被切除的关节，或被破坏的眼睛。

[wen] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɔːgən] [ai] ['kænɒt] [ɪ'fekt]
**When there has been complete destruction of any important organ I cannot effect**
什么时候 那里 有 到过 完全的 破坏 的 任何 重要的 器官 我 不能 影响
[ə; eɪ][kjʊə(r)] ;
**a cure ;**
一个 治愈 ;

当重要器官完全损毁时，我无法进行治疗；

[bʌt; bət] [wen] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [kəm'pliːt] ,
**but when destruction of the organ has not been complete ,**
但 什么时候 破坏 的 这 器官 有 不是 到过 完全的 ,

但是当器官尚未完全破坏时，

[ai][ˌeɪ 'em] ['friːkwəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][kjʊə(r)][ɪn] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['regjələ(r)]['fæk(ə)lti]
**I am frequently able to effect a cure in cases which the regular faculty**
我 是 频繁地 有能力的 到 影响 一个 治愈 在 案例 哪个 这 常规的 学院
[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][æz; əz] ['ʌtəli] ['həʊpləs] . ”
**have given up as utterly hopeless . ”**
有 给定 向上 作为 完全地 绝望 . ”

我经常能够治愈那些正规医生认为完全无望的病例。

“ [teɪk] ['kænsə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : [kæn; kən][ju:; jʊ][kjʊə(r)] [ðæt] ? ”
**“ Take cancer , for instance : can you cure that ? ”**
“ 拿 癌症 , 为了 实例 : 能 你 治愈 那 ? ”

“以癌症为例：你能治愈它吗？”

“ [ai][hæv; həv] ['tri:tɪd] [sʌm; səm][keɪsɪz] [wɪð] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [sək'ses] ;
**“ I have treated some cases with remarkable success ;**
“ 我 有 治疗 一些 案例 和 卓越 成功 ;

“我治疗过一些病例，取得了显著的成功；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][kæn; kən][du:; də][səʊ]['əʊnli] [wen] [ðə; ði]['kænsə(r)][hæz; həz][nɒt]['i:t(ə)n] [tu:]
**but of course I can do so only when the cancer has not eaten too**
但 的 课程 我 能 做 所以 仅有的 什么时候 这 癌症 有 不是 吃 也
[fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɔ:gənɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌfərə(r)] .
**far into the vital organism of the sufferer .**
远的 进入 这 必不可少的 生物 的 这 患者 .

当然，我只能在癌症尚未对患者的生命器官造成太大损害的情况下才能这样做。

[ai][hæv; həv] ['tri:tɪd] [sʌm; səm] ['θɜ:ti] ['kænsə(r)][keɪsɪz] , [ðə; ði][kjʊə(r)][ɪn][ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:t] .
**I have treated some thirty cancer cases , the cure in all being complete .**
我 有 治疗 一些 三十 癌症 案例 , 这 治愈 在 全部 存在 完全的 .

我治疗过大约三十例癌症病例，全部治愈。

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [maɪ][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑ:t] [ə'fektɪd] ,
**The treatment was that of laying my hands over the part affected ,**
这 治疗 曾是 那 的 躺下 我的 双手 超过 这 部分 做作的 ,

治疗方法就是将双手放在患处上。

[ə'nɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mægnətaɪzd] ['ɔɪntmənt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv]
**anointing with a little magnetized ointment , and sometimes the injection of**
膏抹 和 一个 小的 磁化 软膏 , 和 有时 这 注射 的
['mægnətaɪzd] [ɔɪl] .
**magnetized oil .**
磁化 油 .

涂抹少量磁性药膏，有时还会注射磁性油。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ai][du:; də] ['nʌθɪŋ] .
**Beyond that I do nothing .**
超过 那 我 做 没有什么 .

除此之外，我什么也不做。

[ai][hæv; həv][hɪə(r)] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ten] [kj'ɔ:z] [ɒv; əv]['kænsə(r)][ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
**I have here records of ten cures of cancer in all parts of the body .**
我 有 这里 记录 的 十 治愈 的 癌症 在 全部 部分 的 这 身体 .

我这里有十例治愈全身各部位癌症的记录。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [glɑ:ns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnts] , [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]
**If you will glance over the accounts , described by the newspapers at the time**
如果 你 将要 瞥一眼 超过 这 账户 , 描述 经过 这 报纸 在 这 时间
[wen] [ðeɪ] [ə'kɜ:d] ,
**when they occurred ,**
什么时候 他们 发生 ,

如果你粗略浏览一下当时报纸上的报道，

[ɔ:(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'tifikeits] [wɪtʃ] [ai] [li:v] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
**or copies of the certificates which I leave with you ,**
或者 副本 的 这 证书 哪个 我 离开 和 你 ,

或者我留给你的证书复印件，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ˈɔːlməʊst][nəʊ][ˈlɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði][vəˈraɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kjˈɔːz] [wɪtʃ] [ai]
**you will see that there is almost no limit to the variety of the cures which I**
你 将要 看 那 那里 是 几乎 不 限制 到 这 种类 的 这 治愈 哪个 我
[hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈfekt] . ”
**have been able to effect . ”**
有 到过 有能力的 到 影响 . ”

你会发现，我所能治愈的疾病种类几乎没有限制。”

---

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈstiːvn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ kənˈvəːt ] [baɪ]
**“ That is all very well , Mr . Stephen , but you will not make converts by**
“ 那 是 全部 非常 出色地 , 先生 . 史蒂芬 , 但 你 将要 不是 制作 转换 经过
[ˈnjuːzpeɪpə(r)][ˈekstrækts; ɪkˈstrækts] .
**newspaper extracts .**
报纸 提取物 .

“斯蒂芬先生，这当然很好，但是你不可能通过报纸摘录就使人皈依基督教。”

---

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] : [wɪl] [juː; jʊ] [kənˈsent] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [jɔː(r); jə(r)] [gɪft] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [test] ? ”
**The point is this : Will you consent to submit your gift to a practical test ? ”**
这 观点 是 这 : 将要 你 同意 到 提交 你的 礼物 到 一个 实际的 测试 ? ”

关键在于：你是否愿意让你的天赋接受实际检验？

---

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][sɜː(r)][ˈbɔːldwɪn] [ˈleɪtən] ,
**“ Certainly , ” said he ; “ I have already written to Sir Baldwin Leighton ,**
“ 当然 , ” 说 他 ; “ 我 有 已经 书面 到 先生 鲍德温 莱顿 ,

“当然，”他说，“我已经写信给鲍德温·莱顿爵士了，

---

[ˈɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪs] [ˌem ˈiː][ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgʌvənəz] [ɒv; əv] [def] ,
**asking him if he can place me in communication with the governors of deaf ,**
问 他 如果 他 能 地方 我 在 沟通 和 这 州长们 的 聋 ,

问他能否安排我与聋人事务主管联系，

---

[dʌm] , [ænd; ənd][blaɪnd][əˈsaɪləmz] ,
**dumb , and blind asylums ,**
哑的 , 和 瞎的 精神病院 ,

哑巴和盲人收容所，

---

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][traɪ][maɪ] [pˈaʊəz] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nts][ɒv; əv] [ðəʊz]
**in order that I may be able to try my powers upon the patients of those**
在 命令 那 我 可能 是 有能力的 到 尝试 我的 权力 之上 这 患者 的 那些
[ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] .
**institutions .**
机构 .

以便我能有机会在这些机构的病人身上试验我的医术。

---

[ai][ˌeɪ ˈem][kwaɪt][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][feə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði]
**I am quite satisfied that if I am allowed a fair opportunity of trying the**
我 是 相当 使满意 那 如果 我 是 允许 一个 公平的 机会 的 尝试 这
[ɪˈfekt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhiːlɪŋ] [tʌtʃ] ,
**effect of my healing touch ,**
影响 的 我的 康复 触碰 ,

我很满意，如果我能获得一个公平的机会来尝试我的治愈之手的效果，

---

[ten] [aʊt][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈinmeits] [ɒv; əv] [ðiːz] [əˈsaɪləmz] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðeə(r)] [saɪt]
**ten out of every hundred of the inmates of these asylums will receive their sight**
十 出去 的 每一个 百 的 这 囚犯 的 这些 精神病院 将要 收到 他们的 视线
,
**,**
,

这些精神病院每100名病人中，将有10人重见光明。

[ɔ:(r)] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] .
**or regain their speech and hearing .**
或者 恢复 他们的 演讲 和 听力 .

或恢复说话和听力。

[ai][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['peɪmənt] :
**I ask for no payment :**
我 问 为了 不 支付 :

我不要求任何报酬：

[ai] ['sɪmpli] [rɪ'kwest] [ðæt] [ɪn] [ði:z] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ['tʃærəti]
**I simply request that in these institutions which are maintained by the public charity**
我 简单地 要求 那 在 这些 机构 哪个 是 维持 经过 这 民众 慈善机构
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] ['helpləs] [ 'sʌfərə ] ,
**for the relief of helpless sufferers ,**
为了 这 宽慰 的 无助 受害者 ,

我只是请求，在这些由公共慈善机构维持、旨在救济无助受害者的机构中，

[ænd; ənd] [weə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ][kə'lu:ʒ(ə)n][ɔ:(r)] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**and where , therefore , there can be no collusion or any suspicion of**
和 在哪里 , 所以 , 那里 能 是 不 共谋 或者 任何 怀疑 的
['trɪkəri] [ɔ:(r)] [frɔ:d] ,
**trickery or fraud ,**
诡计 或者 欺诈罪 ,

因此，不存在任何串通或欺骗、欺诈的嫌疑。

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [leɪ] [maɪ][hændz][ə'pɒn][ðə; ði] [aɪz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**I should be allowed to lay my hands upon the eyes or the ears of the**
我 应该 是 允许 到 躺 我的 双手 之上 这 眼睛 或者 这 耳朵 的 这
['inmeits] .
**inmates .**
囚犯 .

我应该被允许触摸囚犯的眼睛或耳朵。

[ai][kæn; kən][du:; də][ðem; ðəm][nəʊ] [hɑ:m] ;
**I can do them no harm ;**
我 能 做 他们 不 伤害 ;

我不会伤害他们；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['pɜ:fɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn][æt; ət] [li:st] [ten] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪsɪz] [ai][ʃæl; ʃəl]
**and I am perfectly sure that in at least ten per cent of the cases I shall**
和 我 是 完美 当然 那 在 在 至少 十 每 中心 的 这 案例 我 将
[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [greɪt] [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪə(r)] [rɪ'li:f] . ”
**be able to give great if not entire relief . ”**
是 有能力的 到 给 伟大的 如果 不是 全部的 宽慰 . ”

我完全有信心，至少在百分之十的案例中，我能够给予患者极大的帮助，即便不能完全消除他们的痛苦。”

“ [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] ;
**“ This is all very well ;**
“ 这 是 全部 非常 出色地 ;

“这一切都很好；

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ju:; jʊ]
**but before you can expect the governors of public institutions to allow you**
但 前 你 能 预计 这 州长们 的 民众 机构 到 允许 你
[tu:; tə] [tʌtʃ] [ðeə(r)] ['inmeits] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
**to touch their inmates there must be a preliminary illustration of your**
到 触碰 他们的 囚犯 那里 必须 是 一个 初步的 插图 的 你的
['paʊə(r)] .
**power .**
力量 .

但是，在你期望公共机构的管理者允许你接触他们的囚犯之前，必须先初步展示你的权力。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ['dʒʌstli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['əʊvə(r)] - [rʌn] [wɪð] [ kwæk ] ,
**Otherwise they would say justly that they would be over - run with quacks ,**
否则 他们 会 说 公正地 那 他们 会 是 超过 - 跑步 和 庸医 ,

否则，他们就会理直气壮地说，他们将被庸医淹没。

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['nɒstrəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] -
**all of whom might wish to try a patent nostrum upon the unfortunate '**
全部 的 谁 可能 希望 到 尝试 一个 专利 秘方 之上 这 不幸 -
['inmeits] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] . - ”
**inmates of public institutions . ' ”**
囚犯 的 民众 机构 . - ”

他们或许都想对不幸的“公共机构囚犯”尝试某种专利灵丹妙药。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['stiːvn] ,
**“ Very well , ” said Mr . Stephen ,**
“ 非常 出色地 , ” 说 先生 . 史蒂芬 ,

“很好，”斯蒂芬先生说。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [maɪ] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['strɪndʒənt] [test] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]
**“ I am willing to submit my gift to the most stringent test which your**
“ 我 是 愿意的 到 提交 我的 礼物 到 这 最多 严格 测试 哪个 你的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['skeptɪks] [kæn; kən] [sə'dʒest] .
**scientific sceptics can suggest .**
科学 怀疑论者 能 建议 .

“我愿意将我的礼物提交给你们科学怀疑论者所能提出的最严格的检验。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['paʊə(r)] ['ʌndə(r)] ['eni] [test] ,
**I am willing to give an exhibition of my power under any test ,**
我 是 愿意的 到 给 一个 展览 的 我的 力量 在下面 任何 测试 ,

我愿意在任何考验下展现我的力量。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] [pɪkt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['skeptɪks] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] ['nɒmɪneɪt] ,
**in the presence of any picked number of sceptics whom you may nominate ,**
在 这 在场 的 任何 挑选 数字 的 怀疑论者 谁 你 可能 提名 ,

在您所指定的任意数量的怀疑论者在场的情况下，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ['sɜːtɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti]
**and you may bring there half a dozen cases of disease certified by the faculty**
和 你 可能 带来 那里 一半 一个 打 案例 的 疾病 认证 经过 这 学院
[æz; əz] [ɪn'kjʊərəbl] .
**as incurable .**
作为 不治之症 .

你可以带六例经学院鉴定为不治之症的病例去那里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [ 'sʌfərə ] [huːz] [kəm'pleɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfestli] [bɪ'jɒnd] [maɪ]
**Of course you will not bring sufferers whose complaints are manifestly beyond my**
的 课程 你 将要 不是 带来 受害者 谁 投诉 是 显然 超过 我的
['paʊə(r)] [tuː; tə] [kjʊə(r)] .
**power to cure .**
力量 到 治愈 .

当然，你不会带来那些病情明显超出我治疗能力范围的病人。

[æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [meɪk] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['ɔːrgənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,
**As I said before , I make no claim to restore organs that are destroyed ,**
作为 我 说 前 , 我 制作 不 宣称 到 恢复 器官 那 是 损毁 ,

正如我之前所说，我并不声称能够修复已损毁的器官。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [waɪd] ['kætəgəri] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] - [ðæt] [fleʃ] [ɪz][eə(r)][tuː; tə] -
**but there is a sufficiently wide category in the complaints ' that flesh is heir to '**
但 那里 是 一个 足够 宽的 类别 在 这 投诉 - 那 肉 是 继承人 到 -
[tuː; tə] [ə'fɔːd] [juː; jʊ][æn; ən] ['æmpl] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['tɪpɪk(ə)l][ɪn'kjʊərəbl][keɪsɪz] .
**to afford you an ample choice of half a dozen typical incurable cases .**
到 买得起 你 一个 充足 选择 的 一半 一个 打 典型的 不治之症 案例 .

但是，在“肉体所继承的”这类抱怨中，存在着足够广泛的类别，足以让你从中挑选出六种典型的无法治愈的病例。

[wen] [ðə; ði] [def] , [dʌm] , [leɪm] ,
**When the deaf , dumb , lame ,**
什么时候 这 聋 , 哑的 , 瘸 ,

当聋哑人、跛子、

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['sʌfərɪŋ] [p'ɜːsənz] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɪk'sperɪmentɪd] [ɒn][hæv; həv] [biːn]
**and otherwise suffering persons whom you wish experimented on have been**
和 否则 痛苦 人 谁 你 希望 实验 在 有 到过
[brɔːt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [neɪm] ,
**brought and are in the presence of those whom you shall name ,**
带来 和 是 在 这 在场 的 那些 谁 你 将 姓名 ,

以及其他受苦受难的人，你们希望对他们进行实验，他们已被带到你们指定的那些人面前。

[ai] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] , [seɪ] ,
**I will undertake to effect an immediate improvement in the condition of , say ,**
我 将要 承担 到 影响 一个 即时 改进 在 这 状况 的 , 说 ,

我将立即着手改善例如以下情况的状况：

[fɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] .
**four out of the six .**
四 出去 的 这 六 .

六个人中有四个。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kjʊə(r)][ɒn][ðə; ði]['sekənd][ɔː(r)] [θɜːd] ['vɪzɪt] .
**It will probably become a complete cure on the second or third visit .**
它 将要 大概 变得 一个 完全的 治愈 在 这 第二 或者 第三 访问 .

很可能在第二次或第三次就诊时就能完全治愈。

[ai]['seldəm][ɔː(r)]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θraɪs] . ”
**I seldom or never see a patient more than thrice . ”**
我 很少 或者 绝不 看 一个 病人 更多的 比 三次 . ”

我很少或从不让病人复诊超过三次。

“ [wel] , [ðæt] [ siːm ] [feə(r)] .
**“ Well , that seems fair .**
“ 出色地 , 那 似乎 公平的 .

“嗯，这似乎很公平。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] ['ɒfə(r)][ɪn][ðə; ði][pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] ?
**You have no objection to my publishing this offer in the Pall Mall Gazette ?**
你 有 不 异议 到 我的 出版 这 提供 在 这 帕尔 购物中心 公报 ?
”
**”**
”

您不反对我在《帕尔马尔公报》上刊登这份报价吗?

“ [nʌn] .
**“ None .**
“ 没有任何 .

“没有任何。

[ai] [meɪk] [nəʊ] [prə'feʃn] [tuː; tə] ['eni] [skɪl] .
**I make no profession to any skill .**
我 制作 不 职业 到 任何 技能 .

我没有任何专业技能。

[ai][kæn; kən]['əʊnli]['eksəsaɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'skʌvəd] [kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [wɒz; wəz] ['vestɪd] [ɪn]
**I can only exercise a power which I discovered quite accidentally was vested in**
我 能 仅有的 锻炼 一个 力量 哪个 我 发现 相当 偶然 曾是 既得权益 在
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

我只能行使我偶然发现并赋予我的权力。

[ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ˌæsə'teɪn] ['əʊnli][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
**The limits of that I can ascertain only by experience .**
这 限制 的 那 我 能 探明 仅有的 经过 经验 .

其局限性我只能通过经验来确定。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['paʊə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [tests]
**I am perfectly willing to have that power subjected to the severest tests**
我 是 完美 愿意的 到 有 那 力量 受 到 这 最严重 测试
[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'dʒest] ,
**which you can suggest ,**
哪个 你 能 建议 ,

我完全愿意让这项权力接受您所能提出的最严苛的考验。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and I have no doubt at all , from the invariable experience of the**
和 我 有 不 怀疑 在 全部 , 从 这 不变的 经验 的 这
[lɑːst][sɪks] [j'iəz] ,
**last six years ,**
最后的 六 年 ,

而根据过去六年一如既往的经验，我对此毫不怀疑。

[ðæt] [kj'ɔːz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [haɪ'pɒθəsɪs] [kæn; kən]
**that cures will be effected for which no existing scientific hypothesis can**
那 治愈 将要 是 受影响 为了 哪个 不 现存的 科学 假设 能
['ædɪkwətli] [ə'kaʊnt] .
**adequately account .**
充分 帐户 .

将会取得一些现有科学假设无法充分解释的疗效。

" [ðə; ði] [gə'zet] [sez] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['kɒləm] : — " [wiː; wi] [kə'mend] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
**" The Gazette says in another column : — " We commend the challenge of Mr .**
" 这 公报 说道 在 其他 柱子 : — " 我们 表彰 这 挑战 的 先生 .
[dʒɔːdʒ] ['milnə(r)] ['stiːvn] ,
**George Milner Stephen ,**
乔治 米尔纳 史蒂芬 ,

《公报》在另一篇专栏文章中写道：“我们赞赏乔治·米尔纳·斯蒂芬先生提出的挑战，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['pʌblɪʃ] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['kɒləm] ,
**which we publish in another column ,**
哪个 我们 发布 在 其他 柱子 ,

我们将在另一专栏中刊登。

[tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [dɪ'luːʒn] .
**to the special attention of all interested in the exposure of popular delusion .**
到 这 特别的 注意力 的 全部 感兴趣的 在 这 接触 的 受欢迎的 错觉 .

特别提醒所有对揭露大众谬误感兴趣的人士注意。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['bærɪstə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['kærəktə(r)] ,
**Here is an educated English barrister of unimpeachable character ,**
这里 是 一个 受过教育 英语 律师 的 无可指摘 特点 ,

这是一位受过良好教育、品行无可挑剔的英国大律师。

[huː] [hæz; həz] ['rendəd] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,
who has rendered no little service to the state ,
WHO 有 渲染 不 小的 服务 到 这 状态 ,

他为国家做出了不小的贡献，

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [hiːl] ['peɪʃ(ə)nts] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] [æz; əz][ɪn'kjʊərəbl] ,
informing all the faculty that he can heal patients whom they have dismissed as incurable ,
通知 全部 这 学院 那 他 能 愈合 患者 谁 他们 有 解雇 作为 不治之症 ,

他告诉所有教职员工，他能治愈那些他们认为无法治愈的病人。

[baɪ] ['mɪəli] ['briːðɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][ɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
by merely breathing on them or touching them .
经过 仅仅 呼吸 在 他们 或者 接触 他们 .

只需对着它们吹气或触摸它们。

[ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [ˌʌn'nəʊn] , ['vʌlgə(r)] ['ʃɑːlətən] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
In an ordinary , unknown , vulgar charlatan this challenge might have passed unnoticed .
在 一个 普通的 , 未知 , 庸俗 庸医 这 挑战 可能 有 通过了 未被察觉 .

对于一个普通、无名、庸俗的江湖骗子来说，这种挑战可能不会引起注意。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs][fɪts'dʒeɪmz] ['stiːvn] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] .
In the case of the Australian cousin of Mr . Justice Fitzjames Stephen it must be treated more seriously .
在 这 案件 的 这 澳大利亚 表哥 的 先生 . 正义 菲茨詹姆斯 史蒂芬 它 必须 是 治疗 更多的 严重地 .

对于菲茨詹姆斯·斯蒂芬法官的澳大利亚表亲的案件，必须更加严肃地对待。

[wiː; wi][ɪn'vaɪt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ridər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][test] .
We invite communications from our scientific readers as to the best way of putting our visitor to the test .
我们 邀请 通讯 从 我们的 科学 读者 作为 到 这 最好的 方式 的 推杆 我们的 游客 到 这 测试 .

我们诚邀科学界的读者来信，探讨如何更好地测试我们的访客。

" [skɔːz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hiːləz] [duː; də]['sɪmələ(r)] [wɜːks] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [em] . ['stiːvn] ,
" Scores of American healers do similar works to those of Dr . G . M . Stephen ,
" 得分 的 美国人 治疗师 做 相似的 作品 到 那些 的 博士 . G . M . 史蒂芬 ,

"许多美国治疗师从事与GM Stephen博士类似的工作，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pres] [ ig'nɔː ] [ðem; ðəm][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [welθ] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
but the fashionable press ignores them because they have not wealth and social position .
但 这 时髦 按 忽略 他们 因为 他们 有 不是 财富 和 社会的 位置 .

但时尚媒体对他们不予理睬，因为他们既没有财富也没有社会地位。

[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][mæn] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] .
The Journal of Man will endeavor to do them justice .
这 杂志 的 男人 将要 努力 到 做 他们 正义 .

《人类杂志》将努力公正地报道他们。

[ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['paʊə(r)][ɪz] [ˌɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)l] ,
**In all such cases , in which the healing power is inexhaustible ,**
在 全部 这样的 案例 , 在 哪个 这 康复 力量 是 取之不尽的 ,

在所有这类愈合能力无穷无尽的情况下，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'plenɪʃt] [frɒm; frəm]['spɪrɪtʃuəl] ['sɔːsɪz] .
**we know that it is replenished from spiritual sources .**
我们 知道 那 它 是 补充 从 精神 来源 .

我们知道它是从精神源泉中汲取能量而补充的。

['dɑːktər; draɪv] . ['stiːvn] ['eksəsaɪzɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɒləsi][ɪn][nɒt] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [sɔːs]
**Dr . Stephen exercises a little policy in not mentioning the spiritual source**
博士 . 史蒂芬 练习 一个 小的 政策 在 不是 提及 这 精神 来源
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
**of his power .**
的 他的 力量 .

斯蒂芬博士采取了一种策略，那就是不提及他力量的精神来源。

['ɡɒdləs] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ded] [sek'teəriənɪzəm] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm]['spɪrɪt][laɪf] .
**Godless science and dead sectarianism recoil from spirit life .**
无神论者 科学 和 死的 宗派主义 畏缩 从 精神 生活 .

无神的科学和死气沉沉的宗派主义都与精神生活背道而驰。

[nəʊ]['hjuːmən][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ˌɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][laɪf] — [ðə; ði]
**No human constitution contains an inexhaustible fountain of life — the**
不 人类 宪法 包含 一个 取之不尽的 喷泉 的 生活 — 这
['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪz] [ə'bʌv] ,
**fountain is above ,**
喷泉 是 多于 ,

人类的身体构造中并不包含取之不尽用之不竭的生命之泉——生命之泉在上天。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**and fortunate are they who can reach it .**
和 幸运 是 他们 WHO 能 抵达 它 .

能够到达那里的人是幸运的。

['hjuːmən][lɒn'dʒevəti] .
**Human Longevity .**
人类 长寿 .

人类寿命。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [lɒŋ] [laɪf] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] ,
**The possibility of long life , illustrated in the first number of this Journal ,**
这 可能性 的 长的 生活 , 插图 在 这 第一的 数字 的 这 杂志 ,

本刊第一期阐述了长寿的可能性，

[meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ kə'rɔbə,reit ] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['njuːmərəs] [ɪɡ'zæmpl] ;
**may easily be corroborated by referring to numerous examples ;**
可能 容易地 是 证实 经过 指 到 很多的 示例 ;

可以通过参考大量实例轻松证实；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊblə] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]
**but the fact that the nobler qualities of human nature are the most**
但 这 事实 那 这 更高贵 品质 的 人类 自然 是 这 最多
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [prə'məʊtərz][ɒv; əv][lɒn'dʒevəti][ɪz]['aʊə(r)][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['les(ə)n] ,
**efficient promoters of longevity is our most important lesson ,**
高效的 发起人 的 长寿 是 我们的 最多 重要的 课 ,

但人类天性中那些高尚的品质才是促进长寿的最有效因素，这才是我们最重要的启示。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][lɒn'dʒevəti][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
**and it is illustrated by the superior longevity of women .**
和 它 是 插图 经过 这 优越的 长寿 的 女性 .

女性寿命更长就说明了这一点。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪsənθrəʊp] [hu:] [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðeə(r)][su:'pɪəriə(r)]['vɜ:tʃu:] ,
**He is a misanthrope who does not recognize their superior virtue ,**
他 是 一个 厌世者 WHO 做 不是 认出 他们的 优越的 美德 ,

他是个愤世嫉俗的人，不承认他们高尚的品德。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['steɪtsmən] [hu:] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['vɜ:tʃu:]
**and he is a poor statesman who does not wish to see that virtue**
和 他 是 一个 贫穷的 政治家 WHO 做 不是 希望 到 看 那 美德
[im'pa:tid] [tu:; tə]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ,
**imparted to our political life ,**
传授 到 我们的 政治的 生活 ,

他是一个糟糕的政治家，不愿看到这种美德融入我们的政治生活中。

[ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] ['wʊmən] [ðə; ði] [məʊst]
**and who does not recognize the importance of giving to woman the most**
和 WHO 做 不是 认出 这 重要性 的 给予 到 女士 这 最多
['pɜ:fɪkt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
**perfect intellectual and industrial education ,**
完美的 知识分子 和 工业的 教育 ,

谁不认识到给予女性最完善的知识和技能教育的重要性呢?

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [self] [sə'pɔ:tɪŋ] .
**that she may be self supporting .**
那 她 可能 是 自己 支持 .

她或许能够自食其力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 布坎南人类杂志，1887年4月，(Buchanan's Journal of Man,) 第2/3页

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sensəs] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - , - [mɔː(r)] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [men] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
**The British census show that there are 948 , 000 more women than men in Great Britain .**
这 英国 人口普查 展示 那 那里 是 - , - 更多的 女性 比 男人 在 伟大的 英国 .

英国人口普查数据显示，英国女性比男性多94.8万人。

---

[ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [gə'zet] [sez] : —
**The St . James Gazette says : —**
这 英石 . 詹姆斯 公报 说道 : —

《圣詹姆斯公报》报道：——

---

“ [prɒf] . ['hʌmfri] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['teɪblz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌsenti'nɛəriənz] .
**“ Prof . Humphry of Cambridge has prepared a series of tables which contain some interesting information about centenarians .**
“ 教授 . 汉弗莱 的 剑桥 有 准备 一个 系列 的 表格 哪个 包含 一些 有趣的 信息 关于 百岁老人 .

“剑桥大学的汉弗莱教授准备了一系列表格，其中包含一些关于百岁老人的有趣信息。

---

[ɒv; əv] - [p'ɜːsənz] [huːm] [hiː; hi] ['menʃnz] ,
**Of 52 persons whom he mentions ,**
的 - 人 谁 他 提及 ,

在他提到的52人中，

---

[æt; ət] [liːst] - — [ˌtuː'tuː] [meɪlz] [ænd; ənd] [naɪn] ['fiːmeɪl] — ['æktʃuəli] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] - .
**at least 11 — 2 males and 9 females — actually attained the age of 100 .**
在 至少 - — 2 男性 和 9 女性 — 实际上 已达到 这 年龄 的 - .

至少有 11 人（2 名男性和 9 名女性）活到了 100 岁。

---

['ʌðə(r)z] [ə'teɪnd] ['veri] ['nɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] .
**Others attained very nearly to the hundred years .**
其他的 已达到 非常 几乎 到 这 百 年 .

其他人也几乎活到了一百岁。

---

['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [riːtʃt] - [j'ɪəz] , [waɪl] [wʌn] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [eɪdʒ] [ɒv; əv] - .
**Only one of the persons reached 108 years , while one died at the alleged age of 106 .**
仅有的 一 的 这 人 达到 - 年 , 尽管 一 死亡 在 这 据称 年龄 的 - .

这些人中只有一人活到了 108 岁，而另一人据称在 106 岁时去世。

---

[ɒv; əv] [ðə; ði] - [p'ɜːsənz] , - [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] - [men] .
**Of the 52 persons , 36 were women and 16 men .**
的 这 - 人 , - 是 女性 和 - 男人 .

52人中，女性36人，男性16人。

---

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['wɪmɪn] - [hæd; həd] [biːn] ['mærid] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɔːn] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] .
**Out of the 36 women 26 had been married , and 11 had borne large families .**
出去 的 这 - 女性 - 有 到过 已婚 , 和 - 有 出生 大的 家庭 .

36 名女性中，26 人已婚，11 人生育了多个子女。

[ɒv; əv][ðə; ði] - [huː] [hæd; həd] [biːn] [waɪvz] , [eit][hæd; həd] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - ,
**Of the 26 who had been wives , 8 had married before they were 20 ,**
的 这 - WHO 有 到过 妻子们 , 8 有 已婚 前 他们 是 - ,

在26位曾为人妻的女性中，有8位在20岁之前结婚。

[wʌn][æt; ət] - , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː][æt; ət] - .
**1 at 16 , and 2 at 17 .**
1 在 - , 和 2 在 - .

16号1人，17号2人。

“ [twelv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [tuː] [ˌsenti'nɛəriənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['eldɪst] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] .
**“ Twelve of the fifty - two centenarians were discovered to have been the eldest children of their parents .**
“ 十二 的 这 五十 - 二 百岁老人 是 发现 到 有 到过 这 长子 孩子们 的 他们的 父母 .

“经查明，这 52 位百岁老人中有 12 位是父母的长子/女。”

[ðɪs] [fækt] , [ædz] ['dɑːktər; draɪv] .
**This fact , adds Dr .**
这 事实 , 添加 博士 .

博士补充说，这一事实……

['hʌmfri] , [dʌz] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] ['pɒpjələ(r)]['nəʊʃ(ə)nz] [ðæt] [fɜːst] ['tʃɪldrən] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] ['fiːblnəs] [ɒv; əv][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
**Humphry , does not agree with popular notions that first children inherit a feebleness of constitution ,**
汉弗莱 , 做 不是 同意 和 受欢迎的 概念 那 第一的 孩子们 继承 一个 虚弱 的 宪法 ,

汉弗莱不认同长子长女体质较弱的流行观点。

[nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['reɪsɪŋ] ['steɪblz] ,
**nor with the opinion of racing stables ,**
也不 和 这 观点 的 赛车 马厩 ,

也不认同赛马场的意见，

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] - ['fɜːs(t)lɪŋ] - [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] .
**which is decidedly against the idea that ' firstlings ' are to be depended on for good performances on the course .**
哪个 是 绝对地 反对 这 主意 那 - 头生 - 是 到 是 取决于 在 为了 好的 表演 在 这 课程 .

这与“头号种子”在赛场上取得好成绩的观点截然相反。

[ðə; ði] [ˌsenti'nɛəriənz] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːdɪd] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][speə(r)] [bɪld] .
**The centenarians generally regarded were of spare build .**
这 百岁老人 一般来说 认为 是 的 空闲的 建造 .

人们普遍认为百岁老人体型偏瘦。

[gaʊt] [ənd; ənd] ['ruːmətɪzəm] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['æbsənt] .
**Gout and rheumatism were as a rule , absent .**
痛风 和 风湿病 是 作为 一个 规则 , 缺席的 .

痛风和风湿病通常不发生。

- [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] , - [sez] [prɒf] . ['hʌmfri] ,
**' It seems , ' says Prof . Humphry ,**
- 它 似乎 , - 说道 教授 . 汉弗莱 ,

“看来，”汉弗莱教授说，

- [ðæt] [ðə; ði] [freɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [greɪt] [eɪdʒ] [niːdz] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌprɒfə'læktɪk] ,
**' that the frame which is destined to great age needs no such prophylactics ,**
- 那 这 框架 哪个 是 注定 到 伟大的 年龄 需求 不 这样的 预防性药物 ,

“注定要长寿的身体不需要这样的预防措施。”

[ænd; ənd] [ in'dʒendə ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pekənt] ['hjuːməz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][dʒɔɪnts] (
**and engenders none of the peccant humors for which the finger joints (**
和 产生 没有任何 的 这 罪恶的 体液 为了 哪个 这 手指 关节 (
[æz; əz][ɪn] [gaʊt] ) [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [vent] . -
**as in gout ) may find a vent . '**
作为 在 痛风 ) 可能 寻找 一个 发泄 . -

而且不会引起手指关节（如痛风）可能出现的有害体液。

“ [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [tuː] [eɪdʒd]['piːp(ə)l] , ['twenti] - [fɔː(r)]['əʊnli][hæd; həd][nəʊ] [tiːθ] ,
**“ Of the fifty - two aged people , twenty - four only had no teeth ,**
“ 的 这 五十 - 二 老年人 人们 , 二十 - 四 仅有的 有 不 牙齿 ,

“这52位老人中，只有24位没有牙齿，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tiːθ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['biːɪŋ] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] .
**the average number of teeth remaining being four or five .**
这 平均的 数字 的 牙齿 其余的 存在 四 或者 五 .

平均剩余牙齿数量为四到五颗。

[lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊtəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [əʊld]['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]
**Long hours of sleep were notable among these old people , the period of**
长的 小时 的 睡觉 是 值得注意的 之中 这些 老的 人们 , 这 时期 的
[rɪ'pəʊz] ['æv(ə)rɪdʒɪŋ][naɪn] ['aʊəz] ;
**repose averaging nine hours ;**
休息 平均值 九 小时 ;

这些老年人的睡眠时间很长，平均睡眠时间为九个小时；

[waɪl] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)]['eksəsaɪz][ɪn] ['plenti] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd]
**while out - of - door exercise in plenty and early rising are to be noted**
尽管 出去 - 的 - 门 锻炼 在 很多 和 早期的 上升 是 到 是 著名的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæktəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [laɪf] .
**among the factors of a prolonged life .**
之中 这 因素 的 一个 延长 生活 .

而充足的户外运动和早起则是延长寿命的因素之一。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsenti'nɛəriənz] - [dræŋk][tuː; tə] [ɪk'ses] [ɒn] ['festɪv] [ə'keɪʒnz] : - [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz]
**One of the centenarians ' drank to excess on festive occasions : ' another was**
一 的 这 百岁老人 - 喝 到 过量的 在 节日 场合 : - 其他 曾是
[ə; eɪ] - [friː] [bɪə(r)]['drɪŋkə(r)] ,
**a ' free beer drinker ,**
一个 - 自由的 啤酒 饮酒者 ,

其中一位百岁老人“在节日里酗酒”；另一位则是“无限制啤酒饮用者”。

- [ænd; ənd] - [dræŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .
**' and ' drank like a fish during his whole life .**
- 和 - 喝 喜欢 一个 鱼 期间 他的 所有的 生活 .

“他一生都在酗酒。”

- [twelv] [hæd; həd] [biːn] ['təʊt(ə)l] [ əb'steinə ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] , [ænd; ənd]['məʊstli][ɔːl]
**' Twelve had been total abstainers for life or nearly so , and mostly all**
- 十二 有 到过 全部的 禁酒者 为了 生活 或者 几乎 所以 , 和 大多 全部
[wɜː(r); wə(r)] - [smɔːl] [miːt] ['iːtə(r)] . -
**were ' small meat eaters . '**
是 - 小的 肉 食客 . -

“其中十二人终生或几乎终生完全禁食，而且大多数人都是‘少食肉类者’。”

” [ðə; ði]['əʊldɪst]['wʊmən][ɪn] ['ɒstriə] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪz] [ˌmægdə'lini] ['pɑːntsə] , [huː] [ɪz] - .
**” The oldest woman in Austria at this time is Magdalene Ponza , who is 112 .**
” 这 最老 女士 在 奥地利 在 这 时间 是 抹大拉的玛格达琳 庞扎 , WHO 是 - .

“目前奥地利最年长的女性是玛格达琳·庞扎，她今年112岁。”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] - , [boʊ'hiːmjə] , [ɪn] - , [wen] ['mærɪə] [tə'riːsə] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['ɒstriən] [θrəʊn] .
**“ She was born at Wittingau , Bohemia , in 1775 , when Maria Theresa sat on the Austrian throne .**
“ 她 曾是 出生 在 - , 波西米亚 , 在 - , 什么时候 玛丽亚 特蕾莎 卫星 在 这 奥地利 王座 .

“她于 1775 年出生于波西米亚的维廷高，当时玛丽亚·特蕾莎正坐在奥地利的王位上。

---

[dʒɔːdʒ] [θriː] . [hæd; həd] [ðen] [biːn] [bʌt; bət] - [j'iəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .
**George III . had then been but 15 years King of England , Louis XVI .**
乔治 三、 . 有 然后 到过 但 - 年 国王 的 英格兰 , 路易斯 十六 .

当时乔治三世只做了15年的英国国王，路易十六就位了。

---

[huː] [hæd; həd] [ruːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ɪn] [frɑːns] ,
**who had ruled a little more than a twelvemonth in France ,**
WHO 有 裁决 一个 小的 更多的 比 一个 十二个月 在 法国 ,

他在法国统治了一年多一点的时间，

---

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
**was still in the heyday of power ,**
曾是 仍然 在 这 鼎盛时期 的 力量 ,

当时仍处于权力鼎盛时期，

---

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [dɪ'kleəd] ,
**the Independence of the United States of America had not yet been declared ,**
这 独立 的 这 团结的 各州 的 美国 有 不是 然而 到过 声明 ,

当时美利坚合众国尚未宣布独立。

---

[nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['welzli] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [bʌt; bət][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
**Napoleon and Arthur Wellesley were as yet but six years old .**
拿破仑 和 亚瑟 韦尔斯利 是 作为 然而 但 六 年 老的 .

拿破仑和阿瑟·韦尔斯利当时都只有六岁。

---

[ˌmægdə'lini] ['pɑːntsə] [rɪ'teɪnz] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l]['fæk(ə)ltɪz] .
**Magdalene Ponza retains full possession of her mental faculties .**
抹大拉的玛格达琳 庞扎 保留 满的 拥有 的 她 精神的 学院 .

玛格达琳·庞扎的思维能力完全正常。

---

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['əʊnli] [spiːk] [ðə; ði] [tʃek] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['naɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)] [raɪt] .
**Unfortunately she can only speak the Czech language , and she can neither read nor write .**
很遗憾 她 能 仅有的 说话 这 捷克语 语言 , 和 她 能 两者都不 读 也不 写 .

可惜的是，她只会说捷克语，既不会读也不会写。

---

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] ['kwestʃənz] ['brɪskli] [ɪ'nʌf] [θruː] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'vaɪvɪŋ] ['græn'tʃɪldrən] ,
**However , she answers questions briskly enough through the youngest of her surviving grandchildren ,**
然而 , 她 答案 问题 轻快地 足够的 通过 这 最小的 的 她 幸存 孙辈 ,

然而，她通过她尚在世的孙辈中最小的一个，迅速地回答了问题。

---

[hɜː'self] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] - .
**herself a woman of 60 .**
她自己 一个 女士 的 - .

她本人是一位60岁的女性。

[ˌmægdə'lini] [pɑːnzəz] [eɪdʒ][ɪz] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [rɪ'liːf] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Magdalene Ponza's age is authenticated by the outdoor relief certificate of the**
抹大拉的玛格达琳 庞扎的 年龄 是 已验证 经过 这 户外的 宽慰 证书 的 这
[ˌvɪə'niːz] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] .
**Viennese Municipality .**
维也纳 市政当局 .

玛格达莱娜·庞扎的年龄由维也纳市政府颁发的户外浮雕证书证实。

---

" [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌsenti'nɛəriənz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)]
**" Of American centenarians we have a number , some of whom are**
" 的 美国人 百岁老人 我们 有 一个 数字 , 一些 的 谁 是
[stɪl] ['lɪvɪŋ] .
**still living .**
仍然 活的 .

"美国有很多百岁老人，其中一些人仍然健在。"

---

['hærɪsənˌvɪl] , [njuː] ['dʒɜːzi] , [hæz; həz] [tuː] , ['maɪk(ə)l] ['pɒtə(r)][ænd; ənd] [bɑː'θɒləmjuː] [kəuls] .
**Harrisonville , New Jersey , has two , Michael Potter and Bartholomew Coles .**
哈里森维尔 , 新的 球衣 , 有 二 , 迈克尔 波特 和 巴塞洛缪 科尔斯 .

新泽西州哈里森维尔有两个，分别是迈克尔·波特和巴塞洛缪·科尔斯。

---

['pɒli] ['wilkɔks] [ɒv; əv] [həʊp] ['væli] , [ɑː(r)] . [ai] . , ['selɪbreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sen'teniəl] [lɑːst] [jɪə(r)] ;
**Polly Wilcox of Hope Valley , R . I . , celebrated her centennial last year ;**
波莉 威尔科克斯 的 希望 谷 , 拉 . 我 . , 著名 她 百年纪念 最后的 年 ;

来自罗德岛州霍普谷的波莉·威尔科克斯去年庆祝了她的百岁生日；

---

[səʊ][dɪd][dʒeɪn] ['wilkɔks] [ɒv; əv] ['ɛdʒˌkoʊm] , [meɪn] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] - , [ænd; ənd]
**so did Jane Wilcox of Edgecomb , Maine , while she had a sister 94 , and**
所以 做过 简 威尔科克斯 的 埃奇科姆 , 缅因州 , 尽管 她 有 一个 姐姐 - , 和
[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] - .
**a daughter 81 .**
一个 女儿 - .

来自缅因州埃奇科姆的简·威尔科克斯也是如此，她有一个 94 岁的姐姐和一个 81 岁的女儿。

---

[əʊld] ['ɑːnti] ['skrɒgɪnz] , [ɒv; əv] [fɔː'saɪθ] [ˌsiː 'əʊ] . , ['dʒɔːdʒə] , [ɪz] [naʊ] - [j'ɪəz] [əʊld] ,
**Old Auntie Scroggins , of Forsyth Co . , Georgia , is now 104 years old ,**
老的 阿姨 斯克罗金斯 , 的 福赛斯 合作 . , 乔治亚州 , 是 现在 - 年 老的 ,

来自佐治亚州福赛斯县的老阿姨斯克罗金斯今年104岁了。

---

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] ['ʃaʊtər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə]
**and is still one of the most effective shouters of the Methodist Church to**
和 是 仍然 一 的 这 最多 有效的 喊叫者 的 这 卫理公会 教会 到
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'lɒŋd] - [j'ɪəz] .
**which she has belonged 94 years .**
哪个 她 有 属于 - 年 .

她至今仍是她所属的卫理公会中最有影响力的传道者之一，她已在该教会服事了94年。

---

[mɪs] ['fiːbi] ['hærəd] , [ɒv; əv] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [mæs] . , ['selɪbreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sen'teniəl] [lɑːst] [jɪə(r)] .
**Miss Phebe Harrod , of Newburyport , Mass . , celebrated her centennial last year .**
错过 菲比 哈罗德 , 的 纽伯里波特 , 大量的 . , 著名 她 百年纪念 最后的 年 .

来自马萨诸塞州纽伯里波特的菲比·哈罗德小姐去年庆祝了她的百岁生日。

---

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [teɪks] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'vents] .
**She still takes a lively interest in passing events .**
她 仍然 需要 一个 热闹 兴趣 在 通过 活动 .

她仍然对时事新闻保持着浓厚的兴趣。

---

['grænmʌðə(r)] ['seərə] [druː] , [æt; ət]['hælɪfæks] , ['selɪbreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sen'teniəl] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
**Grandmother Sarah Drew , at Halifax , celebrated her centennial a year ago .**
祖母 莎拉 德鲁 , 在 哈利法克斯 , 著名 她 百年纪念 一个 年 前 .

一年前，居住在哈利法克斯的莎拉·德鲁奶奶庆祝了她的百岁生日。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [iz] [æn; ən] [əʊld] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [druː] ['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] .

**Her constant companion is an old Bible which has been in the Drew family for 250 years .**

她 持续的 伴侣 是 一个 老的 圣经 哪个 有 到过 在 这 德鲁 家庭 为了 - 年 .

她形影不离的是一本古老的圣经，这本圣经已经在德鲁家族传承了250年。

---

['mɪsɪz] . - ['bɛvənz] , [ɒv; əv] ['dæn,bəri] , [mæs] . ,

**Mrs . Triphene Bevans , of Danbury , Mass . ,**

太太 . - 贝文斯 , 的 丹伯里 , 大量的 . ,

来自马萨诸塞州丹伯里的特里芬·贝文斯夫人

---

[held] [ə; eɪ] ['laɪvli] [sen'teniəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [striːt] [tʃɜːtʃ] , ['eɪprəl] - , - .

**held a lively centennial reception in the parlors of the West Street Church , April 14 , 1886 .**

握住 一个 热闹 百年纪念 接待 在 这 客厅 的 这 西方 街道 教会 , 四月 - , - .

1886 年 4 月 14 日，在西街教堂的客厅里举行了一场热闹的百年庆典招待会。

---

[hɜː(r); hə(r)] [helθ] , ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [step] [brɪsk] .

**Her health , hearing and speech were good , and her step brisk .**

她 健康 , 听力 和 演讲 是 好的 , 和 她 步 轻快 .

她身体健康，听力和语言能力都很好，步伐轻快。

---

[ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːts] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [helθ] [tuː; tə] [gʊd] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] .

**She attributes her age and good health to good habits and allowing nothing to trouble or worry her .**

她 属性 她 年龄 和 好的 健康 到 好的 习惯 和 允许 没有什么 到 麻烦 或者 担心 她 .

她将自己的长寿和健康归功于良好的生活习惯，以及不让任何事情困扰或担忧自己。

---

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [strɪkt] [tʃɜːtʃ] ['membə(r)] .

**She has always been a strict church member .**

她 有 总是 到过 一个 严格的 教会 成员 .

她一直是一位非常虔诚的教会成员。

---

['wɪljəm] ['wɔːtəmən] , [ɒv; əv] ['ɑːʃ,kɑːʃ] , [wɪs'kɒnsɪn] , [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] - [j'iəz] [əʊld] .

**William Waterman , of Oshkosh , Wisconsin , is said to be 109 years old .**

威廉 沃特曼 , 的 奥什科什 , 威斯康星州 , 是 说 到 是 - 年 老的 .

来自威斯康星州奥什科什的威廉·沃特曼据称已经109岁了。

---

[,aɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [hiː; hi] “ [ɪz] [ə; eɪ] ['meθədɪst] , ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] ,

**It is said he “ is a Methodist , uses liquor and tobacco ,**

它 是 说 他 “ 是 一个 卫理公会 , 用途 酒 和 烟草 ,

据说他“是一名卫理公会教徒，饮酒吸烟”，

---

[ænd; ənd] [faindz] [nəʊ] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .

**and finds no fault with the world .**

和 发现 不 过错 和 这 世界 .

并且对这个世界没有任何不满。

---

” ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [oʊ'niːəl] [ɒv; əv] ['bɑrnz,vɪl] , ['dʒɔːdʒə] ,

**” Joseph O'Neal of Barnesville , Georgia ,**

” 约瑟夫 奥尼尔 的 巴恩斯维尔 , 乔治亚州 ,

“来自佐治亚州巴恩斯维尔的约瑟夫·奥尼尔，

---

[mait] [hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [stɪl] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['frəʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] [lɑːst] ['wɪntə(r)] ,

**might have been living still if he had not been frozen to death last winter ,**

可能 有 到过 活的 仍然 如果 他 有 不是 到过 冷冻 到 死亡 最后的 冬天 ,

如果他去年冬天没有被冻死，或许现在还活着。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - , [ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['blɪzəd] .
**at the age of 107 , in a sudden blizzard .**
在 这 年龄 的 - ， 在 一个 突然 暴风雪 .

107岁时，在一场突如其来的暴风雪中去世。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['niːgrəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊvə(r)] - [dɪ'sendənts] .
**He was a negro , and had over 200 descendants .**
他 曾是 一个 黑人 ， 和 有 超过 - 后代 .

他是一名黑人，有200多个后代。

['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['tɒməs] , [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [pen] . , [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
**Mrs . Elizabeth Thomas , of Reading , Penn . , who had lived a century ,**
太太 . 伊丽莎白 托马斯 ， 的 阅读 ，宾夕法尼亚 . ， WHO 有 居住地 一个 世纪 ，

来自宾夕法尼亚州雷丁的伊丽莎白·托马斯夫人，享年一百岁。

[mait] [biː; bi] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kɪld] [lɑːst][jɪə(r)] ,
**might be still living if she had not been killed last year ,**
可能 是 仍然 活的 如果 她 有 不是 到过 被杀 最后的 年 ，

如果她去年没有遇害，或许现在还活着。

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [træk] .
**while walking on the railroad track .**
尽管 步行 在 这 铁路 追踪 .

在铁轨上行走时。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['əʊvərʌn][ðə; ði]['sentʃəri] , [wiː; wi] [mait] ['menʃ(ə)n]['fɜːðə(r)] , ['saɪmən] [hə'ræs] , [huː]
**Of those who overrun the century , we might mention further , Simon Harras , who**
的 那些 WHO 超限 这 世纪 ， 我们 可能 提到 更远 ， 西蒙 哈拉斯 ， WHO
[daɪd][ɪn] ['pʌtnəm] [ˌsiː 'əʊ] . ,
**died in Putnam Co . ,**
死亡 在 普特南 合作 . ，

在那些活过世纪的人中，我们还可以再提一下西蒙·哈拉斯，他死于普特南县。

[ˌɪndi'ænə] , [lɑːst]['dʒænjuəri] , [eɪdʒd] - .
**Indiana , last January , aged 109 .**
印第安纳州 ，最后的 一月 ， 老年人 - .

印第安纳州，去年一月，享年109岁。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
**His memory was good to the last .**
他的 记忆 曾是 好的 到 这 最后的 .

他的记忆力一直很好，直到去世。

['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [smɔːl] , ['relɪkt][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] [smɔːl] , [æt; ət] ['luːɪstən] , [meɪn] ,
**Mrs . Elizabeth Small , relict of Dr . Samuel Small , at Lewiston , Maine ,**
太太 . 伊丽莎白 小的 ， 遗迹 的 博士 . 塞缪尔 小的 ， 在 刘易斯顿 ， 缅因州 ，

伊丽莎白·斯莫尔夫人，塞缪尔·斯莫尔医生的遗孀，居住在缅因州刘易斯顿。

[hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌndrədθ] ['bɜːθdeɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd][ɒv; əv]
**had passed her hundredth birthday a few weeks , when she died of**
有 通过了 她 百分之一 生日 一个 很少 周 ，什么时候 她 死亡 的
['æpəpleksi] ;
**apoplexy ;**
中风 ；

她刚过完百岁生日几周后，就因中风去世了；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['suːzn] ['fɪlɪps] , [ɒv; əv] ['wɪlsn] [kriːk] , [en] . [siː] . ,
**and Mrs . Susan Phillips , of Wilson Creek , N . C . ,**
和 太太 . 苏珊 菲利普斯 ， 的 威尔逊 溪 ， N . C . ，

以及来自北卡罗来纳州威尔逊溪的苏珊·菲利普斯夫人

[daɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sentʃəri] .
**died last year just as she finished her century .**
死亡 最后的 年 只是 作为 她 完成的 她 世纪 .

她去年去世，当时她刚过完百岁生日。

['neɪθən] , ['fɔːməli] [sleɪv] [ɒv; əv] [bendʒ] .
**Nathan , formerly slave of Benj .**
内森 , 以前 奴隶 的 本杰 .

内森，原为本杰明的奴隶。

['dʌbljuː] . ['boʊdi] , [daɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['tɔːlbət; 'tɒl-] [ˌsiː 'əʊ] . , [eɪdʒd] - .
**W . Bodie , died last year in Mississippi , Talbot Co . , aged 107 .**
W . 博迪 , 死亡 最后的 年 在 密西西比州 , 塔尔博特 合作 . , 老年人 - .

W. Bodie 于去年在密西西比州塔尔博特县去世，享年 107 岁。

['krɪstəfə(r)] [mæn] , [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [mɪ'zʊəri] , [daɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] , [eɪdʒd] - .
**Christopher Mann , of Independence , Missouri , died last year , aged 111 .**
克里斯托弗 曼恩 , 的 独立 , 密苏里州 , 死亡 最后的 年 , 老年人 - .

来自密苏里州独立城的克里斯托弗·曼恩去年去世，享年 111 岁。

[ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz] [rev] . [θɑːz] .
**The oldest of all , and probably the oldest minister in the world , is Rev . Thos .**
这 最老 的 全部 , 和 大概 这 最老 部长 在 这 世界 , 是 牧师 . 托马斯 .

其中年纪最大的，也可能是世界上最年长的牧师，是托马斯牧师。

['tenənt] , [ɒv; əv] ['vɪnjəd] ['taʊnʃɪp] , ['ɑːkənsɔː] , [æn; ən] [aɪ'tɪnərənt] ['meθədɪst] ['priːtʃə(r)] , [bɔːn] [ɪn] - , [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] 116th [jɪə(r)] .
**Tenant , of Vineyard Township , Arkansas , an itinerant Methodist preacher , born in 1771 , now in his 116th year .**
租户 , 的 葡萄园 乡 , 阿肯色州 , 一个 流动 卫理公会 牧师 , 出生 在 - , 现在 在 他的 116th 年 .

佃农，阿肯色州葡萄园镇居民，一位四处奔波的卫理公会传教士，生于 1771 年，现年 116 岁。

['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['dʒentri] [təʊld] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stɔːri] [æt; ət] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [lɑːst] [dʒʊ'laɪ] .
**Mr . Edward Gentry told a more remarkable story at Indianapolis , last July .**
先生 . 爱德华 绅 讲述 一个 更多的 卓越 故事 在 印第安纳波利斯 , 最后的 七月 .

去年七月，爱德华·根特里先生在印第安纳波利斯讲述了一个更加非凡的故事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [gesɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
**He was at the governor's office , and gentlemen were guessing at his age .**
他 曾是 在 这 州长的 办公室 , 和 先生们 是 猜测 在 他的 年龄 .

他当时在州长办公室，先生们都在猜测他的年龄。

[nʌn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪm] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] ['fɪfti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] ,
**None supposed him over fifty ; but he said he had a son fifty - two years old ,**
没有任何 据称 他 超过 五十 ; 但 他 说 他 有 一个 儿子 五十 - 二 年 老的 ,

谁也没想到他超过五十岁；但他却说他有个五十二岁的儿子。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɪm'self] ['sev(ə)nti] - [eɪt] .
**and was himself seventy - eight .**
和 曾是 他自己 七十 - 八 .

他本人当时七十八岁。

[hiː; hi] ['ædɪd] : “ [maɪ]['dɒktə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɪfti] [j'iəz] - [lɒŋgə(r)] [liːs] [ɒn][maɪ][laɪf] ,
He added : “ My doctor has given me a fifty years ' longer lease on my life ,
他 额外 : “ 我的 医生 有 给定 我 一个 五十 年 - 更长 租 在 我的 生活 ,
['bɑːrɪŋ] ['æksɪdənts] .
barring accidents .
禁止 事故 .

他还补充道：“我的医生给了我五十年的寿命，除非发生意外。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] - [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .
My father is 128 and is still living .
我的 父亲 是 - 和 是 仍然 活的 .

我父亲今年128岁，仍然健在。

[maɪ]['mʌðə(r)] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ðə; ði]
My mother died at the age of 117 , and her mother lived to the
我的 母亲 死亡 在 这 年龄 的 - , 和 她 母亲 居住地 到 这
[seɪm] [eɪdʒ] .
same age .
相同的 年龄 .

我母亲享年117岁，她的母亲也活到了同样的年龄。

” ['mɪstə(r)] . ['dʒentri][ɪz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːθ] .
” Mr . Gentry is of English birth .
” 先生 . 绅 是 的 英语 出生 .

“詹特里先生是英国人。”

[pə'hæps] [ðə; ði] [best] ['spesɪmən] [ɒv; əv]['fæməli] [helθ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æt.kɪn.sən]['fæməli][ɒv; əv]
Perhaps the best specimen of family health is that of the Atkinson family of
也许 这 最好的 标本 的 家庭 健康 是 那 的 这 阿特金森 家庭 的
['glɒstə(r)] , [mæs] .
Gloucester , Mass .
格洛斯特 , 大量的 .

或许家庭健康的最佳典范就是马萨诸塞州格洛斯特的阿特金森一家。

[naɪn] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ænd; ənd][ɔːl][lɪvd; 'laɪvd] .
Nine children were born , and all lived .
九 孩子们 是 出生 , 和 全部 居住地 .

共生育了九个孩子，全部都活了下来。

[ðə; ði][fɜːst] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [wen] [dʒɒn]['æt.kɪn.sən][daɪd] ,
The first death in the family was a few weeks ago , when John Atkinson died ,
这 第一的 死亡 在 这 家庭 曾是 一个 很少 周 前 , 什么时候 约翰 阿特金森 死亡 ,
[eɪdʒd] ['eɪti] - [fɔː(r)] .
aged eighty - four .
老年人 八十 - 四 .

几周前，家中迎来了第一位逝者，约翰·阿特金森去世，享年 84 岁。

[wen] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][naɪn] [ ə'maunt ] [tuː; tə] - [j'iəz] .
When he died the ages of the nine amounted to 703 years .
什么时候 他 死亡 这 年龄 的 这 九 金额 到 - 年 .

他去世时，这九个人的年龄加起来有703岁。

[ɑːnt] ['daɪnə] [dʒɒn] , [ðə; ði]['əʊldɪst] ['ɪndiən] [æt; ət][ðə; ði][ˌɒnən'dɑːgə] [ˌrezə'veɪʃn] [daɪd][ɪn] [meɪ] , - ,
Aunt Dinah John , the oldest Indian at the Onondaga reservation died in May , 1884 ,
阿姨 迪娜 约翰 , 这 最老 印度 在 这 奥农达加 预订 死亡 在 可能 , - ,
[eɪdʒd] - .
aged 109 .
老年人 - .

奥农达加保留地最年长的印第安人迪娜·约翰阿姨于 1884 年 5 月去世，享年 109 岁。

[ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**About ten years ago ,**
关于 十 年 前 ,

大约十年前，

---

[wen] ['gʌvənə(r)] ['siːmɔːr] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'dres] [æt; ət] [æn; ən] ['ɪndiən] [feə(r)]
**when Governor Seymour was about to make an address at an Indian fair**
什么时候 州长 西摩 曾是 关于 到 制作 一个 地址 在 一个 印度 公平的
[ɒn] [ðə; ði] [ˌɒnən'dɑːgə] [ˌrezə'veɪʃn] ,
**on the Onondaga reservation ,**
在 这 奥农达加 预订 ,

当州长西摩准备在奥农达加保留地的一个印第安人集市上发表讲话时

---

[ɑːnt] ['daɪnə] [wɔːkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [hɪm] .
**Aunt Dinah walked upon the platform and asked to be introduced to him .**
阿姨 迪娜 步行 之上 这 平台 和 问 到 是 介绍 到 他 .

迪娜阿姨走上台，请求介绍他认识。

---

['mɪstə(r)] . ['gɑːdnə(r)] [sed] , “ ['gʌvənə(r)] ['siːmɔːr] , [ðɪs] [ɪz] [ɑːnt] ['daɪnə] , [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
**Mr . Gardner said , “ Governor Seymour , this is Aunt Dinah , who wants to become**
先生 . 加德纳 说 , “ 州长 西摩 , 这 是 阿姨 迪娜 , WHO 想要 到 变得
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
**acquainted with you . ”**
熟人 和 你 . ”

加德纳先生说：“西摩州长，这位是迪娜阿姨，她想认识您。”

---

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [hɪm] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [ɑːnt] ['daɪnə] [ɪk'spleɪnd] .
**“ Oh , no ; him get acquainted with me , ” Aunt Dinah explained .**
“ 哦 , 不 ; 他 得到 熟人 和 我 , ” 阿姨 迪娜 解释 .

“哦，不；他要和我认识，”迪娜阿姨解释道。

---

“ [ˌem 'iː] [nəʊ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [nəʊ] ['enibɒdi] .
**“ Me know him before he know anybody .**
“ 我 知道 他 前 他 知道 任何人 .

“我比他认识任何人之前就认识他了。”

---

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ˌem 'iː] [gəʊ] [tuː; tə] ['pɔmpi] [hɪl] , [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['grəʊsəri] .
**Many years ago me go to Pompey Hill , his father's grocery .**
许多 年 前 我 去 到 庞贝 爬坡道 , 他的 父亲的 杂货店 .

很多年前，我去过庞贝山，那是他父亲的杂货店。

---

['gʌvərnərz] ['fɑːðə(r)] [seɪ] : - [maɪ] [skwɔː] ['veri] [sɪk] .
**Governor's father say : ' My squaw very sick .**
州长的 父亲 说 : - 我的 印第安女人 非常 生病的 .

州长的父亲说：“我的妻子病得很重。”

---

- [ai] [ɑːsk] , - [wɒt] ['mætə(r)] ?
**' I ask , ' What matter ?**
- 我 问 , - 什么 事情 ?

我问：“这有什么关系？”

---

- [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [seɪ] , - [gəʊ] [ɪn]
**' His father say , ' Go in**
- 他的 父亲 说 , - 去 在

他父亲说：“进去吧。”

---

[ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
**and see for yourself .**
和 看 为了 你自己 .

你自己去看看吧。

- [hiː; hi][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ; [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'puːs] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] .
**' He go into a room ; see a little pappoose about a foot long .**
- 他 去 进入 一个 房间 ; 看 一个 小的 帕普斯 关于 一个 脚 长的 .

他走进一个房间；看到一只大约一英尺长的小婴儿。

---

” [ðen] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] ['gʌvənə(r)] ['siːmɔːr] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm] ,
**” Then moving toward Governor Seymour , and pointing her finger at him ,**
” 然后 移动 朝向 州长 西摩 , 和 指向 她 手指 在 他 ,
[ʃiː; ʃi] [sed] :
**she said :**
她 说 :

然后她走向西摩州长，指着他说：

---

“ [ðæt] [pə'puːs] [wɒz; wəz][juː; jʊ] , ['gʌvənə(r)] ['siːmɔːr] , [bɔːn] [ðæt] [naɪt] .
**“ That pappoose was you , Governor Seymour , born that night .**
“ 那 帕普斯 曾是 你 , 州长 西摩 , 出生 那 夜晚 .

“那个小家伙就是你，西摩州长，那天晚上出生的。”

---

” [ɑːnt] ['daɪnə] [kɔːld] ['friːkwəntli] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['siːˌmɔːrz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] [ɪn]
**” Aunt Dinah called frequently at Mr . Seymour's and took especial delight in**
” 阿姨 迪娜 称为 频繁地 在 先生 . 西摩的 和 采取 特别的 喜 在
['rɒkɪŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] ['ʃaʊəɪŋ] [ kə'res ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['fæʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]
**rocking the cradle and showering caresses in her native fashion upon the**
摇滚 这 摇篮 和 淋浴 爱抚 在 她 本国的 时尚 之上 这
['fjuːtʃə(r)] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
**future Governor of the State .**
未来 州长 的 这 状态 .

“迪娜阿姨经常去西摩先生家，她特别喜欢摇着摇篮，用她特有的方式爱抚这位未来的州长。”

---

[ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] ,
**About three years ago she became blind ,**
关于 三 年 前 她 成为 瞎的 ,

大约三年前她失明了，

---

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [kept] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][ˌɒnən'dɑːgə] [ˌrezə'veɪʃn] .
**and has since been kept at her home on the Onondaga reservation .**
和 有 自从 到过 保留 在 她 家 在 这 奥农达加 预订 .

此后，她一直被安置在位于奥农达加保留地的家中。

---

[ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['fæk(ə)ltɪz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
**She retained her faculties to the last .**
她 保留 她 学院 到 这 最后的 .

她直到生命的最后一刻都保持着清醒的头脑。

---

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
**Her husband died thirty years ago .**
她 丈夫 死亡 三十 年 前 .

她的丈夫三十年前去世了。

---

[hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['peɪgən] ['serəməni] [biː; bi] [fɜːst] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd]
**Her dying request was that the pagan ceremony be first observed and**
她 垂死 要求 曾是 那 这 异教徒 仪式 是 第一的 观察到 和
['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['rɪtʃuəl] .
**afterward the Christian ritual .**
之后 这 基督教 仪式 .

她临终前的遗愿是先举行异教仪式，然后再举行基督教仪式。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] ['rekən] , [sez] [ðə; ði] [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['pɪəriəd]
**What are we to reckon , says the Home Journal , as the declining period**
什么 是 我们 到 估计 , 说道 这 家 杂志 , 作为 这 下降 时期
[ɒv; əv][mænz] [ɪg'zɪstəns] ?
**of man's existence ?**
的 男人的 存在 ?

《家庭杂志》问道：我们应该把人类存在的衰落时期归结为什么？

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [əʊld][eɪdʒ][tæps][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
**The point at which old age taps us on the shoulder ,**
这 观点 在 哪个 老的 年龄 水龙头 我们 在 这 肩膀 ,

衰老轻拍我们肩膀的那一刻

[ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['kʌmpəni] , ['veəriz] [wɪð] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
**and says it comes to keep us company , varies with every individual .**
和 说道 它 来 到 保持 我们 公司 , 变化 和 每一个 个人 .

并说它来是为了陪伴我们，但这因人而异。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['eni] [tuː]
**It depends a great deal on circumstances , which are hardly the same in any two**
它 取决于 一个 伟大的 交易 在 情况 , 哪个 是 几乎 这 相同的 在 任何 二
[keɪsɪz] .
**cases .**
案例 .

这很大程度上取决于具体情况，而任何两个案例的具体情况都几乎不尽相同。

[sʌm; səm] ['raɪtər] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][əʊld][æt; ət] ['fɔːti] - [faɪv] ,
**Some writers have said that a man is old at forty - five ,**
一些 作家 有 说 那 一个 男人 是 老的 在 四十 - 五 ,

有些作家认为，男人到了四十五岁就算老了。

['ʌðə(r)z][hæv; həv][set] [daʊn] ['sev(ə)nti][æz; əz][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['stændəd] .
**others have set down seventy as the normal standard .**
其他的 有 放 向下 七十 作为 这 普通的 标准 .

其他人则将七十定为正常标准。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn]['gɑːdnə(r)] , [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] “ [lɒn'dʒevəti] , ” [rɪ'mɑːrks] :
**Dr . John Gardner , who has written on “ Longevity , ” remarks :**
博士 . 约翰 加德纳 , WHO 有 书面 在 “ 长寿 , ” 评论 :

曾撰写过《长寿》一书的约翰·加德纳博士评论道：

“ [lɒŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sɪksti] - [θriː] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]
**“ Long observation has convinced me that sixty - three is an age at which the**
“ 长的 观察 有 确信 我 那 六十 - 三 是 一个 年龄 在 哪个 这
[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [əʊld] ,
**majority of persons may be termed old ,**
多数 的 人 可能 是 称为 老的 ,

“长期的观察使我确信，六十三岁是大多数人可以被称为老年的年龄。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [wiː; wi] [meɪ] [ə'dɒpt] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['iːpɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and as a general rule we may adopt this as the epoch of the**
和 作为 一个 一般的 规则 我们 可能 采纳 这 作为 这 时代 的 这
[kə'mensɪŋ] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][laɪf] .
**commencing decline of life .**
开始 衰退 的 生活 .

总的来说，我们可以将此视为生命开始衰落的时期。

” [sə'pəʊz] [ðen] [wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə][kɔːl][nəʊ][mæn][əʊld] [tɪl] [hiː; hi][ɪz][pɑːst]['sɪksti] - [θriː] .
**” Suppose then we agree to call no man old till he is past sixty - three .**
” 认为 然后 我们 同意 到 称呼 不 男人 老的 直到 他 是 过去的 六十 - 三 .

“那么假设我们同意，不到六十三岁，任何人都不能被称为老年人。”

[let] [ˌjuː 'es][set] [daʊn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
**Let us set down the names of some of the illustrious people of the**
让 我们 放 向下 这 姓名 的 一些 的 这 杰出 人们 的 这
[wɜːld] [huː] [hæv; həv] [prə'lɒŋd] [ðeə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [eɪdʒ] .
**world who have prolonged their days of usefulness after that age .**
世界 WHO 有 延长 他们的 天 的 用处 后 那 年龄 .

让我们列举一些在年老之后仍然对社会做出贡献的杰出人物的名字。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]
**We shall make a table of them , and begin it with those who have**
我们 将 制作 一个 桌子 的 他们 , 和 开始 它 和 那些 WHO 有
[daɪd][æt; ət]['sev(ə)nti] ,
**died at seventy ,**
死亡 在 七十 ,

我们将列出他们的名单，首先列出那些享年七十岁去世的人。

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
**— that is to say ,**
— 那 是 到 说 ,

也就是说，

[wɪð] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][laɪf][hæv; həv][nɒt] [stʊd] [stɪl] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]
**with those in whom the springs of life have not stood still till they have had**
和 那些 在 谁 这 弹簧 的 生活 有 不是 站立 仍然 直到 他们 有 有
[æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .
**at least seven years of old age .**
在 至少 七 年 的 老的 年龄 .

对于那些生命之泉尚未停止流动，至少已步入七年老年的人来说，更是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstɪv] ,
**It will be found , however , to be far from exhaustive ,**
它 将要 是 成立 , 然而 , 到 是 远的 从 详尽的 ,

然而，人们会发现它远非详尽无遗。

[ænd; ənd] ['evri] ['riːdə(r)] [meɪ] [faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [stɒk]
**and every reader may find pleasure in adding to it from his own stock**
和 每一个 读者 可能 寻找 乐趣 在 添加 到 它 从 他的 自己的 库存
[ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] :
**of information :**
的 信息 :

每个读者都可以根据自己掌握的信息，为之补充完善：

[eɪdʒ][æt; ət] [deθ] .
**Age at Death .**
年龄 在 死亡 .

死亡年龄。

- — [kə'lʌmbəs] ; [lɔːd] ['tʃætəm] ; ['pet,raːk] ; [kəu'pəːnikəs] ; [ˌspælənt'sɑːni] ; ['bʊrˌhɑːvə] ; [gɔːl] .
**70 — Columbus ; Lord Chatham ; Petrarch ; Copernicus ; Spallanzani ; Boerhaave ; Gall .**
- — 哥伦布 ; 主 查塔姆 ; 彼特拉克 ; 哥白尼 ; 斯帕兰扎尼 ; 布尔哈夫 ; 瘿 .

70——哥伦布；查塔姆勋爵；彼特拉克；哥白尼；斯帕兰扎尼；布尔哈夫；瘿。

- — [lɪ'niːəs] .
**71 — Linnæus .**
- — 林奈 .

71—林奈。

- — ['ʃɑːləmeɪn] ; ['sæmjʊəl] ['rɪtʃədsən] ; ['ælən] ['ræmzi] ; [dʒɒn] [lɒk] ; ['nɛkər] .
**72 — Charlemagne ; Samuel Richardson ; Allan Ramsey ; John Locke ; Necker .**
- — 查理曼大帝 ; 塞缪尔 理查森 ; 艾伦 拉姆齐 ; 约翰 洛克 ; 内克尔 .

72—查理曼大帝；塞缪尔·理查森；艾伦·拉姆齐；约翰·洛克；内克尔。

\- — [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] ; ['θɔːrˌwɔːldzən] .
**73 — Charles Darwin ; Thorwaldsen .**
\- — 查尔斯 达尔文 ; 索瓦尔森 .

73—查尔斯·达尔文；索瓦尔森。

\- — ['hændl] ; ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ; ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒenə(r)] .
**74 — Handel ; Frederick the Great ; Dr . Jenner .**
\- — 亨德尔 ; 弗雷德里克 这 伟大的 ; 博士 . 詹纳 .

74—亨德尔；腓特烈大帝；詹纳博士。

\- — ['haɪd(ə)n] ; ['dʌgəld] ['stjʊət] .
**75 — Haydn ; Dugald Stewart .**
\- — 海顿 ; 杜格尔德 斯图尔特 .

75—海顿；杜格尔德·斯图尔特。

\- — [bɔ'suːeɪ] .
**76 — Bossuet .**
\- — 博絮埃 .

76—博絮埃。

\- — ['tɒməs] ['telfəd] ; [sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks] ; [lɔːd] ['biːkənzˌfiːld] .
**77 — Thomas Telford ; Sir Joseph Banks ; Lord Beaconsfield .**
\- — 托马斯 特尔福德 ; 先生 约瑟夫 银行 ; 主 比肯斯菲尔德 .

77—托马斯·特尔福德；约瑟夫·班克斯爵士；比肯斯菲尔德勋爵。

\- — [ˌgælə'leɪəʊ] ; [kɔːr'neɪl] .
**78 — Galileo ; Corneille .**
\- — 伽利略 ; 科内耶 .

78—伽利略；科内耶。

\- — ['wɪljəm] ['hɑːvi] ; ['rɒbət] ['stiːvənsən] ; ['henri] ['kævəndɪʃ] .
**79 — William Harvey ; Robert Stevenson ; Henry Cavendish .**
\- — 威廉 哈维 ; 罗伯特 史蒂文森 ; 亨利 卡文迪什 .

79—威廉·哈维；罗伯特·史蒂文森；亨利·卡文迪什。

\- — ['pleɪtəʊ] ; ['wɜːrdzwərθ] ; [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] ; [kænt] ; [tiːrz] ; ['wɪljəm] ['kʌlən] .
**80 — Plato ; Wordsworth ; Ralph Waldo Emerson ; Kant ; Thiers ; William Cullen .**
\- — 柏拉图 ; 华兹华斯 ; 拉尔夫 沃尔多 爱默生 ; 康德 ; 蒂尔斯 ; 威廉 库伦 .

80—柏拉图；华兹华斯；拉尔夫·沃尔多·爱默生；康德；梯也尔；威廉·卡伦。

\- — [buː'fɔːŋ] ; ['edwəd] [jʌŋ] ; [sɜː(r)] ['edwəd] [kəʊk] ; [lɔːd] ['pɑːməstən] .
**81 — Buffon ; Edward Young ; Sir Edward Coke ; Lord Palmerston .**
\- — 布冯 ; 爱德华 年轻的 ; 先生 爱德华 可口可乐 ; 主 帕默斯顿 .

81—布冯；爱德华·杨；爱德华·科克爵士；帕默斯顿勋爵。

\- — [ɑː'nəʊ] .
**82 — Arnauld .**
\- — 阿诺德 .

82—阿尔诺。

\- — ['welɪŋtən] ; ['gɜːtə] ; ['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] .
**83 — Wellington ; Goethe ; Victor Hugo .**
\- — 惠灵顿 ; 歌德 ; 胜利者 雨果 .

83—惠灵顿；歌德；维克多·雨果。

\- — [vɒl'teə] ; [ˌtæli'rænd] ; [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hɜːʃəl] .
**84 — Voltaire ; Talleyrand ; Sir William Herschel .**
\- — 伏尔泰 ; 塔列朗 ; 先生 威廉 赫歇尔 .

84—伏尔泰；塔列朗；威廉·赫歇尔爵士。

\- — ['keɪtəʊ][ðə; ði] [waɪz] ; ['njuːtən] ; [bendʒ] .
**85 — Cato the Wise ; Newton ; Benj .**
\- — 卡托 这 明智的 ; 牛顿 ; 本杰 .

85—智者加图；牛顿；本杰明

['frænklɪn] ; ['dʒerəmi] ['bentəm] .
**Franklin ; Jeremy Bentham .**
富兰克林 ; 杰里米 边沁 .

富兰克林；杰里米·边沁。

- — [ɜːl] ['rʌsəl] ; ['edmənd] ['hæli] ; [kɑː'laɪl] .
**86 — Earl Russell ; Edmund Halley ; Carlyle .**
- — 伯爵 罗素 ; 埃德蒙 哈雷 ; 凯雷集团 .

86—厄尔·罗素；埃德蒙·哈雷；卡莱尔。

- — [dʒɒn] ['wesli] .
**88 — John Wesley .**
- — 约翰 韦斯利 .

88—约翰·卫斯理。

- — ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] .
**89 — Michael Angelo .**
- — 迈克尔 安杰洛 .

89—米开朗基罗。

- — ['sɔfəkliːz] .
**90 — Sophocles .**
- — 索福克勒斯 .

90—索福克勒斯。

- — ['tɪʃən] .
**99 — Titian .**
- — 提香 .

99—提香。

- — [ˌfɑːntə'nɛl] .
**100 — Fontenelle .**
- — 丰特内尔 .

100—丰特内尔。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ,
**It may be said that they were exceptional in living so long ,**
它 可能 是 说 那 他们 是 非凡的 在 活的 所以 长的 ,

可以说，他们能活这么久实属罕见。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɒt] [ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrətiz] [seɪ] [biː; bi] [truː] , [ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
**but if what the best authorities say be true , the exceptions ought to be the**
但 如果 什么 这 最好的 当局 说 是 真的 , 这 例外情况 应该 到 是 这

但如果权威人士所言属实，那么例外情况应该是……

['piːp(ə)l] [huː] [daɪd] [jʌŋ] ,
**people who died young ,**
人们 WHO 死亡 年轻的 ,

英年早逝的人

[ænd; ənd] [nɒt] [ðəʊz] [huː] [prə'lɒŋ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn] [ðeə(r)] [wɜːk] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] .
**and not those who prolong their lives and carry on their work till they are old .**
和 不是 那些 WHO 延长 他们的 生活 和 携带 在 他们的 工作 直到 他们 是 老的 .

而不是那些延长寿命、一直工作到年老的人。

[fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [faɪnd] [ɑː'selvz] , [laɪk] [lɔːd] ['pɑːməstən] , [ɪn]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['vɪgə(r)][æt; ət]
**Few of us may find ourselves , like Lord Palmerston , in our greatest vigor at**
很少 的 我们 可能 寻找 我们自己 ， 喜欢 主 帕默斯顿 ， 在 我们的 最 活力 在
['sev(ə)nti] ,
**seventy ,**
七十 ，

我们当中很少有人能像帕默斯顿勋爵那样，在七十岁时依然精力充沛。

[ɔː(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [laɪk] [tiːrz] , [tuː; tə] [ruːl] [frɑːns] [æt; ət] ['eɪti] ,
**or be able , like Thiers , to rule France at eighty ,**
或者 是 有能力的 ， 喜欢 蒂尔斯 ， 到 规则 法国 在 八十 ，

或者像梯也尔那样，八十岁高龄仍能统治法国。

[ɔː(r)][hæv; həv] ['eni] ['spɪrɪt][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [laɪk] ['gɜːtə] [ænd; ənd]['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] ,
**or have any spirit for playing the author , like Goethe and Victor Hugo ,**
或者 有 任何 精神 为了 玩耍 这 作者 ， 喜欢 歌德 和 胜利者 雨果 ，

或者具备像歌德和维克多·雨果那样的作家精神，

[wen] ['əʊvə(r)] ['eɪti] ; [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] , [laɪk] ['hændl] [ænd; ənd]['haɪd(ə)n] ,
**when over eighty ; or for playing the musician , like Handel and Haydn ,**
什么时候 超过 八十 ； 或者 为了 玩耍 这 音乐家 ， 喜欢 亨德尔 和 海顿 ，
[wen] ['əʊvə(r)]['sev(ə)nti] ;
**when over seventy ;**
什么时候 超过 七十 ；

超过八十岁；或者像亨德尔和海顿那样，成为音乐家，超过七十岁；

[bʌt; bət][baɪ] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [wiː; wi] [meɪ] [duː; də] ['wʌndər] .
**but by good management we may do wonders .**
但 经过 好的 管理 我们 可能 做 奇迹 .

但通过良好的管理，我们可以创造奇迹。

[ðə; ði]['waɪzɪst] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [hæv; həv] [biːn] [kən'spɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**The wisest men and the best have been conspicuous for working to the**
这 最明智的 男人 和 这 最好的 有 到过 显眼的 为了 在职的 到 这
[end] ,
**end ,**
结尾 ，

最睿智、最优秀的人都以坚持工作到最后一刻而著称。

[nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [mait] [θɪŋk] [ðeɪ]
**not taking the least advantage of the leisure to which one might think they**
不是 采取 这 至少 优势 的 这 闲暇 到 哪个 一 可能 思考 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] .
**were entitled .**
是 标题 .

没有丝毫利用自己认为自己应享有的休闲时间。

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)][dʒɔɪ][ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [ 'leibə ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] ['juːsf(ə)l]['aɪðə(r)][tuː; tə]
**They have found their joy in pursuing labors which they believed useful either to**
他们 有 成立 他们的 喜悦 在 追求 劳动 哪个 他们 相信 有用 任何一个 到
[ðəm'selvz] [ɔː(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
**themselves or to others .**
他们自己 或者 到 其他的 .

他们从从事自己认为对自身或他人有用的工作中找到了快乐。

[dʒɒn] [lɒk] [bɪ'gæn][ə; eɪ] " [fɔːθ] ['letə(r)] [ɒn] [ˌtɒlə'reɪʃn] " ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd]
**John Locke began a " Fourth Letter on Toleration " only a few weeks before he died**
约翰 洛克 开始 一个 " 第四 信 在 容忍 " 仅有的 一个 很少 周 前 他 死亡
,
**,**
,

约翰·洛克在去世前几周才开始撰写《论宽容的第四封信》，

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɒstjʊməs] ['vɒljuːm] , ['endɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sentəns] ,
**and “ the few pages in the posthumous volume , ending in an unfinished sentence ,**
和 “ 这 很少 页面 在 这 死后 体积 , 结束 在 一个 未完成 句子 ,

而“遗作集中寥寥数页，以一句未说完的句子结尾，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] .
**seem to have exhausted his remaining strength .**
似乎 到 有 筋疲力尽的 他的 其余的 力量 .

他似乎已经耗尽了最后的力气。

” [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ˌgælɪ'liːoʊz]['dʒiːniəs] [bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .
**” The fire of Galileo's genius burned to the very end .**
” 这 火 的 伽利略的 天才 烧伤 到 这 非常 结尾 .

“伽利略的天才之火燃烧到了最后一刻。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪk'tet] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['θɪərɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt] ,
**He was engaged in dictating to two of his disciples his latest theories on a favorite subject ,**
他 曾是 已订婚的 在 口述 到 二 的 他的 门徒 他的 最新的 理论 在 一个 最喜欢的 主题 ,

他当时正在向他的两个弟子口述他最喜欢的一个主题的最新理论。

[wen] [ðə; ði] [sləʊ] ['fiːvə(r)] [siːzd] [hɪm] [ðæt] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
**when the slow fever seized him that brought him to the grave .**
什么时候 这 慢的 发烧 查获 他 那 带来 他 到 这 严重 .

最终，他被慢性高烧夺去了生命。

[sɜː(r)] ['edwəd] [kəʊk] [spent] [ðə; ði][lɑːst][sɪks] [j'ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [rɪ'vaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [naʊ] [rests] .
**Sir Edward Coke spent the last six years of his life in revising and improving the works upon which his fame now rests .**
先生 爱德华 可口可乐 花费 这 最后的 六 年 的 他的 生活 在 修改 和 改善 这 作品 之上 哪个 他的 名声 现在 休息 .

爱德华·科克爵士用他生命的最后六年时间修订和改进了他如今赖以成名的作品。

[dʒɒn] ['wesli] ['əʊnli][ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] [rəʊt] : “ [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æn; ən][əʊld][mæn] ,
**John Wesley only the year before he died wrote : “ I am now an old man ,**
约翰 韦斯利 仅有的 这 年 前 他 死亡 写道 : “ 我 是 现在 一个 老的 男人 ,

约翰·卫斯理在去世前一年写道：“我现在是个老人了，

[dɪ'keɪd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] … .
**decayed from head to foot … .**
腐烂的 从 头 到 脚 … .

从头到脚都腐烂了……

[haʊ'evə(r)] , ['blesɪd; blest][biː; bi] [gɒd] !
**However , blessed be God !**
然而 , 蒙福 是 上帝 !

然而，感谢上帝！

[ai][duː; də] [nɒt] [slæk] [maɪ] [ 'leibə ] ; [ai][kæn; kən] [priːtʃ] [ænd; ənd] [raɪt] [stɪl] .
**I do not slack my labors ; I can preach and write still .**
我 做 不是 松弛 我的 劳动 ; 我 能 布道 和 写 仍然 .

我没有懈怠，我仍然可以布道和写作。

" [ɑː'nəʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ frentʃ ] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] , [rɪ'teɪnd]
**" Arnauld , one of the greatest of French theologians and philosophers , retained**
" 阿诺德 , 一 的 这 最 的 法语 神学家 和 哲学家 , 保留
, [sez] [dɪz'reɪli] ,
**, says Disraeli ,**
, 说道 迪斯雷利 ,

迪斯雷利说："阿尔诺是法国最伟大的神学家和哲学家之一，他被保留了下来。"

" [ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst]
[deɪ] ,
**" the vigor of his genius and the command of his pen to his last day ,**
" 这 活力 的 他的 天才 和 这 命令 的 他的 笔 到 他的 最后的 天 ,

"他才华横溢，笔耕不辍，直至生命的最后一刻。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['eɪti] - [tuː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ɑː'nəʊ] .
**and at the age of eighty - two was still the great Arnauld .**
和 在 这 年龄 的 八十 - 二 曾是 仍然 这 伟大的 阿诺德 .

八十二岁高龄的他依然是伟大的阿尔诺。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] , [wen] [ɜːrdʒd][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][tuː; tə][rest][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ 'leibə ] ,
[ɪk'skleɪmd] , " [rest] !
**" It was he who , when urged in his old age to rest from his labors , exclaimed , " Rest !**
" 它 曾是 他 WHO , 什么时候 敦促 在 他的 老的 年龄 到 休息 从 他的 劳动 , 惊呼 , " 休息 !

"他年老时，有人劝他停止劳动，让他休息，他却喊道：'休息吧！'

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə][rest][ɪn] ?
**Shall we not have the whole of eternity to rest in ?**
将 我们 不是 有 这 所有的 的 永恒 到 休息 在 ?

难道我们不拥有永恒的安息吗?

" [ə; eɪ] ['helθi] [əʊld][eɪdʒ] ['kænɒt] [biː; bi] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['meni] ['vɜːtjuːz] .
**" A healthy old age cannot be reached without the exercise of many virtues .**
" 一个 健康 老的 年龄 不能 是 达到 没有 这 锻炼 的 许多 美德 .

"要想健康长寿，需要培养许多美德。"

[ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['pruːd(ə)ns] , [self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] ['tempərəns] [æt; ət][ðə; ði]['veri]
[liːst] .
**There must have been prudence , self - denial , and temperance at the very least .**
那里 必须 有 到过 谨慎 , 自己 - 拒绝 , 和 节制 在 这 非常 至少 .

至少他们必须具备谨慎、克己和节制的品质。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɜːb] ,
**According to the proverb ,**
根据 到 这 谚语 ,

根据这句谚语，

[hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [æn; ən][əʊld][mæn][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['ɜːli] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,
**he that would be long an old man must begin early to be one ,**
他 那 会 是 长的 一个 老的 男人 必须 开始 早期的 到 是 一 ,

想要长寿，就必须从小开始努力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ['ɜːli] [dʒʌst] [miːnz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [pri'kɔːʃənz] ['kɒmənli]
and the beginning early just means taking a great many precautions commonly
和 这 开始 早期的 只是 方法 采取 一个 伟大的 许多 防范措施 通常
[nɪ'ɡlektɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
neglected till it is too late .
被忽视的 直到 它 是 也 晚的 .

而及早开始就意味着采取许多常被忽视的预防措施，这些措施往往在为时已晚时才被重视。

[mɔː(r)]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [kəm'pliːtɪŋ] [ðeə(r)] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [deɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
More people would be found completing their pilgrimage at a late date if it
更多的 人们 会 是 成立 完成 他们的 朝圣 在 一个 晚的 日期 如果 它
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðæt] ,
were not that ,
是 不是 那 ,

如果不是这样，就会有更多的人会在较晚的时候完成朝圣之旅。

[æz; əz][ə; eɪ] [ frentʃ ] ['raɪtə(r)][pʊts][ˌaɪ 'tiː] , “ [men][duː; də][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][daɪ] ; [ðeɪ] [kɪl] [ðəm'selvz]
as a French writer puts it , “ Men do not usually die ; they kill themselves
作为 一个 法语 作家 放置 它 , “ 男人 做 不是 通常 死 ; 他们 杀 他们自己
.
.
.

正如一位法国作家所说：“人通常不是死的；他们是自杀的。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['keələsnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːlz] [ɒv; əv] ['helθi] ['lɪvɪŋ] .
” It is carelessness about the most ordinary rules of healthy living .
” 它 是 疏忽 关于 这 最多 普通的 规则 的 健康 活的 .

这是对最基本的健康生活规则的漠视。

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ɒn] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ,
The enjoyment of old age may be looked on then as a reward ,
这 享受 的 老的 年龄 可能 是 看起来 在 然后 作为 一个 报酬 ,

因此，享受晚年生活可以被视为一种回报。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] [meɪ] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] ['biːɪŋ] ['eəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] ,
and the aged may pride themselves on being heirs to a rich inheritance ,
和 这 老年人 可能 自豪 他们自己 在 存在 继承人 到 一个 富有的 遗产 ,

老年人可能会以继承丰厚遗产为荣。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] ['fɔːθɔːt] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] .
assigned to forethought and common sense .
分配 到 深思熟虑 和 常见的 感觉 .

被赋予了深思熟虑和常识的特质。

['meni] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ɒnə(r)] .
Many years are an honor .
许多 年 是 一个 荣誉 .

多年的服务是一种荣幸。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ɒnə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːldli] ,
They are an honor even in the case of the worldly ,
他们 是 一个 荣誉 甚至 在 这 案件 的 这 世俗 ,

即使对于世俗之人来说，这也是一种荣耀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔː(r)][səʊ] [wen] [laɪf][hæz; həz] [biːn] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] ['məʊtɪvz]
and a great deal more so when life has been regulated by motives
和 一个 伟大的 交易 更多的 所以 什么时候 生活 有 到过 受监管 经过 动机
['haɪə(r)][ðæn; ðən]['eni][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [ʃəʊ] .
higher than any the world can show .
更高 比 任何 这 世界 能 展示 .

当生活受到比世间任何事物都更高的动机所支配时，这种情况就更加明显了。

“ [ðə; ði] ['hɔːri] [hed] , ” [sez] ['sɒləmən] , “ [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]['glɔːri] ; ” [bʌt; bət][hiː; hi] [ædz] [ðɪs]
“ The hoary head , ” says Solomon , “ is a crown of glory ; ” but he adds this
“ 这 苍老 头 , ” 说道 所罗门 , “ 是 一个 王冠 的 荣耀 ; ” 但 他 添加 这
[ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
qualification ,
资格 ,

所罗门说：“白发是荣耀的冠冕；”但他又补充说，

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
“ if it be found in the way of righteousness .
“ 如果 它 是 成立 在 这 方式 的 义 .

“如果它阻碍了正义的道路。”

” [əʊld] ['piːp(ə)l] [fɔːm] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
” Old people form a natural aristocracy ,
” 老的 人们 形式 一个 自然的 贵族 ,

“老年人构成了一个天然的贵族阶层，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv]
and to be ranked among them may be recommended to all who have
和 到 是 排名 之中 他们 可能 是 受到推崇的 到 全部 WHO 有
[æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][kləʊz][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
an ambition to close their lives well up in the world .
一个 志向 到 关闭 他们的 生活 出色地 向上 在 这 世界 .

对于所有渴望在世上拥有美好结局的人来说，跻身其中绝对是一个值得推荐的目标。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn][ɪn] [ðɪs] ['enviəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [teɪk] [kɔːr'nɑːroʊ]
For a picture of an old man in this enviable state of mind take Cornaro
为了 一个 图片 的 一个 老的 男人 在 这 令人羡慕 状态 的 头脑 拿 科尔纳罗
.
.
.

要想了解一位拥有这种令人羡慕的心境的老人，不妨看看科尔纳罗。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪti] - [θɜːd] [jɪə(r)][wiː; wi][faɪnd][hɪm] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti]
In his eighty - third year we find him congratulating himself that in all probability
在 他的 八十 - 第三 年 我们 寻找 他 祝贺 他自己 那 在 全部 可能性
[hiː; hi] “ [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
he “ had still a series of years to live in
他 “ 有 仍然 一个 系列 的 年 到 居住 在

在他八十三岁那年，我们发现他暗自庆幸自己“很可能还有很长一段时间可以活下去”。

[helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] ,
health and spirits and to enjoy this beautiful world ,
健康 和 烈酒 和 到 享受 这 美丽的 世界 ,

身心健康，享受这美丽的世界。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
which is indeed beautiful to those who know how to make it so .
哪个 是 的确 美丽的 到 那些 WHO 知道 如何 到 制作 它 所以 .

对于懂得欣赏它的人来说，它的确很美。

” ['iːv(ə)n][æt; ət] ['naɪnti] - [faɪv][hiː; hi] [rəʊt] [ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz] “ [saʊnd][ænd; ənd] ['hɑːti] ,
” Even at ninety - five he wrote of himself as “ sound and hearty ,
” 甚至 在 九十 - 五 他 写道 的 他自己 作为 “ 声音 和 爽朗 ,
[kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] . ”
contented and cheerful . ”
满足 和 快乐 . ”

“即使在 95 岁高龄，他仍然形容自己‘身体健康，精神矍铄，心满意足，心情愉快’。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ai][ɪn'dʒɔɪ][æt; ət][wʌns] [tuː] [laɪvz; lɪvz] : [wʌn] [tə'restriəl] ,
**“ At this age , ” he says , “ I enjoy at once two lives : one terrestrial ,**
“ 在 这 年龄 , ” 他 说道 , “ 我 享受 在 一次 二 生活 : 一 陆地 ,

“到了这个年纪,”他说,“我同时享受着两种生活:一种是尘世的生活,

[wɪtʃ] [ai] [pə'zes] [ɪn][fækt] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sə'lestiəl] , [wɪtʃ] [ai] [pə'zes] [ɪn] [θɔːt] ;
**which I possess in fact ; the other celestial , which I possess in thought ;**
哪个 我 具有 在 事实 ; 这 其他 天体 , 哪个 我 具有 在 想法 ;

我实际拥有的;另一种天上的,是我思想中拥有的;

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə]['æktʃuəl][ɪn'dʒɔɪmənt] , [wen] ['faʊndɪd] [ɒn] [θɪŋz] [wiː; wi]
**and this thought is equal to actual enjoyment , when founded on things we**
和 这 想法 是 平等的 到 实际的 享受 , 什么时候 创立 在 事物 我们
[ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] ,
**are sure to attain ,**
是 当然 到 达到 ,

当这种想法建立在我们确信能够获得的事物之上时,它就等同于真正的快乐。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðæt] [sə'lestiəl] [laɪf] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['mɜːsi] [ænd; ənd]
**as I am sure to attain that celestial life , through the infinite mercy and**
作为 我 是 当然 到 达到 那 天体 生活 , 通过 这 无限 怜悯 和
['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] .
**goodness of God .**
善良 的 上帝 .

我相信凭借上帝无限的慈悲和恩典,我必能获得天国的生活。

” ['dʒerəmi] ['bentəm] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi] ['eɪti] - [faɪv] ,
**” Jeremy Bentham , who lived to be eighty - five ,**
” 杰里米 边沁 , WHO 居住地 到 是 八十 - 五 ,

“杰里米·边沁活到了八十五岁,

[rɪ'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['temprəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
**retained to the last the fresh and cheerful temperament of a boy .**
保留 到 这 最后的 这 新鲜的 和 快乐 气质 的 一个 男生 .

直到最后都保持着男孩般清新开朗的性情。

[dʒɒn] ['wesli] , [huː] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eɪti] - [eɪt] , ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi]
**John Wesley , who died when he was eighty - eight , also had a happy**
约翰 韦斯利 , WHO 死亡 什么时候 他 曾是 八十 - 八 , 还 有 一个 快乐的
[ˌdɪspə'zɪʃn] .
**disposition .**
处置 .

约翰·卫斯理享年八十八岁,他生性乐观开朗。

“ [ai] [fiːl] [ænd; ənd] [griːv] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ai] [fret] [æt; ət]
**“ I feel and grieve , ” he says , “ but by the grace of God I fret at**
“ 我 感觉 和 悲伤 , ” 他 说道 , “ 但 经过 这 优雅 的 上帝 我 烦恼 在
['nʌθɪŋ] .
**nothing .**
没有什么 .

“我感到悲伤,”他说,“但感谢上帝,我什么也不烦恼。”

” ['gɜːtə] , [huː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['eɪti] - [θɜːd] [jɪə(r)] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
**” Goethe , who reached his eighty - third year , is another good example .**
” 歌德 , WHO 达到 他的 八十 - 第三 年 , 是 其他 好的 例子 .

“歌德活到了八十三岁,他也是一个很好的例子。”

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] ['bʊrˌhɑːvə] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,
**Then there is Boerhaave , one of the most celebrated physicians of modern times ,**
然后 那里 是 布尔哈夫 , 一 的 这 最多 著名 医生 的 现代的 时代 ,

还有布尔哈夫,他是近代最著名的医生之一。

[huː] [held] [ðæt] ['diːsnt] [mɜːθ] [ɪz][ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][laɪf] .
**who held that decent mirth is the salt of life .**
WHO 握住 那 体面的 欢笑 是 这 盐 的 生活 .

他认为，适度的快乐是生活的盐。

[ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][məʊst][əʊld]['piːp(ə)l] ,
**Indeed in the case of most old people ,**
的确 在 这 案件 的 最多 老的 人们 ，

事实上，对于大多数老年人来说，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] ['tʃɪəflnəs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdɪŋ]
**we believe it will be found that cheerfulness is one of their leading**
我们 相信 它 将要 是 成立 那 愉悦 是 一 的 他们的 领导
[ˌkærəktə'rɪstɪks] .
**characteristics .**
特征 .

我们相信，人们会发现开朗是他们的主要特征之一。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['biːtʃə(r)] ,
**The recent death of Mr . Beecher ,**
这 最近的 死亡 的 先生 . 比彻 ，

比彻先生的去世，

[huː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['splendɪd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['twenti] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] ,
**who with his splendid constitution ought to have lived twenty years longer ,**
WHO 和 他的 灿烂 宪法 应该 到 有 居住地 二十 年 更长 ，

他身体如此强壮，本应再活二十年。

['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['haɪdʒiːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['blaɪndli] [ˌdisri'gɑːdid] .
**illustrates the principles of hygiene which he blindly disregarded .**
图示 这 原则 的 卫生 哪个 他 盲目地 被忽视 .

这说明了他盲目无视的卫生原则。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [deθ] [ðæt] [siːzd] [hɪm] ,
**For years he was threatened with the form of death that seized him ,**
为了 年 他 曾是 威胁 和 这 形式 的 死亡 那 查获 他 ，

多年来，他一直受到那种最终夺走他性命的死法的威胁。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ə'tæk] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] [waɪl] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ]
**and came near a fatal attack some years ago in Chicago while delivering a**
和 来了 靠近 一个 致命的 攻击 一些 年 前 在 芝加哥 尽管 运送 一个
['lektʃə(r)] .
**lecture .**
演讲 .

几年前他在芝加哥演讲时险些遭遇致命袭击。

[men][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ænɪm(ə)l]['neɪtʃə(r)] , ['hɑːti] ['iːtə(r)] , [ænd; ənd] ['restləs] ['wɜːkəz] , ['meɪkɪŋ]
**Men of a strong animal nature , hearty eaters , and restless workers , making**
男人 的 一个 强的 动物 自然 ， 爽朗 食客 ， 和 不安 工人 ， 制作
[greɪt] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
**great use of the brain ,**
伟大的 使用 的 这 脑 ，

体格强壮、食量惊人、工作勤奋、善于运用大脑的男性

[ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'tæks] .
**are liable to such attacks .**
是 容易 到 这样的 攻击 .

容易受到此类攻击。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['biːtʃə(r)] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**If Mr . Beecher had observed ordinary prudence , and had a little**
如果 先生 . 比彻 有 观察到 普通的 谨慎 , 和 有 一个 小的
[ˌsaɪən'tɪfɪk][mæg'netɪk] ['triːtmənt] ,
**scientific magnetic treatment ,**
科学 磁的 治疗 ,

如果比彻先生能遵循一般的谨慎原则，并接受一些科学的磁疗，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˌæpə'plektɪk] [ə'tæk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]
**he would never have had an apoplectic attack ; but he was**
他 会 绝不 有 有 一个 中风 攻击 ; 但 他 曾是
['kɒmənpleɪs] [ɪn] [θɔːt] .
**commonplace in thought .**
平凡 在 想法 .

他绝不会中风；但他思想平庸。

[hiː; hi] [went] [ðə; ði][əʊld] [wei] , [ænd; ənd][daɪd][æz; əz] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [men] [daɪ] .
**He went the old way , and died as short - sighted men die .**
他 去 这 老的 方式 , 和 死亡 作为 短的 - 目击者 男人 死 .

他走了老路，像目光短浅的人一样死去。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [maɪ] " [ˌænθrə'pɒlədʒi] , " [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
**He had read my " Anthropology , " and told me he kept it in his**
他 有 读 我的 " 人类学 , " 和 讲述 我 他 保留 它 在 他的
['laɪbrəri] ,
**library ,**
图书馆 ,

他读过我的《人类学》，并告诉我他把它收藏在他的书架上。

[bʌt; bət][ɪts] [θɔːt] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] .
**but its thought did not enter into his life .**
但 它是 想法 做过 不是 进入 进入 他的 生活 .

但他并没有想到这一点。

['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
**Justice to the Indians .**
正义 到 这 印度人 .

为印第安人伸张正义。

[baɪ] [dʒɒn] ['biːsən] .
**BY JOHN BEESON .**
经过 约翰 蜜蜂 .

作者：约翰·比森

['prezɪdənt] [grɑːnt] [pleɪst] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
**President Grant placed them under control of the churches , making them**
总统 授予 放置 他们 在下面 控制 的 这 教堂 , 制作 他们
[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)]['ɪndiən]['eɪdʒənts] ,
**responsible for all their Indian agents ,**
负责任的 为了 全部 他们的 印度 代理人 ,

格兰特总统将他们置于教会的控制之下，使教会对所有印第安事务代理人负责。

[huːm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['nɒmɪneɪt] .
**whom the churches were to nominate .**
谁 这 教堂 是 到 提名 .

由各教会提名。

[bʌt; bət][æz; əz] [frɔːd] [ænd; ənd][wɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [æz; əz]['ræmpənt][æz; əz]['evə(r)] ,
**But as fraud and war have been more or less as rampant as ever ,**
但 作为 欺诈罪 和 战争 有 到过 更多的 或者 较少的 作为 猖獗 作为 曾经 ,

但是，由于欺诈和战争仍然像以往一样猖獗，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [ruːl] ,
**it seems that the first thing should be , to relieve the Indians from church rule ,**
它 似乎 那 这 第一的 事物 应该 是 , 到 缓解 这 印度人 从 教会 规则 ,

看来首要任务应该是解除印度人对教会的统治。

---

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪt] [tuː; tə] “ [laɪf] , ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
**and recognize at once the Indian's inalienable right to “ life , liberty , and the pursuit of happiness ,**
和 认出 在 一次 这 印度人的 不可剥夺的 正确的 到 “ 生活 , 自由 , 和 这 追逐 的 幸福 ,

并立即承认印第安人不可剥夺的“生命、自由和追求幸福”的权利，

---

” [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ;
**” the same as we claim for ourselves ;**
” 这 相同的 作为 我们 宣称 为了 我们自己 ;

与我们为自己所宣称的一样；

---

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [piːs] [ɔː(r)] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [waɪt] ['neɪbəz] ,
**so long as they do not disturb the peace or violate the rights of their white neighbors ,**
所以 长的 作为 他们 做 不是 打扰 这 和平 或者 违反 这 权利 的 他们的 白色的 邻居 ,

只要他们不扰乱治安或侵犯白人邻居的权利，

---

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aɪðə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)] [lɔːz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [rɪ'zɜːvz] .
**we have no right to interfere with either their religion or laws upon their reserves .**
我们 有 不 正确的 到 干扰 和 任何一个 他们的 宗教 或者 法律 之上 他们的 储备 .

我们无权干涉他们在保留地上的宗教信仰或法律。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['medlsəm] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ;
**It is this meddlesome injustice which makes all the trouble ;**
它 是 这 好事 不公正 哪个 制作 全部 这 麻烦 ;

正是这种多管闲事的不公正行为造成了所有麻烦；

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [kə'mjuːnəti] ,
**it would make trouble with any other community ,**
它 会 制作 麻烦 和 任何 其他 社区 ,

这会给其他任何社区带来麻烦。

---

[ɪf] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn]
**if another religious sect should be allowed to dominate over them in**
如果 其他 宗教 教派 应该 是 允许 到 支配 超过 他们 在

如果允许另一个宗教派别统治他们的话

---

[ɔːl] [ðeə(r)] [ə'feəz] .
**all their affairs .**
全部 他们的 事务 .

他们的所有事务。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɪndiən] , [bʌt; bət] ['hjuːmən] , ['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .
**It is not Indian , but human , nature , to do so , the world over .**
它 是 不是 印度 , 但 人类 , 自然 , 到 做 所以 , 这 世界 超过 .

这不是印度特有的现象，而是全世界人类的天性。

['dɑːktər; draɪv] . [blænd] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['faɪə(r)] , [sez] :
**Dr . Bland , editor of The Council Fire , says :**
博士 . 平淡 , 编辑 的 这 理事会 火 , 说道 :

《议会之火》杂志编辑布兰德博士说：

" [ai][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['meni] [traɪbz] .
**" I have been long and intimately acquainted with many tribes .**
" 我 有 到过 长的 和 亲密 熟人 和 许多 部落 .

"我与许多部落都有着长期而密切的了解。"

[ai][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sævɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɪəz] [ɒv; əv] [waɪt] [men] ,
**I find that they are not savages , but the peers of white men ,**
我 寻找 那 他们 是 不是 野蛮人 , 但 这 同龄人 的 白色的 男人 ,

我发现他们并非野蛮人，而是与白人平起平坐。

[wɪð] [greɪt] [self] - [rɪ'spekt] , [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] .
**with great self - respect , a high sense of honor , and love of truth .**
和 伟大的 自己 - 尊重 , 一个 高的 感觉 的 荣誉 , 和 爱 的 真相 .

具有高度的自尊、荣誉感和对真理的热爱。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [traɪbz] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['kɒnfɪdəns] .
**" Even the civilized tribes still retain their mutual confidence .**
" 甚至 这 文明 部落 仍然 保持 他们的 相互的 信心 .

"即使是文明部落，也仍然保持着相互信任。"

[hens] , [ðeɪ] [juːz][nəʊ] [lɒks] , [nəʊ][bəʊlts][nɔː(r)][bɑːrz] , [wen] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] ;
**Hence , they use no locks , no bolts nor bars , when absent from their homes ;**
因此 , 他们 使用 不 锁 , 不 螺栓 也不 酒吧 , 什么时候 缺席的 从 他们的 房屋 ;

因此，他们外出时不会使用锁、门栓或栅栏；

[ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
**a stake in the ground , about three feet from the door , is a sufficient**
一个 赌注 在 这 地面 , 关于 三 脚 从 这 门 , 是 一个 充足的
[ˌgærən'tiː] [frɒm; frəm][ɪn'truːʒ(ə)n] .
**guarantee from intrusion .**
保证 从 入侵 .

在离门大约三英尺远的地方插一根木桩，就足以防止入侵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['neɪbəli] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [lɒk] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
**It would be deemed a reflection upon neighborly honor to lock a door in the**
它 会 是 被认为 一个 反射 之上 邻里 荣誉 到 锁 一个 门 在 这
['ɪndiən] ['terətri] .
**Indian Territory .**
印度 领土 .

在印第安领地锁门会被视为有失邻里情谊的行为。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)][fɜːst]['prɪz(ə)n] ; [ðeɪ] [naʊ] ['nʌmbə(r)]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ,
**I was there when they built their first prison ; they now number sixty thousand ,**
我 曾是 那里 什么时候 他们 建造 他们的 第一的 监狱 ; 他们 现在 数字 六十 千 ,

我亲眼见证了他们建造第一座监狱；现在监狱已有六万人。

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] [sed] ,
**most of whom have lived there forty years , and then , they said ,**
最多 的 谁 有 居住地 那里 四十 年 , 和 然后 , 他们 说 ,

他们中的大多数人已经在那里生活了四十年，然后，他们说：

" [ðə; ði] [njuː] ['reɪlrəʊd] [brɔːt] [səʊ] ['meni] [waɪt] [ 'renigeid ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]
**" The new railroad brought so many white renegades among us that we had**
" 这 新的 铁路 带来 所以 许多 白色的 叛逆者 之中 我们 那 我们 有
[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**to build a prison for them .**
到 建造 一个 监狱 为了 他们 .

"新铁路给我们带来了太多白人叛徒，以至于我们不得不为他们建造一座监狱。"

” [ai] [ɑːskt] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wen] [wʌn]['ɪndiən] [kɪlz] [ə'nʌðə(r)] ?

**” I asked , “ What do you do when one Indian kills another ?**

” 我 问 , “ 什么 做 你 做 什么时候 一 印度 杀戮 其他 ?

我问：“当一个印第安人杀死另一个印第安人时，你会怎么做？”

---

” [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] : “ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['traɪəl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [kɔːz] ,

**” They answered : “ We have a trial , and if the killing was without great cause ,**

” 他们 回答 : “ 我们 有 一个 审判 , 和 如果 这 杀 曾是 没有 伟大的 原因 ,

他们回答说：“我们会进行审判，如果杀人没有重大原因，

---

[wiː; wi] ['sentəns] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][nɪə(r)][ɒv; əv][kɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ;

**we sentence the guilty one to be killed by the near of kin to his victim ;**

我们 句子 这 有罪的 一 到 是 被杀 经过 这 靠近 的 亲属 到 他的 受害者 ;

我们判处罪犯由受害者的近亲处死；

---

[wiː; wi] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ,

**we appoint the time and the place ,**

我们 委 这 时间 和 这 地方 ,

我们指定时间和地点，

---

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [æn; ən]['ɪndiən][tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [kʌm] ['vɒləntrəli] [ɪn][taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

**and we have never known an Indian to fail to come voluntarily in time for his own execution .**

和 我们 有 绝不 已知 一个 印度 到 失败 到 来 自愿 在 时间 为了 他的 自己的 执行 .

我们从未见过哪个印第安人会拒绝自愿前来接受死刑。

---

” [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [wɪl] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [hel] [ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði]['hev(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [dɪ'zɜːvs] ;

**” They believe that the Great Spirit will give all the hell or all the heaven that each deserves ;**

” 他们 相信 那 这 伟大的 精神 将要 给 全部 这 地狱 或者 全部 这 天堂 那 每个 值得 ;

他们相信，伟大的神灵会给予每个人应得的地狱或天堂；

---

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒʌst] ['penəlti] [ænd; ənd][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːvd] ['hev(ə)n] ,

**that there is no possibility of escape from a just penalty and no danger of losing a deserved heaven ,**

那 那里 是 不 可能性 的 逃脱 从 一个 只是 惩罚 和 不 危险 的 输 一个 应得的 天堂 ,

也就是说，不可能逃脱公正的惩罚，也不会失去应得的天堂。

---

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

**but to them it is unjust to hope for anything on the merits of another .**

但 到 他们 它 是 不公正 到 希望 为了 任何事物 在 这 优点 的 其他 .

但对他们来说，依靠他人的功绩而抱有希望是不公平的。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['biːtʃə(r)] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst]['lektʃə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk]
**H . W . Beecher said in his first lecture after his return from the Pacific**
H . W . 比彻 说 在 他的 第一的 演讲 后 他的 返回 从 这 太平洋
[kəʊst] :
**Coast :**
海岸 :

H·W·比彻从太平洋沿岸返回后的第一次演讲中说道：

" [ai] [meɪd] ['speʃ(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pəʊstɪd] [ɒn] ['ɪndiən] [ə'feəz] , [æz; əz] [tuː; tə]
**" I made special inquiry of those who are posted on Indian affairs , as to**
" 我 制成 特别的 询问 的 那些 WHO 是 发布 在 印度 事务 , 作为 到
[ðeə(r)] ['mɒrəl] ['steɪtəs] ,
**their moral status ,**
他们的 道德 地位 ,

我特别询问了那些被派往印度事务部门的人员的道德状况，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [təʊld] [ðæt] [wen] ['feəli] ['triːtɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [rɪ'laɪəb(ə)l] .
**and was always told that when fairly treated they are quite reliable .**
和 曾是 总是 讲述 那 什么时候 相当 治疗 他们 是 相当 可靠的 .

我一直被告知，只要公平对待它们，它们就相当可靠。

" [dʒen] . [krʊks] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɐp'ætʃiɪz] ,
**" Gen . Crookes said of the Apaches ,**
" Gen . 克鲁克斯 说 的 这 阿帕奇 ,

克鲁克斯将军谈到阿帕奇人时说：

[ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'zɜːvz] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ə'greʃ(ə)n] [ðeɪ]
**that while they were protected on their reserves from outside aggression they**
那 尽管 他们 是 受保护 在 他们的 储备 从 外部 侵略 他们
[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [wel] [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] [æz; əz] ['eni] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
**were as well behaved and orderly as any community of people in the**
是 作为 出色地 表现 和 秩序 作为 任何 社区 的 人们 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
**United States .**
团结的 各州 .

虽然他们在保留地内受到保护，免受外来侵略，但他们的行为举止和秩序井然，与美国任何一个社区的人们一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ðeɪ] [kɪld] ['dʒenərəlz] ['kænbi] [ænd; ənd] ['kʌstə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [hæd; həd] ,
**It is true , they killed Generals Canby and Custer , but the first had ,**
它 是 真的 , 他们 被杀 将军们 坎比 和 卡斯特 , 但 这 第一的 有 ,

没错，他们确实杀死了坎比将军和卡斯特将军，但前者……

['kɒntrəri] [tuː; tə] [prɪ'lɪmɪnəri] [ə'griːmənt] , [muːvd] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ,
**contrary to preliminary agreement , moved his soldiers twenty - five miles ,**
相反 到 初步的 协议 , 已搬 他的 士兵 二十 - 五 英里 ,

与事先约定相反，他将士兵们转移了二十五英里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['triːti]
**and placed them in two companies on each side of the place where the treaty**
和 放置 他们 在 二 公司 在 每个 边 的 这 地方 在哪里 这 条约
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .
**was to be made .**
曾是 到 是 制成 .

并将他们分成两队，分别安置在缔约地点的两侧。

[ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒdək] [tʃiːf] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ,
**The first demand of the Modoc chief was , to take back the soldiers ,**
这 第一的 要求 的 这 莫多克 首席 曾是 , 到 拿 后退 这 士兵 ,

莫多克酋长的第一个要求是撤回士兵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːm][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒn][ðə; ði][pɑːt]
**and it was not until a long delay , and a firm refusal on the part**
和 它 曾是 不是 直到 一个 长的 延迟 , 和 一个 公司 拒绝 在 这 部分
[ɒv; əv]['kænbi] ,
**of Canby ,**
的 坎比 ,

直到坎比方面长时间的拖延和坚决拒绝之后，事情才得以解决。

[ðæt] [ðə; ði]['mɔdək] [tʃiːf] ['faɪəd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɒt] .
**that the Modoc chief fired the fatal shot .**
那 这 莫多克 首席 被解雇 这 致命的 射击 .

是莫多克族酋长开枪打死了他。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['kʌstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [ðeɪ] [fel] [waɪl] [ig'nəubli] , [ænd; ənd]
**And as for Custer and his men , they fell while ignobly , and**
和 作为 为了 卡斯特 和 他的 男人 , 他们 跌倒 尽管 卑鄙地 , 和
[wɪ'ðaʊt] [raɪt] [ɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] ,
**without right or authority ,**
没有 正确的 或者 权威 ,

至于卡斯特和他的部下，他们死得不光彩，既没有权利也没有权威。

[ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
**invading the peaceful home of Sitting Bull and his people .**
入侵 这 和平 家 的 坐着 公牛 和 他的 人们 .

入侵坐牛及其人民的和平家园。

['dʒen(ə)rəl] ['hɑːrni] [sez] :
**General Harney says :**
一般的 哈尼 说道 :

哈尼将军说：

“ [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,
**“ I have lived fifty years on the frontier ,**
“ 我 有 居住地 五十 年 在 这 边境 ,

“我在边疆生活了五十年，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [æn; ən]['ɪndiən][wɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]
**and I have never known an Indian war in which they were not in the**
和 我 有 绝不 已知 一个 印度 战争 在 哪个 他们 是 不是 在 这
[raɪt] .
**right .**
正确的 .

我从未听说过哪场印第安战争中他们是错的。

” ['dɑːktər; draɪv] . [mək'lɔːklɪn] [sed] :
**” Dr . McLaughlin said :**
” 博士 . 麦克劳克林 说 :

麦克劳克林博士说：

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['fɪfti] - [θriː] [j'iəz] [æn; ən]['ɪndiən]['treɪdə(r)] ,
**“ I have been fifty - three years an Indian trader ,**
“ 我 有 到过 五十 - 三 年 一个 印度 商 ,

“我从事印度贸易已有五十三年了，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['fɪfti] [j'iəz] [ˌsuːpərɪn'tendənt][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌdsən] [beɪ] [fɜː(r)] ['kʌmpəni] ,
**and more than fifty years superintendent of the Hudson Bay Fur Company ,**
和 更多的 比 五十 年 校长 的 这 哈德逊 湾 毛皮 公司 ,
[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,
**and in all that time ,**
和 在 全部 那 时间 ,

他在哈德逊湾皮毛公司担任主管超过五十年，在此期间，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] .
**I have never seen an occasion to shed the blood of an Indian .**
我 有 绝不 已见 一个 场合 到 棚 这 血 的 一个 印度 .

我从未见过任何需要流印第安人鲜血的场合。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'vendʒ] [ɪz] [pruːf] [ɒv; əv] ['sævɪdʒri] .
**The American people suppose that their revenge is proof of savagery .**
这 美国人 人们 认为 那 他们的 复仇 是 证明 的 野蛮 .

美国人民认为他们的复仇行为证明了他们的野蛮。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .
**But that is a mistake .**
但 那 是 一个 错误 .

但这是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
**It is their sense of justice ,**
它 是 他们的 感觉 的 正义 ,

这是他们的正义感。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [duː; də][ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə]
**and whatever they do is but an echo of what has been done to**
和 任何 他们 做 是 但 一个 回声 的 什么 有 到过 完毕 到
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

他们所做的一切，只不过是对他们所遭受的一切的回响。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [æz; əz]['məʊzɪz] [tɔːt] , [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] , [laɪf][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
**They believe as Moses taught , blood for blood , life for life .**
他们 相信 作为 摩西 教授 , 血 为了 血 , 生活 为了 生活 .

他们信奉摩西教导的，以血还血，以命偿命。

" [dʒen] . ['friːmɒnt] [sed] :
**" Gen . Fremont said :**
" Gen . 弗里蒙特 说 :

弗里蒙特将军说：

" [ai][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [j'iəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [waɪt] ['wʊmən] ,
**" I lived two years among the Indians with only one white woman ,**
" 我 居住地 二 年 之中 这 印度人 和 仅有的 一 白色的 女士 ,

"我与印第安人一起生活了两年，期间只遇到过一位白人女性。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)]['kaɪndli] ['triːtɪd] .
**and was never more kindly treated .**
和 曾是 绝不 更多的 亲切地 治疗 .

他从未受到过如此友善的对待。

[ai] [lɒst] ['nʌθɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl][ai][hæd; həd][wɒz; wəz][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
**I lost nothing , although all I had was accessible to them .**
我 丢失的 没有什么 , 虽然 全部 我 有 曾是 可访问 到 他们 .

虽然我的所有东西他们都能轻易得到，但我什么也没失去。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['testɪməni] [laɪk] [ðɪs] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðeə(r)] ['hiːlɪŋ] ['mægnətɪzəm][səʊ] ['friːli]
**" Surely , testimony like this , in connection with their healing magnetism so freely**
" 一定 , 见证 喜欢 这 , 在 联系 和 他们的 康复 磁性 所以 自由
['gɪv(ə)n][tuː; tə]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,
**given to Spiritualism ,**
给定 到 招魂 ,

"当然，像这样的证词，与他们如此轻易地赋予灵媒的治愈魔力有关，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] ['sɪmpəθi] [ɪf] [nɒt] ['grætɪtjuːd] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] . — [njuː] [θɔːt] .
**should awaken sympathy if not gratitude in their behalf . — New Thought .**
应该 觉醒 同情 如果 不是 感激 在 他们的 代表 . — 新的 想法 .

应该唤起人们对他们的同情，即便不是感激之情。——新思想

---

['tælənt] , ['ɒrəgən] , [dʒæn] . - , - .
**Talent , Oregon , Jan . 19 , 1887 .**
天赋 , 俄勒冈州 , 一月 . - , - .

俄勒冈州塔伦特，1887 年 1 月 19 日。

---

[ˌmɪsə'leɪniəs] [ɪn'telɪdʒəns] .
**Miscellaneous Intelligence .**
各种各样的 智力 .

杂项情报。

---

[ə'nætəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] . — [ə'nætəmi] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['draɪɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['dɪfɪkəlt]
**Anatomy of the Brain . — Anatomy is considered the driest and most difficult**
解剖学 的 这 脑 . — 解剖学 是 经过考虑的 这 最干燥 和 最多 难的
[ɒv; əv] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,
**of biological studies ,**
的 生物 研究 ,

大脑解剖学——解剖学被认为是生物学中最枯燥、最难懂的学科。

---

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
**but a careful attention to our description of the brain will show that it is**
但 一个 小心 注意力 到 我们的 描述 的 这 脑 将要 展示 那 它 是
['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
**very intelligible .**
非常 可理解的 .

但仔细阅读我们对大脑的描述就会发现，它是非常容易理解的。

---

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'nætəmi] ,
**After we get through with the anatomy ,**
后 我们 得到 通过 和 这 解剖学 ,

解剖学部分结束后，

---

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['ɔːrgənz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪkl] .
**the description of organs and their functions is simple and practical .**
这 描述 的 器官 和 他们的 函数 是 简单的 和 实际的 .

对器官及其功能的描述简洁实用。

---

['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [sə'riːbrəl] [ə'nætəmi] ,
**Every one should understand the outlines of cerebral anatomy ,**
每一个 一 应该 理解 这 概述 的 大脑 解剖学 ,

每个人都应该了解大脑解剖结构的大致轮廓。

---

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ɪm'pɜːfɪktli] ['edʒukeɪtɪd] [fɪ'zɪʃən] ,
**and then he can discuss the subject with imperfectly educated physicians ,**
和 然后 他 能 讨论 这 主题 和 不完美地 受过教育 医生 ,
[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['erə(r)z] .
**and show them their errors .**
和 展示 他们 他们的 错误 .

然后他就可以和受过不充分教育的医生讨论这个问题，并指出他们的错误。

---

[mez'merɪk] [kj'ɔːz] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [və'raɪəti] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [sək'ses] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɔːl]
**Mesmeric Cures of countless variety and marvelous success have occurred all**
催眠 治愈 的 无数 种类 和 奇妙 成功 有 发生 全部
[θruː] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
**through the present century .**
通过 这 展示 世纪 .

本世纪以来，出现了无数种类繁多、效果惊人的催眠疗法。

[bʌt; bət] [wen] [nɒt] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃən] , [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [biːn] [ɪg'nɔːd]
**But when not effected by distinguished physicians , they have generally been ignored**
但 什么时候 不是 受影响 经过 杰出的 医生 ， 他们 有 一般来说 到过 忽略
[baɪ][ðə; ði] [pres] ,
**by the press ,**
经过 这 按 ，

但如果不是由杰出的医生进行的，这些报道通常会被媒体忽视。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l] .
**and their knowledge confined to a very narrow circle .**
和 他们的 知识 受限 到 一个 非常 狭窄的 圆圈 .

他们的知识范围非常狭窄。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [sɪns] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃən] [æt; ət]['pærɪs][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,
**Now , however , since eminent physicians at Paris are engaged ,**
现在 ， 然而 ， 自从 杰出 医生 在 巴黎 是 已订婚的 ，

然而，现在由于巴黎的著名医生们都已受邀参与，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] ['hɪpnətɪzəm][ɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mezmərɪzəm][ænd; ənd]['mægnətɪzəm] ,
**and the word hypnotism is substituted for mesmerism and magnetism ,**
和 这 单词 催眠术 是 替代 为了 催眠术 和 磁性 ，

催眠术一词被用来代替催眠术和磁力术。

[ðeə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'kleɪmd] [baɪ] ['dʒɜːrnəlɪst] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [pres]
**their performances are proclaimed by journalists and even by the medical press**
他们的 表演 是 宣布 经过 记者 和 甚至 经过 这 医疗的 按
.
**.**
.

他们的表现受到了记者甚至医学媒体的赞扬。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'pɔːts] .
**The following is one of the latest reports .**
这 下列的 是 一 的 这 最新的 报告 .

以下是最新报告之一。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
**The reader will observe that when the medical faculty after a prolonged opposition**
这 读者 将要 观察 那 什么时候 这 医疗的 学院 后 一个 延长 反对
[jiːld] [tuː; tə] ['eni] [njuː] [aɪ'dɪə] ,
**yield to any new idea ,**
屈服 到 任何 新的 主意 ，

读者会注意到，当医学界在长期反对后最终接受任何新观点时，

[ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [wɜː(r); wə(r)]
**they endeavor to ignore entirely the pioneers by whom the discoveries were**
他们 努力 到 忽略 完全 这 先驱者 经过 谁 这 发现 是
[meɪd] ,
**made ,**
制成 ，

他们试图完全忽略那些做出这些发现的先驱者们。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [æn; ən] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [waɪl] [ðə; ði]['fæk(ə)lti]
**and by whom an interest was created in the subject while the faculty**
和 经过 谁 一个 兴趣 曾是 创建 在 这 主题 尽管 这 学院
[wɜː(r); wə(r)]['hɒstaɪl] .
**were hostile .**
是 敌对的 .

正是他激发了人们对这门学科的兴趣，而学院对此却抱有敌意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'dɒpt][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [aɪ'diəz][ɒv; əv]
**It will probably not be long before they adopt the leading ideas of homœopathy**
它 将要 大概 不是 是 长的 前 他们 采纳 这 领导 想法 的 顺势疗法

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['hɑːnəmən] .
**and endeavor to obliterate the memory of Hahnemann .**
和 努力 到 泯 这 记忆 的 哈内曼 .

他们可能很快就会采纳顺势疗法的主流思想，并试图抹去哈内曼的记忆。

---

" ['hɪpnətɪzəm] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] [ɪn] ['pærɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
**" Hypnotism has been employed with considerable success in Paris for some**
" 催眠术 有 到过 受雇 和 大量 成功 在 巴黎 为了 一些

[taɪm] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] ,
**time past in the treatment of hysterical diseases ,**
时间 过去的 在 这 治疗 的 歇斯底里的 疾病 ，

"催眠术在巴黎已被成功用于治疗癔症一段时间了。"

---

[baɪ] [ʃɑːr'koʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [keɪs] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ] [em] . ['kləʊvɪs] [hjuːz] ,
**by Charcot and others , but the case recently reported by M . Clovis Hugues ,**
经过 夏科 和 其他的 ， 但 这 案件 最近 据报道 经过 M . 克洛维斯 休斯 ，

由夏尔科等人提出，但最近克洛维斯·休斯先生报告的案例是：

---

[ɪn] [frɑːns] , [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
**in France , is the most extraordinary application so far on record .**
在 法国 ， 是 这 最多 非凡的 应用 所以 远的 在 记录 .

在法国，这是迄今为止有记录以来最非同寻常的申请。

---

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['twenti] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['eɪlmənt]
**A young lady of twenty was attacked six months ago with a nervous ailment**
一个 年轻的 女士 的 二十 曾是 遭到攻击 六 几个月 前 和 一个 紧张的 病痛

[wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [dɪ'raɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
**which completely derived her of her voice .**
哪个 完全地 衍生的 她 的 她 嗓音 .

六个月前，一位二十岁的年轻女子患上了一种神经系统疾病，导致她完全失声。

---

[ɪˌlek'trɪsəti] [wɒz; wəz] [traɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
**Electricity was tried , with a certain amount of success ,**
电 曾是 尝试 ， 和 一个 肯定 数量 的 成功 ，

人们尝试使用电力，并取得了一定的成功。

---

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [ɪts] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
**but after a time it lost its effect and was abandoned in despair .**
但 后 一个 时间 它 丢失的 它是 影响 和 曾是 弃 在 绝望 .

但过了一段时间，它就失去了效果，人们绝望地放弃了它。

---

[æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] , [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . - , [ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk]
**As a last resort , her friends applied to Dr . Berillon , the hypnotic**
作为 一个 最后的 采取 ， 她 朋友们 应用 到 博士 . - ， 这 催眠的

['speʃəlɪst] .
**specialist .**
专家 .

最后，她的朋友们求助于催眠专家贝里隆博士。

---

['ɑːftə(r)] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [ʃɑːr'koʊ] , [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [kjʊə(r)] .
**After consultation with Dr . Charcot , he undertook the cure .**
后 咨询 和 博士 . 夏科 ， 他 承担 这 治愈 .

在咨询了夏尔科医生后，他接受了治疗。

---

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mez'merɪk] [trɑːns] [baɪ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [miːnz] ,
**The girl was thrown into a mesmeric trance by the usual means ,**
这 女孩 曾是 抛掷 进入 一个 催眠 发呆 经过 这 通常 方法 ，

女孩被用惯常的方法催眠了。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɒn] ['weɪkɪŋ] , - [ai][ˌeɪ 'em] ['twenti] .

**and Dr . Berillon suggested that she should say on waking , ' I am twenty .**

和 博士 . - 建议 那 她 应该 说 在 醒来 , - 我 是 二十 .

贝里隆医生建议她醒来时说："我二十岁了。"

- [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [ 'ʌtə ] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['efət] .

**' On opening her eyes she uttered these words without the least effort .**

- 在 开幕 她 眼睛 她 说出 这些 字 没有 这 至少 努力 .

她睁开眼睛，毫不费力地就说出了这些话。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'vɜːs] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . - ,

**On the second day the suggestion was that she should converse with Dr . Berillon ,**

在 这 第二 天 这 建议 曾是 那 她 应该 交谈 和 博士 . - ,

第二天，有人建议她应该和贝里隆医生谈谈。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][dɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð] [nəʊ][wʌn] [els] .

**and this she also did , but could talk with no one else .**

和 这 她 还 做过 , 但 可以 讲话 和 不 一 别的 .

她也确实这么做了，但却无法与其他人交谈。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ kə'mɑːnd ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['eni] [wʌn][ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] .

**On the third day the doctor commanded her to talk with any one and at any time that she chose .**

在 这 第三 天 这 医生 命令 她 到 讲话 和 任何 一 和 在 任何 时间 那 她 选择 .

第三天，医生命令她可以随时与任何人交谈。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ['friːli] ['evə(r)] [sɪns] .

**She has been able to use her tongue freely ever since .**

她 有 到过 有能力的 到 使用 她 舌头 自由 曾经 自从 .

从那以后，她就能自由地使用舌头了。

" ['medɪk(ə)l]['despətɪzəm] . — [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [lɔː] ['dʒʌgld] [θruː] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv]['aɪəwə] ,

**" Medical Despotism . — The infamous law juggled through the Legislature of Iowa ,**

" 医疗的 专制主义 . — 这 臭名昭著的 法律 杂耍 通过 这 立法机关 的 爱荷华州 ,

"医疗专制"——这项臭名昭著的法律在爱荷华州立法机构中艰难通过。

[wɪtʃ] [ di'praiv ] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'pləʊmə] ,

**which deprives every citizen of the right of relieving her neighbor of disease without the authority of a diploma ,**

哪个 剥夺 每一个 公民 的 这 正确的 的 缓解 她 邻居 的 疾病 没有 这 权威 的 一个 文凭 ,

这剥夺了每个公民在没有证件授权的情况下为邻居解除疾病的权利。

[ænd; ənd] ['rendəz] ['krɪstʃən] [bə'nevələns] [ə; eɪ] [kraɪm] , [dʌz] [nɒt] [prə'djuːs] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] .

**and renders Christian benevolence a crime , does not produce much effect .**

和 渲染 基督教 仁 一个 犯罪 , 做 不是 生产 很多 影响 .

将基督教的仁慈行为定为犯罪，并没有产生多大效果。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['hiːləz] [peɪ] [nəʊ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

**The natural healers pay no respect to it .**

这 自然的 治疗师 支付 不 尊重 到 它 .

自然疗法医师们对此不屑一顾。

[ɪn] ['evri] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [səʊ][fɑː(r)] , [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [lɔː]
**In every prosecution under the law so far , the attempt to enforce the law**
在 每一个 起诉 在下面 这 法律 所以 远的 , 这 试图 到 执行 这 法律
[hæz; həz] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] .
**has been defeated .**
有 到过 战败 .

迄今为止，所有依据该法律进行的起诉，其执法尝试均以失败告终。

[dʒ'ɔːɹɪz][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][eɪd][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['ledʒɪsleɪtʃə(r)][ɪn]['træmp(ə)lɪŋ][ɒn][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
**Juries are unwilling to aid an ignorant Legislature in trampling on the Divine**
陪审团 是 不情愿 到 援助 一个 无知 立法机关 在 践踏 在 这 神圣的
[lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [kɒnstɪt'juːʃnz] .
**law and the principles of American constitutions .**
法律 和 这 原则 的 美国人 宪法 .

陪审团不愿帮助无知的立法机关践踏神圣的法律和美国宪法的原则。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['klɑːsɪz] . — [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['klɑːsɪz] , ['tʃiːfli] [ɒv; əv]
**The Dangerous Classes . — The existence of considerable classes , chiefly of**
这 危险的 课程 . — 这 存在 的 大量 课程 , 主要 的
['fɒrənəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntempleitɪŋ] ['mɜːdə(r)][ænd; ənd]['ræpaɪn] ,
**foreigners , who are contemplating murder and rapine ,**
外国人 , WHO 是 沉思 谋杀 和 掠夺 ,

危险阶层——存在相当数量的阶层，主要由外国人组成，他们正在策划谋杀和强奸。

[ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] ['evri] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] .
**should interest every good citizen .**
应该 兴趣 每一个 好的 公民 .

应该引起每一位善良公民的兴趣。

[æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
**At Cincinnati on the 6th of March , it is said ,**
在 辛辛那提 在 这 6th 的 行进 , 它 是 说 ,

据说，3月6日在辛辛那提，

" [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs]['kɒmjuːn; kə'mjuːn][ɪn] - [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd]
**" The institution of the Paris commune in 1848 and 1871 was celebrated**
" 这 机构 的 这 巴黎 公社 在 - 和 - 曾是 著名
[tə'naɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] ['ænəkists] .
**tonight by the Cincinnati anarchists .**
今晚 经过 这 辛辛那提 无政府主义者 .

"辛辛那提的无政府主义者今晚庆祝了1848年和1871年巴黎公社的成立。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˌrevə'luːʃənəri] ['gæðərɪŋ] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
**It was the most revolutionary gathering ever seen in this city ,**
它 曾是 这 最多 革命性的 采集 曾经 已见 在 这 城市 ,

这是这座城市有史以来最具革命性的集会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['luːsi] [iː] . [p'ɑːsənz] , [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd] ['ænəkɪst] ,
**and the speech of Mrs . Lucy E . Parsons , wife of the condemned anarchist ,**
和 这 演讲 的 太太 . 露西 E . 帕森斯 , 妻子 的 这 谴责 无政府主义者 ,

还有被判刑的无政府主义者的妻子露西·E·帕森斯夫人的演讲，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['kærəktə(r)] .
**was of a very inflammatory character .**
曾是 的 一个 非常 炎症 特点 .

具有非常煽动性。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [dræŋk][bɪə(r)][æt; ət] ['teɪblz] .
**The hall was crowded with men and women who drank beer at tables .**
这 大厅 曾是 挤 和 男人 和 女性 WHO 喝 啤酒 在 表格 .

大厅里挤满了男男女女，他们在桌边喝啤酒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɒtli] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈlʊkɪŋ] [θrɒŋ] .
**It was a motley and dangerous looking throng .**
它 曾是 一个 杂乱无章 和 危险的 寻找 人群 .

这是一群形形色色、看起来很危险的人。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [mˈɒtəʊz] [wɪð] [red] [ˈbɔːdəz] ,
**On the walls were mottoes with red borders ,**
在 这 墙壁 是 格言 和 红色的 边界 ,

墙上绘有镶有红色边框的格言，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][hɔːl][wɒz; wəz] [prəˈfjuːsli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [lɑːdʒ] [red] [flægz] .
**and the entire hall was profusely decorated with large red flags .**
和 这 全部的 大厅 曾是 大量地 装饰 和 大的 红色的 旗帜 .

整个大厅都装饰着大量的红色旗帜。

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [flæg][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
**There wasn't an American flag in the hall ,**
那里 不是 一个 美国人 旗帜 在 这 大厅 ,

大厅里没有挂美国国旗。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdemd] [ˈænəkists] .
**and above the stage was a picture of the condemned anarchists .**
和 多于 这 阶段 曾是 一个 图片 的 这 谴责 无政府主义者 .

舞台上方挂着一张被判刑的无政府主义者的照片。

[ˈsevrəl] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [nəʊˈtɔːriəs] [ˈænəkists] [huː] [hæv; həv] [biːn] [bɪˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɜːdə(r)]
**Several pictures of notorious Anarchists who have been beheaded for murder**
一些 图片 的 臭名昭著 无政府主义者 WHO 有 到过 斩首 为了 谋杀
[ænd; ənd][ˈraɪət][wɜː(r); wə(r)] [kənˈspɪkjuəsli] [dɪˈspleɪd] .
**and riot were conspicuously displayed .**
和 暴动 是 显眼地 显示 .

几张因谋杀和暴乱而被斩首的臭名昭著的无政府主义者的照片被醒目地展示出来。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] [nəʊ][ˈnæʃ(ə)nəl] [eəz] [ɪkˈsept] [ðə; ði] - [ˌmɑːseɪˈez] ,
**The band played no national airs except the ' Marseillaise ,**
这 乐队 玩 不 国家的 播出 除了 这 - 《马赛曲》 ,

除了《马赛曲》之外，乐队没有演奏任何民族歌曲。

- [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ʃəʊd] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)][ˈheɪtrɪd][ɒv; əv] [əˈmerɪkən]
**' and everything said and done showed a bitter hatred of American**
- 和 一切 说 和 完毕 显示 一个 苦的 仇恨 的 美国人
[ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] .
**institutions .**
机构 .

而他所说所做的一切都表现出对美国制度的强烈憎恨。

[ˈmɪsɪz] . [pˈɑːsənz] [geɪv] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpærɪs][ˈkɒmjuːn; kəˈmjuːn][ɒv; əv] - ,
**Mrs . Parsons gave a history of the Paris commune of 1871 ,**
太太 . 帕森斯 给予 一个 历史 的 这 巴黎 公社 的 - ,

帕森斯夫人讲述了1871年巴黎公社的历史。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [misˈteik] [meɪd] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈeni] [ˈmɜːsi] [tuː; tə] [ˈkæpətlɪst] .
**and said the mistake made was in showing any mercy to capitalists .**
和 说 这 错误 制成 曾是 在 显示 任何 怜悯 到 资本家 .

他说，犯的错误在于对资本家表现出任何怜悯之心。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaʊdli] [əˈplɔːdɪd] , [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**Her remarks were loudly applauded , although a majority of her**
她 评论 是 高声 鼓掌 , 虽然 一个 多数 的 她
[ˈɔːdiəns] [ˈkʊd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] .
**audience couldn't understand one word of English .**
观众 不能 理解 一 单词 的 英语 .

她的讲话赢得了热烈的掌声，尽管她的大多数听众一句英语都听不懂。

['dɑːnsɪŋ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .
**Dancing followed the speeches , and was kept up all night .**
跳舞 随后 这 演讲 , 和 曾是 保留 向上 全部 夜晚 .

演讲结束后，大家开始跳舞，一直持续到深夜。

" [ˌɑːbɪ'treɪʃn] . — [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪnə'loʊə] ['kɒləni] , " ['eni] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ðæt] [ə'raɪz] [bɪ'twiːn]
**" Arbitration . — In the Sinaloa colony , " Any disputes that arise between**
" 仲裁 . — 在 这 锡那罗亚州 殖民地 , " 任何 争议 那 出现 之间
['kɑːlənɪsts] [wɪl] [biː; bi] ['set(ə)ld] [baɪ] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] .
**colonists will be settled by arbitration .**
殖民者 将要 是 定居 经过 仲裁 .

"仲裁——在锡那罗亚殖民地，殖民者之间发生的任何争端都将通过仲裁解决。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['diːlɪŋz]
**There will be one lawyer to protect the interests of the corporation in dealings**
那里 将要 是 一 律师 到 保护 这 兴趣 的 这 公司 在 交易
[wɪð] [ˌaʊt'saɪd] ['pɑːtiz] .
**with outside parties .**
和 外部 各方 .

公司将聘请一名律师，负责在与外部各方的交易中维护公司的利益。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [step] [ɪn] [əd'vɑːns] .
**" This is a great step in advance .**
" 这 是 一个 伟大的 步 在 进步 .

这是向前迈出的一大步。

[wen] [ə; eɪ] [truː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'raivz] , [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [wɪl] [ˌsuːpə'siːd] [kɔːts] , [ænd; ənd] [saɪ'kɒmɪtri]
**When a true civilization arrives , arbitration will supersede courts , and psychometry**
什么时候 一个 真的 文明 到达 , 仲裁 将要 取代 法院 , 和 心理测量学
[wɪl] [ə'sɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪkt] .
**will assist in making it perfect .**
将要 协助 在 制作 它 完美的 .

当真正的文明到来时，仲裁将取代法庭，而心理测量学将有助于使其臻于完美。

['krɪtɪsɪzəm] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . — [ɪf] ['eni] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [θɪŋk] [ɪts] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɒn]
**Criticism on the Church . — If any readers of the Journal think its criticisms on**
批评 在 这 教会 . — 如果 任何 读者 的 这 杂志 思考 它是 批评 在
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [hɑːʃ] ,
**the church have been too harsh ,**
这 教会 有 到过 也 残酷的 ,

对教会的批评——如果《华尔街日报》的读者认为该报对教会的批评过于严厉，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kweɪntəns] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['wɜːði] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
**because their own acquaintance is confined to worthy professors of the present**
因为 他们的 自己的 熟人 是 受限 到 值得 教授们 的 这 展示
[taɪm] ,
**time ,**
时间 ,

因为他们的社交圈子仅限于当今一些德高望重的教授。

[ai] [wʊd] [kɔːl] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['hæləm] , [gɪ'zoʊ] ,
**I would call their attention to the unquestionable statements of Hallam , Guizot ,**
我 会 称呼 他们的 注意力 到 这 毋庸置疑 声明 的 哈勒姆 , 基佐 ,
[ænd; ənd] ['dreɪpə(r)] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
**and Draper , as follows :**
和 德雷珀 , 作为 跟随 :

我想提请他们注意哈勒姆、基佐和德雷珀以下无可置疑的陈述：

" [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] , [ðə; ði] ['grændɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ( [ai] . [iː] . ,
**" With respect to the last , the grandest of all human undertakings ( i . e . ,**
" 和 尊重 到 这 最后的 , 这 最宏伟 的 全部 人类 事业 ( 我 . e . ,

"至于最后也是最伟大的人类事业（即，

[ðə; ði] [ˌsɜːkəmˌnævɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ) ,
**the circumnavigation of the earth ) ,**
这 环球航行 的 这 地球 ) ,

（环球航行）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [kə'θɒləsɪzəm][hæd; həd] [ɪ'revəkəbli] [kə'mɪtɪd] [ɪt'self][tuː; tə]
**it is to be remembered that Catholicism had irrevocably committed itself to**
它 是 到 是 记得 那 天主教 有 不可逆转地 坚定的 本身 到
[ðə; ði]['dɒgmə][ɒv; əv][ə; eɪ][flæt] [ɜːθ] ,
**the dogma of a flat earth ,**
这 教条 的 一个 平坦的 地球 ,

必须记住，天主教已经无可挽回地接受了地球是平的教条。

[wɪð] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ə; eɪ][flɔː(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [hel] [ɪn][ðə; ði]['ʌndə(r)] [wɜːld] .
**with the sky as a floor of heaven , and hell in the under world .**
和 这 天空 作为 一个 地面 的 天堂 , 和 地狱 在 这 在下面 世界 .

以天空为天堂的地面，地狱为冥界。

" — ['dreɪpərz] ['kɒnflɪkt] , [piː] . - .
**" — Draper's Conflict , p . 294 .**
" — 德雷珀的 冲突 , p . - .

——德雷珀的《冲突》，第 294 页。

" [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['hetərədɒksi] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [dɪ'griːz] , [wɒz; wəz][ɪn]
**" Persecution for religious heterodoxy , in all its degrees , was in**
" 迫害 为了 宗教 异端 , 在 全部 它是 学位 , 曾是 在

"对宗教异端的迫害，无论程度如何，都存在于......"

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['evri] [tʃɜːtʃ] .
**the sixteenth century the principle as well as the practice of every church .**
这 第十六 世纪 这 原则 作为 出色地 作为 这 实践 的 每一个 教会 .

十六世纪是每个教会的原则和实践。

" — ['hæləmz]
**" — Hallam's**
" — 哈勒姆的

——哈勒姆

['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [vɒl] .
**Middle Ages , vol .**
中间 年龄 , 卷 .

中世纪，卷

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - .
**2 , p . 48 .**
2 , p . - .

2，第 48 页。

" [wen] ['eni] [step] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
**" When any step was taken to establish a system of permanent institutions ,**
" 什么时候 任何 步 曾是 已采取 到 建立 一个 系统 的 永恒的 机构 ,

"当采取任何措施建立常设机构体系时，

[wɪtʃ] [mait] [ɪ'fektʃuəli] [prə'tekt] ['lɪbəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ in'veiʒən ] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
**which might effectually protect liberty from the invasions of power in general ,**
哪个 可能 有效地 保护 自由 从 这 入侵 的 力量 在 一般的 ,

这或许能有效地保护自由免受权力的普遍侵犯。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɔːlweɪz] [reɪndʒd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['despətɪzəm] .
**the church always ranged herself on the side of despotism .**
这 教会 总是 范围 她自己 在 这 边 的 专制主义 .

教会始终站在专制主义一边。

" — - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn] ['jʊərəp] , [piː] . - .
" — Guizot's History of Civilization in Europe , p . 154 .
" — - 历史 的 文明 在 欧洲 , p . - .

——基佐《欧洲文明史》，第154页。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] [skuːl] ,
" There was fighting and fighting between the old and new school ,
" 那里 曾是 斗争 和 斗争 之间 这 老的 和 新的 学校 ,

"新老两派之间爆发了激烈的争斗"，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kræb] [lɑːf] , — ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhaɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ,
and all on a question that would make a crab laugh , — questions that were hypercritical and infinite ,
和 全部 在 一个 问题 那 会 制作 一个 螃蟹 笑 , — 问题 那 是 挑眼 和 无限 ,

而这一切都源于一个连螃蟹都会发笑的问题——那些吹毛求疵、没完没了的问题。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gɒd] .
and about which everybody knew nothing at all , and they thought they knew as well as God .
和 关于 哪个 大家 知道 没有什么 在 全部 , 和 他们 想法 他们 知道 作为 出色地 作为 上帝 .

而每个人对此都一无所知，却自以为比上帝更了解。

['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] [wɪð] ['pɒzətɪvnəs] , [ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] ; [ænd; ənd] , [wen] [ai] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
Questions were talked of with positiveness , and argued ; and , when I look back upon them ,
问题 是 谈话 的 和 积极性 , 和 争论 ; 和 , 什么时候 我 看 后退 之上 他们 ,

人们以积极的态度讨论问题，并进行辩论；而当我回首往事时，

[ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .
I cannot help thinking they were no better than the contentions of children around the cradle .
我 不能 帮助 思维 他们 是 不 更好的 比 这 争论 的 孩子们 大约 这 摇篮 .

我不禁觉得，他们和孩子们围着摇篮争吵没什么两样。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɒg'mætɪk] [θi'ɒlədʒi] ,
But all this gave me great repulsion for dogmatic theology ,
但 全部 这 给予 我 伟大的 排斥 为了 教条主义 神学 ,

但这一切都让我对教条神学产生了极大的反感。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [gɒt] ['əʊvə(r)] ,
and it is a repulsion which I have not got over ,
和 它 是 一个 排斥 哪个 我 有 不是 得到 超过 ,

我至今仍无法克服这种厌恶感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['prɒspekts] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] . " — ['henri]
and the present prospects are that I never shall . " — Henry
和 这 展示 前景 是 那 我 绝不 将 . " — 亨利

而目前的迹象表明，我永远也无法实现这个愿望了。——亨利

[wɔːd] ['biːtʃə(r)] .
Ward Beecher .
沃德 比彻 .

沃德·比彻。

['ə:θkweiks] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃən] . — [prə'fesə(r)] ['ru:dɒlf] [-] , [ɒv; əv] [vi'enə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] ,
**Earthquakes and predictions . — Professor Rudolf Falb , of Vienna , it is reported ,**
地震 和 预测 . — 教授 鲁道夫 法尔布 , 的 维也纳 , 它 是 据报道 ,

地震及其预测——据报道，维也纳的鲁道夫·法尔布教授如是说。

[prɪ'dɪktɪd] [tu:; tə][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['ə:θkweiks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜ:d] [ɪn] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .
**predicted to an hour the earthquakes which have occurred in France and Italy .**
预测 到 一个 小时 这 地震 哪个 有 发生 在 法国 和 意大利 .

对法国和意大利发生的地震进行了精确到一小时的预测。

“ ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒstriən] ['peɪpəz] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
**“ Writing in the Austrian papers some days ago ,**
“ 写作 在 这 奥地利 文件 一些 天 前 ,

“几天前在奥地利报纸上撰文称，

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ænjələ(r)] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
**he pointed out that the annular eclipse of the sun ,**
他 尖 出去 那 这 环状 蚀 的 这 太阳 ,

他指出，日环食，

[wɪtʃ] [kə'menst] [ɒn] ['tju:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][sɪks] . - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [taɪm] , [wɒz; wəz] ['sentrəl] [æt; ət][naɪn] . - [pi:] . [em] . ,
**which commenced on Tuesday morning at 6 . 41 Greenwich time , was central at 9 . 13 P . M . ,**
哪个 开始 在 周二 早晨 在 6 . - 格林威治 时间 , 曾是 中央 在 9 . - P . M . ,

比赛于周二早上6点41分（格林威治时间）开始，中部时间晚上9点13分结束。

[ænd; ənd] [endid] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ['dʒen(ə)rəli][æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑ:st] ['mɪdnaɪt] [ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,
**and ended on the earth generally at twenty - five minutes past midnight on Wednesday morning ,**
和 结束 在 这 地球 一般来说 在 二十 - 五 分钟 过去的 午夜 在 周三 早晨 ,

并于周三凌晨0点025分左右在地球上结束。

[wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [strɒŋ] [ˌætməs'ferɪk] [ænd; ənd]['saɪzmɪk] [dɪs'tɜ:rbəns] .
**was likely to be accompanied with strong atmospheric and seismic disturbances .**
曾是 可能 到 是 伴随 和 强的 大气 和 地震 干扰 .

很可能伴有强烈的大气和地震扰动。

[ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['fɪzɪsɪst] [hæz; həz] [geɪnd] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['pri:viəs] ['sɪmələ(r)] ['fɔ:-kɑ:sts] .
**The learned physicist has gained great reputation by previous similar forecasts .**
这 学习 物理学家 有 获得 伟大的 名声 经过 以前的 相似的 预测 .

这位博学的物理学家凭借之前类似的预测赢得了极高的声誉。

[hɪz; ɪz][fɜ:st][ænd; ənd] [greɪt] [sək'ses] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔ:'telɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [ʃɒk] [æt; ət] [bɛ'lu:noʊ] , [ɒn][dʒu:n] - , - .
**His first and great success was the foretelling the destructive shock at Belluno , on June 29 , 1873 .**
他的 第一的 和 伟大的 成功 曾是 这 预言 这 破坏性的 震惊 在 贝卢诺 , 在 六月 - , - .

他第一次也是最大的成功是预言了 1873 年 6 月 29 日贝卢诺发生的毁灭性灾难。

['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['ɪtəli] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɪfti]
**Nearly the whole of Northern Italy was affected , and upwards of fifty**
几乎 这 所有的 的 北方 意大利 曾是 做作的 ， 和 向上 的 五十
[laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
**lives were lost .**
生活 是 丢失的 .

几乎整个意大利北部都受到了影响，超过五十人丧生。

['veri] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [geɪv] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**Very shortly afterwards he gave warning of the probability of an eruption of**
非常 不久 然后 他 给予 警告 的 这 可能性 的 一个 火山爆发 的
['etnə] ,
**Etna ,**
埃特纳火山 ，

不久之后，他就发出警告，称埃特纳火山可能会爆发。

[wɪtʃ] ['fɒləʊd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] - . " — ['lʌndən] ['ekəʊ] .
**which followed at the time anticipated in 1874 . " — London Echo .**
哪个 随后 在 这 时间 预期 在 - . " — 伦敦 回声 .

随后，正如1874年所预期的那样。"——《伦敦回声报》。

" [dʒɒn][es] . ['nuːˌbɛri] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][dʒi'ɒlədʒi][ænd; ənd] [ˌpælɪɒn'tɒlədʒɪ] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ]
**" John S . Newberry , professor of geology and paleontology at Columbia College**
" 约翰 S . 纽伯里 ， 教授 的 地质学 和 古生物学 在 哥伦比亚 大学
,
**,**
,

"约翰·S·纽伯里，哥伦比亚学院地质学和古生物学教授，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɔː'θɒrəti] [ə'pɒn] [ɔːl] ['mætəz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]
**being the American authority upon all matters pertaining to the crust of the**
存在 这 美国人 权威 之上 全部 事情 相关的 到 这 地壳 的 这
[ɜːθ] ,
**earth ,**
地球 ，

作为美国在地球地壳相关事务方面的权威机构，

[wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] [lɒŋ] ['aɪlənd][ɒn] ['wenzdeɪ] .
**was naturally interested in the earthquake that visited Long Island on Wednesday .**
曾是 自然 感兴趣的 在 这 地震 那 到访 长的 岛 在 周三 .

自然而然地，我对周三袭击长岛的地震很感兴趣。

[hiː; hi] [ di'raid ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['saɪzmɪk] [dɪ'stɜːbəns] [hæz; həz]['eni] [kə'nekʃn] [wɪð]
**He derides the idea that the local seismic disturbance has any connection with**
他 嘲笑 这 主意 那 这 当地的 地震 干扰 有 任何 联系 和
[ðə; ði]['riːs(ə)nt][ ə'kəːrəns, -'kʌ- ][æt; ət] [mɛn'toʊn] ,
**the recent occurrences at Mentone ,**
这 最近的 发生 在 门托内 ，

他嘲笑这种说法，认为当地的地震活动与门托内最近发生的事件有任何关联。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɒks] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)][ə'pɑːt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [kə'nektɪd] ,
**as the shocks were too far apart , and , if connected ,**
作为 这 冲击 是 也 远的 除 ， 和 ，如果 连接 ，

因为冲击点之间的距离太远，而且，如果连接在一起，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [felt] [wɪ'ðɪn] [eɪt] ['aʊəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ˌweər'æz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
**should have been felt within eight hours of each other , whereas there was**
应该 有 到过 毛毡 之内 八 小时 的 每个 其他 ， 然而 那里 曾是
['sevrəl] [deɪz] - ['dɪfrəns] .
**several days ' difference .**
一些 天 - 不同之处 .

原本应该在八小时内感受到两次症状，但实际上却相隔了好几天。

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] , [wɪtʃ] [ɪz]['æmpli] [sə'steɪnd] [baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
**His theory , which is amply sustained by observation ,**
他的 理论 , 哪个 是 充足的 持续 经过 观察 ,

他的理论得到了充分的观察支持，

[ɪz] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] , [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv]
**is that an earthquake is a movement caused by a shrinking , from loss of**
是 那 一个 地震 是 一个 移动 导致 经过 一个 收缩 , 从 损失 的
[hiːt] ,
**heat ,**
热 ,

地震是由物体因热量散失而收缩引起的运动。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'pleɪsmənt]
**of the interior of the earth and the crushing together and displacement**
的 这 内部的 的 这 地球 和 这 压碎 一起 和 位移
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪdʒɪd][ɪk'stɪəriə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɒmədeits] [ɪt'self][tuː; tə] [ðɪs] [kən'trækʃ(ə)n] .
**of the rigid exterior as it accommodates itself to this contraction .**
的 这 死板的 外部的 作为 它 容纳 本身 到 这 收缩 .

地球内部的变化以及坚硬的外部结构在适应这种收缩时发生的挤压和位移。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['ʃeɪkən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪni] [tʃeɪn] ['nɪəli]
**It has been noticed that the earth is shaken along the Alleghany chain nearly**
它 有 到过 注意到 那 这 地球 是 摇晃 沿着 这 阿勒格尼 链 几乎
['evri] [jɪə(r)] .
**every year .**
每一个 年 .

人们注意到，阿勒格尼山脉几乎每年都会发生地震。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒks] ,
**It is impossible to predict a recurrence of the shocks ,**
它 是 不可能的 到 预测 一个 复发 的 这 冲击 ,

冲击波是否会再次发生是无法预测的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['prɒbəb(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kɜː(r)] .
**but it is quite probable they will recur .**
但 它 是 相当 可能 他们 将要 复发 .

但它们很可能会再次发生。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] - ['ɜːθkweiks] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
**There is a record of 231 earthquakes in the New England States between the**
那里 是 一个 记录 的 - 地震 在 这 新的 英格兰 各州 之间 这
[j'iəz] - [ænd; ənd] - . ” — ['brʊklɪn] ['iːg(ə)l] .
**years 1638 and 1869 . ” — Brooklyn Eagle .**
年 - 和 - . ” — 布鲁克林 鹰 .

据记载，1638 年至 1869 年间，新英格兰各州共发生过 231 次地震。——《布鲁克林鹰报》

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] — ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
**Chapter II — Structure of the Brain .**
章 二 — 结构 的 这 脑 .

第二章——大脑的结构。

[mæn][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] ['biːɪŋ] — [mə'tɪəriəlɪst] [ænd; ənd] [ i'ljuːʒənist ] [ˌmɪskən'siːv] [hɪm] — [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**Man a triple being — Materialists and illusionists misconceive him — Relation of**
男人 一个 三倍 存在 — 唯物主义者 和 魔术师 误解 他 — 关系 的
[ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] ['bɒdi] — [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ;
**the soul to the brain and body — The nervous system ;**
这 灵魂 到 这 脑 和 身体 — 这 紧张的 系统 ;

人是三重存在——唯物主义者和幻觉主义者误解了他——灵魂与大脑和身体的关系——神经系统；

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] — [ˌembriˈɒnɪk] [kənˈdɪʃn] — [ˌænəˈtɒmɪk(ə)l] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
**illustration — Embryonic condition — Anatomical descriptions unsatisfactory and the**
插图 — 胚胎 状况 — 解剖学 描述 不令人满意 和 这

[ˌfrenəˈlɒdʒɪkəl] [skuːl] [ˌɪnkəˈrekt] — [ɪkˈstɪəriə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪn][ðə; ði] [hed] ,
**phrenological school incorrect — Exterior view of the brain in the head ,**
颅相学 学校 错误 — 外部的 看法 的 这 脑 在 这 头 ,

插图——胚胎状态——解剖学描述不尽如人意，颅相学派不正确——头部大脑的外部视图，

---

[ˈɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] — [ðə; ði][səˈriːbrəm; ˈserəbrəm] , [ˌserəˈbeləm] ,
**illustrated and described — The cerebrum , cerebellum ,**
插图 和 描述 — 这 大脑 , 小脑 ,

图解和描述——大脑、小脑、

---

[ænd; ənd] [tenˈtɔːrɪəm] — [ɪnˈtɪəriə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] — [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and tentorium — Interior view of the base of the skull — Bones of the**
和 帐篷 — 内部的 看法 的 这 根据 的 这 颅骨 — 骨头 的 这

[hed] [ˈɪləstreɪtɪd] — [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ˈɪntuː] [lobs] [ænd; ənd] [kɒnvəˈluːʃnz] ,
**head illustrated — Division of the brain into lobes and convolutions ,**
头 插图 — 分配 的 这 脑 进入 叶 和 卷积 ,

和小脑幕——颅底内部视图——头部骨骼示意图——大脑的脑叶和脑回划分，

---

[wɪð] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] — [ˈfrʌntl] , [ˈmɪd(ə)l] , [pəˈraɪɪt(ə)l] , [tɛmpɛroʊ] - [sˈfiːnəʊɪdeɪl] ,
**with illustration — Frontal , middle , parietal , tempero - sphenoidal ,**
和 插图 — 正面 , 中间 , 顶叶 , 节奏 - 蝶骨 ,

附图——额骨、中骨、顶骨、颞蝶骨

[ænd; ənd] [ɒk'sɪpɪtl] — [ˌænə'tɒmɪk(ə)l][plæn][ɔː(r)] ['gruːpɪŋ] [ɒv; əv] [kɒnvə'luːʃnz] ['difəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
**and occipital — Anatomical plan or grouping of convolutions differs from their**
和 枕骨 — 解剖学 计划 或者 分组 的 卷积 不同 从 他们的
['æktʃuəl] [ə'pɪərəns] — [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['sɜːfɪs] ['ɪləstreɪtɪd] — ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
**actual appearance — View of the superior surface illustrated — Difference between**
实际的 外貌 — 看法 的 这 优越的 表面 插图 — 不同之处 之间
[ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] [kɒnvə'luːʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgjələ(r)][mæps] — [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]
**the irregular convolutions and the angular maps — View of the inferior**
这 不规律的 卷积 和 这 角度 地图 — 看法 的 这 下
['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] — [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] — [ɪn'tɪəriə(r)]
**surface of the brain — Illustration and description of the parts — Interior**
表面 的 这 脑 — 插图 和 描述 的 这 部分 — 内部的
[vjuː] [ɒv; əv]['sekʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['miːdiən] [laɪn] — [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['sɜːrfɪs] - ['kɔːpəs]
**view of section on the median line — Divided and undivided surfaces - Corpus**
看法 的 部分 在 这 中位数 线 — 分割 和 未分割的 表面 - 语料库
[kaː'ləusəm] [ɪk'spleɪnd] — [ðə; ði] [tuː] [breɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)][daɪ'ægən(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi]
**callosum explained — The two brains and their diagonal relations to the body**
胼胝体 解释 — 这 二 大脑 和 他们的 对角线 关系 到 这 身体
— ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['lætərəl] ['ventrɪklz] — [ðə; ði]['sɪərəm][ɪn][ðə; ði][breɪn] —
**— Penetrating and describing the lateral ventricles — The serum in the brain —**
— 渗透 和 描述 这 侧 心室 — 这 血清 在 这 脑 —
[ˌverɪ'eɪʃən] [ɒv; əv]['sɪərəm][ænd; ənd] [blʌd] — [ˌverɪ'eɪʃən] [ɪn] [ˌhaɪdrəʊ'sefələs] [ænd; ənd][ɪn'sænəti] —
**Variations of serum and blood — Variations in hydrocephalus and insanity —**
变体 的 血清 和 血 — 变体 在 脑积水 和 疯狂 —
['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)]['destəni] — ['paʊə(r)][ɒv; əv]
**Our power to modify the brain and change our destiny — Power of**
我们的 力量 到 调整 这 脑 和 改变 我们的 命运 — 力量 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][sə'saɪəti] — [ðə; ði]['lætərəl] ['ventrɪklz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**education — Responsibility of society — The lateral ventricles the centre of the**
教育 — 责任 的 社会 — 这 侧 心室 这 中心 的 这
[breɪn] — [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ventrɪklz] ,
**brain — Base of the ventricles ,**
脑 — 根据 的 这 心室 ,

枕叶——脑回的解剖平面或分组与其实际外观不同——上表面视图——不规则脑回与角状脑回的区别——脑下表面视图——各部分的图示和描述——沿中线切面的内部视图——已分割和未分割的表面——胼胝体解释——两个大脑及其与身体的对角关系——侧脑室的穿透和描述——脑内的血清——血清和血液的变异——脑积水和精神错乱的变异——我们改变大脑和命运的能力——教育的力量——社会的责任——侧脑室是大脑的中心——脑室底部

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'fɪəriə(r)]['gæŋglɪə][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] , ['kɔːpərə] [straɪ'eɪtə] ,
**the great inferior ganglia of the brain , corpora striata ,**
这 伟大的 下 神经节 的 这 脑 , 语料库 纹状体 ,

脑的大下神经节，纹状体，

[ænd; ənd]['θæləmaɪ] — [ðeə(r)] ['reɪdieɪtɪŋ] ['faɪbəz] [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ]['kævəti] — [ðə; ði]['θæləmaɪ][ænd; ənd]
**and thalami — Their radiating fibres inclosing a cavity — The thalami and**
和 头肚 — 他们的 散热 纤维 封闭 一个 空腔 — 这 头肚 和
[ðeə(r)] ['kɒmɪˌsjʊə] [ænd; ənd] [θɜːd] ['ventrɪkl] — [ðə; ði] [me'dʌlə] [ˌɒblɒŋ'gɑːtə] ,
**their commissure and third ventricle — The medulla oblongata ,**
他们的 交界处 和 第三 心室 — 这 延髓 延髓 ,

丘脑——其放射状纤维包围着一个腔——丘脑及其连合和第三脑室——延髓，

[ˌserə'beləm] , [ænd; ənd]['ɑːbə(r)] — [ðə; ði] [pɒnz] - [ænd; ənd]['krʊərə][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] —
**cerebellum , and arbor vitæ — The pons Varolii and crura of the brain —**
小脑 , 和 乔木 vitæ — 这 桥 - 和 股骨 的 这 脑 —
[ðə; ði] ['kɔːpərə] - ,
**the corpora quadrigemina ,**
这 语料库 - ,

小脑和乔木 - 大脑的脑桥和脚 - 四叠体，

[paɪ'niːəl][glænd] , [fɔːθ] ['ventrɪkl] , [ænd; ənd]['kæləməs] - .
**pineal gland , fourth ventricle , and calamus scriptorius .**
松果体 腺 , 第四 心室 , 和 菖蒲 - .

松果体、第四脑室和笔杆。

---

[mæn][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['saɪkɪk] ['biːɪŋ] ,
**Man is essentially a triple organization , consisting of the permanent psychic being ,**
男人 是 本质上 一个 三倍 组织 , 由 的 这 永恒的 精神 存在 ,

[ɪn'tændʒəb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l] ['sensɪz] ,
**intangible to our external senses ,**
无形 到 我们的 外部的 感官 ,

人本质上是一个三重组织，由永恒的精神存在（我们外部感官无法感知）和精神存在（我们外部感官无法感知）组成。

---

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [səʊ] [dɪ'stɪŋktli] ['rekəg'naɪzd] [ɪn'tɜːnəli] [baɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːnəli]
**but nevertheless so distinctly recognized internally by consciousness and externally**
但 尽管如此 所以 明显地 认可 内部 经过 意识 和 外部

[ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)z] ,
**or in others ,**
或者 在 其他的 ,

但即便如此，它仍然能被意识内部清晰地识别出来，也能被他人外部地识别出来。

---

[baɪ][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['saɪkɪk] [ɪz][æz; əz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd]
**by intuition and understanding , that the psychic is as well understood and**
经过 直觉 和 理解 , 那 这 精神 是 作为 出色地 理解 和

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['biːɪŋ] .
**known as the physical being .**
已知 作为 这 身体的 存在 .

凭直觉和理解，人们会认为精神层面与物质层面一样，是可以被理解和了解的。

---

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][mæn] — [ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['bɒdi] ['biːɪŋ] [ɪts] ['temprəri] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] .
**This being is the eternal man — the material body being its temporary associate .**
这 存在 是 这 永恒 男人 — 这 材料 身体 存在 它是 暂时的 联系 .

这是永恒之人——物质身体是其暂时的伴侣。

---

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['biːɪŋ] , [ɔː(r)][mə'tɪəriəl] [fɔːm] ,
**The physical being , or material form ,**
这 身体的 存在 , 或者 材料 形式 ,

物质实体，或物质形式

---

[kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [də'rektli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪkɪk] [ɪg'zɪstəns] —
**consists of the portion directly and entirely occupied by the psychic existence —**
由 的 这 部分 直接地 和 完全 占领 经过 这 精神 存在 —

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][breɪn][ɔː(r)] [en'sefəlɒn] ,
**which is called the brain or encephalon ,**
哪个 是 称为 这 脑 或者 脑 ,

它由直接且完全被精神存在占据的部分组成——这部分被称为大脑或脑部，

---

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][laɪf]['ɔːlsəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sensɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**and is in life also beyond the reach of our senses in the interior of the**
和 是 在 生活 还 超过 这 抵达 的 我们的 感官 在 这 内部的 的 这

['kreɪniəm] — [ænd; ənd][ðə; ði][nɒn] - ['saɪkɪk] ['strʌktʃə(r)] ,
**cranium — and the non - psychic structure ,**
颅骨 — 和 这 非 - 精神 结构 ,

而且在生活中，它也存在于我们感官无法触及的颅骨内部——以及非精神结构之中。

---

[ðə; ði]['bɒdi] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,
**the body , which , though not the residence of the soul ,**
这 身体 , 哪个 , 尽管 不是 这 住宅 的 这 灵魂 ,

身体，虽然不是灵魂的居所，

[hæz; həz][səʊ] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][breɪn] [ðæt] ['djʊərɪŋ]
**has so intimate and complete a connection with the entire brain that during**
有 所以 亲密的 和 完全的 一个 联系 和 这 全部的 脑 那 期间

['æktɪv] [laɪf][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,
**active life it feels as if it were the actual residence of the soul ,**
积极的 生活 它 感觉 作为 如果 它 是 这 实际的 住宅 的 这 灵魂 ，

它与整个大脑有着如此紧密和完整的联系，以至于在活跃时期，它感觉就像是灵魂的真正居所。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
**so far as sensation and action are concerned .**
所以 远的 作为 感觉 和 行动 是 担心的 .

就感觉和动作而言。

[ðə; ði][səʊl] , [ɔː(r)] ['saɪkɪk] ['biːɪŋ] , [hæz; həz][ɪk'stɜːn(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tɜːn(ə)l] [pər'sepʃən] ( [fɔː(r); fə(r)]
**The soul , or psychic being , has external and internal perceptions ( for**
这 灵魂 ， 或者 精神 存在 ， 有 外部的 和 内部的 感知 （ 为了

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sə'riːbrəl]['ɔːrgənz] ) .
**which it has cerebral organs ) .**
哪个 它 有 大脑 器官 ）.

灵魂，或者说精神存在，具有外部感知和内部感知（为此它配备了大脑器官）。

[wen] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [prɪ'dɒmɪneɪt] [tuː] ['greɪtli] , [ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɔːl][ɪk'stɜːn(ə)l]
**When the former predominate too greatly , the human body and all external**
什么时候 这 以前的 占主导地位 也 非常 ， 这 人类 身体 和 全部 外部的

['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)]['riːəlaɪzd][məʊst] ['vɪvɪdli] ,
**objects are realized most vividly ,**
对象 是 已实现 最多 生动地 ，

当前者占据绝对优势时，人体和所有外部物体都会被最生动地展现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ri'æləti][ɒv; əv] ['saɪkɪk] [laɪf][ɪz][nɒt][səʊ] [wel] ['riːəlaɪzd][ɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd] .
**and the reality of psychic life is not so well realized or understood .**
和 这 现实 的 精神 生活 是 不是 所以 出色地 已实现 或者 理解 .

而人们对精神生活的真实面貌却认识不足，理解不够透彻。

[hens] [p'ɜːsənz] [səʊ] ['ɔːgənaɪzd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]
**Hence persons so organized are disposed to**
因此 人 所以 组织 是 处置 到

因此，这样组织起来的人倾向于

[mə'tɪəriəlɪzəm] , [ænd; ənd]['aɪðə(r)] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['saɪkɪk] ['biːɪŋ] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]
**materialism , and either doubt the existence of their psychic being , or are**
唯物主义 ， 和 任何一个 怀疑 这 存在 的 他们的 精神 存在 ， 或者 是

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**indifferent to it .**
冷漠 到 它 .

唯物主义者，要么怀疑精神的存在，要么对精神漠不关心。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
**On the other hand ,**
在 这 其他 手 ，

另一方面，

[ðəʊz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]['fæk(ə)ltɪz] [prɪ'dɒmɪneɪt] [tuː] ['greɪtli] ['vɪvɪdli] ['riːəlaɪz][ðeə(r)] ['saɪkɪk]
**those in whom the interior faculties predominate too greatly vividly realize their psychic**
那些 在 谁 这 内部的 学院 占主导地位 也 非常 生动地 意识到 他们的 精神

[laɪf] ,
**life ,**
生活 ，

那些内在能力过于占主导地位的人，会生动地体验他们的精神生活。

[bʌt; bət][hæv; həv][mɔː(r)] [veɪg] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl]['ɒbdʒɪkts] , [ɪn'kluːdɪŋ]
**but have more vague and feeble conceptions of material objects , including**
但 有 更多的 模糊的 和 微弱 概念 的 材料 对象 , 包括
[ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] ,
**their own bodies ,**
他们的 自己的 身体 ,

但他们对物质对象（包括他们自己的身体）的概念比较模糊和薄弱。

[ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ˌʌn'djuː] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri][ænd; ənd][səb'dʒektɪv][ɪn] ['prefrəns]
**and attach undue importance to the imaginary and subjective in preference**
和 附 过度 重要性 到 这 假想 和 主观 在 偏爱
[tuː; tə][ðə; ði][əb'dʒektɪv] .
**to the objective .**
到 这 客观的 .

过分重视想象和主观，而忽视客观。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ i'ljuːʒənist ] , [haʊ'evə(r)] ,
**The materialists and the illusionists , however ,**
这 唯物主义者 和 这 魔术师 , 然而 ,

然而，唯物主义者和幻象主义者

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'taɪəli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][səb'dʒektɪv][ænd; ənd][əb'dʒektɪv]
**are not entirely composed of these two classes of subjective and objective**
是 不是 完全 由 的 这些 二 课程 的 主观 和 客观的
['θɪŋkər] .
**thinkers .**
思想家 .

并非完全由主观思考者和客观思考者这两类人组成。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][kən'sɪsts][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['mɒdərət] ['riːzənɪŋ] [kə'pæsəti] , [huː] ['sɪmpli] ['fɒləʊ]
**The majority consists of persons of moderate reasoning capacity , who simply follow**
这 多数 由 的 人 的 缓和 推理 容量 , WHO 简单地 跟随
[ðeə(r)] ['liːdəz] .
**their leaders .**
他们的 领导人 .

大多数人的推理能力一般，他们只是盲目地追随领导人。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['saɪkəʊ] - [ɔː'gænɪk][breɪn][ænd; ənd][nɒn] -
**In making a critical distinction between the psycho - organic brain and non -**
在 制作 一个 批判的 区别 之间 这 心理 - 有机的 脑 和 非 -
['saɪkɪk] ['bɒdi] ,
**psychic body ,**
精神 身体 ,

在对心理有机大脑和非心理身体做出关键区分时，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kən'faɪnd] ['strɪktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kreɪniəm] ,
**the former may be confined strictly within the cranium ,**
这 以前的 可能 是 受限 严格 之内 这 颅骨 ,

前者可能严格局限于颅骨内，

['liːvɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - ['saɪkɪk]
**leaving the exterior portions of the head as a part of the non - psychic**
离开 这 外部的 部分 的 这 头 作为 一个 部分 的 这 非 - 精神
['bɒdi] ;
**body ;**
身体 ;

将头部外部部分保留为非精神身体的一部分；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][breɪn][ðæn; ðən]['eni]
but as they are more intimately associated with the brain than any
但 作为 他们 是 更多的 亲密 联系 和 这 脑 比 任何
[pɑːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [nek] ,
part below the neck ,
部分 以下 这 脖子 ,

但由于它们与大脑的联系比颈部以下任何部位都更为密切，

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][nɒt][ɪm'pɔːt(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [hed] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt]
this distinction is not important ; and if the whole head , as the environment
这 区别 是 不是 重要的 ; 和 如果 这 所有的 头 , 作为 这 环境
[ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪkɪk] [breɪn] ,
of the psychic brain ,
的 这 精神 脑 ,

这种区别并不重要；如果将整个头部视为心理大脑的环境，

[biː; bi] [gruːpt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [liːd] [tuː; tə] ['eni] [mə'tɪəriəl]['erə(r)] .
be grouped with it , it may not lead to any material error .
是 分组 和 它 , 它 可能 不是 带领 到 任何 材料 错误 .

与它归为一类，可能不会导致任何实质性错误。

[ðə; ði][breɪn][ɪz] ['ɪntɪmətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['pɜːs(ə)n][baɪ] [twelv]
The brain is intimately associated with the entire physical person by twelve
这 脑 是 亲密 联系 和 这 全部的 身体的 人 经过 十二
[peəz] [ɒv; əv]['kreɪniəl][ɔː(r)] [sə'riːbrəl] [nɜːvz] ,
pairs of cranial or cerebral nerves ,
对 的 颅骨 或者 大脑 神经 ,

大脑通过十二对脑神经与整个身体紧密相连。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [kɔːd] ,
and by the spinal cord ,
和 经过 这 脊 绳索 ,

并通过脊髓，

[wɪtʃ] [dɪ'sendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [fɒ'reɪmen][ɔː(r)]
which descends from the base of the brain through a great foramen or
哪个 下降 从 这 根据 的 这 脑 通过 一个 伟大的 孔 或者
['əʊpənɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪəz] ,
opening midway between the ears ,
开幕 中途 之间 这 耳朵 ,

它从大脑底部穿过位于两耳之间的大孔或开口向下延伸，

[ænd; ənd] [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['kɒləm] [gɪvz] [ɒf] ['θɜːti] [peəz] [ɒv; əv] [nɜːvz] .
and while passing down the spinal column gives off thirty pairs of nerves .
和 尽管 通过 向下 这 脊 柱子 给予 离开 三十 对 的 神经 .

并且沿着脊柱向下发出三十对神经。

[ðə; ði]['kreɪniəl] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] , [ɪk'sept] [ðə; ði][ˌnjuːmə(ʊ)'gæstrɪk][ɔː(r)] [lʌŋ] -
The cranial nerves are all for the head , except the pneumogastric or lung -
这 颅骨 神经 是 全部 为了 这 头 , 除了 这 气胃 或者 肺 -
['stʌmək] [nɜːv] ,
stomach nerve ,
胃 神经 ,

除了肺胃神经（或称肺-胃神经）之外，所有脑神经都支配头部。

[wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [vɔɪs] , [ænd; ənd][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ;
which belongs to the organs of respiration , voice , and digestion ;
哪个 属于 到 这 器官 的 呼吸 , 嗓音 , 和 消化 ;

它属于呼吸、发声和消化器官；

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒdi] ,
**and the spinal nerves are all for the body ,**
和 这 脊 神经 是 全部 为了 这 身体 ,

脊神经全部供应身体各处。

---

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪtʃ] ['ræmɪfaɪ][ɪn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skælp] .
**except a few which ramify in the neck and in the scalp .**
除了 一个 很少 哪个 分枝 在 这 脖子 和 在 这 头皮 .

除了少数在颈部和头皮上分枝的血管外。

---

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ɪz][səʊ] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [prɒmpt] [ɪn] [kən'veɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn]
**The entire nervous system is so instantaneously prompt in conveying to the brain**
这 全部的 紧张的 系统 是 所以 瞬间 迅速的 在 传递 到 这 脑
[ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪt] ['fiːlɪŋ] ,
**the impressions which originate feeling ,**
这 印象 哪个 起源 感觉 ,

整个神经系统能够如此迅速地将产生感觉的印象传递给大脑，

---

[ænd; ənd][ɪn] [kən'veɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][breɪn][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['enədʒiz] [ðæt] [prə'djuːs] ['vɒləntri]
**and in conveying from the brain the nervous energies that produce voluntary**
和 在 传递 从 这 脑 这 紧张的 能量 那 生产 自愿
['məʊʃn] [ænd; ənd]['mɒdɪfaɪ][ɔːl][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,
**motion and modify all the processes of life ,**
运动 和 调整 全部 这 流程 的 生活 ,

并将大脑中产生随意运动并调节所有生命过程的神经能量传递出去，

---

[ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][və'lɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**that we feel as if we had sensation and volition in every part of the**
那 我们 感觉 作为 如果 我们 有 感觉 和 意志 在 每一个 部分 的 这
['bɒdi] ;
**body ;**
身体 ;

我们感觉身体的每个部位都拥有感觉和意志；

---

[ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəs] [ɪɡ'zɪstəns] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ;
**or , in other words , that our conscious existence was in the body ;**
或者 , 在 其他 字 , 那 我们的 有意识的 存在 曾是 在 这 身体 ;

换句话说，我们的意识存在于身体之中；

---

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ræʃnəli] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][və'lɪʃ(ə)n][ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði][breɪn] ,
**but we rationally know that the sensation and volition occur in the brain ,**
但 我们 理性地 知道 那 这 感觉 和 意志 发生 在 这 脑 ,

但我们理性上知道，感觉和意志都发生在大脑中。

---

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][nɔː(r)] ['vɒləntri] ['məʊʃn] [kæn; kən][ə'kɜː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [kə'nekʃn]
**for neither sensation nor voluntary motion can occur if the nervous connection**
为了 两者都不 感觉 也不 自愿 运动 能 发生 如果 这 紧张的 联系
[wɪð] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [kəm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd]['sekʃ(ə)n] ,
**with the brain is interrupted by compression and section ,**
和 这 脑 是 中断 经过 压缩 和 部分 ,

如果神经与大脑的连接因压迫或切断而中断，那么感觉和自主运动都无法发生。

---

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [breɪn] [ɪt'self] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [kəm'prest] .
**or if the brain itself be sufficiently compressed .**
或者 如果 这 脑 本身 是 足够 压缩 .

或者如果大脑本身受到足够的压缩。

---

[wen] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [ɪk'spəʊzd] [baɪ] [æn; ən]['ɪndʒəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪniəm] ,
**When the brain is exposed by an injury of the cranium ,**
什么时候 这 脑 是 裸露 经过 一个 受伤 的 这 颅骨 ,

当颅骨受伤导致大脑暴露时，

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ sə'spend ] [ɔːl] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [və'lɪʃ(ə)n] ,
**the pressure of a finger suspends all consciousness and volition ,**
这 压力 的 一个 手指 暂停 全部 意识 和 意志 ,

手指的压力就能使人丧失意识和意志。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [blæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
**making a blank in the life of the individual .**
制作 一个 空白的 在 这 生活 的 这 个人 .

在个人的生活中留下空白。

['ænɪm(ə)l] [laɪf] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kærəktə(r)] [ɪz] [prə'pɔːʃənd]
**Animal life resides in the nervous system alone , and its character is proportioned**
动物 生活 居住地 在 这 紧张的 系统 独自的 , 和 它是 特点 是 比例匀称
[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ˌðeər'ɒv] ,
**to the development thereof ,**
到 这 发展 其中 ,

动物的生命完全存在于神经系统中，其性格与神经系统的发育成正比。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [mæs] .
**of which the brain is the principal mass .**
的 哪个 这 脑 是 这 主要的 大量的 .

其中大脑是主要组成部分。

[ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [laɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm]
**A subordinate portion of the general life , however , is in the nervous system**
一个 下属 部分 的 这 一般的 生活 , 然而 , 是 在 这 紧张的 系统
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
**of the body ,**
的 这 身体 ,

然而，生命活动中较小的一部分存在于人体的神经系统中。

[ænd; ənd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [breɪn] [dɪ'klaɪnz] [ɪn] [dɪ'veləpmənt] [ðə; ði] ['relətɪv] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
**and in proportion as the brain declines in development the relative amount of**
和 在 部分 作为 这 脑 下降 在 发展 这 相对的 数量 的
['saɪkɪk] ['enədʒi] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['greɪtə(r)] .
**psychic energy in the body is greater .**
精神 活力 在 这 身体 是 更大的 .

随着大脑发育的衰退，体内相对的精神能量会相应增加。

[ðʌs] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] ['ɑːftə(r)] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n]
**Thus the body of the alligator after decapitation is capable of sensation**
因此 这 身体 的 这 鳄鱼 后 斩首 是 有能力的 的 感觉
[ænd; ənd] ['vɒləntri] [ækts] ,
**and voluntary acts ,**
和 自愿 行为 ,

因此，鳄鱼即使被斩首，其身体仍然能够感知和进行自主行为。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [æn; ən] [ə'fendɪŋ] ['bɒdi] [wɪð] [ɪts] [fʊt] .
**such as pushing away an offending body with its foot .**
这样的 作为 推动 离开 一个 犯罪 身体 和 它是 脚 .

例如用脚推开冒犯者。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] -
**The character of the life in the body is explained by physiology and sarcognomy**
这 特点 的 这 生活 在 这 身体 是 解释 经过 生理 和 -
.
**.**
.

身体内的生命特征可以通过生理学和肌肉解剖学来解释。

[ɪts] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
**Its universal**
它是 普遍的

它的普遍性

['prez(ə)ns] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]
**presence is due to the universal diffusion of the nervous system , of which**
在场 是 到期的 到 这 普遍的 扩散 的 这 紧张的 系统 , 的 哪个
[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['fɪgə(r)] ,
**the accompanying figure ,**
这 随同 数字 ,

这种现象的出现是由于神经系统的普遍扩散，如图所示。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [kɔːd] [ænd; ənd] ['spaɪn(ə)l] [nɜːvz] , [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]
**showing the location of the spinal cord and spinal nerves , will give a**
显示 这 地点 的 这 脊 绳索 和 脊 神经 , 将要 给 一个
['prɒpə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] .
**proper conception .**
恰当的 概念 .

展示脊髓和脊神经的位置，将有助于形成正确的概念。

[ɪn] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [kɔːd] , [wɪð] [ɪts] ['θɜːti] [peəz] [ɒv; əv] [nɜːvz] , [eɪt] ['sɜːvɪk(ə)l] [æt; ət]
**In this figure the spinal cord , with its thirty pairs of nerves , eight cervical at**
在 这 数字 这 脊 绳索 , 和 它是 三十 对 的 神经 , 八 颈椎 在
[ðə; ði] [nek] ,
**the neck ,**
这 脖子 ,

图中所示为脊髓，它有三十对神经，其中八对位于颈部，呈颈神经分布。

[twelv] ['dɔːs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] , [faɪv] ['lʌmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɔɪnz] ,
**twelve dorsal in the back , five lumbar in the loins ,**
十二 背侧 在 这 后退 , 五 腰椎 在 这 腰肉 ,

背部有十二节背椎，腰部有五节腰椎。

[ænd; ənd] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrəm; 'sækrəm] ( [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪps] ) ,
**and five or six in the sacrum ( between the hips ) ,**
和 五 或者 六 在 这 骶骨 ( 之间 这 臀部 ) ,

骶骨（髋骨之间）有五六颗，

[ɪz] [siːn] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ˌserə'beləm] ( [wɪtʃ] [ɪz]
**is seen descending from the base of the brain below the cerebellum ( which is**
是 已见 下降 从 这 根据 的 这 脑 以下 这 小脑 ( 哪个 是
['rɑːðə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] ) ,
**rather too large in engraving ) ,**
相当 也 大的 在 雕刻 ) ,

可以看到它从大脑底部、小脑下方（雕刻中小脑显得过大）向下延伸，

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ʌn'tɪl] [lɒst] [ɪn] [faɪn] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
**and proceeding throughout the body until lost in fine ramifications which the**
和 进行中 自始至终 这 身体 直到 丢失的 在 美好的 后果 哪个 这
['maɪkrəskəʊp] [kæn; kən] ['skeəsli] [treɪs] ,
**microscope can scarcely trace ,**
显微镜 能 几乎 痕迹 ,

并遍布全身，直至消失在显微镜下都难以追踪的细微分支中。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [ɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] .
**but which quickly inform us if they are touched or disturbed .**
但 哪个 迅速地 通知 我们 如果 他们 是 感动 或者 不安 .

但如果它们被触摸或干扰，它们会迅速通知我们。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['prɒpəli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [kɔːd] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [breɪn] ,
**It cannot properly be said that the spinal cord proceeds from the brain ,**
它 不能 适当地 是 说 那 这 脊 绳索 收益 从 这 脑 ,

不能确切地说脊髓起源于大脑。

[nɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [kɔːd] ,
**nor on the other hand that the brain proceeds from the spinal cord ,**
也不 在 这 其他 手 那 这 脑 收益 从 这 脊 绳索 ,

另一方面，大脑并非起源于脊髓。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] , ['dʒeli] - [laɪk] [kən'dɪʃn]
**for they originate simultaneously in a soft , jelly - like condition**
为了 他们 起源 同时地 在 一个 柔软的 , 果冻 - 喜欢 状况

因为它们同时起源于一种柔软的、胶状的状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] ['kænɒt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] ['strʌktʃə(r)] , [nɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ,
**in which the microscope cannot detect the latent structure , not as they are in the adult ,**
在 哪个 这 显微镜 不能 探测 这 潜 结构 , 不是 作为 他们 是 在 这 成人 ,

显微镜无法检测到其中的潜在结构，不像在成体中那样。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜːst] [ə'pɪə(r)] ,
**but as they are in the fœtus in which they first appear ,**
但 作为 他们 是 在 这 胎儿 在 哪个 他们 第一的 出现 ,

但它们在胎儿时期就是它们首次出现的地方，

[wɪð] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊɪst] [klɑːs] [ɒv; əv] ['vɜːtɪbrət] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
**with a structure similar to that of the lowest class of vertebrate animals , the fishes .**
和 一个 结构 相似的 到 那 的 这 最低 班级 的 脊椎动物 动物 , 这 鱼 .

其结构与脊椎动物中最低等的鱼类相似。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌembri'ɒnɪk] [kən'dɪʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [breɪn] ,
**From this embryonic condition , in which there is very little resemblance to the adult brain ,**
从 这 胚胎 状况 , 在 哪个 那里 是 非常 小的 相似 到 这 成人 脑 ,

从这种与成人大脑几乎没有任何相似之处的胚胎状态开始，

[ɪts] ['prəʊgres] [hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] [treɪst] [baɪ] ['meni] [əb'zɜːrvər] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [baɪ] ['tiːdəˌmæn] ,
**its progress has been carefully traced by many observers , but chiefly by Tiedemann ,**
它是 进步 有 到过 小心 追踪 经过 许多 观察员 , 但 主要 经过 蒂德曼 ,

它的发展历程已被许多观察家仔细追踪，其中最主要的观察家是蒂德曼。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [bɜːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɒft] , ['ɪnfəntaɪl] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [breɪn] .
**through all the stages of life before birth into the soft , infantile form of the human brain .**
通过 全部 这 阶段 的 生活 前 出生 进入 这 柔软的 , 婴儿 形式 的 这 人类 脑 .

从出生前到出生后，经历所有生命阶段，最终发育成为人类大脑柔软的婴儿形态。

[sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌembri'ɒnɪk] [grəʊθ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'rekt]
**Some knowledge of this embryonic growth is necessary to a correct**
一些 知识 的 这 胚胎 生长 是 必要的 到 一个 正确的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt][breɪn] ,
**understanding of the adult brain ,**
理解 的 这 成人 脑 ,

要正确理解成人大脑，有必要了解胚胎发育过程。

[ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [plæn] , [ɪts] [grəʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rekt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .
**its essential plan , its growth , and the correct estimate of its development .**
它是 基本的 计划 , 它是 生长 , 和 这 正确的 估计 的 它是 发展 .

它的基本计划、发展历程以及对其发展的正确估计。

[ai][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [wɜːks] [wɒt] [ai][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]
**I have not found in our anatomical works what I consider a satisfactory**
我 有 不是 成立 在 我们的 解剖学 作品 什么 我 考虑 一个 令人满意的
[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
**exposition of this subject .**
展览 的 这 主题 .

在我们的解剖学著作中，我没有找到我认为对这一主题令人满意的阐述。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [wɪð] - [ə'nætəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
**Beginning as a student with Spurzheim's anatomy of the brain ,**
开始 作为 一个 学生 和 - 解剖学 的 这 脑 ,

从学生时代开始，我研读了斯普尔茨海姆的《大脑解剖学》

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [klɪrɪst] [ænd; ənd][məʊst] [kəm'pliːt] [ɒv; əv][ɔːl] ,
**which ought to have been the clearest and most complete of all ,**
哪个 应该 到 有 到过 这 最清晰 和 最多 完全的 的 全部 ,

这本应是最清晰、最完整的一份文件，

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [ʌn'tɪl][ai][hæd; həd] [meɪd] ['meni]
**I found it so obscure and unsatisfactory that until I had made many**
我 成立 它 所以 朦胧 和 不令人满意 那 直到 我 有 制成 许多
[dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ai][hæd; həd][nəʊ] ['veri] [klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
**dissections I had no very clear understanding .**
解剖 我 有 不 非常 清除 理解 .

我发现它晦涩难懂，令人难以满意，以至于在我进行多次解剖之前，我都没有非常清晰的理解。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] ['eni] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] - .
**I have never found any pleasure in the writings of Spurzheim .**
我 有 绝不 成立 任何 乐趣 在 这 著作 的 - .

我从未在斯普尔茨海姆的作品中找到任何乐趣。

[ɪn][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] ['ɔːθəz] [ðə; ði][ˌænə'tɒmɪk(ə)l]['diːteɪlz][ɑː(r); ə(r)]['veri] [ə'bʌndənt] [ɪn'diːd] ,
**In more recent authors the anatomical details are very abundant indeed ,**
在 更多的 最近的 作者 这 解剖学 细节 是 非常 丰富 的确 ,

在近期的作者作品中，解剖学细节确实非常丰富。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][tæks][ðə; ði] ['meməri] ['hevɪli] ,
**and sufficient to tax the memory heavily ,**
和 充足的 到 税 这 记忆 重度 ,

足以对记忆力造成沉重负担。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ]
**but without that system and philosophy which appeal to the understanding**
但 没有 那 系统 和 哲学 哪个 上诉 到 这 理解
[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [kən'sepʃnz] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
**and make our conceptions satisfactory ,**
和 制作 我们的 概念 令人满意的 ,

但是，如果没有那种能够唤起理解力并使我们的观念令人满意的体系和哲学，

[æz; əz][ai][həʊp][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['ridər] ,
**as I hope to make them to my readers ,**
作为 我 希望 到 制作 他们 到 我的 读者 ,

我希望能够将它们传达给我的读者,

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] ['veri] [ˌɪnkə'rekt] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
**who must have very incorrect conceptions of the plan of the brain ,**
WHO 必须 有 非常 错误 概念 的 这 计划 的 这 脑 ,

这些人对大脑的结构一定存在非常错误的理解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 布坎南人类杂志，1887年4月，(Buchanan's Journal of Man,) 第3/3页

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [kuːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sək'sesər]
**if they have relied upon the writings of Mr . Combe and his successors**
如果 他们 有 依赖 之上 这 著作 的 先生 . 康布 和 他的 继承人
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] [skuːl] ,
**of the phrenological school ,**
的 这 颅相学 学校 ,

如果他们依赖于康布先生及其颅相学派后继者的著作，

[nʌn] [ɒv; əv] [huːm] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] , [hæv; həv] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] [sə'riːbrəl]
**none of whom , so far as I am aware , have really understood cerebral**
没有任何 的 谁 , 所以 远的 作为 我 是 意识到的 , 有 真的 理解 大脑
[ə'nætəmi] .
**anatomy .**
解剖学 .

据我所知，他们当中没有一个人真正了解大脑解剖结构。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stɪəriə(r)] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] ,
**Let us approach the subject by taking an exterior and general view ,**
让 我们 方法 这 主题 经过 采取 一个 外部的 和 一般的 看法 ,

让我们从一个外部的、概括性的角度来看待这个问题。

[ðen] [baɪ] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌembri'ɒnɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)]
**then by tracing the embryonic growth of the brain , and the interior**
然后 经过 追踪 这 胚胎 生长 的 这 脑 , 和 这 内部的
[kə'nekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪts] ['faɪbəz] ,
**connections of its fibres ,**
连接 的 它是 纤维 ,

然后通过追踪大脑的胚胎发育过程及其内部纤维的连接，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði]
**until we are fully prepared to judge of its development as it lies in the**
直到 我们 是 完全 准备 到 法官 的 它是 发展 作为 它 谎言 在 这
[skʌl] ,
**skull ,**
颅骨 ,

直到我们完全准备好判断它在颅骨内的发育情况为止。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɔːgən] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] .
**and to understand the relation of each organ to all other portions .**
和 到 理解 这 关系 的 每个 器官 到 全部 其他 部分 .

并了解每个器官与其他所有器官之间的关系。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] ['stʌdi] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
**Then we can study its functions with a clear understanding of the relations**
然后 我们 能 学习 它是 函数 和 一个 清除 理解 的 这 关系
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrgənz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
**of the organs to each other ,**
的 这 器官 到 每个 其他 ,

这样我们就能清楚地了解各个器官之间的关系，从而更好地研究它的功能。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['saɪkɪk] ['saɪəns] ,
**which is the material basis of psychic science ,**
哪个 是 这 材料 基础 的 精神 科学 ,

这是心灵科学的物质基础。

[ænd; ənd] [wɪð] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['aʊə(r)][ə'bɪləti][tuː; tə][dʒʌdʒ][ænd; ənd][kəm'peə(r)] ['lɪvɪŋ] [hedz]
**and with full confidence in our ability to judge and compare living heads**
和 和 满的 信心 在 我们的 能力 到 法官 和 比较 活的 头部
[ænd; ənd] [skʌlz] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
**and skulls of man and animals .**
和 头骨 的 男人 和 动物 .

我们完全有信心判断和比较人类和动物的活体头部和头骨。

---

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [æn; ən][ɪk'stɪəriə(r)] [vjuː] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**Let us take an exterior view by removing one half of the skull from the**
让 我们 拿 一个 外部的 看法 经过 移除 一 一半 的 这 颅骨 从 这
[raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
**right side of the head .**
正确的 边 的 这 头 .

让我们从外部观察一下，方法是从头部右侧移除一半头骨。

---

[ðɪs] [ i'neibl ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [rests] [ə'bʌv] [ðə; ði]
**This enables us to see that the front portion of the brain rests above the**
这 启用 我们 到 看 那 这 正面 部分 的 这 脑 休息 多于 这
['sɑːkəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
**sockets of the eyes ,**
插座 的 这 眼睛 ,

这使我们能够看到大脑的前部位于眼眶上方。

---

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] ,
**coming down in the centre as low as the root of the nose ,**
未来 向下 在 这 中心 作为 低的 作为 这 根 的 这 鼻子 ,

从中心向下延伸至鼻根部，

---

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)] ['ɪkstɪərɪəli] .
**but a little higher exteriorly .**
但 一个 小的 更高 外部 .

但外形略高一些。

---

[wen] [wiː; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] ,
**When we touch the forehead just over the root of the nose ,**
什么时候 我们 触碰 这 前额 只是 超过 这 根 的 这 鼻子 ,

当我们触摸额头，刚好位于鼻根上方时，

---

['aʊə(r)]['fɪŋgə(r)] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ləʊb] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**our finger touches the lowest level of the front lobe , the seat of the**
我们的 手指 触摸 这 最低 等级 的 这 正面 叶 , 这 座位 的 这
['ɪntəlekt] ;
**intellect ;**
智力 ;

我们的手指触碰到了前额叶的最底部，也就是智力所在之处；

---

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [braʊ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] ,
**but when we touch the external angle of the brow on the same level ,**
但 什么时候 我们 触碰 这 外部的 角度 的 这 眉头 在 这 相同的 等级 ,

但是当我们在同一水平线上触摸眉毛的外角时，

---

[wiː; wi] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] [bəʊn] ,
**we touch a process of bone ,**
我们 触碰 一个 过程 的 骨 ,

我们触摸到骨骼的某个部位，

---

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪz] ['fʊli] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
**and our finger is fully half an inch below the level of the brain .**
和 我们的 手指 是 完全 一半 一个 英寸 以下 这 等级 的 这 脑 .

我们的手指比大脑水平面低了足足半英寸。

[ɪn][ðə; ði][pɒ'stɪəriə(r)] [vjuː] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [breɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld]
**In the posterior view we see that below the great mass of brain which is called**
在 这 后部 看法 我们 看 那 以下 这 伟大的 大量的 的 脑 哪个 是 称为
[ðə; ði][sə'riːbrəm; 'serəbrəm][ðeə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] ['bɒdi] ,
**the cerebrum there lies a smaller body ,**
这 大脑 那里 谎言 一个 较小的 身体 ，

从后方观察，我们可以看到，在被称为大脑的巨大脑组织下方，有一个较小的脑部结构。

[ʃeɪpt] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tɜːnɪp] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˌserə'beləm] [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [breɪn] ,
**shaped much like a small turnip , called the cerebellum or little brain ,**
形状 很多 喜欢 一个 小的 芜菁 ， 称为 这 小脑 或者 小的 脑 ，

形状很像小萝卜，被称为小脑或小脑。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'riːbrəm; 'serəbrəm] [baɪ] [ə; eɪ] [fɜːm] , [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['membreɪn] [kɔːld] [ðə; ði]
**separated from the cerebrum by a firm , horizontal membrane called the**
分开 从 这 大脑 经过 一个 公司 ， 水平的 膜 称为 这
[ten'tɔːrɪəm] ( ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˌserə'beləm] ) ,
**tentorium ( covering the cerebellum ) ,**
帐篷 （ 覆盖 这 小脑 ）， 

小脑与大脑之间由一层坚韧的水平膜隔开，这层膜称为小脑幕（覆盖小脑）。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'riːbrəm; 'serəbrəm] [rests] .
**on which the cerebrum rests .**
在 哪个 这 大脑 休息 .

大脑就位于其上。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten'tɔːrɪəm] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [æsə'teind] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hed]
**The position of the tentorium can easily be ascertained in your own head**
这 位置 的 这 帐篷 能 容易地 是 已确定 在 你的 自己的 头
[baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːsɪz] [ðə; ði] ['miːdiən] [laɪn] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**by the fact that where it crosses the median line there is a little projection of**
经过 这 事实 那 在哪里 它 十字架 这 中位数 线 那里 是 一个 小的 投影 的
[bəʊn] [kɔːld] [ðə; ði] [ɒk'sɪpɪtl] [nɒb] ,
**bone called the occipital knob ,**
骨 称为 这 枕骨 旋钮 ，

可以通过观察小脑幕与中线交叉处的小骨突起（称为枕骨大结）来轻松确定其位置。

['veri] ['prɒmɪnənt] [ɒn] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] , ['beəli] [pə'septəb(ə)l] [ɒn] ['ʌðə(r)z] .
**very prominent on some persons , barely perceptible on others .**
非常 著名的 在 一些 人 ， 仅仅 可感知的 在 其他的 .

在某些人身上非常明显，在另一些人身上则几乎看不出来。

['ɑːftə(r)] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɒk'sɪpɪtl] [nɒb] , [ə; eɪ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [laɪn] ['fɔːwəd] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði]
**After locating the occipital knob , a horizontal line forward will give us the**
后 定位 这 枕骨 旋钮 ， 一个 水平的 线 向前 将要 给 我们 这
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten'tɔːrɪəm] .
**portion of the tentorium .**
部分 的 这 帐篷 .

找到枕骨大结后，向前画一条水平线，就能找到小脑幕的部分。

[wen] [wiː; wi] ['kæri] [ðɪs] [laɪn] ['fɔːwəd] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [ðʌs] [ləʊ'keɪtɪŋ]
**When we carry this line forward just over the cavity of the ear , thus locating**
什么时候 我们 携带 这 线 向前 只是 超过 这 空腔 的 这 耳朵 ， 因此 定位
[ðə; ði] [ten'tɔːrɪəm] ,
**the tentorium ,**
这 帐篷 ，

当我们沿着这条线向前延伸到耳腔上方，从而找到小脑幕时，

[wiː; wi] ['iːzəli] ['rekəgnaɪz] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['prɒmɪnəns] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː]
**we easily recognize below it the rounded prominence on each side in which the two**
我们 容易地 认出 以下 它 这 圆润 显赫地位 在 每个 边 在 哪个 这 二
['hemiˌsfiəz] [ɔː(r)] [hɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌserə'beləm] [laɪ] ,
**hemispheres or halves of the cerebellum lie ,**
半球 或者 一半 的 这 小脑 说谎 ,

我们很容易就能在其下方看到两侧的圆形隆起，小脑的两个半球就位于其中。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['miːdiən] [laɪn] .
**with a depression between them on the median line .**
和 一个 沮丧 之间 他们 在 这 中位数 线 .

中线处两者之间有一条凹陷。

[tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [hed] ( [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt]
**To make these and other observations on the head ( which no one should neglect**
到 制作 这些 和 其他 观察 在 这 头 ( 哪个 不 一 应该 忽视
) ,
**) ,**
) ,

为了对头部进行这些以及其他不容忽视的观察，

[ðə; ði][hænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði][skælp] ,
**the hand should be placed firmly on the scalp ,**
这 手 应该 是 放置 牢牢 在 这 头皮 ,

手应牢牢放在头皮上，

[səʊ] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [slaɪdz] [ɒn][ðə; ði] [bəʊn] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] [bɪ'niːθ] .
**so that as it slides on the bone we feel the form of the skull beneath .**
所以 那 作为 它 幻灯片 在 这 骨 我们 感觉 这 形式 的 这 颅骨 下面 .

因此，当它在骨头上滑动时，我们就能感受到下面头骨的形状。

[ɪn][məʊst] [p'ɜːsənz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [dɪ'preʃn] [wɪl] [biː; bi] [felt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ten'tɔːrɪəm]
**In most persons a distinct depression will be felt along the line of the tentorium**
在 最多 人 一个 清楚的 沮丧 将要 是 毛毡 沿着 这 线 的 这 帐篷
,
**,**
,

大多数人都会感觉到小脑幕边缘有明显的凹陷感。

['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði][sə'riːbrəm; 'serəbrəm][ænd; ənd] [ˌserə'beləm] — [ðə; ði] [ˌserə'beləm] ['biːɪŋ] [ləʊ'keɪtɪd]
**separating the cerebrum and cerebellum — the cerebellum being located**
分离 这 大脑 和 小脑 — 这 小脑 存在 位于
[æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,
**at the summit of the neck ,**
在 这 首脑 的 这 脖子 ,

将大脑和小脑分开——小脑位于颈部的顶端，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæstɔɪd] ['prəʊses] ,
**and extending down about as low as the end of the mastoid process ,**
和 扩展 向下 关于 作为 低的 作为 这 结尾 的 这 乳突 过程 ,

向下延伸至乳突末端附近，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [lɒŋ] ['prɒmɪnəns] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kævəti][ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] .
**which is the large , long prominence just behind the cavity of the ear .**
哪个 是 这 大的 , 长的 显赫地位 只是 在后面 这 空腔 的 这 耳朵 .

耳廓是位于耳腔后方的又大又长的突起。

[ðə; ði] [ˌserə'beləm] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]
**The cerebellum may be regarded as the physiological and the**
这 小脑 可能 是 认为 作为 这 生理 和 这
[sə'riːbrəm; 'serəbrəm][æz; əz][ðə; ði] ['saɪkɪk] [breɪn] ,
**cerebrum as the psychic brain ,**
大脑 作为 这 精神 脑 ,

小脑可以被视为生理大脑，而大脑可以被视为精神大脑。

---

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌserə'beləm] [ɪz] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][və'lɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hæz; həz]
**for the cerebellum is void of intelligence and volition , but has**
为了 这 小脑 是 空白 的 智力 和 意志 , 但 有
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪnfluənsɪz] [ɒn][ðə; ði]['bɒdi] .
**important influences on the body .**
重要的 影响 在 这 身体 .

因为小脑没有智力和意志，但对身体有重要影响。

---

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] , [laɪk] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [kɔːd] ,
**It may be considered , like the spinal cord ,**
它 可能 是 经过考虑的 , 喜欢 这 脊 绳索 ,

它可能像脊髓一样，

---

[æn; ən] [ˌɪntə'miːdiət] ['strʌktʃə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [breɪn] [ænd; ənd]
**an intermediate structure between the controlling and conscious brain and**
一个 中间的 结构 之间 这 控制 和 有意识的 脑 和
[ðə; ði] [kɔː'pɔːriəl] ['ɔːrgənz] .
**the corporeal organs .**
这 肉体 器官 .

位于控制意识的大脑和身体器官之间的中间结构。

---

[ðə; ði] [ten'tɔːrɪəm] [dʌz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][sə'riːbrəm; 'serəbrəm] ,
**The tentorium does not entirely separate it from the cerebrum ,**
这 帐篷 做 不是 完全 分离 它 从 这 大脑 ,

小脑幕并没有将其与大脑完全分隔开来。

---

[fɔː(r); fə(r)] [æn'tɪriərli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪbəz] [wɪtʃ] [kə'nekt]
**for anteriorly it is open to permit the passage of the fibres which connect**
为了 前部 它 是 打开 到 允许 这 通道 的 这 纤维 哪个 连接
[ðə; ði][sə'riːbrəm; 'serəbrəm] [wɪð] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [kɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌserə'beləm] ,
**the cerebrum with the spinal cord and the cerebellum ,**
这 大脑 和 这 脊 绳索 和 这 小脑 ,

其前部开口通畅，允许连接大脑与脊髓和小脑的纤维通过。

---

— ['faɪbəz] [wɪtʃ] [pɑːs] [ʌp] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪə(r)] ,
**— fibres which pass up midway between the right and left ear ,**
— 纤维 哪个 经过 向上 中途 之间 这 正确的 和 左边 耳朵 ,

—从左右耳中间向上穿过的纤维，

---

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['faɪəd] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [θruː] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] [wʊd] ['sevə(r)][ðə; ði]
**so that a bullet fired horizontally through from ear to ear would sever the**
所以 那 一个 子弹 被解雇 水平方向 通过 从 耳朵 到 耳朵 会 断绝 这
[kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'riːbrəm; 'serəbrəm] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdɪli] ['ɔːrgənz] ,
**connection of the cerebrum with the bodily organs ,**
联系 的 这 大脑 和 这 身体上的 器官 ,

因此，如果子弹从一侧耳朵水平射向另一侧耳朵，就会切断大脑与身体器官的连接。

---

[prə'djuːsɪŋ] ['ɪnstənt] [deθ] .
**producing instant death .**
生产 立即的 死亡 .

导致立即死亡。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prəʊfaɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**This will be understood by looking at the profile of the interior of the**
这 将要 是 理解 经过 寻找 在 这 轮廓 的 这 内部的 的 这
[raɪt] ['hemɪsfɪə(r)] ,
**right hemisphere ,**
正确的 半球 ,

通过观察右脑半球内部的轮廓，就能理解这一点。

[ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnz][ænd; ənd][ðə; ði] [me'dʌlə] [ænd; ənd][ðeə(r)]
**on which we see the position of the pons and the medulla and their**
在 哪个 我们 看 这 位置 的 这 桥 和 这 延髓 和 他们的
[rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sə'riːbrəm; 'serəbrəm][baɪ][ðeə(r)] [ə'sendɪŋ] ['faɪbəz] .
**relation to the cerebrum by their ascending fibres .**
关系 到 这 大脑 经过 他们的 上升 纤维 .

图中可以看到脑桥和延髓的位置，以及它们通过上行纤维与大脑的关系。

[æz; əz] [ðiːz] [ə'sendɪŋ] ['faɪbəz] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kævəti][ɒv; əv]
**As these ascending fibres correspond to a position just above the cavity of**
作为 这些 上升 纤维 对应 到 一个 位置 只是 多于 这 空腔 的
[ðə; ði][ɪə(r)] ,
**the ear ,**
这 耳朵 ,

由于这些上行纤维对应于耳腔上方的位置，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][ɔːl]['mʌskjələ(r)] ['ɪmpʌls] ,
**and as they are the channels of all muscular impulses ,**
和 作为 他们 是 这 频道 的 全部 肌肉发达的 冲动 ,

由于它们是所有肌肉冲动的通道，

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [bredθ] [ɒv; əv] [hed] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kævəti][ɒv; əv][ðə; ði]
**the reader will perceive that breadth of head immediately above the cavity of the**
这 读者 将要 感知 那 宽度 的 头 立即地 多于 这 空腔 的 这
[ɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['mʌskjələ(r)] [ɪm'pʌlsɪvnəs] .
**ear must be associated with muscular impulsiveness .**
耳朵 必须 是 联系 和 肌肉发达的 冲动 .

读者会意识到，耳腔上方头部的宽度必然与肌肉冲动有关。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sə'riːbrəm; 'serəbrəm][ɪn][ðə; ði]['kreɪniəm] [meɪ] [biː; bi] [best] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ]
**The position of the cerebrum in the cranium may be best understood by**
这 位置 的 这 大脑 在 这 颅骨 可能 是 最好的 理解 经过
['sɔːɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [tuː] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] ,
**sawing the head in two horizontally ,**
锯切 这 头 在 二 水平方向 ,

要更好地理解大脑在颅骨中的位置，可以将头部水平锯成两半。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [breɪn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,
**taking out the brain , and looking down into the base of the skull ,**
采取 出去 这 脑 , 和 寻找 向下 进入 这 根据 的 这 颅骨 ,

取出大脑，向下看向颅底，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [æn'tɪriərli] [ə; eɪ] [ʃelf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [lobs] ,
**in which we see anteriorly a shelf for the front lobes ,**
在 哪个 我们 看 前部 一个 架子 为了 这 正面 叶 ,

其中我们可以看到前方有一个容纳前叶的平台，

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kævətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [lobs] ,
**behind which are the cavities for the middle lobes ,**
在后面 哪个 是 这 空腔 为了 这 中间 叶 ,

其后方是中叶的腔体，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['raʊndɪd] ['kævətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌserə'beləm] .
**and behind that the rounded cavities for the cerebellum .**
和 在后面 那 这 圆润 空腔 为了 这 小脑 .

其后是小脑的圆形腔体。

[ðʌs] [ðə; ði] [frʌnt] [ləʊb] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [pleɪn] ,
**Thus the front lobe occupies the highest plane ,**
因此 这 正面 叶 占据 这 最高 飞机 ,

因此，前叶占据了最高平面。

['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːkəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
**resting on the vault of the sockets of the eyes ,**
休息 在 这 金库 的 这 插座 的 这 眼睛 ,

倚靠在眼眶的穹顶上，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sɑːkəts] .
**and extending back as far as the sockets .**
和 扩展 后退 作为 远的 作为 这 插座 .

并一直延伸到插座处。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ləʊb] [laɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɑːkəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kævətiz]
**The middle lobe lies behind the sockets of the eyes and above the cavities**
这 中间 叶 谎言 在后面 这 插座 的 这 眼睛 和 多于 这 空腔
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] ,
**of the ears ,**
的 这 耳朵 ,

中叶位于眼眶后方、耳廓上方。

[ɪts] [beɪs] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːkəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]
**its base being as low as the bottom of the sockets of the eyes and**
它是 根据 存在 作为 低的 作为 这 底部 的 这 插座 的 这 眼睛 和
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['nɪəli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃiːkbəʊn] ,
**corresponding nearly with the upper edge of the cheekbone ,**
相应的 几乎 和 这 上 边缘 的 这 颧骨 ,

它的底部与眼眶底部齐平，几乎与颧骨上缘重合。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɑːkəts] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt]
**as it extends from the sockets to the side of the head just in front**
作为 它 扩展 从 这 插座 到 这 边 的 这 头 只是 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] .
**of the ears .**
的 这 耳朵 .

它从眼窝延伸到耳朵前方的头部侧面。

[ɪn][ðə; ði][pɒ'stɪəriə(r)] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,
**In the posterior base of the skull ,**
在 这 后部 根据 的 这 颅骨 ,

在颅骨后底部，

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [əb'zɜːv] [æn; ən]['əʊpənɪŋ] ( [fɒ'reɪmen]['mægnəm][ɔː(r)] [lɑːdʒ] [fɒ'reɪmen] ) [θruː]
**the reader will observe an opening ( foramen magnum or large foramen ) through**
这 读者 将要 观察 一个 开幕 ( 孔 马格南 或者 大的 孔 ) 通过
[wɪtʃ] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [kɔːd] [ə'sendz] .
**which the spinal cord ascends .**
哪个 这 脊 绳索 上升 .

读者将会看到一个开口（枕骨大孔或大孔），脊髓由此向上穿过。

[ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [kɔːd] [ɪz][ɪk'spəʊzd][ɪn][ðə; ði] [nek] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][fɒ'reɪmen] .
**The spinal cord is exposed in the neck below the foramen .**
这 脊 绳索 是 裸露 在 这 脖子 以下 这 孔 .

脊髓在颈部椎间孔下方暴露出来。

['gəʊɪŋ] [bæk] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ləʊb] ['raɪzɪz] ['haɪə(r)] ,
**Going back , we find the middle lobe rises higher ,**
去 后退 , 我们 寻找 这 中间 叶 上升 更高 ,

回溯来看，我们发现中间叶上升得更高，

[ə'sendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kævəti][ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][bəʊn][ɪn]
**ascending over the cavity of the ear and resting upon the ridge of bone in**
上升 超过 这 空腔 的 这 耳朵 和 休息 之上 这 岭 的 骨 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,
**which the apparatus of hearing is situated ,**
哪个 这 设备 的 听力 是 位于 ,

沿耳腔向上延伸，并停留在听觉器官所在的骨脊上，

[ðʌs] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ten'tɔːrɪəm] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɒk'sɪpɪtl] [ləʊb] [rests] .
**thus reaching the level of the tentorium , on which the occipital lobe rests .**
因此 到达 这 等级 的 这 帐篷 , 在 哪个 这 枕骨 叶 休息 .

从而到达小脑幕水平，枕叶就位于小脑幕上。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪniəm] [siːn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,
**The bones of the cranium seen by looking down into the basis of the skull ,**
这 骨头 的 这 颅骨 已见 经过 寻找 向下 进入 这 基础 的 这 颅骨 ,

从颅骨底部向下看，可以看到颅骨的骨骼。

[æz; əz] [ə'bʌv] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['frʌntl] [bəʊn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] ['sfiːnɒɪd] [bəʊn] ,
**as above , are the frontal bone over the eyes , the sphenoid bone ,**
作为 多于 , 是 这 正面 骨 超过 这 眼睛 , 这 蝶骨 骨 ,

如上所示，包括位于眼睛上方的额骨、蝶骨、

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɑːkəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [left]
**behind the sockets of the eyes , extending from the right to the left**
在后面 这 插座 的 这 眼睛 , 扩展 从 这 正确的 到 这 左边
['temp(ə)l] ,
**temple ,**
寺庙 ,

位于眼眶后方，从右侧太阳穴延伸至左侧太阳穴，

[ðə; ði] ['tempərəl] [bəʊnz] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [həʊldz][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
**the temporal bones , forming the ridge that holds the apparatus of hearing ,**
这 颞 骨头 , 成型 这 岭 那 持有 这 设备 的 听力 ,

颞骨，形成容纳听觉器官的脊状结构，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒk'sɪpɪtl] [bəʊn]
**and extending up about two inches on the side head , and the occipital bone**
和 扩展 向上 关于 二 英寸 在 这 边 头 , 和 这 枕骨 骨
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
**at the back ,**
在 这 后退 ,

并向上延伸至头部侧面约两英寸，以及背部的枕骨，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['tempərəl] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['sfiːnɒɪd] [bəʊn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs]
**between the two temporals , meeting the sphenoid bone in the centre of the base**
之间 这 二 时间 , 会议 这 蝶骨 骨 在 这 中心 的 这 根据
.
**.**
.

位于两侧颞骨之间，与蝶骨在基底中心相接。

[ðə; ði] [ˌserə'beləm] [rests] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['dʌb(ə)l] [ kɒn'kæviti ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒk'sɪpɪtl] [bəʊn] ,
**The cerebellum rests in the deep double concavities of the occipital bone ,**
这 小脑 休息 在 这 深的 双倍的 凹陷 的 这 枕骨 骨 ,

小脑位于枕骨深的双凹陷处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [kɔːd] [ə'sendz] [θruː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['əʊpənɪŋ] ( [fɒ'reɪmen]['mæɡnəm] ) [ɪn]
**and the spinal cord ascends through the large opening ( foramen magnum ) in**
和 这 脊 绳索 上升 通过 这 大的 开幕 ( 孔 马格南 ) 在
[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [beɪs] ,
**the middle of its base ,**
这 中间 的 它是 根据 ,

脊髓从其底部中央的大孔（枕骨大孔）向上延伸，

[ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [kɔːld] [ðə; ði] [me'dʌlə] [ˌɒblɒŋ'ɡɑːtə] .
**assuming the form called the medulla oblongata .**
假设 这 形式 称为 这 延髓 延髓 .

呈现出延髓的形式。

[wen] [wiː; wi] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,
**When we fully understand this view of the base of the skull ,**
什么时候 我们 完全 理解 这 看法 的 这 根据 的 这 颅骨 ,

当我们完全理解了颅底的这种观点之后，

[let][ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['prəʊfaɪl] ,
**let us look at it in profile ,**
让 我们 看 在 它 在 轮廓 ,

让我们从侧面来看一下，

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['frʌntl] [bəʊn] [kə'nektɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɒrənəl]['suːtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l]
**and observe the frontal bone connected by the coronal suture to the parietal**
和 观察 这 正面 骨 连接 经过 这 冠 缝合 到 这 顶叶
[ænd; ənd][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['skweɪməs] [ɔː(r)] ['skeɪli] ['suːtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tempərəl] ,
**and the parietal by the squamous or scaly suture to the temporal ,**
和 这 顶叶 经过 这 鳞状的 或者 鳞片状的 缝合 到 这 颞 ,

观察额骨，它通过冠状缝与顶骨相连，顶骨通过鳞状缝与颞骨相连。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['læmdɔɪd] ['suːtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɒk'sɪpɪtl] .
**and by the lambdoid suture to the occipital .**
和 经过 这 λ形 缝合 到 这 枕骨 .

并通过人字缝与枕骨相连。

[ðə; ði] ['sfiːnɒɪd] [ɔː(r)][bæt] - [wɪŋ] [bəʊn] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['templz] [baɪ][ɪts] [wɪŋ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
**The sphenoid or bat - wing bone appears in the temples by its wing , between the**
这 蝶骨 或者 蝙蝠 - 翼 骨 出现 在 这 寺庙 经过 它是 翼 , 之间 这
['frʌntl] [ænd; ənd] ['tempərəl] ,
**frontal and temporal ,**
正面 和 颞 ,

蝶骨，又称蝙蝠翼骨，位于颞部，呈翼状，介于额骨和颞骨之间。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ɪts]['sɒlɪd]['bɒdi] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['frʌntl] [ænd; ənd]
**while in the centre of the base its solid body is between the frontal and**
尽管 在 这 中心 的 这 根据 它是 坚硬的 身体 是 之间 这 正面 和
[ɒk'sɪpɪtl] .
**occipital .**
枕骨 .

而其基部中心的实体部分位于额骨和枕骨之间。

[ðə; ði] ['sfiːnɒɪd] [bəʊn] [ɪz][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['ɔːrɡənz][ɒv; əv] ['sensətɪv] ['delɪkəsi] , [rɪ'faɪnmənt] , [ænd; ənd]
**The sphenoid bone is in contact with organs of sensitive delicacy , refinement , and**
这 蝶骨 骨 是 在 接触 和 器官 的 敏感的 美味 , 精炼 , 和
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
**inspiration ,**
灵感 ,

蝶骨与感觉、精细、精细和呼吸器官相连。

[ðə; ði] [ɒk'sɪpɪtl] [wɪð] ['ɔːrgənz][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [fɔːs] , [ðə; ði] ['tempərəl] [wɪð] ['ɔːrgənz][ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] ,
**the occipital with organs of vital force , the temporal with organs of appetite ,**
这 枕骨 和 器官 的 必不可少的 力量 ， 这 颞 和 器官 的 食欲 ，

枕骨内有生命力器官，颞骨内有食欲器官。

[ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [fɔːs] , [ðə; ði] ['frʌntl] [wɪð] ['ɔːrgənz][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [bə'nevələns] ,
**excitement , and force , the frontal with organs of intellect and refined benevolence ,**
激动 ， 和 力量 ， 这 正面 和 器官 的 智力 和 精制 仁 ，

兴奋、力量，以及与智力器官和高尚仁慈相关的额叶区域，

[ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] , [ˌeɪmiə'bɪləti] , [self][kən'trəʊl] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [streŋθ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
**the parietal with the organs of virtue , amiability , self control , and general strength of character ,**
这 顶叶 和 这 器官 的 美德 ， 和蔼 ， 自己 控制 ， 和 一般的 力量 的 特点 ，

顶骨包含美德、友善、自制和整体性格力量等器官。

[wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['pɜːs(ə)n] .
**which make a superior person .**
哪个 制作 一个 优越的 人 .

这造就了优秀的人。

['mɒd(ə)n] [ə'nætəmɪst] [duː; də] [nɒt] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [breɪn] ['ɪntuː] [frʌnt] , ['mɪd(ə)l] ,
**Modern anatomists do not divide the brain into front , middle ,**
现代的 解剖学家 做 不是 划分 这 脑 进入 正面 ， 中间 ，

现代解剖学家并不将大脑分为前部、中部、后部和前部。

[ænd; ənd] [ɒk'sɪpɪtl] [lobs] [æz; əz] [wʊd] [siːm] [məʊst]['nætʃ(ə)rəl] , [baɪ] [ɪ'rektɪŋ] ['vɜːtɪk(ə)l] [laɪnz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['beɪsiːz] ,
**and occipital lobes as would seem most natural , by erecting vertical lines from their bases ,**
和 枕骨 叶 作为 会 似乎 最多 自然的 ， 经过 竖立 垂直的 线条 从 他们的 基地 ，

枕叶则以最自然的方式排列，即从其底部竖起垂直线。

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ə'bliːk] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒnvə'luːʃnz] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði] [frʌnt] [ləʊb] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ,
**but follow up the oblique courses of the convolutions so as to extend the front lobe into the upper surface of the brain ,**
但 跟随 向上 这 斜 课程 的 这 卷积 所以 作为 到 延长 这 正面 叶 进入 这 上 表面 的 这 脑 ，

但要沿着脑回的斜向走向，将额叶延伸到大脑的上表面，

[ænd; ənd][ɪk'stend][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ləʊb] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] ['bækwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][self] ['kɒnfɪdəns] ,
**and extend the middle lobe from the middle of the upper surface backward into the region of Self Confidence ,**
和 延长 这 中间 叶 从 这 中间 的 这 上 表面 落后 进入 这 地区 的 自己 信心 ，

并将中叶从上表面的中间向后延伸到自信区域，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['tɛmpəroʊ] - [s'fiːnəʊɪdeɪl] [tuː; tə] [ɪts] ['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɑːkəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪəz] ,
**giving the name of temporo - sphenoidal to its lower portion behind the sockets of the eyes and over the ears ,**
给予 这 姓名 的 时间 - 蝶骨 到 它是 降低 部分 在后面 这 插座 的 这 眼睛 和 超过 这 耳朵 ，

将其位于眼眶后方、耳廓上方的下部命名为颞蝶骨。

[wɪtʃ] [neɪm] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tempərəl] [bəʊn] , [ðæt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
**which name is taken from the temporal bone , that contains the apparatus of hearing ,**
哪个 姓名 是 已采取 从 这 颞 骨 , 那 包含 这 设备 的 听力 ,

这个名称取自颞骨，颞骨内含有听觉器官。

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sfiːnɒɪd] [bəʊn] ,
**forming the middle of the basis of the skull , and the sphenoid bone ,**
成型 这 中间 的 这 基础 的 这 颅骨 , 和 这 蝶骨 骨 ,

构成颅底中部的蝶骨

[wɪtʃ] [laɪz] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑːkəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] ,
**which lies just back of the sockets of the eyes ,**
哪个 谎言 只是 后退 的 这 插座 的 这 眼睛 ,

它位于眼眶后方，

[sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ləʊb] , [kɔːld] ['tɛmpəroʊ] - [s'fiːnəʊɪdeɪl] .
**supporting the front end of the lower portion of the middle lobe , called temporo - sphenoidal .**
支持 这 正面 结尾 的 这 降低 部分 的 这 中间 叶 , 称为 时间 - 蝶骨 .

支撑中叶下部前端，称为颞蝶骨。

[ðə; ði] ['sfiːnɒɪd] [bəʊn] [ðʌs] [sə'steɪnz] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ˌsensə'bɪləti] ,
**The sphenoid bone thus sustains the region of Sensibility ,**
这 蝶骨 骨 因此 维持 这 地区 的 感性 ,

因此，蝶骨支撑着感觉区域。

[waɪl] [ðə; ði] ['tempərəl] [bəʊn] ['lɒdʒɪz] [ðə; ði] ['ɔːrgənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['senʃuəl] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['vaɪələnt] ['ɪmpʌls] ,
**while the temporal bone lodges the organs of the most sensual , selfish , and violent impulses ,**
尽管 这 颞 骨 旅馆 这 器官 的 这 最多 感性的 , 自私 , 和 暴力 冲动 ,

颞骨内容纳着最感性、最自私、最暴力的冲动器官。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊnwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mʌskjələ(r)]
**the action of which is downward into the muscular**
这 行动 的 哪个 是 向下 进入 这 肌肉发达的

其作用是向下进入肌肉组织

[ænd; ənd] ['vɪsərəl] ['ɔːrgənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
**and visceral organs of the body .**
和 内脏 器官 的 这 身体 .

以及身体的内脏器官。

[ðə; ði] ['sfiːnɒɪd] [bəʊn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendz; ek-] [ʌp] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [ləʊb] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['riːdʒən] ,
**The sphenoid bone as it extends up touches the base of the front lobe and of the Ideal region ,**
这 蝶骨 骨 作为 它 扩展 向上 触摸 这 根据 的 这 正面 叶 和 的 这 理想的 地区 ,

蝶骨向上延伸时与额叶底部和理想区相接，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sɒmnələns] .
**where it assumes the name of Somnolence .**
在哪里 它 假设 这 姓名 的 嗜睡 .

它被称为嗜睡症。

( [siː] [ðə; ði]['prəʊfaɪl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪniəm] . )
**( See the profile view of the cranium . )**
( 看 这 轮廓 看法 的 这 颅骨 . )

（参见颅骨侧面图。）

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ləʊb] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][pə'raɪɪt(ə)l] ,
**The upper portion of the middle lobe has been given the name of parietal ,**
这 上 部分 的 这 中间 叶 有 到过 给定 这 姓名 的 顶叶 ,

中叶的上部被命名为顶叶。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l] [bəʊnz] ,
**as it has a general correspondence with the parietal bones ,**
作为 它 有 一个 一般的 一致 和 这 顶叶 骨头 ,

因为它与顶骨有大致的对应关系，

[waɪl] [ðə; ði] [ɒk'sɪpɪtl] [ləʊb] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
**while the occipital lobe has a general correspondence in position with the**
尽管 这 枕骨 叶 有 一个 一般的 一致 在 位置 和 这
[ɒk'sɪpɪtl] [bəʊn] ,
**occipital bone ,**
枕骨 骨 ,

枕叶在位置上与枕骨大致对应，

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] [siːn] [ɪn]['prəʊfaɪl] [wɪð] [ðə; ði]
**as will be seen by comparing the plan of the brain seen in profile with the**
作为 将要 是 已见 经过 比较 这 计划 的 这 脑 已见 在 轮廓 和 这
[ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪniəm] .
**engraving of the cranium .**
雕刻 的 这 颅骨 .

这一点可以通过比较大脑侧面图和颅骨雕刻图来看出。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪz]['gɪv(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]
**The plan of the brain is given , instead of an engraving of the actual**
这 计划 的 这 脑 是 给定 , 反而 的 一个 雕刻 的 这 实际的
['kɒnvəluːtɪd] ['sɜːfɪs] ,
**convoluted surface ,**
错综复杂 表面 ,

图中给出的是大脑的平面图，而不是实际复杂表面的雕刻图。

[tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnə(r)] .
**to simplify the study to the learner .**
到 简化 这 学习 到 这 学习者 .

使学习者更容易理解和掌握学习内容。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪt'self][ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mɒd(ə)l] ['ɒfəz] [æt; ət][fɜːst]
**An examination of the brain itself or of a good model offers at first**
一个 考试 的 这 脑 本身 或者 的 一个 好的 模型 优惠 在 第一的
[saɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] [mæs] [ɒv; əv] [kɒnvə'luːʃnz] ,
**sight such a vague and irregular mass of convolutions ,**
视线 这样的 一个 模糊的 和 不规则的 大量的 的 卷积 ,

对大脑本身或一个好的模型进行检查，乍一看会发现它是由许多模糊不清、形状不规则的脑回组成。

[ 'difə ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['dɪfrənt] [breɪnz] , [ðæt] ['eni] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [siːm]
**differing so much in different brains , that any systematic arrangement would seem**
不同 所以 很多 在 不同的 大脑 , 那 任何 系统 安排 会 似乎
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**impossible .**
不可能的 .

不同大脑之间的差异如此之大，以至于任何系统性的排列似乎都是不可能的。

[bʌt; bət][baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][mɔː(r)] [ɪk'stensɪvli] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]
**But by studying the subject more extensively and considering the structure of**
但 经过 学习 这 主题 更多的 广泛地 和 考虑 这 结构 的
[ðə; ði] ['sɪmplə] [breɪnz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
**the simpler brains of animals ,**
这 更简单 大脑 的 动物 ，

但是，通过更广泛地研究这一课题，并考虑动物较简单大脑的结构，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'pleksəti][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['sɪmplə] [fɔːmz] ,
**in which the complexity of the human brain is reduced to simpler forms ,**
在 哪个 这 复杂 的 这 人类 脑 是 减少 到 更简单 表格 ，

其中，人脑的复杂性被简化为更简单的形式，

[ə; eɪ][məʊd][ɒv; əv] ['gruːpɪŋ] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [kɒnvə'luːʃnz] [hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ]
**a mode of grouping and classifying the convolutions has been adopted by**
一个 模式 的 分组 和 分类 这 卷积 有 到过 已采用 经过
[ə'nætəmɪst] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
**anatomists which is illustrated by the engraving ,**
解剖学家 哪个 是 插图 经过 这 雕刻 ，

解剖学家采用了一种对脑回进行分组和分类的方法，如图所示。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] , [nɒt][ðə; ði] ['njuːmərəs] [kɒnvə'luːʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] [dɪ'veləpt] ['hjuːmən]
**in which we see , not the numerous convolutions of a well developed human**
在 哪个 我们 看 ， 不是 这 很多的 卷积 的 一个 出色地 发达 人类
[breɪn] ,
**brain ,**
脑 ，

我们看到的，并非发育良好的人类大脑中众多复杂的脑回，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gruːps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [kəm'pærətɪv]
**but the groups in which they have been arranged by the aid of comparative**
但 这 团体 在 哪个 他们 有 到过 安排 经过 这 援助 的 比较
[ə'nætəmi] .
**anatomy .**
解剖学 .

但它们已被借助比较解剖学进行分组。

[ðə; ði] [frʌnt] [ləʊb] [ɪz] [gruːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] , ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)] [kɒnvə'luːʃnz] ,
**The front lobe is grouped into the superior , middle , and inferior convolutions ,**
这 正面 叶 是 分组 进入 这 优越的 ， 中间 ， 和 下 卷积 ，
[ɔː(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [kɒnvə'luːʃnz] ,
**or groups of convolutions ,**
或者 团体 的 卷积 ，

前叶分为上回、中回和下回，或者说分为若干回群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['frʌntl] ;
**and the ascending frontal ;**
和 这 上升 正面 ;

以及上升额叶；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][breɪn] [wʊd] [ʃəʊ] [æn; ən] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ]
**but the inspection of a brain would show an irregularity of forms in which**
但 这 检查 的 一个 脑 会 展示 一个 不规则 的 表格 在 哪个
[ə; eɪ]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [treɪs] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .
**a casual observer would be puzzled to trace this arrangement .**
一个 随意的 观察员 会 是 困惑 到 痕迹 这 安排 .

但检查大脑就会发现其形状不规则，普通观察者很难追踪这种排列方式。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ɪts] ['membreɪns] , [wen] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn]
**The appearance of the brain , divested of its membranes , when we look upon**
这 外貌 的 这 脑 , 剥离 的 它是 膜 , 什么时候 我们 看 之上
[ɪts][suː'pɪəriə(r)] ['sɜːfɪs] ,
**its superior surface ,**
它是 优越的 表面 ,

当我们观察大脑去除脑膜后的上表面时，我们看到的就是大脑的全貌。

[ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
**is shown in the annexed engraving ,**
是 所示 在 这 附件 雕刻 ,

如图所示，见附图。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ðə; ði] [hed] [wen] [ðə; ði]['kreɪniəm][ænd; ənd]
**in which it is presented as it lies in the head when the cranium and**
在 哪个 它 是 呈现 作为 它 谎言 在 这 头 什么时候 这 颅骨 和
['membreɪns] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] .
**membranes are removed which form the rim of the figure .**
膜 是 已移除 哪个 形式 这 轮缘 的 这 数字 .

其中，当去除颅骨和构成人像边缘的膜后，它就呈现在头部的位置。

[ðə; ði] [frʌnt] [ləʊb] [ɪz][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] [ɪz][dʒʌst]
**The front lobe is the upper portion , and the outline of the nose is just**
这 正面 叶 是 这 上 部分 , 和 这 大纲 的 这 鼻子 是 只是
['vɪzəb(ə)l] .
**visible .**
可见的 .

前叶是上部，鼻子的轮廓隐约可见。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [wɜːk] ,
**In the full exposition of this subject hereafter in a larger work ,**
在 这 满的 展览 的 这 主题 此后 在 一个 更大的 工作 ,

在下文的篇幅更长的著作中，将对这一主题进行更全面的阐述。

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [kɒnvə'luːʃnz] ,
**I propose to show the exact seats of the various functions in the convolutions ,**
我 提出 到 展示 这 精确的 座位 的 这 各种各样的 函数 在 这 卷积 ,

我打算展示卷积中各种函数的确切位置，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪ'regjələ(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['æŋgjələ(r)] ['fɪgəz] [wiː; wi] [meɪk] [ɒn][ðə; ði]
**which are much more irregular than the angular figures we make on the**
哪个 是 很多 更多的 不规律的 比 这 角度 数据 我们 制作 在 这
['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv]['ɔːrgənz] .
**surface of the head to show the average positions of organs .**
表面 的 这 头 到 展示 这 平均的 职位 的 器官 .

这些形状比我们在头部表面绘制的用于表示器官平均位置的棱角分明的图形要不规则得多。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːs(ə)n] [ sə'pəuz ] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [mæps][ænd; ənd] [ bʌst ] [ɒv; əv]
**Of course no intelligent person supposes the psychological maps and busts of**
的 课程 不 聪明的 人 假设 这 心理 地图 和 半身像 的
[ðə; ði]['ɔːrgənz][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
**the organs to be representations of the brain ,**
这 器官 到 是 表现形式 的 这 脑 ,

当然，任何一个有理智的人都不会认为人体器官的心理图谱和半身像就是大脑的象征。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [əprɒksɪ'meɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ɪn'tɪəriə(r)] [ˌɔːgə'nɒlədʒi] , [wɪtʃ] ,
**or anything more than approximations to the true interior organology , which ,**
或者 任何事物 更多的 比 近似值 到 这 真的 内部的 器官学 , 哪个 ,
[haʊ'evə(r)] ,
**however ,**
然而 ,

或者说，仅仅是对真实内部器官结构的近似描述，然而，

[duː; də] [nɒt] [liːd] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] ['erə(r)] , [æz; əz] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [kɒnvə'luːʃnz] [hæv; həv]
**do not lead to any great error , as adjacent portions of convolutions have**
做 不是 带领 到 任何 伟大的 错误 ， 作为 邻近的 部分 的 卷积 有

['veri] [ə'næləgəs] ['fʌnkʃ(ə)nz] .
**very analogous functions .**
非常 类似的 函数 .

不会导致任何重大误差，因为卷积的相邻部分具有非常相似的功能。

---

[wen] [wiː; wi] [pleɪs] [ðə; ði] [breɪn] [ɒn] [ɪts] ['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
**When we place the brain on its upper surface and inspect the bottom ,**
什么时候 我们 地方 这 脑 在 它是 上 表面 和 检查 这 底部 ，

当我们把大脑朝上放置，然后检查底部时，

---

[wiː; wi] [əb'zɜːv] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ðə; ði] [ˌserə'beləm] , [wɪtʃ] [dɪps] ['ɪntuː] [ðə; ði]
**we observe at the back the cerebellum , which dips into the**
我们 观察 在 这 后退 这 小脑 ， 哪个 蘸酱 进入 这

我们观察到后部的小脑，它向下延伸到......

---

[nek] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ləʊb] , [wɪtʃ] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪd] [feɪs] ,
**neck , the middle lobe , which is over the ears and the side face ,**
脖子 ， 这 中间 叶 ， 哪个 是 超过 这 耳朵 和 这 边 脸 ，

颈部、中叶（覆盖耳朵和脸侧），

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [ləʊb] , [wɪtʃ] [rests] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪz] .
**and the front lobe , which rests over the eyes .**
和 这 正面 叶 ， 哪个 休息 超过 这 眼睛 .

以及覆盖眼睛的前叶。

---

[wiː; wi] [əb'zɜːv] [pɑːs'tɪriərli] [ðə; ði] [me'dʌlə] [ˌɒblɒŋ'gɑːtə] ,
**We observe posteriorly the medulla oblongata ,**
我们 观察 后方 这 延髓 延髓 ，

我们向后观察延髓，

---

[ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪbəz] ,
**on the face of which we may observe the crossing of the fibres ,**
在 这 脸 的 哪个 我们 可能 观察 这 过境 的 这 纤维 ，

在其表面上我们可以观察到纤维的交叉，

---

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪnz] [ɒv; əv] ['meni] [nɜːvz] .
**and on the side of which we observe the origins of many nerves .**
和 在 这 边 的 哪个 我们 观察 这 起源 的 许多 神经 .

在这一侧，我们可以观察到许多神经的起源。

---

[ə'bʌv] [ðə; ði] [me'dʌlə] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [pɒnz] - ,
**Above the medulla we observe the pons Varolii ,**
多于 这 延髓 我们 观察 这 桥 - ，

在延髓上方，我们可以看到脑桥瓦罗利氏桥。

---

[dʒʌst] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['faɪbəz] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['hemɪsfɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
**just above which we observe the fibres ascending to each hemisphere under the**
只是 多于 哪个 我们 观察 这 纤维 上升 到 每个 半球 在下面 这

[neɪm] [ɒv; əv] [krʌs] ['sɛrəˌbraɪ] ,
**name of crus cerebri ,**
姓名 的 克鲁斯 大脑 ，

在其上方，我们可以看到向上延伸至大脑半球的纤维，这些纤维被称为大脑脚（crus cerebri）。

---

[ɔː(r)] [θaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'riːbrəm; 'serəbrəm] .
**or thigh of the cerebrum .**
或者 大腿 的 这 大脑 .

或大脑大腿。

[nekst][wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['ɒptɪk] [nɜːvz] ['krɒsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['miːdiən] [laɪn] , [ðə; ði] [ɒl'fæktəri] [nɜːv] ,
**Next we see the optic nerves crossing on the median line , the olfactory nerve ,**
下一个 我们 看 这 光学 神经 过境 在 这 中位数 线 , 这 嗅觉 神经 ,

接下来我们看到视神经在中线交叉，嗅神经，

['rʌnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ləʊb] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlviəs] [frɒm; frəm]
**running under the front lobe , which is separated by the fissure of Sylvius from**
跑步 在下面 这 正面 叶 , 哪个 是 分开 经过 这 裂缝 的 西尔维斯 从
[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ləʊb] .
**the middle lobe .**
这 中间 叶 .

位于前叶下方，前叶与中叶之间由西尔维斯裂隔开。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːpəs] [kaː'ləusəm][æt; ət][ɪts][æn'tɪəriə(r)][end] ,
**There is also a glimpse of the corpus callosum at its anterior end ,**
那里 是 还 一个 一瞥 的 这 语料库 胼胝体 在 它是 前部 结尾 ,

还能瞥见其前端的胼胝体。

[əb'teɪnd] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [lobs] [ə'pɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['miːdiən] [laɪn] .
**obtained by pulling the front lobes apart at the median line .**
获得 经过 拉 这 正面 叶 除 在 这 中位数 线 .

通过将前叶沿中线拉开而获得。

[let] [ˌjuː 'es][nekst][kʌt] [θruː] [ðə; ði] [hed] [ɪg'zæktli][ɒn][ðə; ði] ['miːdiən] [laɪn] ,
**Let us next cut through the head exactly on the median line ,**
让 我们 下一个 切 通过 这 头 确切地 在 这 中位数 线 ,

接下来，我们沿着中线准确地切开头部。

[dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['hemiˌsfiəz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnə(r)] [feɪs] [ɒv; əv]
**dividing the right and left hemispheres , and look at the inner face of**
分割 这 正确的 和 左边 半球 , 和 看 在 这 内 脸 的
[ðə; ði] [raɪt] ['hemɪsfɪə(r)] .
**the right hemisphere .**
这 正确的 半球 .

将大脑分为左右半球，观察右半球的内表面。

[wiː; wi] [əb'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɒnvə'luːʃnz] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] ['sɜːfɪs] ,
**We observe that it has convolutions , just like the exterior surface ,**
我们 观察 那 它 有 卷积 , 只是 喜欢 这 外部的 表面 ,

我们观察到它像外表面一样，具有褶皱。

[wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [dʒɔɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['miːdiən] [laɪn] ,
**which do not join across the median line ,**
哪个 做 不是 加入 穿过 这 中位数 线 ,

它们不跨越中线相交，

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] ['hemɪsfɪə(r)] [baɪ][ə; eɪ][fɜːm] ['membreɪn]
**but are separated from those of the left hemisphere by a firm membrane**
但 是 分开 从 那些 的 这 左边 半球 经过 一个 公司 膜

但它们与左半球的半球之间由一层坚硬的膜隔开。

( [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['djʊərə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)][ɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vestɪŋ] ['membreɪn] )
**( an extension of the dura mater or principal investing membrane )**
( 一个 扩大 的 这 杜拉 母 或者 主要的 投资 膜 )
[kɔːld] [ðə; ði][fælks, fɔːlks] ,
**called the falx ,**
称为 这 镰刀 ,

（硬脑膜或主要包膜的延伸部分）称为大脑镰，

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'muːvd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɒnvə'luːʃnz] [ɪn] [vjuː] .
**which is removed , leaving the convolutions in view .**
哪个 是 已移除 , 离开 这 卷积 在 看法 .

将其移除，留下褶皱。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðæt]
**The reader will observe that it is only in the lower portion of the engraving that**
这 读者 将要 观察 那 它 是 仅有的 在 这 降低 部分 的 这 雕刻 那
[hiː; hi] [siːz] ['eni] ['sɜːrfɪs] [prə'djuːst] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hɑːvz]
**he sees any surfaces produced by cutting to separate the right and left halves**
他 看到 任何 表面 生产 经过 切割 到 分离 这 正确的 和 左边 一半
[ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .
**of the brain .**
的 这 脑 .

读者会注意到，只有在雕刻的下半部分才能看到切割分离大脑左右两半所产生的表面。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [ðiːz] [st'rʌktʃəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hɑːvz]
**It is by these structures which are here divided that the right and left halves**
它 是 经过 这些 结构 哪个 是 这里 分割 那 这 正确的 和 左边 一半
[ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] ,
**are connected ,**
是 连接 ,

正是通过这里划分的这些结构，左右两半才得以连接起来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [breɪn] [ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['juːnətri] ['mænə(r)] .
**so that the whole brain is adapted to acting in a unitary manner .**
所以 那 这 所有的 脑 是 改编 到 表演 在 一个 酉 方式 .

从而使整个大脑适应以统一的方式运作。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sekʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːs] [daʊn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːpəs]
**The first section we encounter as we pass down is that of the corpus**
这 第一的 部分 我们 遇到 作为 我们 经过 向下 是 那 的 这 语料库
[kaː'ləusəm] ,
**callosum ,**
胼胝体 ,

我们向下行进遇到的第一个部分是胼胝体，

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [waɪt] ['faɪbə(r)] ['fɜːmə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ,
**a body of white fibre firmer than the external surface of the brain ,**
一个 身体 的 白色的 纤维 更坚固 比 这 外部的 表面 的 这 脑 ,

一种比大脑外表面更坚硬的白色纤维体，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɔːpəs] [kaː'ləusəm] [ɔː(r)] ['kæləs] ['bɒdi] ,
**and therefore called the corpus callosum or callous body ,**
和 所以 称为 这 语料库 胼胝体 或者 冷酷 身体 ,

因此被称为胼胝体或胼胝体，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [waɪt] [nɜːv] ['faɪbəz] ['gæðəd] [ɪn] [frɒm; frəm] ['nɪəli] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**which consists of white nerve fibres gathered in from nearly all parts of the**
哪个 由 的 白色的 神经 纤维 聚集 在 从 几乎 全部 部分 的 这
[breɪn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['miːdiən] [laɪn] .
**brain on each side and crossing the median line .**
脑 在 每个 边 和 过境 这 中位数 线 .

它由来自大脑两侧几乎所有部位的白色神经纤维组成，这些纤维穿过中线。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['faɪbəz] ['ruːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft]
**We may regard it as a mass of representative fibres rooted in the soft**
我们 可能 看待 它 作为 一个 大量的 的 代表 纤维 根 在 这 柔软的
['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒnvə'luːʃnz] [ɔː(r)] [greɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ['dʒen(ə)rəli] ,
**substance of the convolutions or gray matter of the brain generally ,**
物质 的 这 卷积 或者 灰色的 事情 的 这 脑 一般来说 ,

我们可以将其视为一团代表性的纤维，它们根植于大脑脑回或灰质的软组织中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kə'nektɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['miːdiən] [laɪn] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt]
**and thus connecting across the median line the corresponding parts of the right**
和 因此 连接 穿过 这 中位数 线 这 相应的 部分 的 这 正确的
[ænd; ənd] [left] [breɪn] .
**and left brain .**
和 左边 脑 .

从而将左右脑的相应部分通过中线连接起来。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [laɪk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['dʌb(ə)l] ,
**It must be borne in mind that the brain like the body is double ,**
它 必须 是 出生 在 头脑 那 这 脑 喜欢 这 身体 是 双倍的 ,

必须记住，大脑和身体一样，都是双重的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['ɔːgən] [ɪz] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ɪn] [iːtʃ] [breɪn] ,
**and that every organ is fully developed in each brain ,**
和 那 每一个 器官 是 完全 发达 在 每个 脑 ,

并且每个人的大脑中所有器官都已完全发育。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪndʒəri] [ɔː(r)] [pə'ræləsɪs] [ɒv; əv] ['ɔːrgənz] [wʊd] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['eni]
**so that no amount of injury or paralysis of organs would deprive us of any**
所以 那 不 数量 的 受伤 或者 麻痹 的 器官 会 剥夺 我们 的 任何
['fæk(ə)lti] ,
**faculty ,**
学院 ,

因此，无论器官受到多大的损伤或瘫痪，都不会剥夺我们的任何能力。

[ən'les] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['hemɪsfɪə(r)] .
**unless corresponding parts were destroyed in each hemisphere .**
除非 相应的 部分 是 损毁 在 每个 半球 .

除非每个半球的相应部分都被摧毁。

[ðə; ði] [left] [breɪn] ['gʌvnz] [ðə; ði] [raɪt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
**The left brain governs the right half of the body ,**
这 左边 脑 统治 这 正确的 一半 的 这 身体 ,

左脑控制身体右半边，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [breɪn] ['gʌvnz] [ðə; ði] [left] [hɑːf] ,
**and the right brain governs the left half ,**
和 这 正确的 脑 统治 这 左边 一半 ,

右脑控制左半球。

[ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['faɪbəz] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['krɒsɪŋ] ( [kɔːld] [ˌdɪkə'seɪʃən] ) [ɪn] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [kɔːd] .
**the connecting fibres having their crossing ( called decussation ) in the spinal cord .**
这 连接 纤维 拥有 他们的 过境 ( 称为 交叉 ) 在 这 脊 绳索 .

脊髓中交叉的连接纤维（称为交叉）。

[hens] [ðə; ði] [left] [breɪn] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔː(r)] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] [ɒk'sɪpɪtl] [ænd; ənd]
**Hence the left brain is usually more fully developed in the occipital and**
因此 这 左边 脑 是 通常 更多的 完全 发达 在 这 枕骨 和
['bæsɪlə(r)] ['riːdʒənz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [raɪt] ,
**basilar regions than the right ,**
基底 地区 比 这 正确的 ,

因此，左脑的枕叶和基底叶区域通常比右脑发育得更完善。

[ɪn] [raɪt] ['hændɪd] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [meɪ] ['friːkwəntli] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ]
**in right handed people , as may frequently be detected by**
在 正确的 递交 人们 , 作为 可能 频繁地 是 检测到 经过

在惯用右手的人中，这一点通常可以通过以下方式检测出来：

[ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ɔː(r)][æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ðə; ði]
**a careful examination of the head , or an inspection of the interior the**
一个 小心 考试 的 这 头 ，或者 一个 检查 的 这 内部的 这
[skʌl] .
**skull .**
颅骨 .

对头部进行仔细检查，或者对颅骨内部进行检查。

[ðə; ði] [left] [breɪn] , ['ɔːlsəʊ] , [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] ;
**The left brain , also , seems to have a general ascendency over the right ;**
这 左边 脑 ， 还 ， 似乎 到 有 一个 一般的 优势 超过 这 正确的 ；

左脑似乎也普遍比右脑更占优势；

[səʊ] [ðæt] [pə'ræləsɪs][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪz][məʊst]['dʒen(ə)rəli] [prə'djuːst] [baɪ] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]
**so that paralysis of speech is most generally produced by disease in the region of**
所以 那 麻痹 的 演讲 是 最多 一般来说 生产 经过 疾病 在 这 地区 的
['læŋgwɪdʒ][ɒn][ðə; ði][left][saɪd] .
**language on the left side .**
语言 在 这 左边 边 .

因此，言语麻痹最常见于左侧语言区域的疾病。

[wɒt'evə(r)] [ə'kɜːz] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɪz][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv]
**Whatever occurs on one side of the body is in relation to the opposite side of**
任何 发生 在 一 边 的 这 身体 是 在 关系 到 这 对面的 边 的
[ðə; ði] [hed] .
**the head .**
这 头 .

身体一侧发生的任何事情都与头部的对侧有关。

[pə'ræləsɪs] , [ɪf] [nɒt] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [kɔːd] ,
**Paralysis , if not dependent on the spinal cord ,**
麻痹 ，如果 不是 依赖 在 这 脊 绳索 ，

瘫痪，如果不是脊髓损伤引起的，

[ɪz] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði]['bæsɪlə(r)]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv] [ðeɪ] [breɪn] ;
**is dependent on the basilar region of the opposite side of they brain ;**
是 依赖 在 这 基底 地区 的 这 对面的 边 的 他们 脑 ；

取决于大脑对侧的基底区域；

[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ə'fekt] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][left] [frʌnt] [ləʊb]
**and conditions of the right eye affect the lower margin of the left front lobe**
和 状况 的 这 正确的 眼睛 影响 这 降低 利润 的 这 左边 正面 叶
,
**,**
,

右眼的病情会影响左额叶的下缘。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'septɪv] ['ɔːrgənz][ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] .
**in which the perceptive organs are situated .**
在 哪个 这 有洞察力的 器官 是 位于 .

感知器官所在之处。

[ɪf] [wiː; wi] [θrʌst] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][ðə; ði][breɪn] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɔːpəs] [kaː'ləusəm] ,
**If we thrust our fingers into the brain immediately under the corpus callosum ,**
如果 我们 推力 我们的 手指 进入 这 脑 立即地 在下面 这 语料库 胼胝体 ，

如果我们把手指伸入大脑，就在胼胝体正下方，

['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['septəm] ['luːsɪdəm] ( [ɔː(r)] [trænz'luːs(ə)nt] ['septəm] ) ,
**pushing away the delicate little structure called the septum lucidum ( or translucent septum ) ,**
推动 离开 这 精美的 小的 结构 称为 这 隔膜 灵芝 ( 或者 半透明 隔膜 ) ,

将称为透明隔膜（或半透明隔膜）的精细小结构推开，

---

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [daʊn] ['fɔːnɪks] ( [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪn] , [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [nɜːv] ['membreɪn] )
**and pressing down fornix ( which is a thin , horizontal nerve membrane )**
和 紧迫 向下 穹窿 ( 哪个 是 一个 薄的 , 水平的 神经 膜 )

并向下按压穹窿（穹窿是一层薄的水平神经膜）

---

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] ['entə(r)] [ə; eɪ] ['kævəti] [baɪ] ['presɪŋ] [ɪts] [wɔːlz] [ə'pɑːt] ,
**we find that our fingers enter a cavity by pressing its walls apart ,**
我们 寻找 那 我们的 手指 进入 一个 空腔 经过 紧迫 它是 墙壁 除 ,

我们发现，手指是通过撑开腔壁进入腔体的。

---

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːpəs] [kaː'ləusəm] [ɪz] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɔː(r)] [ruːf] ,
**of which the corpus callosum is the vault or roof ,**
的 哪个 这 语料库 胼胝体 是 这 金库 或者 屋顶 ,

其中胼胝体是穹顶或屋顶，

---

— [ə; eɪ] ['kævəti] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'splɔːrd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
**— a cavity which may be explored back and forth ,**
— 一个 空腔 哪个 可能 是 探索 后退 和 前进 ,

—一个可以来回探查的空腔，

---

[fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒk'sɪpɪtl] [ləʊb] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
**far into the interior of the occipital lobe within an inch of the surface ,**
远的 进入 这 内部的 的 这 枕骨 叶 之内 一个 英寸 的 这 表面 ,

深入枕叶内部，距离表面仅一英寸，

---

[ænd; ənd] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ləʊb] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frʌntl] [kɒnvə'luːʃnz] ,
**and far into the front lobe , near the surface of the frontal convolutions ,**
和 远的 进入 这 正面 叶 , 靠近 这 表面 的 这 正面 卷积 ,

并深入前叶，靠近额叶回的表面，

---

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['daʊnwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ləʊb] ( [ðə; ði] [pɑːt] [kɔːld] ['tɛmpəroʊ] - [s'fiːnəʊɪdeɪl] ) .
**as well as downwards and forwards into the bottom of the middle lobe ( the part called temporo - sphenoidal ) .**
作为 出色地 作为 向下 和 前进 进入 这 底部 的 这 中间 叶 ( 这 部分 称为 时间 - 蝶骨 ) .

以及向下向前进入中叶底部（称为颞蝶骨部分）。

---

[ðiːz] [ɛkst'ɛnʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kævəti] [ɔː(r)] ['ventrɪkl] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [æn'tɪəriə(r)] [ænd; ənd] [pɒ'stɪəriə(r)] [hɔːnz] ( ['kɔːnjʊə] ) [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [hɔːn] ( ['kɔːnjuː] ) .
**These extensions of this great cavity or ventricle are called the anterior and posterior horns ( cornua ) and the descending horn ( cornu ) .**
这些 扩展 的 这 伟大的 空腔 或者 心室 是 称为 这 前部 和 后部 角 ( 角 ) 和 这 下降 喇叭 ( 角 ) .

这个大腔或心室的这些延伸部分被称为前角、后角（cornua）和降角（cornu）。

---

[ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['ventrɪklz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] ['fluːɪd] ,
**Their importance arises from the fact that in these ventricles of the right and left sides of the brain a watery fluid ,**
他们的 重要性 出现 从 这 事实 那 在 这些 心室 的 这 正确的 和 左边 侧面 的 这 脑 一个 水状的 体液 ,

它们的重要性源于这样一个事实：大脑左右两侧的这些脑室中充满了水状液体。

[ i'fjuːz, i'fjuːs ][frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] , [kɔːld] ['sɪərəm] , [ɪg'zɪsts] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ɪk'stendz; ek-] ['daʊnwəd]
**effused from the blood , called serum , exists , which also extends downward**
渗出液 从 这 血 , 称为 血清 , 存在 , 哪个 还 扩展 向下
[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [kɔːd] ,
**along the spinal cord ,**
沿着 这 脊 绳索 ,

血液中渗出的物质，称为血清，也沿着脊髓向下延伸。

---

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and which has to do with the pressure and equilibrium of the**
和 哪个 有 到 做 和 这 压力 和 平衡 的 这
['veəriəs] [pɑːts] .
**various parts .**
各种各样的 部分 .

这与各部分的压力和平衡有关。

---

[wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]
**When there is a strong pressure of blood to the brain on account of its**
什么时候 那里 是 一个 强的 压力 的 血 到 这 脑 在 帐户 的 它是
[ʌn'juːʒuəl][æk'tɪvəti] ,
**unusual activity ,**
异常 活动 ,

当大脑因异常活动而承受巨大血压时，

---

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] ,
**especially in the activity of the emotions ,**
尤其 在 这 活动 的 这 情绪 ,

尤其是在情绪活动方面，

---

[ðə; ði]['sɪərəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ventrɪklz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪz]
**the serum of the ventricles and also in the substance of the brain is**
这 血清 的 这 心室 和 还 在 这 物质 的 这 脑 是
[əb'zɔːbd] ,
**absorbed ,**
吸收 ,

脑室血清以及脑实质中的物质都会被吸收。

---

[ænd; ənd][ðə; ði][breɪn] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ][mɔː(r)][kəm'pækt]['tekstʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] [p'ɜːsənz]
**and the brain acquires a more compact texture , which is found in all persons**
和 这 脑 收购 一个 更多的 袖珍的 质地 , 哪个 是 成立 在 全部 人
[ɒv; əv] [strɒŋ] [men'tæləti] ,
**of strong mentality ,**
的 强的 心理 ,

大脑结构变得更加紧凑，这种结构在所有心智强大的人身上都能找到。

---

[ðə; ði][breɪn] ['biːɪŋ] ['hɑːd(ə)nd] [baɪ]['eksəsaɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['mʌs(ə)lz] .
**the brain being hardened by exercise , as well as the muscles .**
这 脑 存在 硬化 经过 锻炼 , 作为 出色地 作为 这 肌肉 .

锻炼可以增强大脑和肌肉的力量。

---

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪz]['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][æn; ən]
**But when the action of the brain is feeble , and the blood in an**
但 什么时候 这 行动 的 这 脑 是 微弱 , 和 这 血 在 一个
[ɪm'pɒvərɪʃt] [kən'dɪʃn] ,
**impoverished condition ,**
贫困 状况 ,

但是当大脑活动虚弱，血液循环不畅时，

---

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['tendənsi] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksjuː'deɪʃən][ɒv; əv]['fluːɪd] ;
**there is a greater tendency to the exudation of fluid ;**
那里 是 一个 更大的 趋势 到 这 渗出液 的 体液 ;

更容易出现液体渗出；

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [ˌðeə'baɪ] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] ['sɪərəm] ,
**the substance of the brain is thereby softened , and serum ,**
这 物质 的 这 脑 是 从而 软化 ， 和 血清 ，

脑组织因此被软化，血清也随之变薄。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['aʊnsɪz] , [ɪz] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ventrɪklz] ,
**to the extent of one or more ounces , is frequently found in the ventricles ,**
到 这 程度 的 一 或者 更多的 盎司 ， 是 频繁地 成立 在 这 心室 ，

重量可达一盎司或多盎司，常见于心室中。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'peəd] [baɪ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [ɪts] ['sʌbstəns] .
**especially when the brain is much impaired by disease of its substance .**
尤其 什么时候 这 脑 是 很多 受损 经过 疾病 的 它是 物质 .

尤其是当大脑因疾病而严重受损时。

[ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌhaɪdrəʊ'sefələs] [paɪnts] [ɒv; əv] ['sɪərəm] [ɑː(r); ə(r)] [ i'fjuːz, i'fjuːs ] , [ dis'tend ]
**In some cases of hydrocephalus pints of serum are effused , distending**
在 一些 案例 的 脑积水 品脱 的 血清 是 渗出液 ， 膨胀
[ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [hed] [ɪ'nɔːməsli] ,
**the brain and head enormously ,**
这 脑 和 头 非常 ，

在某些脑积水病例中，会有大量血清渗出，导致大脑和头部极度膨胀。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] [ðə; ði] ['ventrɪklz] [ænd; ənd] ['membreɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn]
**and in many cases of insanity the ventricles and membranes of the brain**
和 在 许多 案例 的 疯狂 这 心室 和 膜 的 这 脑
[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stendɪd] [wɪð] ['sɪərəm] .
**are distended with serum .**
是 膨胀 和 血清 .

在许多精神错乱的病例中，脑室和脑膜会因血清而膨胀。

“ ['prɪtʃərd] [ɒn] [ɪn'sænəti] ” [spiːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'tenʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ventrɪklz] ,
**“ Pritchard on Insanity ” speaks of this distention of the ventricles ,**
“ 普里查德 在 疯狂 ” 说话 的 这 膨胀 的 这 心室 ，

《普里查德论精神错乱》一书中谈到了心室扩张，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] “ ['veri] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪərəm] ” [ɪn] ['twenti] - [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [keɪsɪz] ,
**which were “ very full of serum ” in twenty - nine out of a hundred cases ,**
哪个 是 “ 非常 满的 的 血清 ” 在 二十 - 九 出去 的 一个 百 案例 ，

在一百个病例中，有二十九个病例“血清含量非常高”。

[ænd; ənd] “ [ɪn] ['twenti] - [θriː] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] , ” [ænd; ənd] “ [ɪn] [ten] [ə'mʌŋ] ['twenti] - [fɔː(r)]
**and “ in twenty - three ready to burst , ” and “ in ten among twenty - four**
和 “ 在 二十 - 三 准备好 到 爆裂 ， ” 和 “ 在 十 之中 二十 - 四
[ 'melənkəli ] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [dɪ'stendɪd] .
**melancholies astonishingly distended .**
忧郁症 令人震惊地 膨胀 .

“二十三人中，有十人濒临崩溃”，“二十四人中，有十人忧郁得惊人地膨胀”。

” ['dɑːktər; draɪv] . - [daɪ'sektɪd; dɪ-] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌhaɪdrəʊ'sefələs] , [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn]
**” Dr . Spurzheim dissected a case of hydrocephalus , child of eighteen**
” 博士 . - 解剖 一个 案件 的 脑积水 ， 孩子 的 十八
[mʌnθs] ,
**months ,**
几个月 ，

“斯普尔茨海姆医生解剖了一例脑积水病例，患者是一名18个月大的婴儿，

[wɪð] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [paʊndz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['membreɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ;
**with two and a half pounds of water in the membranes of the brain ;**
和 二 和 一个 一半 磅 的 水 在 这 膜 的 这 脑 ；

大脑膜中含有两磅半的水；

[ænd; ənd][dʒeɪmz]['kɑːdɪn(ə)l] , [huː] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪn] ['lʌndən] ,
and James Cardinal , who died at the age of thirty years in London ,
和 詹姆斯 红衣主教 , WHO 死亡 在 这 年龄 的 三十 年 在 伦敦 ,

还有詹姆斯·卡迪纳尔，他在伦敦去世，年仅三十岁。

[hæd; həd][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['lætərəl] ['ventrɪklz] ,
had a pint of water in the lateral ventricles ,
有 一个 品脱 的 水 在 这 侧 心室 ,

侧脑室里有一品脱水，

[ænd; ənd][ə'baʊt] [naɪn][paɪnts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][ɪts] ['membreɪns] .
and about nine pints between the brain and its membranes .
和 关于 九 品脱 之间 这 脑 和 它是 膜 .

大脑和脑膜之间大约有九品脱的液体。

['bɪznəs] [dɪ'pɑːtmənt] .
BUSINESS DEPARTMENT .
商业 部门 .

业务部门。

☞ [ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [dɪ'leɪd] .
☞ The first two numbers of the Journal were unavoidably delayed .
☞ 这 第一的 二 数字 的 这 杂志 是 不可避免的 延迟 .

☞ 本刊前两期因故延迟出版。

[ðə; ði] [meɪ] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
The May number will appear in advance of the month .
这 可能 数字 将要 出现 在 进步 的 这 月 .

五月份的刊物会在当月之前发布。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts] ['ridər] ,
The Business Department of the Journal deserves the attention of all its readers ,
这 商业 部门 的 这 杂志 值得 这 注意力 的 全部它是 读者 ,

该杂志的商业版块值得所有读者关注。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['mætəz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['riːəl]['væljuː] .
as it will be devoted to matters of general interest and real value .
作为 它 将要 是 奉献 到 事情 的 一般的 兴趣 和 真实的 价值 .

因为它将致力于讨论具有普遍意义和真正价值的事情。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpiəm]['hæbɪt][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːfmən] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]
The treatment of the opium habit by Dr . Hoffman is original and
这 治疗 的 这 鸦片 习惯 经过 博士 . 霍夫曼 是 原来的 和
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

霍夫曼医生治疗鸦片成瘾的方法独创且成功。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːfmən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['gɪftɪd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]
Dr . Hoffman is one of the most gifted members of the medical
博士 . 霍夫曼 是 一 的 这 最多 天才 成员 的 这 医疗的
[prə'feʃn] .
profession .
职业 .

霍夫曼博士是医学界最有天赋的成员之一。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv][diː] . [eɪtʃ] . [fɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst]
The electric apparatus of D . H . Fitch is that which I have found the most
这 电的 设备 的 D . H . 惠誉 是 那 哪个 我 有 成立 这 最多
['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][ɪn][maɪ] [əʊn] ['præktɪs] .
useful and satisfactory in my own practice .
有用 和 令人满意的 在 我的 自己的 实践 .

在我的实践中，我发现 DH Fitch 的电气设备是最有用、最令人满意的。

['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [pə'fektɪd] ['sɜːt(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði][gæl'vænɪk] ['bætri] ,

**Mr . Fitch has recently perfected certain improvements in the Galvanic Battery ,**

先生 . 惠誉 有 最近 完善 肯定 改进 在 这 电化学 电池 ,

菲奇先生最近对电化学电池进行了一些改进，

[wɪtʃ] [ i'neibl ] [hɪm][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn]

**which enables him to furnish the best and cheapest which has ever been**

哪个 启用 他 到 提供 这 最好的 和 最便宜 哪个 有 曾经 到过

['ɒfəd] [baɪ] ['eni] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] .

**offered by any manufacturer .**

提供 经过 任何 制造商 .

这使他能够提供任何制造商所能提供的最好、最便宜的产品。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [spek'teɪtə(r)] , ['edɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [biː] . [əʊ] . ['flaʊə(r)] , [ɪz] ['kɒndʌktid] [wɪð]

**The American Spectator , edited by Dr . B . O . Flower , is conducted with**

这 美国人 旁观者 , 编辑 经过 博士 . B . 哦 . 花 , 是 实施 和

[ə'bɪləti][ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] ,

**ability and good taste ,**

能力 和 好的 品尝 ,

由博·弗劳尔博士编辑的《美国观察家》杂志，办刊水平高，品味佳。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli]['peɪpə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l][haɪ'dʒiːnɪk][ænd; ənd]['medɪk(ə)l]

**making an interesting family paper , containing valuable hygienic and medical**

制作 一个 有趣的 家庭 纸 , 包含 有价值的 卫生 和 医疗的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ləʊ] [praɪs] .

**instruction , at a remarkably low price .**

操作说明 , 在 一个 非常 低的 价格 .

制作一份有趣的家庭报纸，其中包含宝贵的卫生和医疗指导，而且价格非常低廉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

**It is destined to have a very extensive circulation .**

它 是 注定 到 有 一个 非常 广泛的 循环 .

它注定会广为流传。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] ['eseɪz; e'seɪz][ɪn] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz]

**I have written several essays in commendation of the treatment of disease**

我 有 书面 一些 散文 在 表彰 的 这 治疗 的 疾病

[baɪ]['ɒksɪdʒən][gæs] ,

**by oxygen gas ,**

经过 氧 气体 ,

我曾撰写多篇文章赞扬氧气疗法在疾病治疗中的应用。

[ænd; ənd][ɪts] [θriː] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] , ['naɪtrəs] ['ɒksaɪd] , [pə(r)] - ['ɒksaɪd][ænd; ənd]['əʊzəʊn] .

**and its three compounds , nitrous oxide , per - oxide and ozone .**

和 它是 三 化合物 , 一氧化二氮 氧化物 , 每 - 氧化物 和 臭氧 .

及其三种化合物：一氧化二氮、过氧化物和臭氧。

[wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['pɔːtəb(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] .

**What is needed for its general introduction is a convenient portable apparatus .**

什么 是 需要 为了 它是 一般的 介绍 是 一个 方便的 便携的 设备 .

要普及应用，需要一种方便的便携式设备。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [biː] . [em] . ['lɒrəns] , [æt; ət] ['hɑːtfəd] , [kə'netɪkət] .

**This is now furnished by Dr . B . M . Lawrence , at Hartford , Connecticut .**

这 是 现在 提供 经过 博士 . B . M . 劳伦斯 , 在 哈特福德 , 康涅狄格州 .

现在由康涅狄格州哈特福德的 BM Lawrence 博士提供。

[ə; eɪ] [laɪn] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm] [wɪl] [prə'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæmflət] [ɒn]
**A line addressed to him will procure the necessary information in his pamphlet on**
一个 线 已解决 到 他 将要 采购 这 必要的 信息 在 他的 小册子 在

[ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
**that subject .**
那 主题 .

给他写一封信，就能从他关于该主题的小册子中获得所需信息。

---

[hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .
**He can be consulted free of charge .**
他 能 是 咨询 自由的 的 收费 .

您可以免费咨询他。

---

['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [ef] . ['rɪtʃədsən] [ɒv; əv] - ['wɒʃɪŋtən] [striːt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
**Dr . W . F . Richardson of 875 Washington Street is one of the most**
博士 . W . F . 理查森 的 - 华盛顿 街道 是 一 的 这 最多

[sək'sesf(ə)l] [præk'tɪʃənər] [wiː; wi] [hæv; həv] ,
**successful practitioners we have ,**
成功的 从业者 我们 有 ,

华盛顿街875号的WF Richardson博士是我们最成功的执业医师之一。

---

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [wɪl] ['riːəlaɪz] [huː] [ im'plɔi ] [hɪm] .
**as any one will realize who employs him .**
作为 任何 一 将要 意识到 WHO 雇佣 他 .

任何人都会意识到是谁雇佣了他。

---

[wɪ'ðaʊt] ['spesɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [keɪsɪz] [ai] [wʊd] ['mɪəli] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz]
**Without specifying his numerous cases I would merely mention that he has**
没有 指定 他的 很多的 案例 我 会 仅仅 提到 那 他 有

['riːs(ə)ntli] [kjʊəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['triːtmənt] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [keɪs] [ɒv; əv] ['krɒnɪk] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ]
**recently cured in a single treatment an obstinate case of chronic disease which**
最近 治愈 在 一个 单身的 治疗 一个 顽固 案件 的 慢性的 疾病 哪个

[hæd; həd] ['bæfld] [ðə; ði] [best] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ænd; ənd] ['ləʊəl] .
**had baffled the best physicians of Boston and Lowell .**
有 困惑 这 最好的 医生 的 波士顿 和 洛厄尔 .

我不打算具体说明他接诊的众多病例，我只想提一下，他最近仅用一次治疗就治愈了一例顽固的慢性病，这例病曾让波士顿和洛厄尔最好的医生束手无策。

---

['dɑːktər; draɪv] . [keɪ] . [maɪnbɝg] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['bɒstən] ['eɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒksɪdʒən] ['triːtmənt] , [ɪz]
**Dr . K . Meyenberg , who is the Boston agent for Oxygen Treatment , is**
博士 . K . 梅恩伯格 , WHO 是 这 波士顿 代理人 为了 氧 治疗 , 是

[ə; eɪ] [məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] ,
**a most honorable ,**
一个 最多 光荣的 ,

波士顿氧气治疗公司代理商K·梅恩伯格博士是一位非常正直的人。

---

['mɒdɪst] , [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['dʒentlmən] ,
**modest , and unselfish gentleman ,**
谦虚的 , 和 无私 绅士 ,

谦逊无私的绅士

---

[huːz] [suː'pɪəriə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [p'aʊəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæg'netɪk] ['hiːlə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['demənstreɪtɪd]
**whose superior natural powers as a magnetic healer have been demonstrated**
谁 优越的 自然的 权力 作为 一个 磁的 治疗师 有 到过 已证明

['djʊərɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] - ['præktɪs] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] .
**during eighteen years ' practice in Washington City .**
期间 十八 年 - 实践 在 华盛顿 城市 .

在华盛顿特区从事磁疗工作十八年期间，他展现出了超凡的自然天赋。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kj'ɔːz] [hæv; həv] [biːn] ['truːli] ['mɑːvələs] .
**Some of his cures have been truly marvelous .**
一些 的 他的 治愈 有 到过 真的 奇妙 .

他的一些疗法确实非常神奇。

---

[hiː; hi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli][ləʊ'keɪtɪd][ɪn] ['bɒstən] [æz; əz][ə; eɪ][mæg'netɪk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
**He has recently located in Boston as a magnetic physician .**
他 有 最近 位于 在 波士顿 作为 一个 磁的 医生 .

他最近在波士顿定居，成为了一名磁疗医师。

---

['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌθerə'pjuːtɪks] .
**College of Therapeutics .**
大学 的 疗法 .

治疗学院。

---

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [ˌθerə'pjuːtɪk] ['nɒlɪdʒ] [dɪ'veləpt] [baɪ]['riːs(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] ,
**The large amount of scientific and therapeutic knowledge developed by recent discoveries ,**
这 大的 数量 的 科学 和 治疗 知识 发达 经过 最近的 发现 ,

近期发现所带来的大量科学和治疗知识，

---

[bʌt; bət][nɒt] [jet] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] ['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒz] ,
**but not yet admitted into the slow - moving medical colleges ,**
但 不是 然而 承认 进入 这 慢的 - 移动 医疗的 大学 ,

但尚未被那些办学进度缓慢的医学院录取。

---

['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl] [jʌŋ] [men][ɒv; əv]['lɪbərəl][maɪndz] — [tuː; tə][ɔːl] [huː] [eɪm][æt; ət] [ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk][ɪn][ðeə(r)] [prə'feʃn] — [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːtiz][tuː; tə]['peɪʃ(ə)nts]['ʌndə(r)][ðeə(r)][keə(r)] ,
**renders it important to all young men of liberal minds — to all who aim at the highest rank in their profession — to all who are strictly conscientious and faithful in the discharge of their duties to patients under their care ,**
渲染 它 重要的 到 全部 年轻的 男人 的 自由主义 思想 — 到 全部 WHO 目的 在 这 最高 秩 在 他们的 职业 — 到 全部 WHO 是 严格 尽责的 和 忠实 在 这 释放 的 他们的 职责 到 患者 在下面 他们的 关心 ,

这使得它对所有思想开明的年轻人——所有立志在职业生涯中取得最高成就的人——所有在履行对病人的职责时恪尽职守、忠于职守的人都至关重要。

---

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɔː(r)][ə; eɪ][pəʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
**to have an institution in which their education can be completed by a preliminary or a post - graduate course of instruction .**
到 有 一个 机构 在 哪个 他们的 教育 能 是 完全的 经过 一个 初步的 或者 一个 邮政 - 毕业 课程 的 操作说明 .

拥有一个机构，可以让他们在预科或研究生课程中完成学业。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['præktɪkli] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['æbsəluːtli]
**The amount of practically useful knowledge of the healing art which is absolutely**
这 数量 的 几乎 有用 知识 的 这 康复 艺术 哪个 是 绝对地
[ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ɒv; əv][əʊld] [staɪl] ['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒz] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔːl]
**excluded from the curriculum of old style medical colleges is greater than all**
排除 从 这 课程 的 老的 风格 医疗的 大学 是 更大的 比 全部
[ðeɪ] [tiːtʃ] — [nɒt]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ædʒʌŋkt] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**they teach — not greater than the adjunct sciences and learning of a**
他们 教 — 不是 更大的 比 这 附件 科学 和 学习 的 一个
['medɪk(ə)l] [kɔːs] [wɪtʃ] ['bɜːd(ə)n][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l]
**medical course which burden the mind to the exclusion of much useful**
医疗的 课程 哪个 负担 这 头脑 到 这 排除 的 很多 有用
[ˌθerə'pjuːtɪk] ['nɒlɪdʒ] ,
**therapeutic knowledge ,**
治疗 知识 ,

旧式医学院课程中完全忽略的实用医疗知识的数量，比他们所教授的所有内容还要多——但这并不比那些使人头脑不堪重负、从而排除了许多实用治疗知识的医学辅助科学和学问的数量要多。

---

[bʌt; bət]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['kjʊərətɪv] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
**but greater than all the curative resources embodied in their instruction .**
但 更大的 比 全部 这 治疗 资源 具身化的 在 他们的 操作说明 .

但它比他们所传授的所有疗法都更有价值。

---

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌθerə'pjuːtɪk] [rɪ'sɔːsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [biːn]
**The most important of these therapeutic resources which have sometimes been**
这 最多 重要的 的 这些 治疗 资源 哪个 有 有时 到过
['pɑːʃəli] [ə'plaɪd] [baɪ] [ˌʌn'treɪnd] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
**partially applied by untrained persons are now presented in the College of**
部分 应用 经过 未经训练的 人 是 现在 呈现 在 这 大学 的
[ˌθerə'pjuːtɪks] ,
**Therapeutics ,**
疗法 ,

这些治疗资源中最重要的一些，有时曾被未经训练的人员部分应用，现在已在治疗学院得到介绍。

---

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [tɔːt] [nɒt][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][em]
**in which is taught not the knowledge which is now represented by the degree of M**
在 哪个 是 教授 不是 这 知识 哪个 是 现在 代表 经过 这 程度 的 M
. [diː] . ,
**. D . ,**
. D . ,

其中教授的知识并非现在医学博士学位所代表的知识。

---

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɔː(r)] [prə'faʊnd] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [gɪvz] [ɪts]['pjuːp(ə)lz] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)]
**but a more profound knowledge which gives its pupils immense advantages over**
但 一个 更多的 深刻的 知识 哪个 给予 它是 学生 巨大 优势 超过
[ðə; ði] ['kɒmən] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɪn]['medsn; 'medɪsn] .
**the common graduate in medicine .**
这 常见的 毕业 在 药品 .

但这种更深刻的知识使学生比普通医学毕业生拥有巨大的优势。

---

[ˌθerə'pjuːtɪk] - , [ə; eɪ] ['saɪəns] ['ɒf(ə)n] ['demənstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɔrst] [baɪ]['eɪb(ə)l]
**Therapeutic Sarcognomy , a science often demonstrated and endorsed by able**
治疗 - , 一个 科学 经常 已证明 和 认可 经过 有能力的
[fɪ'zɪʃən] ,
**physicians ,**
医生 ,

治疗性肉瘤学，这是一门经常被经验丰富的医生演示和认可的科学。

[gɪvz] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ,
**gives the anatomy not of the physical structure ,**
给予 这 解剖学 不是 的 这 身体的 结构 ,

描述的是解剖结构而非物理结构。

---

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [æz; əz] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] ['evri]
**but of the vital forces of the body and soul as located in every**
但 的 这 必不可少的 力量 的 这 身体 和 灵魂 作为 位于 在 每一个

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['saɪəns] ['vɑːstli] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l]
**portion of the constitution — a science vastly more important than physical**
部分 的 这 宪法 — 一个 科学 非常 更多的 重要的 比 身体的

[ə'nætəmi] ,
**anatomy ,**
解剖学 ,

但是，它研究的是存在于人体各个部位的生命力和灵魂——这门科学远比人体解剖学重要得多。

---

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] [deθ] .
**as the anatomy of life is more important than the anatomy of death .**
作为 这 解剖学 的 生活 是 更多的 重要的 比 这 解剖学 的 死亡 .

因为生命的解剖结构比死亡的解剖结构更重要。

---

\- [ɪz] [ðə; ði] [truː] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] ['præktɪs] ,
**Sarcognomy is the true basis of medical practice ,**
\- 是 这 真的 基础 的 医疗的 实践 ,

肉眼检查才是医学实践的真正基础。

---

[waɪl] [ə'nætəmi] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['ɒpərətɪv] ['sɜːdʒəri] [ænd; ənd] [əb'stetrɪks] .
**while anatomy is the basis only of operative surgery and obstetrics .**
尽管 解剖学 是 这 基础 仅有的 的 操作 外科手术 和 产科 .

而解剖学只是外科手术和产科学的基础。

---

[ɪn'diːd] ,
**Indeed ,**
的确 ,

的确，

---

['evri] [mæg'netɪk] [ɔː(r)] [ɪ'lektrɪk] [præk'tɪʃənə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'tend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]
**every magnetic or electric practitioner ought to attend such a course of**
每一个 磁的 或者 电的 实践者 应该 到 出席 这样的 一个 课程 的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪəli] ['skɪlfl] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rekt] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
**instruction to become entirely skilful in the correct treatment of disease .**
操作说明 到 变得 完全 熟练 在 这 正确的 治疗 的 疾病 .

每位磁疗或电疗从业者都应该参加这样的培训课程，以便完全熟练地掌握疾病的正确治疗方法。

---

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
**In addition to the above instruction ,**
在 添加 到 这 多于 操作说明 ,

除了上述指示外，

---

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] [ɒv; əv] [saɪ'kɒmɪtri] — [ðə; ði]
**special attention will be given to the science and art of Psychometry — the**
特别的 注意力 将要 是 给定 到 这 科学 和 艺术 的 心理测量学 — 这

[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] ,
**most important addition in modern times to the practice of medicine ,**
最多 重要的 添加 在 现代的 时代 到 这 实践 的 药品 ,

我们将特别关注心理测量学的科学和艺术——这是现代医学实践中最重要的补充。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɡɪvz] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ˌdaɪəɡ'nəʊsɪs][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ðæt] [ɪz]
**as it gives the physician the most perfect diagnosis of disease that is**
作为 它 给予 这 医生 这 最多 完美的 诊断 的 疾病 那 是
[ə'teɪnəb(ə)l] ,
**attainable ,**
可实现的 ,

因为它能为医生提供最准确的疾病诊断。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [sək'sesfəli] [tuː; tə]['peɪʃ(ə)nts][æt; ət] ['eni]
**and the power of extending his practice successfully to patients at any**
和 这 力量 的 扩展 他的 实践 成功地 到 患者 在 任何
['dɪstəns] .
**distance .**
距离 .

以及他能够成功地将诊疗范围扩展到任何距离的患者的能力。

[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [juːst] [baɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['miːdiəmz] [ænd; ənd] “ [maɪnd][kjʊə(r)] ”
**The methods of treatment used by spiritual mediums and “ mind cure ”**
这 方法 的 治疗 用过的 经过 精神 媒介 和 “ 头脑 治愈 ”
[præk'tɪʃənər] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [ɪk'spleɪnd] .
**practitioners will also be philosophically explained .**
从业者 将要 还 是 从哲学角度来看 解释 .

本文还将从哲学角度解释灵媒和“心灵疗法”从业者所使用的治疗方法。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 2d [ɒv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd]
**The course of instruction will begin on Monday , the 2d of May , and**
这 课程 的 操作说明 将要 开始 在 周一 , 这 2d 的 可能 , 和
[kən'tɪnjuː] [sɪks] [wiːks] .
**continue six weeks .**
继续 六 周 .

课程将于5月2日星期一开始，持续六周。

[ðə; ði] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tendəns] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] [wɪl] [biː; bi] $25 .
**The fee for attendance on the course will be $25 .**
这 费用 为了 出席 在 这 课程 将要 是 $25 .

参加该课程的费用为25美元。

[tuː; tə] ['stjʊdnts] [huː] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ðə; ði] [fiː] [wɪl] [biː; bi] $15 .
**To students who have attended heretofore the fee will be $15 .**
到 学生 WHO 有 参加 此前 这 费用 将要 是 $15 .

对于之前参加过的学生，费用为 15 美元。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'dres] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
**For further information address the president ,**
为了 更远 信息 地址 这 总统 ,

如需了解更多信息，请联系总裁。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [rəʊd] [bjuː'kænən] , [em] . [diː] .
**JOSEPH RODES BUCHANAN , M . D .**
约瑟夫 道路 布坎南 , M . D .

约瑟夫·罗德斯·布坎南，医学博士

[sɪks][dʒeɪmz][ˌes 'tiː] . , ['bɒstən] .
**6 James St . , Boston .**
6 詹姆斯 英石 . , 波士顿 .

波士顿詹姆斯街6号。

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [ðiːz] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ]
**The sentiments of those who have attended these courses of instruction during**
这 情感 的 那些 WHO 有 参加 这些 课程 的 操作说明 期间
[ðə; ði][lɑːst] [eɪt] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'saɪsli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] ,
**the last eight years were concisely expressed in the following statement ,**
这 最后的 八 年 是 简洁地 表达 在 这 下列的 陈述 ,

过去八年参加过这些课程的学员们的感受，可以用以下声明简洁地表达出来：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [saɪnd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [bjuː'kænən][baɪ]
**which was unanimously signed and presented to Dr . Buchanan by**
哪个 曾是 一致 签名 和 呈现 到 博士 . 布坎南 经过
[ðəʊz] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [kɔːs] [ɪn]['bɒstən] .
**those attending his last course in Boston .**
那些 参加 他的 最后的 课程 在 波士顿 .

这份文件由参加布坎南博士在波士顿举办的最后一期课程的学员一致签署，并呈送给了布坎南博士。

“ [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] , [ə'tendənt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
**“ The undersigned , attendant upon the seventh session of the College of**
“ 这 下方签名 , 服务员 之上 这 第七 会议 的 这 大学 的
[ˌθerə'pjuːtɪks] ,
**Therapeutics ,**
疗法 ,

“以下署名者，出席第七届治疗学院会议，

[hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [rɪ'siːvd] ,
**have been delighted with the profound and wonderful instructions received ,**
有 到过 高兴极了 和 这 深刻的 和 精彩的 指示 已收到 ,

我对收到的深刻而精彩的指导感到非常高兴。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [njuː] [truːðz] [ɒv; əv]
**and as it is the duty of all who become acquainted with new truths of**
和 作为 它 是 这 责任 的 全部 WHO 变得 熟人 和 新的 真相 的
[greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
**great importance to the world ,**
伟大的 重要性 到 这 世界 ,

而对于所有了解对世界至关重要的新真理的人来说，这都是一项责任，

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'fjuːʒn] , [wiː; wi]['ɒfə(r)]['aʊə(r)] [friː] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] ['testɪməni] [ɪn][ðə; ði]
**to assist in their diffusion , we offer our free and grateful testimony in the**
到 协助 在 他们的 扩散 , 我们 提供 我们的 自由的 和 感激的 见证 在 这
['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'luʃən] :
**following resolutions :**
下列的 决议 :

为了协助其传播，我们在此提供以下决议，表达我们自由和感激的见证：

“ [rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ðə; ði] ['lektʃəz] [ænd; ənd][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][prɒf] . [bjuː'kænən][hæv; həv][nɒt]
**“ Resolved , That the lectures and experiments of Prof . Buchanan have not**
“ 已解决 , 那 这 讲座 和 实验 的 教授 . 布坎南 有 不是
['əʊnli] ['klɪəli] [tɔːt] ,
**only clearly taught ,**
仅有的 清楚地 教授 ,

“决议：布坎南教授的讲座和实验不仅清晰地阐明了这一点，

[bʌt; bət] ['æbsəluːtli] ['demənstreɪtɪd] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] - , [baɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [wɪtʃ]
**but absolutely demonstrated , the science of Sarcognomy , by experiments in which**
但 绝对地 已证明 , 这 科学 的 - , 经过 实验 在 哪个
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːsənəli] [ɪn'geɪdʒd] ,
**we were personally engaged ,**
我们 是 亲自 已订婚的 ,

但是，通过我们亲自参与的实验，我们完全证明了肉体解剖学的科学性。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] .
and in which we cannot possibly have been mistaken .
和 在 哪个 我们 不能 可能 有 到过 错误 .

在这一点上，我们不可能出错。

“ [rɪ'zɒlvd] ,
“ Resolved ,
“ 已解决 ,

“已解决，

[ðæt] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] - [æz; əz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] ['evə(r)] [meɪd] [tuː; tə]
That we regard Sarcognomy as the most important addition ever made to
那 我们 看待 - 作为 这 最多 重要的 添加 曾经 制成 到
[ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] [baɪ] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
physiological science by any individual ,
生理 科学 经过 任何 个人 ,

我们认为肉眼学是迄今为止任何个人对生理科学做出的最重要的贡献。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ɪ'lektrəʊ] -
and as the basis of the only possible scientific system of Electro -
和 作为 这 基础 的 这 仅有的 可能的 科学 系统 的 电 -
[ˌθerə'pjuːtɪks] ,
Therapeutics ,
疗法 ,

并作为唯一可能的电疗科学体系的基础，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ɔːl][ɪts]['diːteɪlz][baɪ][prɒf] . [bjuː'kænən] ,
the system which we have seen demonstrated in all its details by Prof . Buchanan ,
这 系统 哪个 我们 有 已见 已证明 在 全部 它是 细节 经过 教授 . 布坎南 ,

我们已经看到布坎南教授详细演示了这套系统，

[prə'djuːsɪŋ] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]
producing results which we could not have believed without witnessing the
生产 结果 哪个 我们 可以 不是 有 相信 没有 见证 这
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
demonstration .
示范 .

如果没有亲眼目睹演示，我们根本无法相信会取得这样的结果。

“ [rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ˌθerə'pjuːtɪk] - [ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst]
“ Resolved , That Therapeutic Sarcognomy is a system of science of the highest
“ 已解决 , 那 治疗 - 是 一个 系统 的 科学 的 这 最高
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

“决议：治疗性肉瘤学是一门极其重要的科学体系，

[ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði][mæg'netɪk]['hiːlə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [ˌθerə'pjuːtɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
alike to the magnetic healer , to the electro - therapeutist , and to the
同样 到 这 磁的 治疗师 , 到 这 电 - 治疗师 , 和 到 这
['medɪk(ə)l][præk'tɪʃənə(r)] ,
medical practitioner ,
医疗的 实践者 ,

与磁疗师、电疗师和医生一样，

— ['gɪvɪŋ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
— giving great advantages to those who thoroughly understand it ,
— 给予 伟大的 优势 到 那些 WHO 彻底 理解 它 ,

——这将给那些彻底理解它的人带来巨大的优势，

[ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ɪts][dɪ'skʌvərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪm'əʊtəst]['fjuːtʃə(r)]
**and destined to carry the fame of its discoverer to the remotest future**
和 注定 到 携带 这 名声 的 它是 发现者 到 这 最远 未来
['eɪdʒɪz] .
**ages .**
年龄 .

注定要将发现者的名声传遍遥远的未来。

" [ðə; ði] " ['klɔːriːn] " [gæl'vænɪk][ænd; ənd][fə'rædɪk] ['bætəris] .
**" The " Chlorine " Galvanic and Faradic Batteries .**
" 这 " 氯 " 电化学 和 法拉第 电池 .

"氯"电化学电池和法拉第电池。

[ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] .
**APPARATUS AND MATERIALS .**
设备 和 材料 .

仪器和材料。

[dɪ'skrɪpʃn] , [praisiz] , [ænd; ənd][ˌtestə'məʊniːəlz] [meɪld] [friː] , [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
**Description , Prices , and Testimonials Mailed Free , on Application .**
描述 , 价格 , 和 用户评价 邮寄 自由的 , 在 应用 .

产品描述、价格和客户评价将免费邮寄，如有需要请联系我们。

[ɔː'rɔːrə] , [ɪl] . , [dek] . - , - .
**Aurora , Ill . , Dec . 24 , 1886 .**
极光 , 患病的 . , 12月 . - , - .

伊利诺伊州奥罗拉，1886 年 12 月 24 日。

[diː] . [eɪtʃ] . [fɪtʃ] , [ˌkæzə'noʊviə] , [en] . [waɪ] . :
**D . H . Fitch , Cazenovia , N . Y . :**
D . H . 惠誉 , 卡泽诺维亚 , N . 是 . :

DH Fitch，纽约州卡泽诺维亚：

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bætri] [wɪtʃ] [ai] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][juː; jʊ]
**I am very glad to inform you that the battery which I purchased from you**
我 是 非常 高兴的 到 通知 你 那 这 电池 哪个 我 购买 从 你
['sev(ə)n] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**seven months ago is better than you represented it ,**
七 几个月 前 是 更好的 比 你 代表 它 ,

我很高兴地通知您，我七个月前从您那里购买的电池比您描述的还要好。

[ænd; ənd] [wɜːks] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] .
**and works as well to - day as it did on the first day .**
和 作品 作为 出色地 到 - 天 作为 它 做过 在 这 第一的 天 .

而且今天用起来和第一天一样好。

[ðə; ði] [selz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [lʊkt] [æt; ət] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .
**The cells have not been looked at since they were first placed in the cabinet .**
这 细胞 有 不是 到过 看起来 在 自从 他们 是 第一的 放置 在 这 内阁 .

这些细胞自从被放入柜子后就从未被检查过。

[ðə; ði] ['bætri] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] .
**The battery is always ready and has never disappointed me .**
这 电池 是 总是 准备好 和 有 绝不 失望的 我 .

电池始终处于可用状态，从未让我失望过。

- [jɔːz] ,
**Resp'y yours ,**
- 你的 ,

此致敬礼，

[eɪtʃ] . [dʒiː] . ['geɪbəl] , [em] . [diː] .
**H . G . GABEL , M . D .**
H . G . 加贝尔 , M . D .

HG GABEL，医学博士

['tailə] , [teks] . , ['fɛb] . - , - .
**Tyler , Tex . , Feb . 11 , 1886 .**
泰勒 , 德州 . , 二月 . - , - .

德克萨斯州泰勒，1886 年 2 月 11 日。

[diː] . [eɪtʃ] . [fɪtʃ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ˌkæzə'noʊviə] , [en] . [waɪ] . :
**D . H . Fitch , Esq . , Cazenovia , N . Y . :**
D . H . 惠誉 , 先生 . , 卡泽诺维亚 , N . 是 . :

DH Fitch 先生，纽约州卡泽诺维亚：

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] “ ['klɔːriːn] [fə'rædɪk] [mə'ʃiːn] ” [ðæt] [ai] [naʊ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] .
**I am so well pleased with your “ Chlorine Faradic Machine ” that I now use it in preference to any other .**
我 是 所以 出色地 高兴 和 你的 “ 氯 法拉第 机器 ” 那 我 现在 使用 它 在 偏爱 到 任何 其他 .

我对你们的“氯法拉第发生器”非常满意，现在我更喜欢使用它而不是其他任何设备。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz][səʊ] [smuːð] [ænd; ənd]['regjələ(r)] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nts] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [mɔː(r)] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bætri] [ðæt] [ai][hæv; həv] [juːst] .
**The current is so smooth and regular that patients like it and seem to derive more benefit from it than from the same strength of current from any other battery that I have used .**
这 当前的 是 所以 光滑的 和 常规的 那 患者 喜欢 它 和 似乎 到 派生 更多的 益处 从 它 比 从 这 相同的 力量 的 当前的 从 任何 其他 电池 那 我 有 用过的 .

电流非常平稳规律，患者很喜欢，而且似乎比我用过的任何其他电池提供的同等强度的电流更能让他们受益。

[ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [taɪmz] [ɪts] [kɒst] .
**I would not be without it for many times its cost .**
我 会 不是 是 没有 它 为了 许多 时代 它是 成本 .

即使价格是它的很多倍，我也不会放弃它。

[es] . [ef] . ['stɑːrli] , [em] . [diː] .
**S . F . STARLEY , M . D .**
S . F . 斯塔利 , M . D .

SF STARLEY，马里兰州

[diː] . [eɪtʃ] . [fɪtʃ] ,
**D . H . FITCH ,**
D . H . 菲奇 ,

DH FITCH，

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
**P . O . Box 75 .**
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 75。

[ˌkæzə'noʊviə] , [en] . [waɪ] .
**Cazenovia , N . Y .**
卡泽诺维亚 , N . 是 .

纽约州卡泽诺维亚

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɒfərɪŋ] ,
**THE SPIRITUAL OFFERING ,**
这 精神 提供 ,

精神祭品

[lɑːdʒ] [eɪt] - [peɪdʒ] , ['wiːkli] ['dʒɜːn(ə)l] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm]
**LARGE EIGHT - PAGE , WEEKLY JOURNAL , DEVOTED TO THE ADVOCACY OF SPIRITUALISM**
大的 八 - 页 , 每周 杂志 , 奉献 到 这 倡导 的 招魂
[ɪn] [ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd] [hjuːˌmænɪ'teəriən] ['æspekts] .
**IN ITS RELIGIOUS , SCIENTIFIC , AND HUMANITARIAN ASPECTS .**
在 它是 宗教 , 科学 , 和 人道主义 方面 .

一份篇幅较长的八页周刊，致力于从宗教、科学和人道主义方面倡导唯灵论。

---

[kɒl] . [diː] . [em] . [fɒks] , ['pʌblɪʃə(r)] .
**COL . D . M . FOX , Publisher .**
上校 . D . M . 狐狸 , 出版商 .

DM FOX 上校，出版商。

---

[diː] . [em] . & ['neti] [piː] . [fɒks] ['editəz] .
**D . M . & NETTIE P . FOX Editors .**
D . M . & 内蒂 P . 狐狸 编辑 .

DM & NETTIE P. FOX 编辑。

---

[ˌedɪ'tɔːriəl] [kən'trɪbjʊtər] .
**EDITORIAL CONTRIBUTORS .**
社论 贡献者 .

编辑撰稿人。

---

[prɒf] . ['henri] ['kɪdəl] , [nəʊ] . ['sɛvən] [iːst] 130th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
**Prof . Henry Kiddle , No . 7 East 130th St . , New York City .**
教授 . 亨利 基德尔 , 不 . 7 东方 130th 英石 . , 新的 约克 城市 .

亨利·基德尔教授，纽约市东130街7号。

---

“ - , ” [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['miːdiəm] , ['mɪsɪz] . ['kɔːrə][el] . [viː] . ['rɪtʃmənd] , - ['juːniən] [pɑːk]
**“ Ouina , ” through her medium , Mrs . Cora L . V . Richmond , 64 Union Park**
“ - , ” 通过 她 中等的 , 太太 . 科拉 L . V . 里士满 , - 联盟 公园
[pleɪs] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
**Place , Chicago , Ill .**
地方 , 芝加哥 , 患病的 .

“Ouina”，通过她的灵媒 Cora LV Richmond 女士，地址：伊利诺伊州芝加哥市联合公园广场 64 号。

---

[ə'mʌŋ] [ɪts] [kən'trɪbjʊtər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['aʊə(r)]['əʊldɪst][ænd; ənd]['eɪb(ə)lɪst] ['raɪtər] .
**Among its contributors will be found our oldest and ablest writers .**
之中 它是 贡献者 将要 是 成立 我们的 最老 和 最有能力 作家 .

撰稿人中不乏我们资历最深、能力最强的作家。

---

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['lektʃəz] , ['eseɪz; e'seɪz] [ə'pɒn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [ænd; ənd]
**In it will be found Lectures , Essays upon Scientific , Philosophical , and**
在 它 将要 是 成立 讲座 , 散文 之上 科学 , 哲学 , 和
['spɪrɪtʃuəl]['sʌbdʒɪkts] , ['spɪrɪt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['mesɪdʒɪz] .
**Spiritual subjects , Spirit Communications and Messages .**
精神 主题 , 精神 通讯 和 消息 .

其中收录了关于科学、哲学和精神主题的讲座和论文，以及来自灵界的沟通和讯息。

---

[ə; eɪ] [jʌŋ] [fəʊks] - [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['ædɪd] , ['edɪtɪd] [baɪ] - , [θruː]
**A Young Folks ' Department has recently been added , edited by Ouina , through**
一个 年轻的 各位 - 部门 有 最近 到过 额外 , 编辑 经过 - , 通过
[hɜː(r); hə(r)] ['miːdiəm] ,
**her medium ,**
她 中等的 ,

最近新增了一个青少年专栏，由欧伊娜通过她的媒体平台编辑。

['mɪsɪz] . ['kɔːrə][el] . [viː] . ['rɪtʃmənd] ; [ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] , " [ðə; ði] [-] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ,
**Mrs . Cora L . V . Richmond ; also a Department , " The Offering's School for Young and Old ,**
太太 . 科拉 L . V . 里士满 ; 还 一个 部门 , " 这 提供的 学校 为了 年轻的 和 老的 ,

科拉·LV·里士满夫人；也是一个部门，“献给年轻人和老年人的奉献学校”，

" [ə; eɪ] . ['dænfəθ] , [ɒv; əv] ['bɒstən] , [mæs] . , ['prɪnsəp(ə)l] .
**" A . Danforth , of Boston , Mass . , Principal .**
" 一个 . 丹福斯 , 的 波士顿 , 大量的 . , 主要的 .

" A. Danforth，马萨诸塞州波士顿，校长。

[tɜːmz] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] : [pə(r)][jɪə(r)] .
**Terms of Subscription : Per Year .**
条款 的 订阅 : 每 年 .

订阅条款：按年订阅。

$2 . - ; [sɪks] [mʌnθs] , $1 . - ; [θriː] [mʌnθs] , - [sents] .
**$2 . 00 ; Six Months , $1 . 00 ; Three Months , 50 cents .**
$2 . - ; 六 几个月 , $1 . - ; 三 几个月 , - 分 .

2.00 美元；六个月，1.00 美元；三个月，50 美分。

['eni] ['pɜːs(ə)n] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] , [huː] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] $1 . - [pə(r)] ['ænəm] ,
**Any person wanting the Offering , who is unable to pay more than $1 . 50 per annum ,**
任何 人 想要 这 提供 , WHO 是 无法 到 支付 更多的 比 $1 . - 每 年 ,

任何想要参与此项目但每年无法支付超过 1.50 美元的人，

[ænd; ənd] [wɪl] [səʊ]['nəʊtɪfaɪ][ˌjuː 'es] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [reɪt] .
**and will so notify us , shall have it at that rate .**
和 将要 所以 通知 我们 , 将 有 它 在 那 速度 .

并会通知我们，我们将按该价格购买。

[ðə; ði] [praɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] ['ɔːdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] [frendz] .
**The price will be the same if ordered as a present to friends .**
这 价格 将要 是 这 相同的 如果 订购 作为 一个 展示 到 朋友们 .

如果作为礼物送给朋友，价格也一样。

[ɪn] [rɪ'mɪtɪŋ] [baɪ] [meɪl] , [ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)][ɒn] [ɑː'tʌmwə] ,
**In remitting by mail , a Post - Office Money Order on Ottumwa ,**
在 汇款 经过 邮件 , 一个 邮政 - 办公室 钱 命令 在 奥图姆瓦 ,

通过邮寄方式汇款，奥图姆瓦邮局汇票，

[ɔː(r)][drɑːft][ɒn][ə; eɪ][bæŋk][ɔː(r)] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] [ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ][ɔː(r)] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
**or Draft on a Bank or Banking House in Chicago or New York City ,**
或者 草稿 在 一个 银行 或者 银行业 房子 在 芝加哥 或者 新的 约克 城市 ,

或以芝加哥或纽约市的银行或金融机构为付款人的汇票，

['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][diː] . [em] . [fɒks] , [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][bæŋk] [nəʊts] .
**payable to the order of D . M . Fox , is preferable to Bank Notes .**
应付账款 到 这 命令 的 D . M . 狐狸 , 是 优选 到 银行 笔记 .

以 DM Fox 为收款人的票据优于银行本票。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [faɪv] [sents] ; ['njuːzdiːlə(r)] [θriː] [sents] , ['peɪəb(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] , ['mʌnθli] [ɔː(r)] ['kwɔːtəli] .
**Single copies 5 cents ; newsdealers 3 cents , payable in advance , monthly or quarterly .**
单身的 副本 5 分 ; 报刊亭 3 分 , 应付账款 在 进步 , 月度 或者 季刊 .

单份售价 5 美分；报刊亭售价 3 美分，可预付、按月或按季度支付。

[reɪts] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] . — [iːtʃ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌnɒnpə'reɪl] [taɪp] ,
**Rates of Advertising . — Each line of nonpareil type ,**
利率 的 广告 . — 每个 线 的 无比 类型 ,

广告费率——每行绝佳字体，

- [sents] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [ɪn'sɜːʃn] [ænd; ənd] - [sents] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪn'sɜːʃn] .
**15 cents for first insertion and 10 cents for each subsequent insertion .**
- 分 为了 第一的 插入 和 - 分 为了 每个 随后的 插入 .

首次插入收费 15 美分，之后每次插入收费 10 美分。

['peɪmənt] [ɪn] [əd'vɑːns] .
**Payment in advance .**
支付 在 进步 .

预付款。

☞ [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətri] [naʊ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]
**☞ The circulation of the Offering in every State and Territory now makes it**
☞ 这 循环 的 这 提供 在 每一个 状态 和 领土 现在 制作 它
[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzəz] .
**a very desirable paper for advertisers .**
一个 非常 理想 纸 为了 广告商 .

☞ 该刊物现已在各州和地区发行，因此成为广告商非常青睐的报纸。

[ə'dres] ,
**Address ,**
地址 ,

地址，

['spɪrɪtʃuəl] ['ɒfərɪŋ] , [ɑː'tʌmwə] , ['aɪəwə] .
**SPIRITUAL OFFERING , Ottumwa , Iowa .**
精神 提供 , 奥图姆瓦 , 爱荷华州 .

灵性奉献，爱荷华州奥图姆瓦。

[rɪ'lɪdʒiˌoʊ] - [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['dʒɜːn(ə)l] .
**Religio - Philosophical Journal .**
宗教 - 哲学 杂志 .

宗教哲学期刊。

[ɪ'stæblɪʃt] - .
**ESTABLISHED 1865 .**
已确立的 - .

成立于1865年。

['pʌblɪʃt] ['wiːkli] [æt; ət]
**PUBLISHED WEEKLY AT**
已发布 每周 在

每周出版

- [lɑː] [sɑːl] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
**92 La Salle Street , Chicago ,**
- 拉 萨勒 街道 , 芝加哥 ,

芝加哥拉萨尔街92号

[baɪ] [dʒɒn] [siː] . ['bʌndi] ,
**By JOHN C . BUNDY ,**
经过 约翰 C . 邦迪 ,

作者：约翰·C·邦迪

[tɜːmz] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [əd'vɑːns] :
**TERMS OF SUBSCRIPTION IN ADVANCE :**
条款 的 订阅 在 进步 :

提前订阅条款：

[wʌn] ['kɒpi] , [wʌn] [jɪə(r)] $2 . -
**One copy , one year $2 . 50**
一 复制 , 一 年 $2 . -

一份，一年2.50美元

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [faɪv] [sents] .
**Single copies , 5 cents .**
单身的 副本 , 5 分 .

单份售价5美分。

['spesɪmən] ['kɒpi] [friː] .
**Specimen copy free .**
标本 复制 自由的 .

免费提供样书。

[ɔːl] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] , [ænd; ənd] [ɔːl] [rɪ'mɪtnsiz] [meɪd]
**All letters and communications should be addressed , and all remittances made**
全部 信件 和 通讯 应该 是 已解决 , 和 全部 汇款 制成
['peɪəb(ə)l] [tuː; tə]
**payable to**
应付账款 到

所有信件和通讯均应注明收件人地址，所有汇款均应支付给指定收款人。

[dʒɒn] [siː] . ['bʌndi] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
**JOHN C . BUNDY , Chicago , Ill .**
约翰 C . 邦迪 , 芝加哥 , 患病的 .

约翰·C·邦迪，伊利诺伊州芝加哥市

[ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] [siːk] [truːθ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
**A Paper for all who Sincerely and Intelligently Seek Truth without regard to**
一个 纸 为了 全部 WHO 真挚地 和 聪明地 寻找 真相 没有 看待 到
[sekt] [ɔː(r)] ['pɑːti] .
**Sect or Party .**
教派 或者 派对 .

这是一份献给所有真诚而理性地寻求真理，不分教派或党派的人们的报纸。

[pres] , ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [prə'kleɪm] [ɪts] ['merɪts] .
**Press , Pulpit , and People Proclaim its Merits .**
按 , 讲坛 , 和 人们 宣布 它是 优点 .

报刊、讲坛和民众都称赞它的优点。

[kən'kʌrənt] [ ,kɔmen'deiʃən ] [frɒm; frəm] ['waɪdli] ['ɒpəzɪt] ['sɔːsɪz] .
**Concurrent Commendations from Widely Opposite Sources .**
并发 表彰 从 广泛 对面的 来源 .

来自截然相反方面的同时赞扬。

[ɪz] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] ... .
**Is the ablest Spiritualist paper in America ... .**
是 这 最有能力 唯灵论者 纸 在 美国 ... .

这是美国最优秀的唯灵论报纸……

['mɪstə(r)] . ['bʌndi] [hæz; həz] [ɜːnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ,
**Mr . Bundy has earned the respect of all lovers of the truth ,**
先生 . 邦迪 有 获得 这 尊重 的 全部 恋人 的 这 真相 ,

邦迪先生赢得了所有热爱真理的人的尊重。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] . — ['bɒstən] ['iːvnɪŋ] ['trænskrɪpt] .
**by his sincerity and courage . — Boston Evening Transcript .**
经过 他的 诚意 和 勇气 . — 波士顿 晚上 文字稿 .

他的真诚和勇气令人敬佩。——《波士顿晚报》

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] ['θʌrə] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] ,
**I have a most thorough respect for the Journal ,**
我 有 一个 最多 彻底 尊重 为了 这 杂志 ,

我对《华尔街日报》怀有深深的敬意。

---

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪts]['edɪtə(r)][ænd; ənd][prə'praɪətə(r)][ɪz][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt]
**and believe its editor and proprietor is disposed to treat the whole subject**
和 相信 它是 编辑 和 业主 是 处置 到 对待 这 所有的 主题
[ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ['feəli] . — [rev] .
**of spiritualism fairly . — Rev .**
的 招魂 相当 . — 牧师 .

并且相信其编辑和所有者倾向于公正地对待唯灵论的整个主题。——牧师

---

[em] . [dʒeɪ] . ['sævɪdʒ] ( [ˌjuːnɪ'teəriən] ) ['bɒstən] .
**M . J . Savage ( Unitarian ) Boston .**
M . J . 野蛮的 ( 一神论派 ) 波士顿 .

MJ Savage（一神论派）波士顿。

---

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sək'ses] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kə'reɪdʒəs] [kɔːs] . — [ɑː(r)] . ['hiːbə] ['njuːtən] ,
**I wish you the fullest success in your courageous course . — R . Heber Newton ,**
我 希望 你 这 最 成功 在 你的 勇敢 课程 . — 拉 . 希伯 牛顿 ,
[diː] . [diː] .
**D . D .**
D . D .

祝您在勇敢的道路上取得圆满成功。——R·赫伯·牛顿，神学博士

---

[jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [hæz; həz] [meɪd] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]['sekjələ(r)] [pres] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
**Your course has made spiritualism respected by the secular press as it**
你的 课程 有 制成 招魂 受人尊敬 经过 这 世俗 按 作为 它
['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
**never has been before ,**
绝不 有 到过 前 ,

你的课程使灵修主义获得了世俗媒体前所未有的尊重。

---

[ænd; ənd] [kəm'peld] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] . — ['hʌdsən] ['tʌtl] , ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd]
**and compelled an honorable recognition . — Hudson Tuttle , Author and**
和 被迫 一个 光荣的 认出 . — 哈德逊 塔特尔 , 作者 和
['lektʃərə(r)] .
**Lecturer .**
讲师 .

并赢得了应有的荣誉认可。——哈德森·塔特尔，作家兼讲师。

---

[ai] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ['evri] [wiːk] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] . — [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['tɒməs] , [diː] . [diː] .
**I read your paper every week with great interest . — H . W . Thomas , D . D .**
我 读 你的 纸 每一个 星期 和 伟大的 兴趣 . — H . W . 托马斯 , D . D .
, [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
**, Chicago .**
, 芝加哥 .

我每周都饶有兴趣地阅读您的论文。——HW Thomas，神学博士，芝加哥。

---

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] … .
**I congratulate you on the management of the paper … .**
我 祝贺 你 在 这 管理 的 这 纸 … .

我祝贺你成功完成了论文的编辑工作……

---

[ai] [ɪn'dɔːs] [jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] . —
**I indorse your position as to the investigation of the phenomena . —**
我 拥护 你的 位置 作为 到 这 调查 的 这 现象 . —
['sæmjʊəl]['wɒts(ə)n] , [diː] . [diː] . , ['memfɪs] , [tɛn] .
**Samuel Watson , D . D . , Memphis , Tenn .**
塞缪尔 沃森 , D . D . , 孟菲斯 , 田纳西州 .

我赞同你对这一现象进行调查的立场。——塞缪尔·沃森，神学博士，田纳西州孟菲斯市

['dʌblju:] . [ef] . ['rɪtʃədsən] ,
**W . F . RICHARDSON ,**
W . F . 理查森 ,

WF 理查森，

---

[mæg'netɪk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
**MAGNETIC PHYSICIAN ,**
磁的 医生 ,

磁疗医师

---

- ['wɒʃɪŋtən] [stri:t] , ['bɒstən] .
**875 Washington Street , Boston .**
- 华盛顿 街道 , 波士顿 .

波士顿华盛顿街875号。

---

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['sevrəl] [j'iəz] - ['præktɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hi:lə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['testɪd] ,
**Having had several years ' practice , in which his powers as a healer have been tested ,**
拥有 有 一些 年 - 实践 , 在 哪个 他的 权力 作为 一个 治疗师 有 到过 测试 ,

经过数年的实践，他的治疗能力经受了考验，

---

[ænd; ənd] [bi:n] [sə'praɪzɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bi:n] ['θʌrəli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] - ,
**and been surprising to himself and friends , and having been thoroughly instructed in the science of Sarcognomy ,**
和 到过 奇怪 到 他自己 和 朋友们 , 和 拥有 到过 彻底 指示 在 这 科学 的 - ,

这令他自己和朋友们都感到惊讶，因为他曾接受过全面的肉体学训练。

---

['ɒfəz] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ɔ:(r)] [kjʊə(r)] [ɔ:l] [hu:] [ə'plai] .
**offers his services to the public with entire confidence that he will be able to relieve or cure all who apply .**
优惠 他的 服务 到 这 民众 和 全部的 信心 那 他 将要 是 有能力的 到 缓解 或者 治愈 全部 WHO 申请 .

他自信地向公众提供医疗服务，相信自己能够缓解或治愈所有前来就诊者的症状。

---

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [sək'ses] [hi:; hi] [ri'fə:z] [tu:; tə] [prɒf] . [bju:'kænənən] ,
**For his professional success he refers to Prof . Buchanan ,**
为了 他的 专业的 成功 他 指 到 教授 . 布坎南 ,

他将自己的职业成功归功于布坎南教授。

---

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['nju:mərəs] ['sɪtəznz] [hu:z] [ˌtestə'məʊni:əlz] [hi:; hi] [kæn; kən] [ʃəʊ] .
**and to numerous citizens whose testimonials he can show .**
和 到 很多的 公民 谁 用户评价 他 能 展示 .

以及众多市民的证词，他可以向他们出示这些证词。

---

[lait] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkər] .
**LIGHT FOR THINKERS .**
光 为了 思想家 .

为思考者而生的光。

---

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['dʒɜ:n(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .
**THE PIONEER SPIRITUAL JOURNAL OF THE SOUTH .**
这 先锋 精神 杂志 的 这 南 .

南方先驱灵性杂志。

---

['ɪʃu:d] ['wi:kli] [æt; ət] [ˌtʃætə'nu:gə] , [tɛn] .
**Issued Weekly at Chattanooga , Tenn .**
发布 每周 在 查塔努加 , 田纳西州 .

每周在田纳西州查塔努加发行。

[ə; eɪ] . [siː] . [læd] ['pʌblɪʃə(r)] .
**A . C . LADD Publisher .**
一个 . C . 小梯子 出版商 .

AC LADD 出版社。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [keɪts] ['edɪtə(r)] .
**G . W . KATES Editor .**
G . W . 凯特 编辑 .

GW KATES 编辑。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɔː(r)] [ɒv; əv]['eɪb(ə)l] ['raɪtər] .
**Assisted by a large corps of able writers .**
协助 经过 一个 大的 兵团 的 有能力的 作家 .

在众多优秀写手的协助下。

[tɜːmz] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] :
**Terms of Subscription :**
条款 的 订阅 :

订阅条款：

[wʌn] ['kɒpi] , [wʌn][jɪə(r)] $1 . -
**One copy , one year $1 . 50**
一 复制 , 一 年 $1 . -

一份，一年 1.50 美元

[wʌn] ['kɒpi] , [sɪks] [mʌnθs] . -
**One copy , six months . 75**
一 复制 , 六 几个月 . -

一份，六个月 .75

[wʌn] ['kɒpi] , [θriː] [mʌnθs] . -
**One copy , three months . 40**
一 复制 , 三 几个月 . -

一份，三个月 .40

[faɪv] ['kɒpiz] , [wʌn][jɪə(r)] , [wʌn] [ə'dres] [sɪks] . -
**Five copies , one year , one address 6 . 00**
五 副本 , 一 年 , 一 地址 6 . -

五份，一年，一个地址 6.00

[ten] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [wʌn][jɪə(r)] , [tuː; tə][wʌn] [ə'dres] , [iːtʃ] [wʌn] . -
**Ten or more , one year , to one address , each 1 . 00**
十 或者 更多的 , 一 年 , 到 一 地址 , 每个 1 . -

十个或以上，一年内寄往同一地址，每个1.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] , [faɪv] [sents] .
**Single copy , 5 cents .**
单身的 复制 , 5 分 .

单份，5美分。

['spesɪmən] ['kɒpi] [friː] .
**Specimen copy free .**
标本 复制 自由的 .

免费提供样书。

[-] [nəʊt] : [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə]
**Transcriber's Note : The Table of Contents was copied from the index to**
转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 复制 从 这 指数 到
[ðə; ði] ['vɒljuːm] .
**the volume .**
这 体积 .

转录者注：目录是从该卷的索引中复制的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神